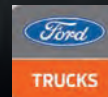


FORD TRUCKS MANUAL DE UTILIZARE



Ilustrațiile, informațiile tehnice, datele și descrierile conținute în această publicație erau corecte la momentul tipăririi. Ne rezervăm dreptul de a face orice modificări necesare în conformitate cu dezvoltarea și îmbunătățirea continuă.

Această publicație nu poate fi duplicată, retipărită, stocată într-un sistem de prelucrare a datelor sau transmisă prin mijloace electronice, mecanice, fotografice sau prin alte mijloace, sau înregistrată, tradusă, editată, prescurtată sau extinsă fără acordul prealabil scris al Ford Otomotiv San A.S. Același lucru este valabil și pentru părți din acest manual și pentru utilizarea lor în alte aplicații.

Deși s-a acordat atenția cuvenită pentru a-l face cât mai complet și mai precis posibil, acesta poate fi totuși supus unor modificări. Această publicație descrie opțiunile și nivelurile de echipare disponibile în întreaga gamă de modele Ford în fiecare țară și, prin urmare, este posibil ca unele dintre elementele tratate să nu se aplice vehicului dumneavoastră.

Important: Piese și accesorii originale Ford au fost proiectate special pentru autovehiculele Ford. Acestea sunt dedicate pentru vehiculul dumneavoastră Ford.

Dorim să subliniem faptul că alte piese și accesorii decât cele menționate mai sus nu au fost examinate și aprobate de Ford, cu excepția cazului în care acestea sunt menționate în mod explicit de Ford. În ciuda monitorizării continue a produselor de pe piață, nu putem certifica adecvarea acestor produse. Ford nu este răspunzătoare pentru orice daune cauzate de utilizarea unor astfel de produse.

© Septembrie 2022 Drepturi de autor emise de Ford Otomotiv San. A.S., Divizia de servicii pentru clienți Ford

Cuprins

INTRODUCERE 1

Accesorii și piese	2
Tabloul de bord	4

SIGURANȚĂ 6

Centuri de siguranță	7
Comanda pentru frana de parcare	9
Anvelope și roți	11
Avertizari generale pentru siguranța	13

COMENZI SI INDICATOARE 16

Panoul de instrumente	17
Computer de bord	27
Butoane de control	38
Levier multifuncțional	42
Tahograf	44
Unitate de simulare a tahografului	50

MULTIMEDIA 51

Unitate audio (Model 1)	51
Unitate audio	53

OPERATIUNI 58

Deschiderea și închiderea vehiculului	59
Ventilația cabinei	64
Scaune și paturi	65
Compartimente de depozitare în cabină	75
Direcția	78
Oglinzi	79
Iluminat	80

Sisteme de spălare a parbrizului și sistemul de încălzire	85
Înterupătoare generale	87
Aer condiționat și încălzitor	89
Conducerea	102
Frânare	106
Schimbarea treptelor de viteză	115
Priza de putere	126
În timpul condusului	128
ECAS (Suspensie pneumatică controlată electronic)	131
Reglarea mecanică a nivelului	133
Punti liftante	134
EBS-ESP	138
Blocarea diferențialului	140
Control adaptiv al vitezei de croazieră	142
Controlul automat al luminilor de drum	150
Sistem de informare privind unghiul mort	152
Alertă pentru șofer	155
Sistem de menținere a benzii de rulare	156
Sistemul de informare privind mutarea	161
Asistență precoliziune	163
Camăra retrovizoare	166
Recunoașterea semnelor de circulație	168
Informații utile	170

ÎNȚREȚINERE ȘI REPARATII 174

Cuplarea și decuplarea unei remorci	175
Calitatea combustibilului și realimentare	185

Curățarea filtrului de evacuare	187
Sistemul de uree	190
Anvelope și jante	193
Cabina șoferului	202
Motor	206
Direcția	217
Remorcarea vehiculului	218
Sisteme electrice	220
Schimbarea becurilor	231
Sisteme de suspensie	236
Locațiile uneltelor în vehicul	238
Întrebări și remedii	239

SPECIFICAȚII TEHNICE 243

Etichete	244
Capacități de umplere cu fluide	245
Specificațiile motorului	248
Specificații privind transmisia	250
Instalarea suprastructurii	252

RADIATOR AUXILIAR 253

Airtronic/Airtronic M	253
Hydronic M-II	208

ANEXE 364

Declarație de conformitate	364
Actualizări privind securitatea cibernetică	364
Informații despre importatorul Ford Trucks	364

Despre acest manual

DESPRE ACEST MANUAL

Vă mulțumim că ați ales Ford. Vă recomandăm să vă acordați puțin timp pentru a vă cunoaște vehiculul prin citirea acestui manual. Cu cât cunoașteți mai multe despre acesta, cu atât mai multă siguranță și plăcere veți obține de la conducerea lui.

De asemenea, unele caracteristici pot fi explicate, deși nu sunt introduse din cauza perioadelor de timp dintre datele de emiterie.

Întreținerea regulată a autovehiculului dumneavoastră contribuie la menținerea atât a capacității de rulare a acestuia, cât și a valorii sale de revânzare.

Mai mult de 100 de dealeri autorizați Ford din întreaga lume vă vor oferi ajutor cu experiența lor profesională în domeniul service ului.

Distribuitorii autorizați vă oferă cel mai bun serviciu de specialitate cu personalul lor special instruit. În plus, aceștia sunt susținuți de o gamă largă de instrumente și echipamente special dezvoltate pentru aplicarea service-ului pe vehiculele Ford.

Notă: Nu uitați să transmiteți manualul de utilizare atunci când revindeți autovehiculul. Acesta face parte integrantă din vehicul.

Toate informațiile și datele tehnice incluse în acest manual sunt valabile la data emiterii acestuia. Cu toate acestea, ca FORD OTOSAN, ne rezervăm dreptul de a face modificări fără o informare prealabilă, datorită politicii noastre de dezvoltare continuă a produselor.

Este posibil ca unele caracteristici descrise în manualul de utilizare să nu fie prezente în vehiculul dvs. în funcție de modelul de vehicul.

**Cu stimă,
FORD OTOMOTIV SANAYI A. Ş.**

**Pentru vehicule diesel
ATENȚIE!**

Utilizați numai combustibil de înaltă calitate (Eurodiesel), conform EN590, cu un conținut redus de sulf. Defecțiunile legate de combustibil care pot apărea în cazul în care nu se utilizează combustibil de înaltă calitate (Eurodiesel), conform EN590, cu un raport scăzut de sulf, sunt considerate ca fiind în afara acoperirii garanției.

FORD OTOSAN

1 INTRODUCERE

Accesorii și piese

PIESE ȘI ACCESORII

Vehiculul dumneavoastră Ford a fost construit la cele mai înalte standarde, folosind piese originale Ford de înaltă calitate. Este posibil să vă bucurați de conducerea vehiculului dvs. timp de mulți ani.

Vă sfătuim să folosiți piese originale Ford numai atunci când apare o situație neașteptată și o piesă trebuie înlocuită.

Folosirea componentelor originale Ford vă garantează că, după reparare, vehiculul va reveni la starea de dinaintea accidentului și își va păstra valoarea reziduală maximă.

Piese originale Ford respectă cele mai stricte condiții de calitate și cele mai înalte standarde de siguranță ale Ford. Astfel, acestea oferă cel mai bun cost total de reparație, incluzând costurile pieselor și ale manoperei.

Acum este mult mai ușor să înțelegeți dacă piesa care vă este oferită este o piesă originală Ford. Piese originale Ford enumerate mai jos au un logo Ford pe ele. Verificați dacă piesa are sigla Ford în cazul unei reparații și asigurați-vă că piesele

originale Ford enumerate mai jos au sigla Ford pe ele. Verificați dacă piesa un logo Ford în cazul unei reparații și asigurați-vă că sunt utilizate piese originale Ford.

Simbolurile de pe vehiculul dumneavoastră



Când vedeți aceste simboluri, consultați secțiunea relevantă din acest manual înainte de a atinge orice piesă sau de a încerca o ajustare de orice fel.

GLOSAR DE SIMBOLURI

Simbolurile din acest manual



AVERTISMENT

Dacă nu respectați instrucțiunile marcate cu simbolurile de avertizare, vă puteți expune pe dumneavoastră și pe ceilalți la un accident soldat cu moartea sau vătămări corporale.



ATENȚIE

Riscați să vă deteriorați autovehiculul dacă nu urmați instrucțiunile evidențiate prin simbolul de avertizare.

ACCESORII, PIESE DE SCHIMB ȘI MODIFICĂRI

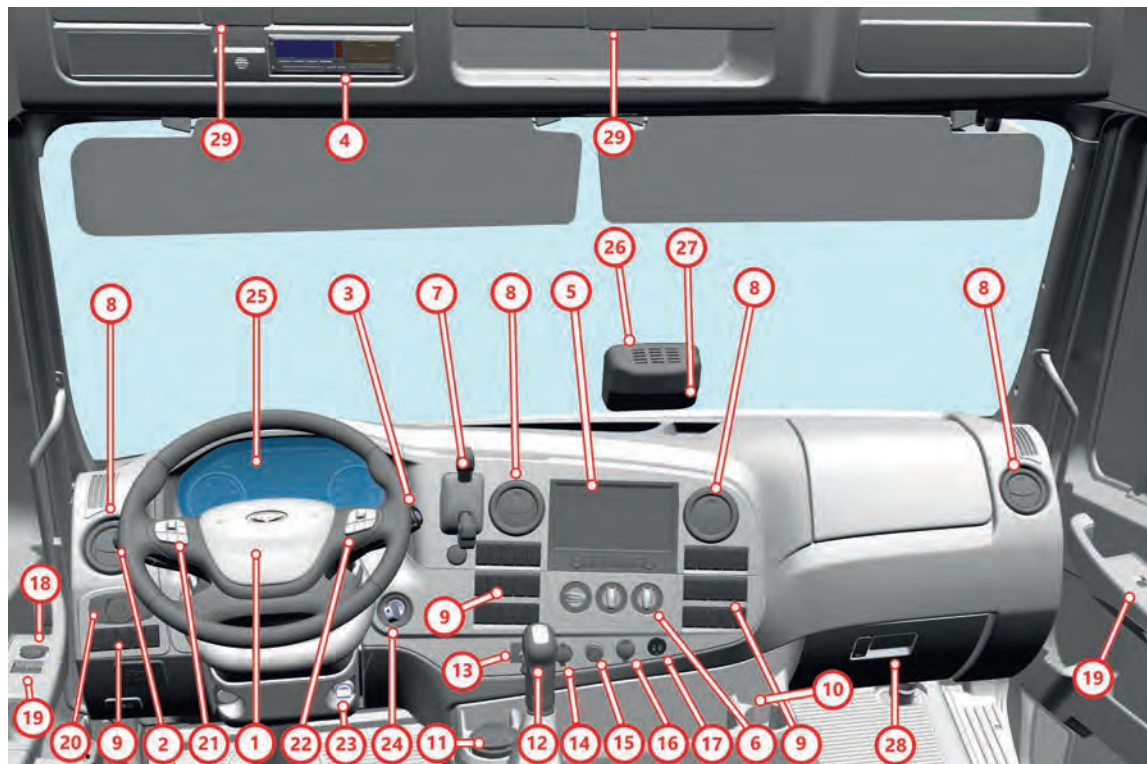
În zilele noastre, există pe piață multe piese și accesorii non-originale vândute pentru vehiculele FORD TRUCKS. Utilizarea acestor tipuri de piese și accesorii FORD TRUCKS care nu sunt originale (chiar dacă aceste piese sunt autorizate de unele instituții din țara dumneavoastră) poate avea un efect negativ asupra siguranței vehiculului dumneavoastră. Prin urmare, piesele și accesoriile neoriginale FORD TRUCKS și problemele care ar putea rezulta din utilizarea acestora nu sunt luate în considerare în cadrul garanției și acest lucru nu angajează răspunderea FORD TRUCKS.

Nu trebuie efectuate modificări pe acest vehicul. Orice modificare la FORD TRUCKS ar putea afecta performanța, siguranța și durabilitatea vehiculului dumneavoastră și ar putea fi, de asemenea, contrară reglementărilor legale. În plus, orice daune și probleme de performanță datorate modificării autovehiculului dvs. nu sunt luate în considerare în cadrul acoperirii garanției.

FORD OTOMOTIV SANAYİ A. Ş.

1 INTRODUCERE

Tabloul de bord



INTRODUCERE

1

Tabloul de bord

1	Volan de direcție
2	Manetă multifuncțională (stânga)
3	Manetă multifuncțională (dreapta)
4	Tahograf
5	Afișaj infotainment
6	Control aer condiționat
7	Frână de mână
8	Prizele de ventilație și de încălzire a aerului condiționat
9	Panou de comandă / butoane de control
10	Consola centrală / suport pentru pahare
11	Scrumieră
12	Schimbător de viteze
13	mufă AUX & USB
14	24v ieșire-15A
15	Brichetă

16	12v ieșire-20A
17	USB-C
18	Butoane de reglare a oglinzii
19	Butoane de deschidere și închidere a geamurilor
20	Comutator faruri
21	Controlul vitezei de croazieră
22	Controlul sistemului muzical
23	Buton de reglare a volanului
24	Fanta pentru cheia de contact
25	Afișaj digital
26	Cameră foto
27	Senzor de ploaie
28	Cutie de mănuși
29	Compartimente de depozitare

SIGURANȚĂ

2



SIGURANȚĂ

Centuri de siguranță

2

Centurile de siguranță furnizate cu autovehiculul dumneavoastră sunt cel mai important echipament de siguranță de la bord.

Centurile de siguranță minimizează riscul de rănire prin reducerea mișcării ocupanților în direcția de impact și a contactului acestora cu interiorul în cazul unui accident.

Legăți-vă întotdeauna centurile de siguranță în timp ce conduceți. Centurile de siguranță nu trebuie să fie slăbite sau îndoite sau să fie blocate de un alt ocupant sau de o încărcătură.



AVERTISMENT

Centurile de siguranță nu pot asigura funcția de protecție dacă nu o fixați corect sau dacă nu vă asigurați că dispozitivul de blocare a centurii de siguranță este angajat corect. În caz contrar, vă puteți răni grav sau mortal în caz de accident. Asigurați-vă că toți ocupanții vehiculului și-au fixat corect centurile de siguranță pentru a preveni acest lucru.



AVERTISMENT

În timp ce vă fixați centura de siguranță, asigurați-vă că,

- aceasta nu este trecută peste abdomenul dumneavoastră, ci este trecută peste șolduri - este strânsă.
- să fie strânsă
- nu este răsucită în niciun fel
- să treacă prin mijlocul umerilor
- nu este trecută peste gât sau pe la subțiori - este tensionată pe șolduri, trăgând-o în sus dinspre piept. Nu fixați centura cu obiecte grele și evitați să purtați haine groase.

Nu fixați centura de siguranță peste obiectele fragile din sau de pe hainele dumneavoastră, cum ar fi ochelarii, cheile, pixurile etc. Folosiți o centură de siguranță pentru o singură persoană.

Nu călătoriți niciodată cu copiii în brate și nu fixați centura de siguranță peste ei.



AVERTISMENT

Centurile de siguranță asigură siguranța în interiorul vehiculului atunci când ocupanții sunt așezați în poziție verticală, în timp ce spătarele scaunului sunt în poziție verticală.

Evitați să vă așezați într-o poziție care împiedică funcționarea corectă a centurilor de siguranță. Nu conduceți în timp ce spătarul este înclinat excesiv de mult spre spate.



AVERTISMENT

AVERTIZĂRI PENTRU CENTURA DE SIGURANȚĂ

Sistemul oferă protecție numai atunci când purtați corect centura de siguranță. O lumină de avertizare se aprinde și se emite un semnal sonor în următoarele situații:

Scaunul soferului este ocupat.

Centurile de siguranță sunt fixate.

Vehiculul dumneavoastră depășește o viteză relativ mică.

Lumina de avertizare se aprinde, de asemenea, atunci când centura de siguranță este îndepărtată în timp ce vehiculul se afla în mișcare. Dacă nu vă puneți centura de siguranță, avertizările sonore și vizuale se vor opri după aproximativ cinci minute.

SIGURANȚĂ

2

Centuri de siguranță



AVERTISMENT

Centura de siguranță nu poate asigura o funcționalitate adecvată în cazul în care centura sau închizătorul acesteia sunt deteriorate. Pentru a preveni acest lucru, verificați periodic starea centurilor și/sau dacă acestea se derulează cu ușurință.

În caz contrar, centura de siguranță se poate rupe în caz de accident și poate provoca răni grave sau fatale.

Fixarea centurii de siguranță



Trageți continuu centura de siguranță de pe rolă. Centura de siguranță se poate bloca atunci când este trasă prea repede sau când vehiculul se află pe o pantă. În acest caz, eliberați centura de siguranță și lăsați-o să se retragă puțin, apoi încercați din nou.

Introduceți clema centurii de siguranță în închizătoare până când auziți un clic în momentul blocării. În cazul în care nu auziți acest clic, centura de siguranță nu este corect fixată.



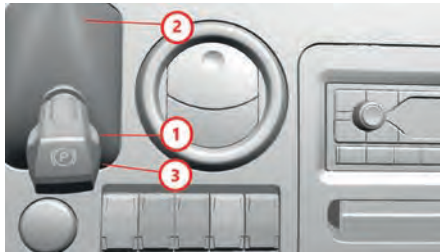
Apăsați butonul roșu de pe cataramă pentru a elibera centura de siguranță. Apoi, eliberați centura încet pentru a permite ca aceasta să fie înfășurată complet pe rolă.

Centura de siguranță trebuie să treacă prin mijlocul umărului dumneavoastră. Și, partea din talie trebuie să fie așezată ferm pe șolduri, nu pe stomac.

Comanda pentru frana de parcare

Frâna de parcare este amplasată pe consola din față. Acționați întotdeauna frâna de parcare după ce parcați autovehiculul. Blocați anvelopele dacă autovehiculul este parcat pe o pantă.

Poziția manetei franei de parcare



Aduceți maneta franei de staționare în poziția 1. Atunci când frâna de staționare este cuplată, afișajul clipește în roșu (P).

Poziția de acționare:



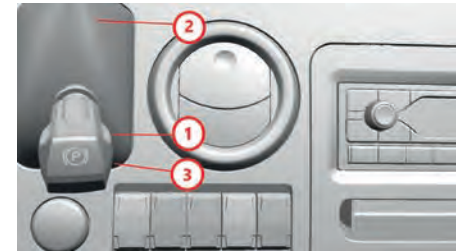
Aduceți maneta franei de staționare 2 în poziția.



AVERTISMENT

Nu acționați frâna de staționare cât timp tamburii sau discurile de frână sunt foarte fierbinți, așteptați să se răcească.

Poziția de testare



După ce duceți maneta în poziția 1, verificați dacă vehiculul cu semiremorcă se mișcă apăsând pe maneta și trăgând-o în jos (poziția 3). Apoi, aduceți din nou maneta în poziția de parcare (poziția 1). Apoi, coborâți din vehicul și acționați frâna de parcare a remorcii.

SIGURANȚĂ

2 Comanda pentru frana de parcare



AVERTISMENT

Frâna de parcare este de tip arc. Dacă nu există suficientă presiune în rezervoarele de aer, frâna de parcare nu va fi eliberată de la maneta de comandă.

Trebuie să existe suficientă presiune de aer în rezervoare pentru a elibera frâna. Dacă nu este posibil să se furnizeze aerul necesar, puteți descărca frâna prin rotirea arcului șurubului de reglare de pe burduful frânei de parcare.

Înainte de a elibera arcul frânei de parcare, asigurați-vă că vehiculul este în siguranță prin blocarea roților. Nu conduceți autovehiculul dacă oricare dintre circuitele frânei de staționare nu funcționează. Arcurile și mebranele camerelor de franare pot fi înghețate dacă frânele nu pot fi eliberate în timp ce maneta este eliberată pe timp de iarnă. Arcul se poate deloca prin rotirea șurubului de la baza camerei de franare în poziția de strângere. Pentru a vă asigura că resortul de urgență este acționat compelt, șurubul de instalare trebuie strâns până când nu se mai rotește.



Anvelopele reprezintă unul dintre cele mai importante elemente de siguranță ale vehiculului dumneavoastră.

Verificați periodic presiunea și starea anvelopelor. Nu conduceți autovehiculul dumneavoastră cu anvelope uzate.

-Dacă presiunea anvelopelor este foarte scăzută, anvelopele se pot încălzi extrem de tare, se pot uza și acestea pot cauza un consum excesiv de combustibil.

-Dacă presiunea anvelopelor este foarte mare, acest lucru poate cauza o distanță de frânare mai mare, o manevrabilitate mai proastă și o uzură excesivă a anvelopelor.

-Dacă pierderea de presiune are loc în mod continuu, aceasta poate fi cauzată de daune externe, fisuri, materiale străine în anvelope și supape de anvelope defecte care scurg aerul.



AVERTISMENT

Vă rugăm să respectați presiunea prescrisă pentru anvelope pentru vehiculul dumneavoastră.

O presiune foarte scăzută a anvelopelor poate provoca explozia anvelopei la viteze și sarcini mari. Puteți provoca un accident și, prin urmare, răniri ale altor persoane din această cauză.

Profiluri de anvelope

Legea prevede o adâncime minimă a profilului pentru anvelope. Respectați legislația din țara respectivă.

Din motive de siguranță, schimbați anvelopele înainte de a atinge adâncimea minimă de profil recomandată de lege.



AVERTISMENT

Un profil de anvelopă excesiv de scăzut poate cauza pierderea manevrabilității la viteze mari în caz de ploaie sau de condiții de noroi și zăpadă. Puteți pierde manevrabilitatea și provoca un accident în aceste condiții.

Starea anvelopelor

Verificați următoarele aspecte în mod regulat, la fiecare 2 săptămâni, sau înainte de o cursă lungă, pentru a inspecta starea anvelopelor:

- Deteriorări externe
- Crăpături și umflături pe anvelope,
- Materiale străine în profilul anvelopei,
- Uzura neregulată a profilului.



AVERTISMENT

Nu uitați că deteriorările externe, umflăturile și crăpăturile de pe anvelope pot provoca explozia anvelopei. Puteți provoca un accident în aceste condiții.

SIGURANȚĂ

2

Anvelope și roți

Îmbătrânirea anvelopelor

- Îmbătrânirea anvelopelor reduce funcționarea și siguranța în trafic a acestora. Chiar și anvelopele nefolosite sunt îmbătrânite.
- Înlocuiți întotdeauna anvelopele dacă au o vechime mai mare de 6 ani.

Avarii la anvelope

Deteriorarea anvelopelor este cauzată, de obicei, de următoarele motive:

- Îmbătrânirea anvelopei
- Corpuri straine
- Condiții de utilizare a vehiculului
- Condiții meteorologice
- Ulei, combustibil, grăsime etc. Contactul cu materiale
- Frecarea de borduri
- Presiunea scăzută sau ridicată a anvelopelor



AVERTISMENT

Atunci când vehiculul dumneavoastră trece peste părțile laterale ale trotuarelor sau peste obiecte cu margini ascuțite, acest lucru poate provoca daune care nu pot fi văzute din exterior. Aceste daune pot fi observate doar în viitor și pot cauza o pană de cauciuc. Nu parcați autovehiculul cu o parte a anvelopei pe trotuar.

Avertizari generale pentru siguranta



AVERTISMENT

Nerespectarea următoarelor condiții poate provoca accidente care se pot solda cu răni grave.

- Folosirea telefonului mobil în timp ce conduceți vă poate distra atenția.
- Nu reglați scaunul și volanul în timp ce conduceți.
- Ocupanții care călătoresc pe orice alt loc decât pe scaune (de exemplu, pe pat) pot provoca răni grave în timpul frânării.
- Nu plasați nici un obiect pe paturile din cabină; acest lucru poate cauza răni grave în timpul frânării.



AVERTISMENT

Asigurați-vă că încălzirea este oprită înainte de realimentarea vehiculelor cu rezervor suplimentar de combustibil pentru încălzirea cabinei.



ATENȚIE

Utilizarea întrerupătoarelor de circuit comutator frecvent poate deteriora dispozitivele electronice de pe vehicul.



ATENȚIE

Vehiculele cu ADR care transportă păcură și mărfuri periculoase trebuie să fie întotdeauna degazate înainte de a intra în serviciu.



AVERTISMENT

Nu transportați și nu depozitați materiale dăunătoare sănătății în interiorul cabinei. Exemple de astfel de materiale sunt:

- Combustibil
- Acid
- Lubrifianți și grăsimi - Agenți de curățare



AVERTISMENT

Nu folosiți apă cu presiune înaltă pentru a curăța unitatea retardorului. Apa sub presiune poate deteriora supapele, senzorii și dopurile de aerisire.

Sistem de siguranță pentru urmărirea vehiculelor

Sistemele de urmărire a flotei sunt, de asemenea, utilizate pentru a găsi locația vehiculului în caz de furt de mașini. Cu toate acestea, în cazul în care modulul de urmărire a vehiculului este îndepărtat, locația vehiculului nu poate fi găsită.

Sistemul de siguranță pentru urmărirea vehiculelor elimină această problemă, care este punctul slab al sistemelor de urmărire a flotei, deoarece modulul nu poate fi îndepărtat și împiedică vehiculul furat să plece.

În cazul vehiculelor cu sistemul opțional de urmărire de siguranță a vehiculului, pornirea poate dura până la 35 de secunde

din momentul cuplării contactului general, datorită verificărilor efectuate de sistemul de siguranță.

După ce contactul este pus, așteptați ca lumina roșie a imobilizatorului  să se stingă înainte de a porni imobilizerul.

Dacă panoul de instrumente și FMS nu pot comunica în timp ce contactul este pornit, vehiculul nu poate fi pornit. Acest lucru împiedică pornirea vehiculului fără urmărire GPS. Vehiculul nu poate fi pornit și indică un avertisment în acest caz. Acest lucru împiedică pornirea vehiculului fără urmărire GPS. Vehiculul nu poate fi pornit și indică un avertisment în acest caz.



AVERTISMENT

Când oricare dintre întrerupătoarele interioare și exterioare ale cabinei este activat, unele sarcini electrice sunt dezactivate în decurs de 1 secundă. După 10 secunde, toate conexiunile electrice vor fi deconectate.

SIGURANȚĂ

Avertizari generale pentru siguranta

Curățarea filtrului de evacuare

Filtrul de eșapament de la vehiculele Euro 6 reține fumul provenit din gazele de eșapament și scade valorile emisiilor. Cu ajutorul operațiunii de curățare a filtrului de eșapament, care poate fi efectuată automat sau manual, smut funinginea reținută este arsa la intervale regulate, astfel încât filtrul să fie golit înainte de a se umple și de a se colmata. În această operațiune, gazele de eșapament sunt încălzite de motor și se arde funinginea. Șoferul este informat cu privire la curățarea filtrului de eșapament al autovehiculului prin intermediul mesajelor afișate pe panoul indicator și explicate în detaliu în secțiunea Curățarea filtrului de eșapament.



AVERTISMENT

Deoarece gazele de eșapament se încălzesc în timpul curățării filtrului de eșapament, asigurați-vă că vehiculul nu se află în același loc cu materiale inflamabile, inflamabile și explozive sau în spații închise.



AVERTISMENT

Asigurați-vă că nu se efectuează curățarea gazelor de eșapament ale vehiculelor în locuri precum locurile de încărcare și descărcare a materialelor periculoase

sau stațiile de alimentare cu combustibil. Dacă este necesar, activați prevenirea curățării filtrelor de evacuare cu ajutorul butonului de prevenire a curățării filtrelor de evacuare.



ATENȚIE

Utilizarea excesivă, pentru perioade lungi de timp, a funcției de împiedicare a curățării filtrului de evacuare poate duce la colmatarea filtrului de evacuare, ceea ce face ca filtrul să fie inutilizabil. Vă rugăm să țineți cont de elementele de avertizare afișate pe tabloul de bord și să nu utilizați funcția manuală de împiedicare a curățării filtrului de combustibil, decât dacă acest lucru este absolut necesar.



ATENȚIE

În cazul în care pe treptele din partea posterioară a camioanelor pentru colectarea gunoierului se află persoane, viteza vehiculului este limitată la 30 km/h, iar vehiculul nu poate merge înapoi.

ERA-Glonass



Modul "ERA" :

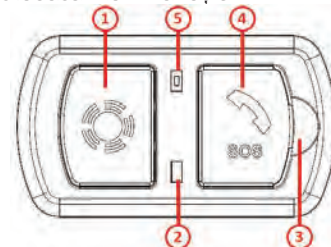
Lumina de fundal a butoanelor "SOS", "Service" - lumină albă

Modul "Apel de urgență":

Lumina de fundal a butonului "SOS" - lumină roșie, Lumina de fundal a butonului "Service" - lumină albă.

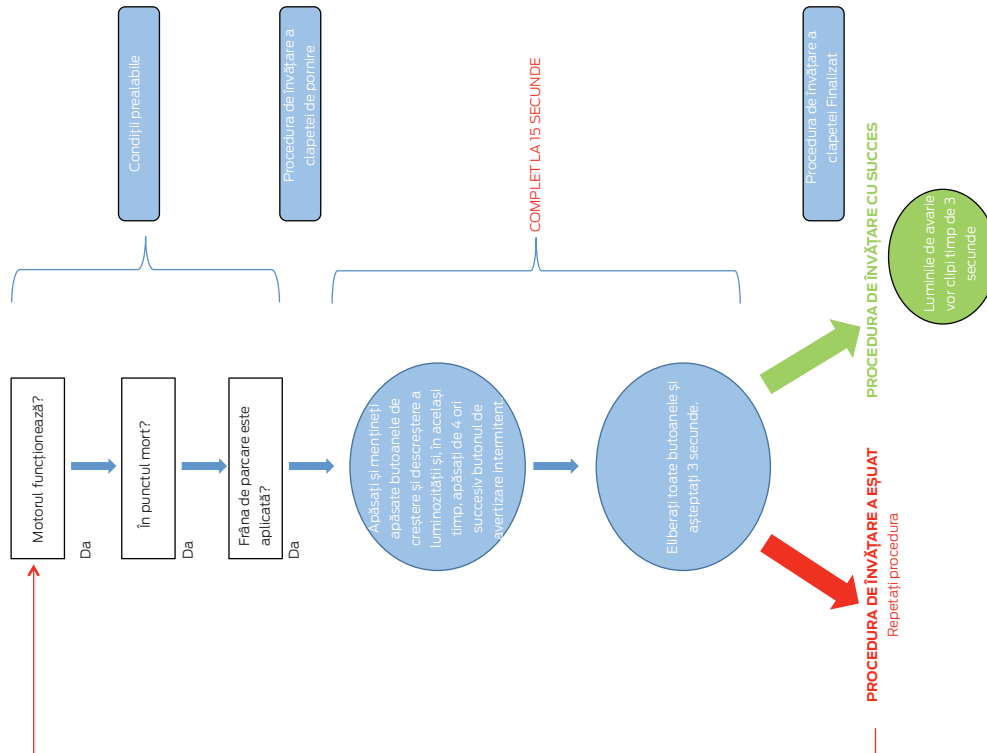
Lumina de fundal a LED-ului:

- Pornirea - lumină roșie 5 secunde, apoi verde intermitent;
- Modul "ERA" - lumină verde;
- Transferul de date în modul "Apel de urgență" - lumină verde;
- Funcționare defectuoasă - lumină roșie.



- 1- Butonul Service
- 2-Microfon
- 3-Capac de protecție
- 4-Butonul SOS
- 5-Led

Etapele procesului de învățare a basculantelor



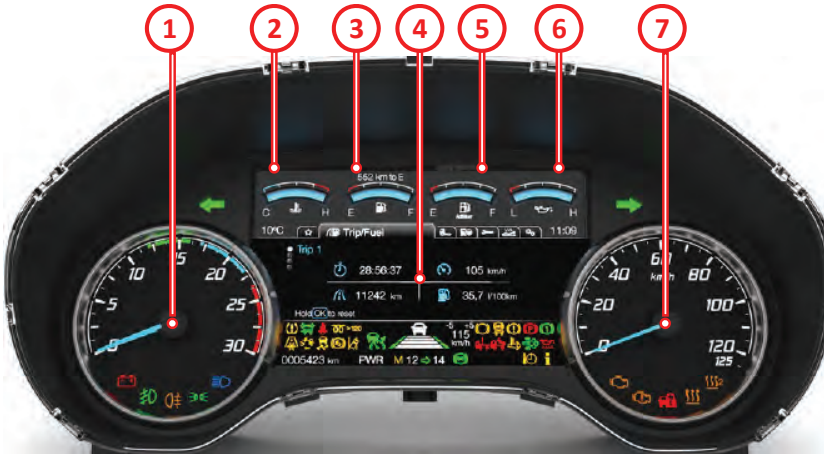
COMENZI SI INDICATOARE

3

COMENZI SI INDICATOARE

Panoul de instrumente

3



1	Tuometru
2	Indicatorul temperaturii lichidului de răcire a motorului
3	Indicatorul de combustibil
4	Computer de călătorie
5	Indicatorul nivelului de uree
6	Indicator de presiune a uleiului de motor/presiunea aerului de frână
7	Indicator viteza Km/h

COMENZI SI INDICATOARE

Panoul de instrumente

3

FUNCȚIE	SIMBOL	CULOARE	ALARMA
Retardator		Verde	Nu se aplică
ABS/EBS pentru remorcă		Galben	Nu se aplică
Semn de frână de parcare		Roșu	Nu se aplică
Frână de motor		Galben	Nu se aplică
Curățarea filtrului de eșapament		Verde	Nu se aplică
Avertizare centură de siguranță		Roșu	da
Avertizare cabină ridicată		Roșu	da
Nivel scăzut de uree		Roșu	da
Lampă de ceață față		Verde	Nu se aplică

FUNCȚIE	SIMBOL	CULOARE	ALARMA
Lampă de ceață spate		Galben	Nu se aplică
Avertizare indicator lampă de parcare		Verde	Nu se aplică
Fază lungă		Albastru	Nu se aplică
Avertizare de semnal dreapta-stânga pentru remorcă		Verde	Nu se aplică
Alternator/Sistem de încărcare		Roșu	da
Control al vitezei de croazieră		Gri/Verde	Nu se aplică
Control adaptiv al vitezei de croazieră		Gri/Verde	Nu se aplică
Control asistat de hartă al vitezei de croazieră		Gri/Verde	Nu se aplică
Control adaptiv și asistat de hartă al vitezei de croazieră		Gri/Verde	Nu se aplică

COMENZI SI INDICATOARE

Panoul de instrumente

3

FUNCȚIE	SIMBOL	CULOARE	ALARMA
Depășirea limitei de viteză (opțional)		Galben	da
Așistență la pornirea în pantă activată		Galben	Nu se aplică
Ridicarea basculării		Roșu	da
Avertizare de informații		Galben/ Roșu	Nu se aplică
Avertizare presiune anvelope		Galben	da
MIL (lampă indicatoare de defecțiune)		Galben	Nu se aplică
Semn de limitare a vitezei		Roșu	Nu se aplică
Semn de trafic		Roșu	Nu se aplică
Lampă de defecțiune a motorului		Galben	Nu se aplică

FUNCȚIE	SIMBOL	CULOARE	ALARMA
Avertizare nivel ulei		Galben/ Roșu	da
Avertizare presiune ulei		Roșu	da
Temperatură ridicată a apei motorului		Roșu	da
Temperatură ridicată a gazelor de eșapament		Galben	da
Asistență la pornire la rece		Galben	Nu se aplică
Avertizare nivel combustibil		Galben	da
Presiune ridicată a aerului de frână 1		Roșu	Nu se aplică
Presiune ridicată a aerului de frână 2		Roșu	Nu se aplică
Presiune scăzută a aerului de frână		Galben/ Roșu	da

COMENZI SI INDICATOARE

Panoul de instrumente

3

FUNCȚIE	SIMBOL	CULOARE	ALARMA
Avertizare de îngheț		Galben	Nu se aplică
Asistență pentru prevenirea coliziunii		Galben	da
Sistem de avertizare la părăsirea benzii de rulare		Galben	Nu se aplică
ESP		Galben	Nu se aplică
ESP oprit		Galben	Nu se aplică
Imobilizator		Roșu	Nu se aplică
Încălzitor auxiliar (tip uscat)		Galben	Nu se aplică
Încălzitor auxiliar (tip lichid)		Galben	Nu se aplică
Setarea timpului de încălzire auxiliară		Galben	Nu se aplică

FUNCȚIE	SIMBOL	CULOARE	ALARMA
Lumina de semnalizare dreapta		Verde	da
Lumina de semnalizare stânga		Verde	da
Limitator de viteză		Gri/Verde	Nu se aplică
Axă spate dirijabilă		Verde	Nu se aplică
Avertizare axă spate directoare		Galben/Roșu	Nu se aplică
Mod de detectare a volanului de direcție		Verde	Nu se aplică
Sistem de avertizare a unghiului mort		Galben/Roșu	Nu se aplică
Sistem de informare a mișcării		Galben/Roșu	Nu se aplică

COMENZI SI INDICATOARE

Panoul de instrumente

Avertizări de eroare și avertizare pe ecran...

SIMBOL	AVERTISMENT	DESCRIEREA AVERTISMENTULUI
	Condu constant pt. curățare filtru eşapam.	Saturația filtrelor de evacuare a fumului este peste nivelul așteptat. Acest lucru poate fi cauzat de stilul de conducere sau de timpul de conducere. Pentru ca autovehiculul să poată efectua curățarea automată a filtrului, se recomandă să conduceți autovehiculul cu o viteză fixă de peste 30 km/h atunci când vedeți simbolul verde de curățare a filtrului de eşapament. În cazul în care condițiile de drum nu sunt adecvate, se recomandă efectuarea manuală a curățării filtrului de evacuare.
	Efectuați curățarea sistemului de evacuare atunci când sunteți parcat pentru eficiența sistemului de evacuare (cu ajutorul butonului).	Filtrul de fum de eşapament este umplut în așa măsură încât vehiculul nu poate efectua curățarea automată. În acest caz; parcați autovehiculul într-un loc sigur și asigurați-vă că autovehiculul nu intră în contact cu niciun material combustibil, apoi efectuați curățarea manuală cu ajutorul butonului de curățare manuală. Puteți găsi condițiile de curățare manuală în secțiunea de curățare manuală a filtrului de evacuare.
	Filtrul de eşapament este prea plin.	Filtrul de eşapament este prea plin. Apăsați butonul pentru curățarea eşapamentului atunci când sunteți parcat.
	Eliminați anularea de curățare a filtrului de evacuare atunci când este posibil	Filtrul de evacuare a început să se umple excesiv în timp ce prevenirea manuală a curățării filtrului de evacuare este activă. Se recomandă să ridicați prevenția de curățare a filtrului de evacuare înainte ca filtrul să fie supraîncărcat sau să permiteți curățarea manuală a filtrului. Puteți elimina prevenirea curățării filtrului prin menținerea butonului de prevenire a curățării filtrului timp de 3 secunde sau prin repornirea motorului după ce ați oprit contactul.
	Filtru eşapament se curăță. restul: x min.	Curățarea manuală a filtrului de evacuare este activă în timpul curățării filtrului de evacuare; temperatura gazelor de evacuare este mărită pentru a arde funinginea din interiorul filtrului de evacuare. Timpul rămas până la sfârșitul funcționării este afișat în minute.
	Curățare filtru nu a început cond. inadecvate	Condițiile nu sunt adecvate pentru curățarea manuală a filtrelor de evacuare. În acest caz, trebuie să vă asigurați că sunt îndeplinite condițiile scrise în secțiunea privind curățarea manuală a filtrului de evacuare a gazelor de eşapament
	Filtru eşapament nu se curăță Apel service	O eroare a vehiculului sau a sistemului de evacuare împiedică automat vehiculul să efectueze curățarea filtrului de evacuare. În acest caz, trebuie să vă deplasați la cel mai apropiat service și să efectuați verificările necesare. În caz contrar, filtrul de evacuare se va umple excesiv și va fi deteriorat.
	Curățarea filtru eşapament este blocat manual	Prevenirea curățării filtrului de evacuare este activată de către șofer. Puteți activa prevenirea curățării filtrului de evacuare în timpul încărcării materialelor periculoase sau în timp ce conduceți vehiculul într-un mediu cu materiale inflamabile precum iarbă, fân, produse petroliere etc. Vă rugăm să rețineți că filtrul de evacuare va fi deteriorat în cazul unor durate lungi de blocaj.
	Gaz eşapament cald Atenție în caz de parcare	Acest avertisment are ca scop informarea conducătorului auto. Temperatura gazelor de eşapament este ridicată din cauza conducerii sub sarcină mare sau a curățării filtrului de eşapament. Acest avertisment este activat atunci când temperatura gazelor de evacuare este ridicată și viteza vehiculului este redusă. Este normal să apară acest avertisment în timpul curățării filtrului de evacuare. Atunci când avertismentul este activ, asigurați-vă că vehiculul și gazele de eşapament nu se află în același mediu cu materiale inflamabile precum iarbă, fân, produse petroliere etc. și că vehiculul nu se află într-o zonă închisă. În caz contrar, poate apărea riscul de incendiu!
	Detectare ureee incorectă	Material neconform cu standardele ISO22241-1 detectat în rezervorul de uree. Vă rugăm să descărcați rezervorul de uree și să adăugați uree conform standardelor. Vă rugăm să eliminați eroarea pentru a preveni întreruperea alimentării.

3

COMENZI SI INDICATOARE

Panoul de instrumente

SIMBOL	AVETISMENT	DESCRIEREA AVERTISMENTULUI
	Efectuați testul pedalei de frână. Vezi manualul.	Treceți maneta schimbătorului de viteze la punctul morții apăsați pedala de ambreiaj pentru a porni motorul.
Nu se aplică	ABS defect Apelare service	AEBS defect Apelare service
Nu se aplică	Senzor radar față blocat. Vezi manualul.	Senzorul radar frontal este obstrucționat.
Nu se aplică	Cameră frontală defectă apelare service	Eșecul camerei frontale Apelare service.
Nu se aplică	Vizib. redusă camera frontală. Vezi manualul	Rezoluție redusă a camerei. Curățați ecranul.
	Puntea spate nu s-a ridicat.	Puntea spate nu s-a ridicat. Vehicul încărcat.
	Puntea spate nu s-a ridicat.	Puntea spate nu s-a ridicat. Viteza vehiculului este mare
	Puntea spate nu s-a ridicat.	Puntea spate nu s-a ridicat. Frâna de mână a fost aplicată.
	Problema sistemului de frânare a remorcii	Semiremorca AEBS nu acceptă sistem de frânare
	Pauza de tahograf	Timpu de 4,5 ore de condus expirat Luați pauză.
	Cilindru basculare este activ	Amortizor de ridicare Activ

SIMBOL	AVETISMENT	DESCRIEREA AVERTISMENTULUI
	Puntea spate nu s-a ridicat.	Puntea spate nu s-a ridicat. Ridicați mai întâi puntea față.
	Puntea spate nu s-a ridicat.	Puntea spate nu a coborât. Viteza vehiculului este mare
	Puntea spate nu s-a ridicat.	Puntea spate nu s-a ridicat. Vehicul încărcat.
	Puntea spate nu s-a ridicat.	Puntea spate nu s-a ridicat. Viteza vehiculului este mare
	Puntea spate nu s-a ridicat.	Puntea fata nu a coborât. Vehicul descărcat
	Puntea spate nu s-a ridicat.	Puntea spate nu a coborât. Viteza vehiculului este mare
	Puntea spate nu s-a ridicat.	Puntea spate nu a coborât. Mai întâi coborâți puntea spate.
	Puntea fata nu a coborât	Puntea spate nu a coborât. Vehicul încărcat.
LIM 30 km/h	Limita de viteză	Limita de viteză se activează după 60 sec
>40 km/h	Avertizare de depășire a vitezei	40km/h depășire viteză încetiniți
	Baterie defectă apelare service	Defecțiune a bateriei, conduceți la service.

COMENZI SI INDICATOARE

Panoul de instrumente

SIMBOL	AVETISMENT	DESCRIEREA AVERTISMENTULUI
	Puntea spate necoborâtă.	Puntea spate nu a coborât. Frână de parcare acționată.
	Puntea fata este coborată	Puntea fata este coborâtă. Vehicul încărcat.
	Pentru a anula oprire motor apăsa o pedală.	Apăsați în curând orice pedală pentru a anula (numai pentru vehiculele cu transmisie manuală)
	VGS activ	VGS activ
	Defecțiune a garniturilor de ambreiaj	ATENȚIE! ambreiaj supraîncălzit
	Defecțiune a garniturilor de ambreiaj	ATENȚIE! ambreiaj protejat
	Cabina rabatată	Cabina este rabatată
	Avertisment ușă întredeschisă	Una dintre uși este deschisă.
	Sistemul de asistență la plecarea în rampă este activ	Sistemul de asistență la plecarea în rampă este activ
	Verificarea pedalei de frana	Efectuați testul pedalei de frână
	Eroare dozare uree	Eroare detectată în sistemul de dozare a ureei. Vă rugăm să vă deplasați la service pentru a preveni întreruperea alimentării cu energie electrică.

SIMBOL	AVETISMENT	DESCRIEREA AVERTISMENTULUI
	Verificați nivelul uleiului de motor	Adăugați ulei la motor
	ECAS alertă activă	Alertă ECAS activă.
	Înlocuiește uleiul de motor	Timpul de reînnoire a uleiului de motor
	Filtrul de aer înfundat	Filtrul de aer trebuie schimbat cât mai curând posibil.
	Presiune ulei direcție scăzută.	Nivelul uleiului trebuie controlat atunci când lumina este aprinsă. În cazul în care există o scurgere, solicitați asistență rutieră. Dacă nu există scurgeri, conduceți până la cel mai apropiat atelier fără a depăși viteza de 50 km/h.
	Filtru combust înfundat	Apelați service
	nivelul de răcire al motorului este scăzut.	Adăugați lichid de răcire a motorului, dacă lumina de avertizare nu se stinge, mergeți la atelier cât mai curând posibil.
	Evacuarea apei din rezervorul de apă al prefiltrului	Liminați apa prin intermediu bușonului de golire a prefiltrului, în cazul în care indicatorul de avertizare este în continuare activ, conduceți cât mai repede posibil până la cel mai apropiat service.
	Eroare osie automată Vezi manualul	defecțiune a sistemului de coborâre automată. consultați manualul (vezi pagina 141)
	Eroare emisie critică	A fost detectată o eroare în ceea ce privește emisiile în sistemul de evacuare. Vă rugăm să conduceți până la cel mai apropiat service pentru a preveni pierderea de putere.
	Umpleți rezervor de uree	Nivelul de uree din rezervorul de uree este insuficient. Vă rugăm să adăugați uree care este conformă cu standardele, pentru a preveni pierderea de putere
	Nivel scăzut uree.	Nivelul de uree din rezervorul de uree este scăzut. Vă rugăm să adăugați uree care este conformă cu standardele, pentru a preveni pierderea de putere

3

COMENZI SI INDICATOARE

Panoul de instrumente

3

SIMBOL	AVETISMENT	DESCRIEREA AVERTISMENTULUI
	Ambreiaj supraîncărcat cu tens. puternică.	Sub presiune puternică, ambreiajul s-a supraîncălzit.
	Detectare uzură ambreiaj.	Detectare uzură ambreiaj. Apel service.
	Temperatura de transmisie	Temperatura de transmisie este prea mare.
	Autocontrolul transmisiei este activ	Controlul automat al transmisiei este activ.
	Pedala de gaz	Eliberați pedala de accelerație
	Presiunea aerului din transmisie	Presiunea aerului din transmisie este prea mică.
	Axă de etichetare Streerabile	Axa suplimentară orientabilă a fost centrată
	Axă de etichetare Streerabile	Centrarea axei suplimentare dirijabile a fost anulată
	Axă de etichetare Streerabile	Cod de eroare pentru axa suplimentară dirijabilă: citiți mesajul
	Avertizare privind întreținerea mecanică	Se apropie timpul pentru întreținere mecanică
	Avertizare privind întreținerea mecanică	Se apropie timpul pentru întreținere mecanică. Mergeți la service
	Eroare de transmisie	vizitați un dealer autorizat.
	Eroare critică de transmisie	Eroare de transmisie, vizitați imediat un dealer autorizat.

SIMBOL	AVETISMENT	DESCRIEREA AVERTISMENTULUI
	Neîndeplinire cond. actualizare. Consultă manualul	Consultați manualul de utilizare
	Eroare actualizare Apel service	Eroare actualizare Apel service
	Actualizarea software continuă Nu opri contactul.	Actualizarea software continuă Nu opri contactul.
	Actualizare nereușită.Utiliz. versiunea veche	Actualizare nereușită.Utiliz. versiunea veche
	Actualizarea întreruptă. Reporniți	Actualizarea întreruptă. Reporniți
	Actualiz reușită Opriti și porniți contactul.	Actualiz reușită Opriti și porniți contactul.
	Cartografia ADAS continuă. Nu opriți contactul	Cartografia ADAS continuă. Nu opriți contactul
	Actualizarea hărții ADAS a reușit	Actualizarea hărții ADAS a reușit
	Actualizarea hărții ADAS nereușită	Actualizarea hărții ADAS nereușită
	Noile actualizări software sunt disponibile.	Noile actualizări software sunt disponibile.
	EOL parametrii nu sunt restabiliți mergeți la service	EOL parametrii nu sunt restabiliți mergeți la service
	Software-ul dvs. este actualizat	Software-ul dvs. este actualizat

COMENZI SI INDICATOARE

Panoul de instrumente

Odometru



Indică viteza de deplasare (kilometri/oră).

Tahometru
9 Lt vehicule



12,7 Lt vehicule



1

ATENȚIE

Indică turatie pe minut(rpm). Conduceți autovehiculul astfel încât cadranul indicator să rămână cât mai mult posibil în zona verde.

Conduceți autovehiculul ținând cont de turația motorului. Menținerea turației motorului în zona verde asigură economie. Evitați vitezele excesive în zona roșie de pericol. În caz contrar, motorul dumneavoastră se poate deteriora. Asigurați-vă că viteza nu crește până la zona roșie de pericol, în special în timpul coborârii unei pante.

Zona verde: Zona de economie

Zona albastră: Zona în care este activă frâna de motor

Zona roșie: Zona de pericol

Un semnal acustic va avertizeaza atunci când depășiți turația maximă admisă a motorului. Reduceți turația motorului atunci când auziți acest avertisment. Frâna de motor este dezactivată peste 2400 rpm.

3

COMENZI SI INDICATOARE

Panoul de instrumente

Indicatorul temperaturii lichidului de răcire a motorului



Indică temperatura lichidului de răcire a motorului.

Dacă cadranul indicatorului se află în zona roșie, este posibil ca motorul să se supraîncălzească.



În cazul vehiculelor dotate cu compresor de aer cu regulator, la atingerea temperaturii de 110 °C se va declanșa o alarmă, iar indicatorul de culoare roșie va fi iluminat. În cazul vehiculelor dotate cu compresor de aer fără regulator, la atingerea temperaturii de 104 °C se va declanșa o alarmă, iar indicatorul de culoare roșie. Valori de reducere a cuplului: 110 °C la vehiculele cu compresor de aer reglabil, 104 °C la vehiculele fără compresor de aer reglabil.

Atunci când se aprinde indicatorul roșu, efectuați următoarele operații:

- Opriti vehiculul și lăsați motorul să funcționeze la ralanti.
- Acționați frâna de parcare, verificați dacă sub vehicul există pierderi de lichid de răcire (nu intrați sub vehicul) (verificați din părțile laterale ale acestuia).
- Deschideți capota motorului și verificați nivelul de lichid de răcire din vasul de expansiune.
- În cazul în care temperatura lichidului de răcire nu scade, opriți motorul și rabatați cabina. Verificați dacă cureaua de transmisie este ruptă.
- Verificați dacă în zona termostatlui, în partea frontală a motorului, există pierderi de lichid de răcire.
- Dacă este necesar cereți asistență de la o reprezentanță autorizată Ford Trucks.

Indicatorul de combustibil



Indică nivelul de combustibil din rezervor.

0: gol

1/2: pe jumătate plin

1: plin

Lampa de avertizare de culoare galben indică un nivel scăzut de combustibil în rezervor. Reumpleți imediat combustibilul. Sistemul va prelua aer dacă nivelul de combustibil este coborât.



Avertisment de gheață

Lampa de avertizare de îngheț se aprinde dacă temperatura exterioară este cuprinsă între 0 și 4 grade. Dacă temperatura exterioară este mai mică de 0 grade, lampa de avertizare de givraj va clipi la intervale scurte de timp.

COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

Indicator de presiune a aerului



Există 2 circuite independente ale sistemului de aer care alimentează sistemele de frână față și spate. Puteți citi presiunile acestor sisteme de la un singur indicator de presiune a aerului. Indicatorul afișează automat valoarea presiunii de pe linia cu presiune scăzută.

Indicatorul afișează automat valoarea presiunii de pe linia cu presiune scăzută.

Dacă indicatorul ❶ indică presiunea aerului din circuit, se aprinde lumina ❶

Dacă indicatorul ❷ indică presiunea aerului din circuit, se aprinde lumina ❷.

Indicatorul de presiune a aerului indică întotdeauna presiunea aerului din circuitul cu cea mai mică presiune a aerului. Apăsăți butonul de pe indicator dacă doriți să vizualizați presiunea aerului din celălalt circuit. Indicatorul va afișa presiunea circuitului cu cea mai scăzută presiune a aerului în mod automat după un anumit interval de timp.

Presiunea normală de funcționare a sistemului este de 10,5 bari. În cazul în care pe ecran este afișat un mesaj de avertizare, acul ceasului indicator nu va mai prezenta presiunea din circuitul selectat, ci va prezenta presiune corespunzătoare mesajelor de avertizare. În cazul în care doriți să vizualizați valoarea presiunii pentru al doilea rezervor, puteți face acest lucru prin mutarea paginii afișate de la pagina de prezentare a informațiilor.

Avertizare sonoră privind presiunea aerului

Dacă presiunea aerului scade sub 6,5 bari, se va activa avertizarea sonoră de presiune scăzută. Semnalul acustic este oprit atunci când presiunea sistemului atinge presiunea normală de funcționare la ambele circuite de presiune. Nu conduceți autovehiculul înainte ca avertizarea sonoră să fie dezactivată!

Dacă auziți avertizarea sonoră în timpul conducerii, opriți imediat vehiculul. Blocați roțile. Puneți semne de siguranță rutieră și apelați la un dealer autorizat Ford Trucks.

Indicator de presiune a uleiului



Indică presiunea uleiului de motor în "bari". Presiunea uleiului variază în funcție de temperatura uleiului și de turația motorului. Presiunea de funcționare: 3 bari @ 90 °C, 2500 rpm Presiunea la ralanti: 1,5 bari @ 90 °C, 550 rpm

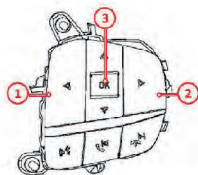
Lampa de avertizare se aprinde atunci când presiunea uleiului este scăzută. Efectuați următoarele acțiuni atunci când se aprinde lampa de avertizare roșie:

- Parcați vehiculul într-un loc sigur, opriți motorul.
- Contactați un dealer autorizat Ford Trucks.

COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

Computer de bord



Computerul de bord afișează informațiile și avertismentele. Datele computerului de bord pot fi modificate prin intermediul panoului de comandă de pe volan.

1-Tasta direcțională stânga: Permite revenirea la un meniu superior și deplasarea spre stânga în meniuri.

2-Tasta de direcție dreapta: Permite deplasarea spre dreapta în meniurile principale.

3-Tasta OK: Această tastă, care poate fi apăsată în sus și în jos, permite o navigare ușoară în sus și în jos în meniuri. De asemenea, permite intrarea în meniuri și utilizarea funcției "OK" în meniurile necesare. Când apăsați și mențineți

apăsată tasta  și navigați până la Indicator Selection (Selectare indicator) din meniul Vehicle Information (Informații

despre vehicul) și apăsați și mențineți apăsată tasta OK, indicatorul din dreapta sus este selectat ca fiind unul dintre indicatorii de presiune a aerului de frână sau de presiune a uleiului de motor.



COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

3



1 - Timp: Indică perioada de timp care a trecut în timpul călătoriei respective.

2 - Kilometraj: Indică kilometrajul parcurs în timpul călătoriei respective.

3-Viteza Medie: Indică viteza medie a vehiculului în timpul călătoriei respective.

4-Combustibil mediu: Indică consumul mediu de combustibil al vehiculului în călătoria respectiva.



Pentru a reseta informațiile privind kilometrajul călătoriei, timpul și consumul mediu de combustibil, apăsați și mențineți apăsat butonul de pe ecran în acest meniu.

1-Consumul de combustibil -1: Indică informațiile privind consumul de combustibil pentru călătoria din meniul Trip 1.

2-Consumul de combustibil -2: Indică informațiile privind consumul de combustibil pentru călătoria din meniul Trip 2.

3-Consum de combustibil -Total: Indică informațiile privind consumul mediu de combustibil pentru perioada care începe cu prima funcționare a vehiculului.

4-Consumul mediu de combustibil: Indică informațiile privind consumul mediu de combustibil pentru perioada care începe cu prima utilizare a vehiculului.

COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

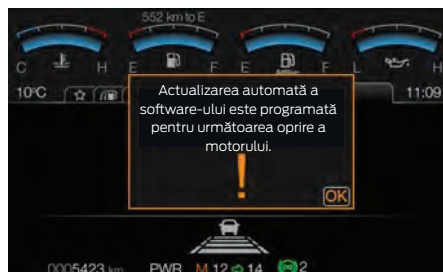
3

Informații privind nivelul de poluare a gazelor de eșapament

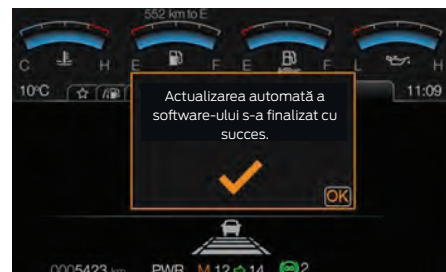


Dacă nivelul de evacuare este peste 100%, partea cuprinsă între 0% și 200% din bară va lumina intermitent.

Dacă nivelul de evacuare este peste 200%, întreaga bară va lumina intermitent.



Aceste avertizări informează că, atunci când este disponibilă o actualizare automată a software-ului, motorul planifică o actualizare pentru următoarea oprire. De asemenea, este activată atunci când contactul este închis.



Această informație este activată atunci când se finalizează actualizarea automată a software-ului.



AVERTISMENT

Deoarece modificarea setărilor afișajului computerului de bord în timpul condusului poate reduce concentrarea la volan și poate reprezenta un risc grav de accident. Setările se efectuează întotdeauna în timp ce vehiculul este parcat.

COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

Presiunea și temperatura anvelopelor Sistem de monitorizare



AVERTISMENT

Faptul că vehiculul este echipat cu sistemul de monitorizare a presiunii și temperaturii anvelopelor nu anulează cerința de a verifica periodic și manual presiunea anvelopelor. Verificați periodic presiunile anvelopelor cu ajutorul unui indicator de presiune. Nerespectarea menținerii presiunilor anvelopelor la valoarea corectă crește riscul de deteriorare a anvelopelor, pierderea manevrabilității, împiedicarea și vătămări corporale.

Verificați presiunea anvelopelor (inclusiv anvelopa rotii de rezervă, dacă este cazul) la fiecare doua săptămâni când anvelopele sunt reci. Unflați anvelopele la presiunea corectă. Autovehiculul dumneavoastră este echipat cu un sistem de monitorizare a presiunii în pneuri ca o funcție de asistență pentru sofer. O lampă de avertizare se aprinde și un mesaj de informare este afișat pe indicator dacă presiunea uneia sau mai multor anvelope este semnificativ crescută sau redusă sau dacă temperatura este semnificativ crescută. Valorile presiunii și temperaturii pentru fiecare anvelopă pot fi afișate în meniul corespunzător, iar valorile problematice sunt indicate cu portocaliu, iar reducerea excesivă a presiunii este indicată cu roșu.

Nota: Informațiile privind presiunea în pneuri din meniul TPMS sunt așteptate în termen de 2 minute de la pornirea autovehiculului. În unele cazuri, această perioadă de timp poate fi mai lungă decât cea așteptată. Dacă lipsesc informațiile despre anvelope din meniul TPMS (este posibil în anumite condiții rare, dacă autocamionul este staționat) și nu există niciun indicator de defecțiune TPMS pe ecran, deplasați autocamionul din poziția

sa curentă (câțiva metri vor fi suficienți). Veți vedea, de asemenea, un sandglass pe anvelopa respectivă dacă nu există nicio defecțiune în sistem. Valorile presiunii din anvelope așteptate să fie afișate pe ecran. Dacă există o defecțiune sau o valoare anormală a presiunii/temperaturii anvelopelor, TPMS va avertiza soferul prin intermediul unui indicator de defecțiune și/sau al unei ferestre pop-up.



Opriti autovehiculul în siguranță, inspectați anvelopele și umflați-le la presiunea corectă dacă lampă de avertizare a presiunii scăzute a anvelopelor este aprinsă. Acest sistem nu înlocuiește procedurile corecte de întreținere a anvelopelor.



volan în timp ce sunt afișate presiunile anvelopelor.



Trbuie să vă asigurați că presiunea în pneuri este corectă chiar dacă lampă de avertizare a presiunii scăzute a pneurilor nu este aprinsă. Sistemul de monitorizare a presiunii și temperaturii anvelopelor este echipat cu un indicator de defecțiune a sistemului pentru a vă avertiza atunci când sistemul nu funcționează corect. Funcția indicatorului de avarie și a lămpii de avertizare de presiune scăzută a anvelopelor este comună.

Atunci când sistemul detectează o defecțiune, lampă de avertizare clipește timp de aproximativ un minut (o clipire la fiecare secundă) și apoi rămâne aprinsă continuu. Dacă defecțiunea este reluată, acest lucru se repetă ori de câte ori porniți contactul.

Sistemul a detectat o defecțiune care necesită reparații. Dacă indicatorul de defecțiune este aprins, este posibil ca sistemul să nu fie capabil să detecteze sau să indice o presiune scăzută a anvelopelor. Defecțiunea poate fi cauzată de mai multe motive, cum ar fi instalarea unor anvelope de rezervă sau a unor jante care împiedică funcționarea corectă a sistemului.

COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

Verificați întotdeauna avertizarea de defecțiune a sistemului de monitorizare a presiunii în pneuri după înlocuirea uneia sau mai multor anvelope sau jante de pe vehiculul dumneavoastră. Asigurați-vă că anvelopele sau jantele de rezervă instalate permit funcționarea corectă a sistemului.

De asemenea, puteți vedea pe ecran valorile presiunii în pneurile remorcii dacă remorca suportă funcția TPMS. Dacă remorca nu suportă funcția TPMS, pe ecran va fi afișat un indicator de defecțiune (reglementat prin lege) care va clipi timp de aproximativ un minut (2 clipuri pentru fiecare secundă) și apoi va rămâne aprins continuu.

Cu sistem de monitorizare a presiunii în anvelope înlocuirea anvelopelor

Întotdeauna trebuie să vă faceți inspectarea anvelopelor. Noi recomandăm să contactați o stație de service autorizată.



ATENȚIE

Notă: La camioanele echipate cu TPMS, senzorul este fixat pe jantă cu un fir care înconjoară janta. Aceasta acoperă senzorul de presiune a anvelopei și nu este vizibil decât dacă anvelopa este îndepărtată. Senzorul este instalat în zona supapei anvelopei. Aveți grijă când scoateți și instalați anvelopa pentru a evita deteriorarea senzorului. Atunci când senzorul trebuie instalat, săgeata de pe senzor trebuie să fie plasată în direcția supapei roții.



Înțelegerea sistemului de monitorizare a presiunii în pneuri

Sistemul măsoară valorile presiunii și temperaturii la șase anvelope de pe două axe și trimite aceste valori către vehicul.

Sistemul detectează presiunea scăzută ca fiind semnificativ mai mică decât presiunea de umflare corectă, iar lampa de avertizare se aprinde. Umflați anvelopele la presiunea corectă.

Un mesaj de informare este afișat pe indicator atunci când sistemul detectează o presiune ridicată, scăzută și excesiv de scăzută a anvelopelor și o temperatură ridicată a anvelopelor.



AVERTISMENT

În timp ce anvelopele se umflă, este posibil ca sistemul să nu reacționeze imediat la aerul adăugat în anvelope. **Operațiunea de identificare a senzorilor**

Senzorii pot fi utilizați după efectuarea unei operațiuni de identificare atunci când anvelopele sunt înlocuite, când se utilizează un nou senzor și/sau când se schimbă poziția acestora pe vehicul. Selectați locația anvelopei care urmează să fie reînvățată după ce intrați în TPMS "Tire Pressure Sensor Learning" (Identificarea senzorului de presiune a anvelopelor) din meniul "Maintenance" (Întreținere) din panoul de instrumente și mențineți apăsată tasta OK. Senzorul este activat prin mărirea/diminuarea presiunii aerului din anvelopa respectivă atunci când este afișat mesajul care indică faptul că operațiunea de identificare a senzorului a început. Pe ecran este afișat un mesaj care indică faptul că operațiunea este complet reușită. Apoi se identifică noul senzor și se specifică locația acestuia. Anvelopa de rezervă nu are un senzor în acest moment, iar următoarea etichetă este atașată la anvelopă.



COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

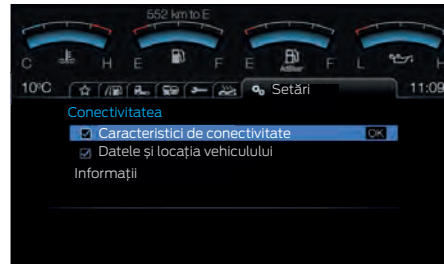
Setări de conectivitate (ConnecTruck)

Pentru a utiliza serviciile furnizate prin ConnecTruck, serviciile de conectivitate pentru vehiculul dumneavoastră trebuie selectate din meniul **"Conectivitate"** de pe panoul de instrumente. În acest scop, se selectează submeniul **"Conectivitate"** din meniul "Setări".



Când se deschide submeniul **"Conectivitate"**, vor fi afișate două opțiuni - **"Caracteristici de conectivitate"** și **"Date și locație vehicul"**. Opțiunea **"Caracteristici de conectivitate"** este opțiunea principală și, atunci când este dezactivată, toate caracteristicile de conectivitate ale vehiculului vor fi complet dezactivate.

Opțiunea **"Date vehicul și locație"** oferă posibilitatea de a trimite locația vehiculului dumneavoastră și alte informații către serverele ConnecTruck. Când această opțiune este dezactivată, niciun serviciu ConnecTruck nu va fi disponibil pentru informații despre locație și vehicul (exemplu: aplicația mobilă **MyFordTrucks**) până când nu reactivați această opțiune.



ATENȚIE

În cazul în care apar probleme cu serviciile ConnecTruck, asigurați-vă mai întâi că ambele opțiuni le "Conectivitate" sunt selectate.

În urma activării serviciilor ConnecTruck, pe panoul de afișare vor apărea o cartelă



SIM activă și pictograma. Această pictogramă indică faptul că modemul GSM este activ și funcționează.

Atunci când opțiunile **"Conectivitate"** și **"Date și locație vehicul"** sunt selectate



împreună, pictograma indică faptul că locația vehiculului dumneavoastră și alte informații sunt trimise către serverele ConnecTruck.

COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

Indicator de greutate a axei Bodybuild

3

Informațiile privind greutatea pe osie ale semiremorcii, conectate la vehicul în meniul de informații despre vehicul, pot fi urmărite de pe indicator.

În cazul în care semiremorca are o axă liftantă, atunci când această axă este ridicată, se vede în gri pe indicator, ca în imagine. Informațiile privind greutatea nu provin de la axa ridicată. Axele active sunt afișate în albastru.

În cazul în care nu există informații privind greutatea de la semiremorca conectată la vehicul, toate axele sunt afișate în gri pe indicator. Orice informație de greutate a semiremorcii nu este afișată pe ecran.



COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

Afișarea duratei de viață a garniturilor de frână



3

Simbol	Simbol Denumire	Observație
	Datele sunt colectate pentru calcul	Pentru calcularea estimării kilometrajului pe durata de viață a garniturii, trebuie colectate date privind condițiile actuale de utilizare a vehiculului pentru o anumită perioadă de timp. Vă rugăm să așteptați.
	Durata de viață rămasă a garniturii de frana "km"	Distanța estimată care urmează să fie parcursă cu garnitura rămasă (km)
	Nivelul uzurii garniturilor de frana sub 35%	Adresați-vă unui service autorizat.
	Eroare generală	
	Eroare a senzorului de uzura	
	Uzură diferită între garnitura de frana din dreapta și cea din stânga	Adresați-vă unui service autorizat.
	Durata de viață rămasă a garniturii de frana sub 6%	

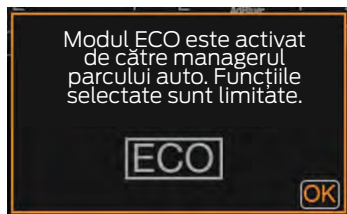
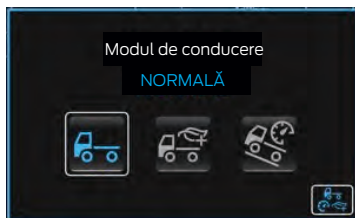
COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

3

Modul Eco - Modul Flotă

Informațiile privind modul de conducere se deschid cu semnalul provenit de la modulul de comandă pe ecranul indicator. Puteți selecta tipul de conducere de pe acest ecran.



Funcția crawler (la vehicule cu transmisie Ecotorq)



Pentru detalii cu privire la funcționare, vezi pagina 120.

Avertizare dezactivare frână auxiliară

Frânele auxiliare vor fi dezactivate pentru a preveni blocarea roților de către activitatea de frânare antiblocare în cazul în care există un teren alunecos. Această utilizare a frânei auxiliare include activarea prin maneta și amestecarea, dar nu include utilizarea frânei auxiliare în timpul ACC.



COMENZI SI INDICATOARE

Computer de bord

Atenție!

Sistemul nu poate detecta o schimbare directă atunci când se umple sau se drenează uleiul. Pentru ca afișajul nivelului de ulei să fie precis, motorul trebuie să fie oprit și staționat pe o suprafață plană timp de 10 minute. Apoi, cu contactul în poziția doi și motorul oprit, nivelul uleiului va putea fi verificat în 1 minut de pe afișajul central.

Meniul privind nivelul de ulei nu va apărea pe afișajul central atunci când vehiculul este în mișcare.

Controlul nivelului uleiului

Nivelul uleiului poate fi afișat pe afișajul central al instrumentelor de bord atunci când motorul este oprit, cu contactul în poziția doi, prin selectarea meniului privind nivelul uleiului. Informațiile privind nivelul uleiului vor fi disponibile în termen de 1 minut de la trezirea afișajului central.

Pentru ca informațiile privind nivelul de ulei să fie corecte, motorul trebuie oprit și contactul trebuie lăsat în poziția 0 timp de cel puțin 2 minute pe o suprafață plană. Apoi, la 1 minut după ce autovehiculul este comutat în poziția de aprindere 2, informațiile privind nivelul de ulei vor fi indicate pe afișajul central.



La calcularea informațiilor privind nivelul uleiului, ecranul central de afișare este ca în imagine.



BINE: Indică faptul că nivelul uleiului este corespunzător și peste 20%.



SCĂZUT: Indică faptul că nivelul uleiului nu este corespunzător și este sub 20%.

COMENZI SI INDICATOARE

Butoane de control

3



COMENZI SI INDICATOARE

Butoane de control

NR.	SIMBOL	DESCRIERE
1		SELECTAREA MODULUI DE PUTERE DE TRANSMISIE
1		SELECTAREA MODULUI DE PUTERE DE OSCILAȚIE
2		SELECTAREA MODULUI DE MANEVRA
3		RIDICAREA LIMBII REMORCII
3		BUTON AXĂ SPATE PIVOTANTĂ
4		FRÂNĂ AUTOMATĂ KARMA
5		SUPORT PORNIRE ÎN PANTĂ
6		BLOCARE DIFERENȚIAL
7		BUTON DE TRANSFER AL ÎNCĂRCĂTURII ROTATIV
7		RIDICAREA DISCULUI DIN FAȚĂ
7		COMUTATOR DE BLOCARE INTERIOARĂ

NR.	SIMBOL	DESCRIERE
8		COMUTATOR DE LINIE JOASĂ
8		2. BUTONUL DE RIDICARE A DISCULUI SPATE
8		RIDICARE DISC SPATE FAȚĂ
9		PTO (CUTIE DE VITEZE PENTRU COPII)
10		PORNIRE/OPRIRE APARAT DE AER CONDIȚIONAT
11		CIRCULAȚIE INTERIOARĂ A AERULUI
12		ÎNCĂLZIRE GEAMURI FAȚĂ
13		ÎNCĂLZIREA OGLINZILOR
14		ÎNCĂLZIRE AUXILIARĂ/DOUĂ OPȚIUNI
14		ÎNCĂLZITORUL AUXILIAR PORNIT/OPRIT
15		TAVAN DESCHIS/ÎNCHIS

NR.	SIMBOL	DESCRIERE
16		LAMPĂ MAP
17		LAMPĂ DE TOP
18		FRÂNĂ DORSE
19		ESP ANULARE / PUNERE ÎN FUNCȚIUNE
19		ASR ANULARE / PUNERE ÎN FUNCȚIUNE
20		CURĂȚAREA PARTICULELOR DIESEL ACTIV/INACTIV
21		LUMINILE PLAFONULUI (OPS)
22		BUTON DE REZERVĂ I
23		BUTON DE REZERVĂ II

Unele caracteristici pot să nu fie disponibile în funcție de versiunea vehiculului.

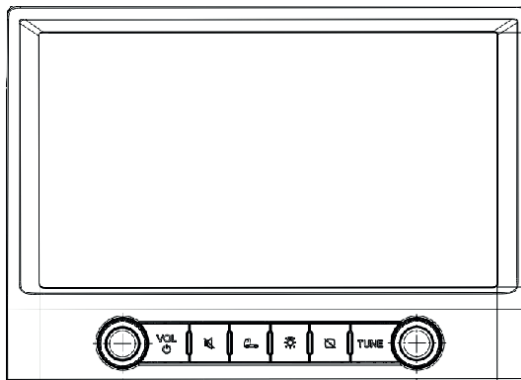
COMENZI SI INDICATOARE

Butoane de control

NOTĂ: Dacă autovehiculul dvs. este echipat cu un sistem multimedia cu ecran tactil, puteți utiliza următoarele butoane de pe ecranul tactil.

3

SIMBOL	DESCRIERE
	SELECTAREA MODULUI DE MANEVRĂ
	SELECTAREA MODULUI DE PUTERE DE OSCILAȚIE
	SELECTAREA MODULUI DE PUTERE DE TRANSMISIE
	CURĂȚAREA PARTICULELOR DIESEL ACTIVATĂ
	CURĂȚAREA PARTICULELOR DE MOTORINĂ DEZACTIVATĂ
	ÎNCĂLZIREA AUXILIARĂ PORNIT/OPRIT
	ACTIVAREA/DEZACTIVAREA (DREAPTA) A LĂMPII DE LECTURĂ A LĂMPILOR CENTRALE
	CITIREA LĂMPILOR CENTRALE, BUTONUL DE PORNIRE/OPRIRE A LĂMPII (STÂNGA)
	VSE LUČI SO VKLOPLJENE IZKLOPLJENE



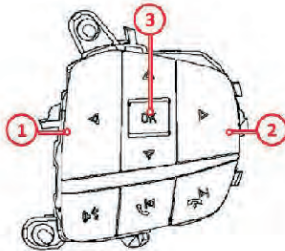
COMENZI SI INDICATOARE

Butoane de control

Butoane de control

Butoane audio și de control al volumului

Selectați sursa pe care doriți să o utilizați pentru audio. Cu ajutorul comenzilor de pe volan puteți acționa următoarele funcții ale sistemului muzical și audio:



1- Activează funcția de comandă vocală a telefonului dvs. dacă un telefon este conectat la autovehicul.

Acest sistem vă permite să controlați multe funcții cu ajutorul comenzii vocale. Iar acest lucru vă permite să vă păstrați mâinile pe volan și să vă concentrați asupra drumului.

2- Căutarea frecvențelor înainte sau următoare. 

2- Respinge apelul .

3- Căutarea frecvențelor înapoi sau anterior .

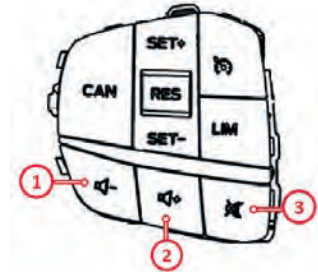
3- Acceptă apelul .

Prin apăsarea butoanelor Apelare, Următorul sau Anterior:

- Puteți acorda radioul la următorul sau la anteriorul post memorat
- Puteți reda piesa următoare sau anterioară.

Apăsați și mențineți apăsat butonul de căutare pentru:

- reglarea radioului pe postul anterior sau următor.
- căutați printr-o frecvență



1- Scădere volum

2- Creștere volum

3- Silențios și Dezactivare

COMENZI SI INDICATOARE

Levier multifuncțional

Manete multifuncțional (stânga)



Acesta este plasat în partea stângă a direcției.

1. Fază lungă (continuu)
Împingeți maneta înainte pentru a activa luminile de fază lungă.
Împingeți din nou maneta înainte sau trageți-o spre dvs. pentru a dezactiva luminile de drum principale.
2. Fază lungă (Flasher)
Pentru a deschide selectorul, trageți ușor maneta spre dumneavoastră și eliberați-o.
3. Semnalul de viraj dreapta/stânga
Împingeți maneta în sus sau în jos pentru a utiliza lămpile de semnalizare a virajului.
4. Spray de apă pentru parbriz
Apăsați butonul pentru a activa spălătoarele și pentru a pulveriza apă pe parbriz.

5. Ștergătoare
6. Poziția ștergătoarelor

Manete multifuncțional (dreapta)



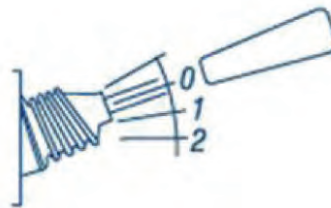
Acest manete are următoarele funcții:

- Selecția treptelor de viteză
- Frână de motor și retarder

La vehiculele fără retarder



1. Frâna de motor
2. Gama de frânare a motorului
3. Selecția treptelor de viteză
4. Trecerea în sus/în jos a treptelor de viteză
5. Selectare automată / Selectarea manuală a treptelor de viteză



	Frână de motor
1. Gama	Putere de frânare redusă
2. Gama	Putere mare de frânare

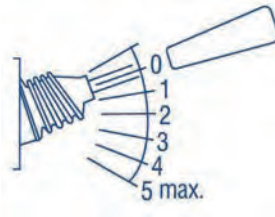
COMENZI SI INDICATOARE

Levier multifuncțional

Vehicule cu Retarder



1. Retarder
2. Gama retarder
3. Selecția treptelor de viteză
4. Trecerea în sus/în jos a treptelor de viteză
5. Selecție automată / manuală a treptelor de viteză



	Frâna de motor	Retarder
Retarder 1	50% Max. Puterea de frânare	20% Max. Puterea de frânare
Retarder 2	50% Max. Puterea de frânare	40% Max. Puterea de frânare
Retarder 3	50% Max. Puterea de frânare	60% Max. Puterea de frânare
Retarder 4	100% Max. Puterea de frânare	80% Max. Puterea de frânare
Retarder 5	100% Max. Puterea de frânare	100% Max. Puterea de frânare

Activarea operațiunilor de frânare continuă treptată

Aduceți maneta de frânare treptată de la 1 la poziția maximă.
Vehiculul este decelerat continuu în funcție de poziția selectată.
Poziția 1 = decelerare redusă
Poziție max. Poziție = decelerare mai mare.

Dezactivarea operațiunilor de frânare continuă treptată

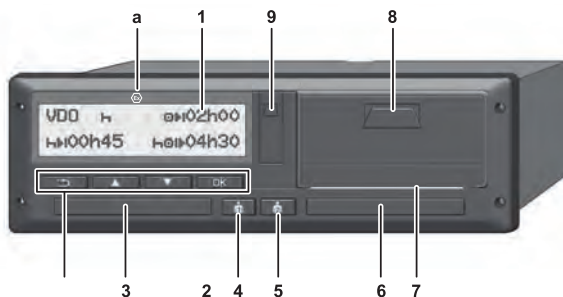
- Pârghie de frânare treptată:
- Poziția OFF

COMENZI SI INDICATOARE

Tahograf

Elemente operaționale

3



(1) Afișare

(2) Butoane de meniu

▲ / ▼ Selectați funcția / selecție

OK Confirmarea funcției / selecției

⏏ Ieșire, întreruperea meniului

(3) Fantă pentru carduri 1

(4) Parola Șofer 1

Stabilirea activităților și ejectarea cardului de conducător auto

(5) Parola Șofer 2

Stabilirea activităților și ejectarea cardului de conducător auto

(6) Fantă pentru carduri 2

(7) Marginea de tăiere

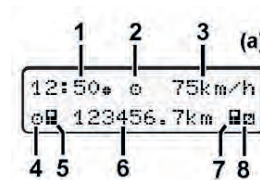
(8) Sertar pentru imprimantă

(9) Interfață de descărcare

(a) Simbol pentru varianta ADR

Afișajul (afișajele) standard în timpul călătoriei

► Apăsăți orice tastă de meniu, treceți la afișajul dorit.



(1) Ora (cu "*" = setează ora locală)

(2) "Modul operațional"

(3) Viteză

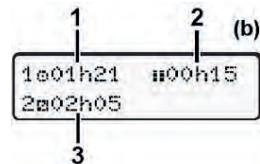
(4) Activitate, șofer 1

(5) Simbolul cardului, șofer 1

(6) Toplam kilometru

(7) Simbolul cardului, șofer 2

(8) Activitate, șofer 2



(1) Timp de conducere "0" Șoferul 1 de la un timp de pauză valabil.

(2) Timp de pauză valabil "u", în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 561/2006.

(3) Ora șoferului 2; timp de disponibilitate "a".

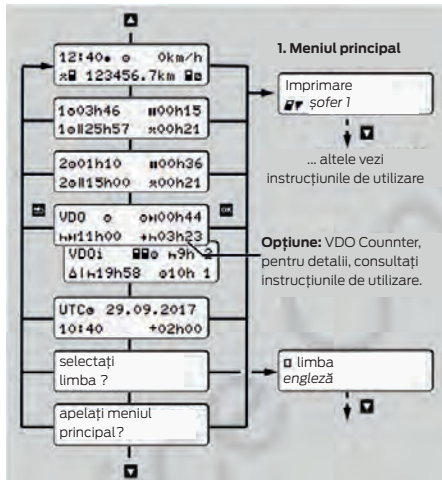
Opțiunea "VDO Counter" permite un alt afișaj standard; pentru detalii, consultați instrucțiunile de utilizare.

COMENZI SI INDICATOARE

Tahograf

Apelarea funcțiilor de meniu

Posibil numai atunci când vehiculul este staționat!



- ▶ Utilizați butoanele / pentru a selecta afișajul dorit.
- ▶ Utilizați butonul **OK** pentru a apela meniul principal.
- ▶ Utilizați / pentru a selecta pas cu pas funcțiile / enumerate.

Imprimă valoarea zilnică:

- ▶ [printout driver 1] ... [24h day] ... [25.10.2017] ... [printout in UTC yes/no]

Introduceți începutul / sfârșitul "în afara domeniului de aplicare":

- ▶ [entry vehicle] ... [OUT+ begin] or [+OUT end]

Introducere începutul feribotului / trenului:

- ▶ [entry vehicle] ... [OUT+ begin] or [+OUT end]

- ▶ Setări activitatea curentă.

Setați ora locală:

- ▶ [entry vehicle] ... [local time] ...

- ▶ Setări ora locală în pași de ± 30 de minute.

COMENZI SI INDICATOARE

Tahograf

3

Introduceți rola de hârtie

- ▶ Apăsați suprafața de deblocare de pe panoul imprimantei, sertarul imprimantei se deschide.
- ▶ Scoateți sertarul imprimantei din DTCO.

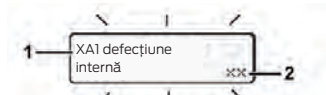


- ▶ Introduceți noua rolă de hârtie în conformitate cu ilustrația și ghidați-o prin intermediul scripetelui (1).

Asigurați-vă că rola de hârtie nu se blochează în sertarul imprimantei și că începutul hârtiei (1) se extinde dincolo de marginea sertarului imprimantei!

- ▶ Împingeți sertarul imprimantei în compartimentul imprimantei până când acesta se angrenează.
- ▶ Imprimanta este pregătită pentru funcționare.
- ▶ Puteți începe o imprimare.

Mesaje



- (1) Pictograma și textul în clar al mesajului

! = Eveniment, exemplu [!e] condu rd]

x = Defecțiune, exemplu [x] defecțiune a senzorului]

4 = Timp de conducere avertisment

1 pauză!

Notă operațională, exemplu

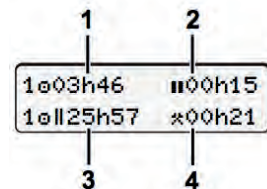
- (2) Cod de eroare

Pentru alte mesaje și măsuri, consultați instrucțiunile de utilizare.

Confirmare mesaj:

- ▶ Apăsați tasta **OK** de 2 ori, mesajul dispare.

Timpii cardului (cardurilor) de conducător auto



- (1) Timp de conducere "e" de la un timp de pauză valabil.
- (2) Timp de pauză valabil "h" în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 561/2006.
- (3) Timp de conducere peste două săptămâni "e11".
- (4) Durata activității stabilite.

COMENZI SI INDICATOARE

Tahograf

3

Introduceți cardul conducătorului auto / Intrări manuale



Conducătorul auto 1, care va conduce vehiculul, introduce cardul său în fanta 1.

- ▶ Dacă este necesar, porniți contactul în cazul variantelor ADR.
- ▶ Mențineți tasta conducător auto 1 pentru mai mult de 2 secunde.
- ▶ Setati și confirmați ziua, orele și minutele. Setati și confirmați următoarea activitate.
- Fanta pentru carduri este deschisă.
- ▶ Deschideți capacul fantei pentru carduri.
- ▶ Introduceți cardul conducătorului auto în fanta pentru card.
- ▶ Închideți fanta pentru card și împingeți-o înapoi.
- ▶ Urmăriți instrucțiunile din meniu.

Țineți întotdeauna fanta cardurilor închise - cu excepția cazului în care introduceți sau scoateți cardul de conducător auto!

bun venit
07:35 05:35UTC

ultima retragere
15.04.17 16:31

Adăugare de intrare de 1M? da

cu exemplul:
A/B/C

Exemplu A:

Retragere (15.04.2017) 16:31 Ora locală

Insertie (18.04.2017) 07:35 Ora locală

M 15.04.17 16:31
18.04.17 07:35

M 15.04.17 16:31
18.04.17 07:35

• țara de start
UK

Confirmare intrare de 1M? da

07:35 0km/h
123456.7km

▶ Apăsați și mențineți apăsată tasta **OK**.

▶ Salt automat la ultimul câmp de introducere.

▶ Eliberați tasta **OK** și apăsați-o din nou.

Apare atunci când a fost introdus "End country" (Țara finală)

▶ Confirmarea intrării.

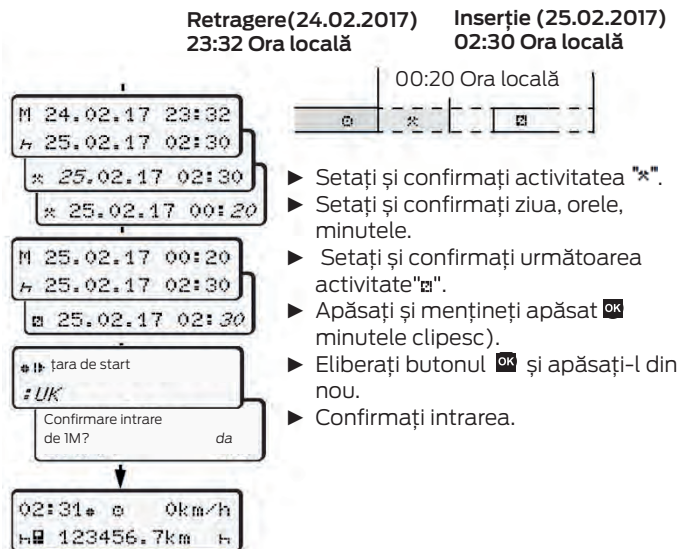
= Călătoria poate fi închepută.

COMENZI SI INDICATOARE

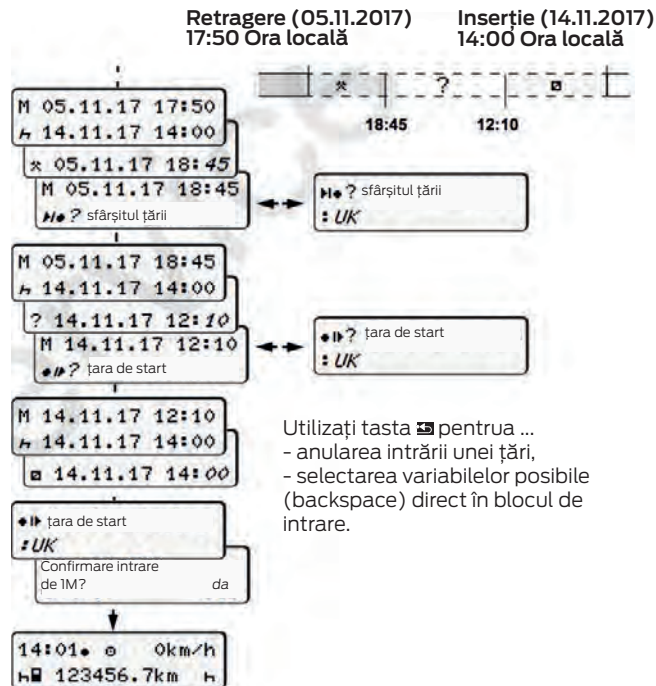
Tahograf

3

Exemplu B:



Exemplu C:



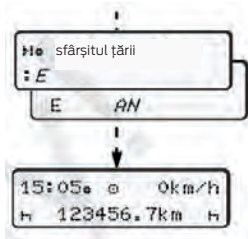
COMENZI SI INDICATOARE

Tahograf

3

Retragerea cardului de conducător auto

- ▶ Dacă este necesar, puneți contactul în cazul variantelor ADR.
- ▶ Apăsăți tasta corespunzătoare timp de mai mult de 2 secunde. Urmați instrucțiunile din meniu.



- ▶ Selectați, confirmați țara.
- ▶ Dacă este prezentă, selectați regiunea, confirmați.
- ▶ Cu butonul puteți anula introducerea unei țări dacă, de exemplu, doriți să vă continuați tura de lucru.
- ▶ Pentru a retrage cardul de conducător auto, se deschide tasta corespunzătoare cardului.
- ▶ Retrageți cardul șoferului.
- ▶ Închideți fanta cardului și împingeți-o înăuntru.

Setări

- = Timp de conducere (automat în timpul conducerii)
- = Toate celelalte ore de lucru (automat când vehiculul este oprit, pentru conducătorul auto 1)
- = Disponibilitate: Timpul de așteptare, timpul copilotului, timpul în cabina de dormit în timpul călătoriei (automat, în timpul conducerii sau când vehiculul este oprit, pentru șoferul 2).
- = Pauze și perioade de odihnă
- ▶ **Driver1:** Apăsăți tasta Șofer 2 în mod repetat pentru o perioadă scurtă de timp, până când activitatea dorită () este afișată pe ecran.
- ▶ **Driver 2:** Apăsăți tasta Șofer 2 în mod repetat pentru o perioadă scurtă de timp, până când activitatea dorită () afișată pe ecran.

La sfârșitul turei sau în timpul unei pauze, setați întotdeauna activitatea "H"!

Setare automată după pornirea/oprirea contactului :



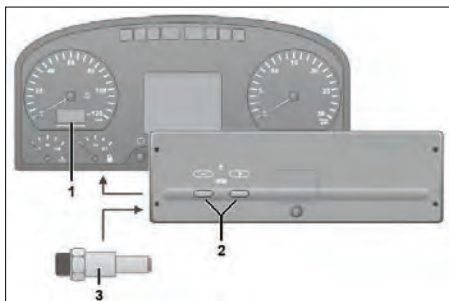
Semnalizat prin indicarea intermitentă a activității sau a activităților timp de aproximativ 5 secunde pe afișajul standard (a). Apoi, va apărea din nou afișajul anterior.

- ▶ După caz, modificați activitatea în consecință!
Simbolul "♦" după oprirea aprinderii înseamnă: Funcția IMS (semnal de mișcare independent) disponibilă.
- Simbolul "i" după oprirea contactului înseamnă: Înregistrarea datelor de poziție și a datelor vehiculului este pornită.

COMENZI SI INDICATOARE

Unitate de simulare a tahografului

3



MULTIMEDIA

Unitate audio (Model 1)



1- Butonul Redare/Pauză: În modul Radio, apăsați scurt pentru a reda postul salvat anterior în memoria nr. 1. Țineți apăsat acest buton pentru un timp pentru a salva postul de radio redat în prezent în memoria nr. 1. În modul USB / BT, apăsați acest buton pentru a opri sau reporni melodia redată în prezent.

2- Butonul Introducere (INT): Apăsați scurt în modul radio pentru a reda postul salvat anterior în memoria nr. 2. Apăsați și mențineți apăsat acest buton pentru un timp pentru a salva postul de radio redat în prezent în memoria nr. 2. În modul USB, utilizați acest buton pentru a preasculta fiecare melodie timp de 10 secunde.

3 - Butonul de repetare (RPT): Apăsați scurt în modul radio pentru a reda postul salvat anterior în memoria nr. 3. Țineți apăsat acest buton pentru un timp pentru a salva postul de radio redat în prezent în memoria nr. 3. În modul USB, utilizați acest buton pentru a reda melodia din nou, folderul din nou sau toate melodiile din nou.

4- Mufa de intrare AUX: Puteți conecta unități externe, cum ar fi playere MP3 sau telefoane, la această intrare.

5- Butonul Power / Mute (PWR/MUTE): Utilizați acest buton pentru a dezactiva sau a reactiva dispozitivul.

6- Mod / buton de răspuns: Utilizați acest buton pentru a comuta între modulele FM / USB / AUX / BT. Utilizați acest buton pentru a răspunde la un apel primit.

7- Butonul BAND / ID: În modul radio, apăsați scurt acest buton pentru a comuta între benzile FM1, FM2, FM3, AM1, AM2. La redarea unui fișier MP3 cu informații ID tag în modul USB, apăsați butonul BAND în mod repetat pentru a afișa informațiile ID tag pe ecranul LCD. Informațiile etichetei ID vor fi după cum urmează: Fișier - Titlu - Artist - Album.

8- Butonul VOLUME +/-: Puteți regla volumul dispozitivului prin rotirea acestui buton. Puteți parcurge meniul de setări prin apăsarea scurtă a acestui buton. Puteți accesa setările LOC, STE, BAS, TRE, BAL, FAD, LOU, respectiv EQ. Puteți ajusta setarea selectată prin rotirea acestui buton la stânga/dreapta. Țineți apăsat acest buton pentru a seta ora dispozitivului.

9- Buton: În modul Radio, apăsați scurt pentru a reda presetarea nr. 1 și apăsați din nou pentru a vedea numele postului de radio. Țineți apăsat acest buton pentru un timp pentru a distribui aleatoriu postul de radio începând cu primul canal.

10- << Buton: În modul Radio, apăsați scurt acest buton pentru a merge la postul anterior. Puteți activa apelul manual apăsând și ținând apăsat butonul timp de 2 secunde. În modul USB / BT MUSIC, apăsați scurt acest buton pentru a merge la melodia anterioară. Atâta timp cât mențineți apăsat acest buton, puteți derula rapid înapoi melodia redată.

MULTIMEDIA

Unitate audio (Model 1)

3

11- >>| Buton: În modul Radio, apăsați scurt acest buton pentru a trece la postul următor. Puteți activa căutarea manuală înainte prin apăsarea și menținerea butonului timp de 2 secunde. În modul USB / BT MUSIC, apăsați scurt acest buton pentru a trece la melodia următoare. Atâta timp cât mențineți apăsat acest buton, puteți avansa rapid melodia redată.

12- Butonul Folder următor: Apăsați scurt în modul Radio pentru a reda postul salvat anterior în memoria nr. 6. Apăsați și mențineți apăsat acest buton pentru un timp pentru a salva postul de radio redat în prezent în memoria nr. 6. În modul USB, apăsați scurt acest buton pentru a trece la folderul următor.

13- Butonul Folder anterior: Apăsați scurt în modul Radio pentru a reda postul salvat anterior în memoria nr. 5. Apăsați și mențineți apăsat acest buton pentru un timp pentru a salva postul de radio redat în prezent în memoria nr. 5. În modul USB, apăsați scurt acest buton pentru a comuta la folderul anterior.

IMPORTANT

Dispozitivul nostru acceptă dispozitive USB FAT16, FAT32 și format ex-FAT stick-uri USB până la un maxim de 64 GB. Acesta acceptă numai fișiere audio în format MP3 pe USB. Funcția Bluetooth este posibil să nu fie acceptată pe toate telefoane.

14- Butonul Random (RDM): Apăsați scurt în modul Radio pentru a reda postul salvat anterior în memoria nr. 4. Apăsați și mențineți apăsat acest buton pentru un timp pentru a salva postul de radio redat în prezent în memoria nr. 4. În modul USB, utilizați acest buton pentru a reda melodiile în ordine sau aleatoriu.

15- Port USB: Introduceți un stick USB pentru a reda un fișier de muzică în format MP3 / WMA / WAV.

16- Afișaj LCD: Afișează informații despre funcția selectată.

Asocierea Bluetooth

Pentru a asocia Bluetooth, căutați un dispozitiv din meniul Bluetooth al telefonului. Apoi stabiliți o conexiune cu "Ford" de pe

telefon. Când conexiunea este stabilă,  PHONE intermitent este fixat pe afișaj.

Răspunderea la telefon

Când se primește un apel, numărul apelantului apare pe afișaj. Apăsați MODE pe panou pentru a răspunde la apelul primit. Când efectuați un apel, numărul de telefon "XXX" apare pe afișaj.

Încheierea unui apel / Respingerea unui apel

Apăsați butonul BAND pentru a încheia apelul. Apăsați butonul BAND pentru a respinge apelul.

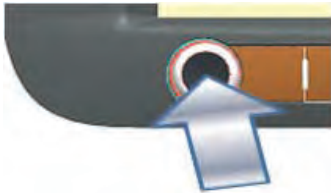
Muzică Bluetooth

Pentru a asculta muzică de pe telefonul dvs. pe dispozitiv, treceți mai întâi la BT MENU utilizând butonul MODE de pe panou.

MULTIMEDIA

Unitate audio

Unitatea audio (Model-2) Pornirea și oprirea unității audio



Radioul este pornit atunci când apăsați scurt în timp ce contactul este pornit. Sistemul audio este pornit/oprit atunci când apăsați scurt în timp ce radioul este pornit. Acest lucru este afișat atunci când apăsați pentru scurt timp în timp ce vă aflați în meniul Sistem audio.

Este posibil ca aplicația de navigație din funcția Carplay conectată prin USB să nu fie potrivită pentru vehiculele comerciale grele. Prin urmare, veți prefera programul de navigație conceput special pentru vehicule comerciale grele din meniul principal pentru navigație.

Nu este disponibil niciun transfer audio prin cablu pe aplicația Weblink conectată cu USB. Conexiunea se stabilește prin Bluetooth pentru a vă asigura că transferul audio este disponibil prin difuzoarele vehiculului în această aplicație.”

Setarea volumului



Rotiți butonul pentru a creșterea/scădea volumul.

Navigarea în opțiunile de meniu



Rotiți butonul pentru a modifica frecvența cu creșteri de 0,05 MHz.

Selectarea unei opțiuni de meniu



Apăsați butonul pentru a opri funcția de scanare automată.

Meniul de iluminare



Apăsați butonul pentru a accesa butoanele de iluminat controlate de pe ecranul tactil.

MULTIMEDIA

Unitate audio

3

Meniul Funcții



Apăsați butonul pentru a accesa butoanele de comandă controlate prin intermediul ecranului tactil.

Butonul Mute



Apăsați butonul pentru a dezactiva difuzorul. Apăsați din nou butonul pentru a activa volumul difuzorului.

Butonul de pornire/oprire a ecranului



Apăsați acest buton pentru a activa sau dezactiva ecranul.

Pagina principală (butonul Software)



Apăsați acest buton pentru a trece la ecranul paginii principale

Meniul sistemului audio (butonul software)



Apăsați butonul pentru a selecta modul sistemului audio.

Utilizarea telefonului mobil (Butonul software)



Puteți efectua un apel utilizând lista ultimelor apeluri sau din lista de persoane sau puteți forma un număr.

SISTEMUL DE NAVIGAȚIE (buton software)



Apăsați butonul pentru a deschide aplicația Sistem de navigație.

Aplicații mobile (butonul Software)



Apăsați butonul pentru a accesa manual aplicațiile Weblink și Carplay.

Setări de sistem (butonul Software)



Apăsați butonul pentru a regla setările de volum, setările radio, setările ecranului și pentru a accesa camera și aplicațiile mobile.

Setarea postului de radio

Căutare (Alternativa 1)

1. Țineți apăsat butonul de căutare înainte sau înapoi și apoi eliberați butonul. Sistemul se oprește la primul post pe care îl găsește în direcția pe care ați ales-o. Sau apăsați butonul de căutare înainte sau înapoi, puteți selecta unul dintre posturile găsite automat.

Căutarea automată a stațiilor (Alternativa 2)

Această funcție afișează toate stațiile disponibile într-o listă.

1. Apăsați butonul Reîmprospătare din meniul stații.
2. Stațiile găsite automat vor fi listate. Puteți selecta stațiile din această listă.

Căutare manuală (Alternativa 3)

1. Rotiți butonul TUNE la stânga sau la dreapta.

Butoane pentru stații memorate

Această funcție vă permite să stocați unul dintre posturile dvs. preferate pe oricare dintre butoanele posturilor presetate.

1. Selectați un post.
2. Apăsați și mențineți apăsat unul dintre butoanele presetate.

După memorarea postului, apăsați pur și simplu butonul pentru a selecta postul presetat.

Notă: Dacă ieșiți din zona de acoperire a postului, este posibil ca posturile stocate pe butoanele posturilor presetate să nu funcționeze întotdeauna. Într-un astfel de caz, sistemul este în surdina. Acest lucru poate cauza modificări ale posturilor de radio disponibile.

PORTUL USB



ATENȚIE

Conducerea în timpul distragerii atenției poate duce la pierderea controlului asupra vehiculului, la un accident și la vătămări corporale. Vă recomandăm insistent să fiți extrem de prudent atunci când utilizați orice dispozitiv care vă poate distra atenția de la drum. Cea mai importantă responsabilitate a dvs. este conducerea în siguranță a autovehiculului. Vă recomandăm să utilizați sisteme cu comandă vocală ori de câte ori este posibil, în locul dispozitivelor care necesită utilizarea mâinilor în timpul condusului. Asigurați-vă că sunteți conștient de toate legile locale aplicabile care pot afecta utilizarea dispozitivelor electronice în timpul conducerii.

MULTIMEDIA

Unitate audio

3



Portul USB permite conectarea de playere media, unități flash și reîncărcarea acestor dispozitive.

Notă: Vă recomandăm să utilizați numai cabluri și adaptoare aprobate de USB-IF. Cablurile și adaptoarele care nu sunt aprobate pot să nu funcționeze.

Notă: Funcția de transfer de date nu este disponibilă în portul USB de pe vehiculul dvs.

Notă: Sistemul acceptă multe dispozitive USB sau playere media, inclusiv dispozitive iOS și Android.

Redarea muzicii de pe un dispozitiv USB sau de pe un player media

Conectați dispozitivul la un port USB. Selectați Surse. Selectați USB.

Notă: Sistemul trebuie să efectueze indexarea înainte de redarea muzicii. Searching for a Track on a USB device or a Media Player

Selectați Browse (Răsfoire). Selectați o piesă.

Notă: Selectați imaginea de copertă pentru a vizualiza informațiile despre piesa curentă.

Conexiune Bluetooth

Împerecherea inițială a telefonului mobil

Asigurați-vă că telefonul dvs. mobil este disponibil pentru căutare. Consultați manualul de utilizare al telefonului dvs. mobil.

1. Selectați Conectarea unui telefon din meniul principal.
2. Selectați vehiculul de pe telefonul mobil.

Notă: Un număr este afișat pe telefon și pe ecranul tactil.
3. Confirmați că numărul afișat pe telefonul dvs. corespunde cu numărul de pe ecranul tactil.

Notă: Ecranul tactil indică faptul că ați împerecheat cu succes telefonul.

4. Permiteți descărcarea contactelor de pe telefonul dvs. mobil atunci când vi se solicită acest lucru.

Notă: Conexiunea Bluetooth și funcțiile acesteia pot fi utilizate corect numai pe telefoanele mobile care sunt echipate cu funcția Bluetooth și care acceptă sistemul.

Utilizarea telefonului mobil

Lista ultimelor apeluri

Vizualizați și selectați o intrare din lista apelurilor anterioare.

Contacte

Vizualizați o metodă de căutare inteligentă pentru a căuta între contactele dvs.

Tastatura telefonului

Introduceți și apăsați un număr utilizând tastatura telefonului.

Setări telefon

Gestionați contactele.

Schimbare dispozitiv Vizualizați lista de dispozitive împerecheate și conectate din care puteți alege.

Apple CarPlay

1. Conectați dispozitivul la un port USB sau activați Bluetooth pentru a vă conecta prin dispozitiv sau telefon.
2. Urmați instrucțiunile de pe ecranul tactil.
3. Sistemul afișează aplicațiile oferite de CarPlay.

Notă: Este posibil să nu puteți utiliza unele funcții ale sistemului în timp ce utilizați Apple CarPlay.

Android Auto

1. Conectați dispozitivul la un port USB sau activați Bluetooth pentru a vă conecta prin dispozitiv sau telefon.
2. Urmați instrucțiunile de pe ecranul tactil.
3. Sistemul afișează aplicațiile oferite de Android Auto.

Notă: Este posibil să nu puteți utiliza unele funcții ale sistemului în timp ce utilizați Android Auto.

OPERATIUNI

4

Deschiderea și închiderea vehiculului

Întrerupător

Vehiculul este livrat cu 2 chei, una pentru uzul dumneavoastră și una de rezervă.



- Încuietoarea ușii
- Pornirea motorului

Întrerupător de rezervă



- Rezervor de combustibil
- Rezervor de urée



AVERTISMENT

Cheia de contact are o funcție de imobilizare împotriva furtului vehiculului. Cheile noi trebuie să fie programate de către dealerii autorizați Ford Otosan.

Controlul ușii



Puteți bloca și debloca ușile cu ajutorul telecomenzii.

- 1- Butonul de blocare
- 2- Butonul de deblocare

Încuietorile centralizate se deschid la apăsarea butonului de deschidere al comenzii. Ele se închid atunci când este apăsat butonul de închidere. Dacă indicatoarele de direcție clipesc de două ori: Ușile sunt blocate. Atunci când una dintre uși nu este închisă din orice motiv (mecanic sau electric), se detectează eroarea și ambele uși sunt aduse în poziție deschisă. Cu toate acestea, funcția de închidere centralizată la deschiderea și închiderea manuală este temporară

- 59 -

dezactivată până când încuietorile centrale sunt aduse în aceeași poziție. Eroarea se rezolvă atunci când ușile sunt închise complet.



AVERTISMENT

Noile telecomenzi se introduc în vehicul atunci când se achiziționează o nouă telecomandă. Vă rugăm să vizitați un dealer autorizat Ford pentru introducerea comenzilor. Ușile sunt blocate din nou dacă încuietoarea centrală este deschisă cu telecomanda și ușile nu sunt deschise fizic. Ușile sunt blocate automat atunci când viteza vehiculului depășește 10 km/h.



AVERTISMENT

Modulul trece în modul de protecție dacă operațiunea de deschidere și închidere este efectuată succesiv de 8 ori atât manual, cât și prin telecomandă. Sistemul oprește funcționarea manuală și operațiile de control timp de 7 secunde. Efectuează operațiunile primite după aceea 7 secunde mai târziu. Această condiție se încheie dacă așteptați 1 minut fără nicio intervenție.

OPERATIUNI

Deschiderea și închiderea vehiculului

Deschiderea geamurilor utilizand telecomanda

Portierele sunt deblocate și geamurile sunt coborâte la nivelul minim atunci când butonul de deschidere de pe telecomandă este apăsat timp de mai mult de 3 secunde.

Această funcție include, de asemenea, deschiderea trapei împreună cu geamurile la vehiculele cu trapa electrica.

Închiderea geamurilor utilizand telecomanda

Ușile se blochează și geamurile se închid automat atunci când butonul de închidere de pe telecomandă este apăsat timp de mai mult de 3 secunde. Această funcție include, de asemenea, închiderea trapei electrice după închiderea ușilor la vehiculele cu trapa. Operațiunea de închidere a geamurilor nu este efectuată dacă funcția "închidere rapidă a geamurilor" nu este setată.

Înlocuirea bateriei



Asigurați-vă că aruncați bateriile vechi într-un mod ecologic. Cereți sfatul autorităților locale cu privire la reciclare.

1. Introduceți o unealtă adecvată, de exemplu o șurubelniță, în poziția indicată și împingeți ușor clema.
2. Apăsați clema în jos pentru a elibera capacul bateriei.



3. Îndepărtați capacul bateriei.

Notă: Nu atingeți cu șurubelnița bornele bateriei sau placa de circuit imprimat.



4. Întoarceți telecomanda pentru a scoate bateria.
5. Instalați o nouă baterie cu terminalul + orientat în sus.
6. Instalați la loc capacul bateriei.

Notă: Nu îndepărtați unsoarea de pe bornele bateriei sau de pe suprafața posterioară a plăcii de circuite.

Notă: Nu este necesar să reprogramați telecomanda după înlocuirea bateriei; telecomanda va funcționa în mod normal.

OPERATIUNI

Deschiderea și închiderea vehiculului

Mâner exterior



Pentru a deschide ușa trageți pârghia către dumneavoastră. Ușa se încuie prin rotirea cheii în sensul acelor de ceasornic, respectiv este descuiată prin rotirea cheii în sens invers acelor de ceasornic.

Maner de deschidere interior



Pentru a deschide ușa din interior, trageți pârghia de deschidere către dumneavoastră (1)
Pentru a încuia vehiculul din interiorul acestuia, împingeți pârghia înspre afară (2)

Intrarea și ieșirea din vehicul

Utilizați principiul celor 3 puncte atunci când urcați și coborâți din vehicul. Nu țineți volanul în timp ce urcați în vehicul.

Nu:

Nu încercați să intrați în vehicul ținând volanul în loc de mâner.

Nu coborâți din vehicul cu fața spre exterior.

Nu coborâți din vehicul sărind de pe trepte.

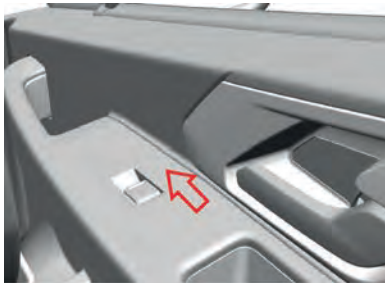
OPERATIUNI

Deschiderea și închiderea vehiculului

Geam



- 1-Butonul de deschidere și închidere a geamului din partea șoferului
2-Butonul de deschidere și închidere a geamului din partea pasagerului



Deschiderea și închiderea geamurilor

Geamul se deplasează în direcția de deschidere sau de închidere în timp ce sunt apăsată butoanele de deschidere/închidere. Energia furnizată motoarelor este oprită automat atunci când geamul ajunge în poziția cea mai de sus sau cea mai de jos.

Butoanele sunt active în timp ce contactul este pus. Dacă ușa nu este deschisă după ce contactul este oprit, butoanele rămân active timp de 10 minute. Această perioadă este de 1 minut atunci când nivelul bateriei este critic. Butoanele nu funcționează până când contactul nu este pornit după această perioadă.

Ridicarea rapidă a geamului

Butonul de ridicare a geamurilor are două etape. Geamul se închide automat atunci când butonul este comutat în a doua etapă. Geamurile sunt coborate cu 10-15 cm dacă se detectează o stare de blocaj în timpul închiderii.

Coborârea rapidă a geamului

Butonul de coborâre a geamului are două trepte. Geamul se deschide automat atunci când butonul este apăsat cu cea de-a doua etapă.



ATENȚIE

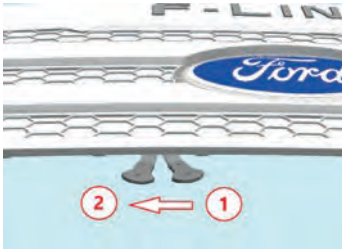
Dacă geamul este blocat de două ori la rând în timpul închiderii rapide, funcția de ridicare rapidă a geamului este dezactivată.

Pentru a reactiva funcția de ridicare rapidă:

1. Atunci când geamul se află la nivelul mediu, comutatorul de pe geam trebuie ținut apăsat și geamul va fi coborât complet. Continuați să apăsați comutatorul timp de 3 secunde în timp ce geamul se află în poziția inferioară.
2. Apăsați și mențineți apăsat comutatorul de pe geam pentru a ridica complet geamul. Continuați să apăsați comutatorul timp de 3 secunde în timp ce geamul se află în poziția de sus.
3. În cele din urmă, apăsați și mențineți apăsat comutatorul și coborâți complet geamul pentru a defini calibrarea geamului pentru funcția de coborâre și ridicare a geamului automat.
4. Această operațiune trebuie efectuată separat pentru ambele geamuri.
5. Dacă se produce un blocaj al geamului de 2 ori (de exemplu, când brațul șoferului se blochează), calibrarea este întreruptă și trebuie efectuată din nou

Deschiderea și închiderea vehiculului

Deschiderea/închiderea capotei frontale



Pentru a deschide:

Deplasați maneta de deblocare de sub capotă din poziția (1) în poziția (2), așa cum indică săgeata. Ridicați ușor capota și pistoanele vor deschide capota.



Pentru a închide:

- Utilizați mânerul pentru a deplasa capota din poziția deschis în poziția închis.
- Apăsați pe marginile indicate de săgeată pentru a deplasa capota în poziția blocată.



ATENȚIE

Asigurați-vă că capota este complet închisă.



AVERTISMENT

Pentru a coborî/alța doar capota, țineți-o de zona centrală.
Nu apăsați pe zona centrală pentru a o bloca.

OPERATIUNI

Ventilația cabinei

Trapa manuală



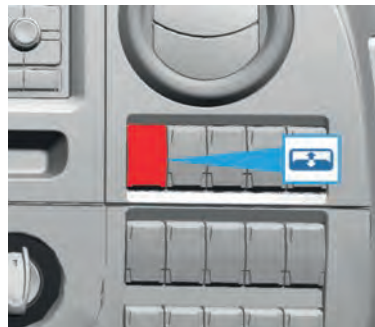
Pornirea: Împingeți capacul în sus ținând strâns tijele din față și din spate. Deschiderea a trapei din partea din spate sau din partea din față se realizează în doi pași diferiți. Deschideți partea din față sau partea din spate sau ambele părți până când se atinge nivelul necesar pentru a obține ventilația necesară.

Pentru a închide: Trageți trapa în jos ținând strans de bare.

Trapa actionata electric



Trapa electrica este controlata de un comutator de comandă situat în consola centrală.

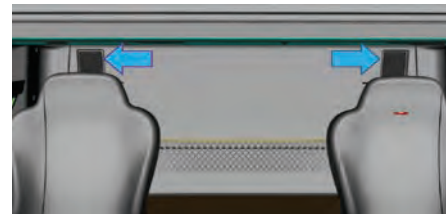


Trapa electrica se deplasează în direcția de deschidere sau de închidere în timp ce sunt apăstate butoanele de deschidere/închidere. Funcționarea este oprită automat atunci când trapa electrica ajunge în poziția cea mai de sus sau cea mai de jos. Butoanele sunt active în timp ce contactul este pornit.

Trapa electrica se închide automat atunci când comutatorul de comandă este apăsat o dată pentru o perioadă scurtă de timp în timp ce este deschis.

Trapa electric se deschide automat atunci când comutatorul de comandă este apăsat o dată pentru o perioadă scurtă de timp în timp ce este închis.

Prize de aerisire diafragme



Cabina vehiculului dumneavoastră are o funcție de ventilare prin intermediul a 2 guri de aerisire cu diafragmă plasate în partea din spate în zona patului inferior.

OPERATIUNI

Scaune și paturi

Scaune



1	Reglarea înălțimii
2	Reglarea amortizorului de șocuri
3	Coborâre rapidă
4	Reglajul gradului de cedare pe orizontală
5	Reglare fata/spate
6	Poziția de repaus
7	Reglarea înclinării scaunului
8	Reglarea adâncimii scaunului
9	Cotieră
10	Reglarea înclinării cotierei
11	Încălzire
12	Reglarea spătarului
13	Suport lombar

OPERATIUNI

Scaune și paturi

Coborâre rapidă



Scaunul poate fi coborât în poziția cea mai joasă prin apăsarea butonului și fixarea acestuia (înainte de a coborî din vehicul).

Scaunul trebuie să se ridice în poziția de conducere atunci când se apasă și se eliberează butonul (după urcarea în vehicul).

Reglarea înălțimii



Reglarea înălțimii se aplică în 8 trepte.

Trăgând sau apăsând butonul de înălțime zăvorul de reglare, înălțimea scaunului se modifică cu o treaptă în sus sau în jos.

Când înălțimea scaunului este modificată în sus sau în jos, maneta este eliberată înainte de fiecare pas.

Reglarea amortizorului de șocuri



Duritatea de absorbție a scaunului poate fi reglată fără trepte între moale și tare cu ajutorul butonului de reglare a durității.

1: Absorbant moale
2: Absorbant mijlocul 3: Absorbant dur

OPERATIUNI

Scaune și paturi

4

Reglajul gradului de cedare pe orizontală



Funcționarea randamentului orizontal poate fi utilă în anumite condiții de funcționare. În acest caz, impactul asupra direcției de deplasare a vehiculului poate fi mai bine absorbit.

0: Randament orizontal oprit

1: Randament orizontal pe

Reglarea fata/spate



Reglarea în față și în spate se realizează prin deplasarea scaunului înainte sau înapoi în timp ce se trage maneta de blocare.

Scaunul trebuie să fie blocat cu un clic sonor atunci când se eliberează maneta. Scaunul poate fi deplasat complet înainte sau înapoi.

Nu efectuați reglarea în față și în spate atunci când scaunul este coborât. Scaunul trebuie să fie întotdeauna ridicat pentru reglarea în față și în spate.

Reglarea înclinării scaunului



Trageți butonul din stânga în sus pentru a regla înclinarea scaunului. Scaunul poate fi reglat în poziția dorită prin aplicarea simultană a greutateii în față sau în spate.



ATENȚIE

Risc de accident!

Nu acționați maneta de blocare în timpul conducerii.

OPERATIUNI

Scaune și paturi

Reglarea adâncimii scaunului



Trageți de butonul din dreapta în sus pentru a regla adâncimea scaunului. Poziția dorită poate fi obținută buș împingând suprafața scaunului înainte sau înapoi în același timp.

Cotiere



Cotierele pot fi ridicate atunci când este necesar.

Armrest inclination adjustment

Reglarea înclinării cotierei
Înclinarea cotierelor pe direcția înainte-înapoi poate fi modificată prin rotirea butonului.

Capătul din față se deplasează în sus atunci când rotiți butonul spre exterior (direcția +) și în jos atunci când rotiți butonul spre interior (direcția -).

Încălzitor



Încălzitoarele electrice de pe spătar și perna scaunului sunt acționate în două etape prin apăsarea comutatorului de încălzire a scaunului.

Reglarea spătarului



Pentru a debloca spătarul, trageți maneta de blocare în sus. Nu apăsați pe spătar în timp ce deschideți încuietoarea.

Puteți regla spătarul aplicând sau eliberând simultan greutatea dumneavoastră. Eliberați maneta pentru a bloca din nou.

► Spătarul trebuie să fie fixat astfel încât să nu poată fi mutat într-o altă poziție atunci când este blocat.

OPERATIUNI

Scaune și paturi

Suport lombar



Reglarea arcului frontal al spătarului poate fi adaptată în funcție de șofer cu ajutorul comutatoarelor față și spate (1 și 2). Penele de aer se umplu atunci când se apasă capătul "+" al acestui comutator și se descarcă atunci când se apasă capătul "-" al comutatorului.

Dacă perna spatelui nu este introdusă atunci când este apăsat butonul "+" al comutatorului, înseamnă că reglarea arcului frontal al suporturilor laterale ale pernei spatelui este completă; eliberați comutatorul.

Murdăria poate împiedica funcționarea scaunului șoferului. Păstrați scaunul curat pentru a preveni acest lucru!

Pentru întreținerea scaunului nu este nevoie să înlăturați ornamentele și tapiseria acestuia.



ATENȚIE

În cazul în care spătarul scaunului revine brusc în față, există riscul rănirii!

Dacă în timpul operației de curățare acționați și mecanismul de reglare a spătarului, mențineți spătarul în poziție prin apăsarea acestuia cu mâna.



AVERTISMENT

Eliminați aerul prin apăsarea butonului de coborâre rapidă, înainte de a ieși din vehicul. Acest lucru va mări durata de viață a mecanismului scaunului.



ATENȚIE

Dacă scaunul este utilizat fără încărcare cu aer, mecanismul intern al scaunului va fi deteriorat și scaunul nu va mai fi acoperit de garanție.

OPERATIUNI

Scaune și paturi



OPERATIUNI

Scaune și paturi

4

	SCAUNUL ȘOFERULUI	SCAUN PASAGER
1- Reglarea înclinării scaunului: Înclinarea scaunului poate fi reglată între 2° și 12°.	DA	NU SE APLICĂ
2- Reglarea amortizorului: Amortizoarele pot fi setate în 4 , de la moale la tare, cu ajutorul butonului de reglare. Amortizoarele sunt reglate la o setare mai moale atunci când butonul este tras în sus și la o setare mai dură atunci când butonul este împins în jos.	DA	NU SE APLICĂ
3- Reglarea înălțimii: Înălțimea scaunului poate fi reglată într-o plajă de 100 mm fără restricții referitoare la pasul de reglare.	DA	NU SE APLICĂ
4- Coborâre rapidă: Facilitează urcarea și coborârea din vehicul. Atunci când șoferul apasă pe buton în timp ce coboară din vehicul, scaunul se coboară în poziția inferioară (prin evacuarea aerului). Atunci când șoferul se întoarce în vehicul, trebuie să apese butonul pentru a încărca burduful de aer al scaunului previzualizând scaunul în poziția de conducere. În cazul în care scaunul este utilizat fără încărcare cu aer, acest lucru ar deteriora mecanismul intern al scaunului și ar face ca acesta să nu mai fie acoperit de garanție.	DA	NU SE APLICĂ
5- Reglarea înclinării spătarului scaunului: Aplecați-vă pe spătarul scaunului. Trageți maneta în sus, aduceți spătarul în poziția dorită și eliberați maneta.	DA	DA
6- Reglarea fata/spate: Este posibil să se regleze scaunul în față și în spate cu pași de 10 mm în limita a 210 mm.	DA	DA
7- Reglarea adâncimii scaunului: 60 mm. Permite reglarea adâncimii scaunului în limita a 60 mm în 5 etape.	DA	NU SE APLICĂ
8- Încălzirea scaunului: Butonul de pornire/oprire poate fi utilizat pentru a porni încălzirea scaunului. Încălzitorul este dezactivat după ce scaunul este încălzit prin oprirea butonului.	DA	NU SE APLICĂ
9- Reglarea suportului lombar: Poate fi setat în poziția dorită fără etape.	DA	NU SE APLICĂ
10- Reglarea cotierei: - Cotiera poate fi ridicată atunci când este necesar. - Înălțimea cotierei poate fi setată în poziția dorită fără nicio etapă.	DA	NU SE APLICĂ



AVERTISMENT

Evacuați aerul apăsând butonul de coborâre rapidă atunci când coborâți din vehicul. Acest lucru ar crește durata de viață a mecanismului scaunului.



ATENȚIE

Dacă scaunul este utilizat fără încărcare cu aer, mecanismul intern al scaunului va fi deteriorat și scaunul nu va mai fi acoperit de garanție.

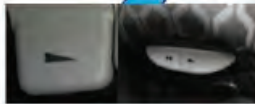
OPERATIUNI

Scaune și paturi

1. Suportul spătarului scaunului poate fi reglat cu ajutorul butonului din față, iar suportul lombar al scaunului poate fi reglat cu ajutorul butonului din spate. Zonele de susținere pot fi umflate cu "+" și dezumflate cu "-".



2. Unghiul pernei scaunului poate fi reglat cu ajutorul manetei de reglare. Trageți-o pentru a o regla și eliberați-o.



3. La coborârea din vehicul, scaunul poate fi adus în poziția inferioară. Tot aerul va fi trimis afară prin împingerea butonului. Scaunul va fi readus în poziția anterioară prin dezactivarea butonului. **Se recomandă utilizarea scaunului cu perna de aer încărcată în timpul deplasării pentru a preveni deteriorarea mecanismului scaunului.**



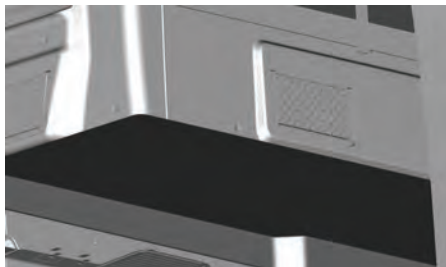
4. Absorbția verticală a impactului poate fi reglată în diferite trepte prin intermediul butonului amortizorului pentru diferite condiții de drum. Se recomandă utilizarea amortizorului de șocuri al scaunului la nivelul dur pe drumuri accidentate pentru a asigura controlul asupra vehiculului și utilizarea nivelului cu duritate redusă pe drumuri netede pentru a crește confortul. Nivelurile cresc de sus în jos (dinspre partea din spate spre partea din față).

- 1- Nivel duritate redusă al amortizorului de șocuri
- 2- Nivelul amortizorului de duritate redusă
- 3- Nivelul amortizorului de șocuri dure
- 4- Nivel mai dur al amortizorului de șocuri

OPERATIUNI

Scaune și paturi

Pat single



Pat superior



* Patul superior este opțional doar pentru cabinele înălțate. Patul superior este legat cu o curea.

* Această curea trebuie desfăcută pentru a deschide patul (pentru a-l aduce în poziție orizontală).

* Ridicarea patului: Patul este ridicat în poziția superioară și legat cu o curea. Patul este ridicat în poziția superioară și legat cu o curea.



ATENȚIE

Nu transportați marfă sau persoane în pat în timpul deplasării vehiculului. Există riscul rănirii atât a pasagerului cât și a șoferului datorită deplasării necontrolate a acestora în timpul frânării și manevrării vehiculului.



ATENȚIE

Patul superior trebuie să fie pliat în timpul conducerii.

OPERATIUNI

Compartimente de depozitare în cabină

Consola superioară (Vehicule cu plafon înaltat)



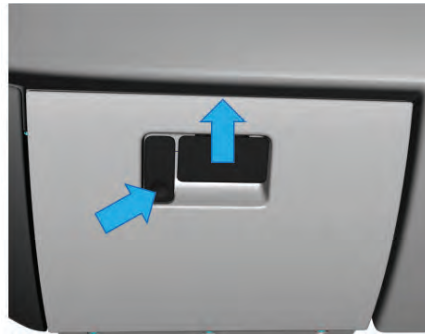
În partea stângă și în partea dreaptă a consolei superioare există compartimente de depozitare cu capac. Pentru a deschide capacul, apăsați în ambele părți ale butonului plasat central.



ATENȚIE

Nu așezați obiecte grele pe consola superioară.

Cutia de mănuși



Acesta este amplasat în partea dreaptă a consolei centrale, în fața scaunului pasagerului. Trageți clapeta spre dumneavoastră pentru a-l deschide.

Rafturi



În partea din spate a vehiculului, există 2 rafturi și 1 compartiment cu plasă atât în dreapta, cât și în stânga. Greutatea totală a materialelor plasate pe fiecare raft nu trebuie să depășească 2 kg.

OPERATIUNI

Compartimente de depozitare în cabină

Consola centrală



Consola centrală multifuncțională plasată între scaunul șoferului și cel al pasagerului include și compartimente de depozitare pentru hârtii, pahare, sticle de plastic și alte materiale.

Scrumieră



Scrumiera este amplasată în centrul consolei. Mecanismul detașabil al scrumierei oferă ușurință de utilizare în poziția dorită de șofer.

Brichetă de țigară



Bricheta încălzită trebuie ținută doar de manșonul protector. Bricheta trebuie utilizată doar atunci când vă permite traficul; în caz contrar, utilizarea brichetei vă poate distra atenția și astfel puteți cauza un accident.



ATENȚIE

Bricheta / sursa de alimentare de 24V poate fi utilizată pentru alimentarea altor echipamente în afara brichetei.

OPERATIUNI

Compartimente de depozitare în cabină



ATENȚIE

Nu atingeți capătul brichetei atunci când este fierbinte.



ATENȚIE

Nu țineți apăsat elementul brichetei după ce a fost eliberat.

Priză de 12 V



Priza de 12 V poate furniza energie pentru dispozitive de până la 100 W.

Priză de 24 V



"Energia electrică pentru dispozitive cu o putere maximă de 250 W poate fi furnizată de la o priză de 24 V"

OPERATIUNI

Direcția

4



Puteți regla unghiul și înălțimea volanului în poziția cea mai confortabilă pentru dumneavoastră în timpul condusului.



1. Rotiți butonul de pe coloana de direcție în sens invers acelor de ceasornic. Astfel, este activată asistența electrică a sistemului și este permisă setarea.
2. Reglați direcția într-o poziție corectă prin deplasarea acesteia înainte și înapoi.
3. Rotiți butonul în sensul acelor de ceasornic fără a modifica poziția coloanei de direcție.



ATENȚIE

Pentru a regla coloana de direcție este necesară o presiune de aer de minimum 7 bari. Dacă presiunea aerului din vehicul este scăzută, acționați vehiculul pentru a umple buteliile de aer.

OPERATIUNI

Oglinzi

Oglinzi



Există 4 tipuri diferite de oglinzi retrovizoare pe vehiculul dumneavoastră:

- 1- Oglinda retrovizoare
- 2- Oglinda retrovizoare cu vedere scurtă
- 3- Oglinda de bordură
- 4- Oglinda de vedere din față



AVERTISMENT

Verificați setările înainte de a utiliza autovehiculul.



Apăsați butonul nr. 1 pentru reglarea oglinzii laterale a șoferului.. Reglați oglinda prin deplasarea săgeților înainte și înapoi și la stânga și la dreapta, apoi apăsați butonul nr. 1.

Apăsați butonul nr. 2 pentru reglarea oglinzii laterale a pasagerului. Reglați oglinda prin deplasarea săgeților înainte și înapoi și la stânga și la dreapta, apoi apăsați butonul nr. 2.

Oglindă de încălzire

Oglinzile 1 și 2 au încălzitoare. Folosiți încălzitorul pentru a facilita vederea în zilele de iarnă.

Pentru a activa încălzitorul:
Apăsați comutatorul "încălzire oglindă" de pe panoul A/C în timp ce comutatorul de contact este în poziția 2.



Pentru dezactivarea încălzitorului: încălzitorul se dezactivează automat după 10 minute.

OPERATIUNI

Iluminat

Înterupător de faruri



Comutatorul farurilor este amplasat pe consola din stânga direcției.

- 0 Faruri stinse
- 1 Iluminarea lămpilor de staționare și a indicatoarelor
- 2 Lămpile de staționare, lămpile de semnalizare și farurile de fază scurtă
- 3 Automat
- 4 Creșterea luminozității iluminatului interior
- 5 diminuarea luminozității iluminatului interior

ATENȚIE

Exploatarea lămpilor de staționare pentru o perioadă lungă de timp în timp ce contactul este oprit provoacă descărcarea bateriei.

Reglarea nivelării farurilor



Apăsați butonul de pe întrerupătorul farului pentru a-l scoate.
 Rotiți butonul pentru a seta reglarea nivelului farului.
 Apăsați butonul de pe întrerupătorul farului pentru a-l aduce în poziția închis.

Reglarea farurilor se efectuează în funcție de sarcina vehiculului.



AVERTISMENT

Ajustarea farurilor se reglează înainte de a porni la drum pentru a preveni orbirea conducătorilor de vehicule în traficul care urmează în diferite condiții de drum.



ATENȚIE

Comutatorul poate fi utilizat doar pentru echipamentul existent pe vehicul. Orice adăugare poate cauza defecțiuni la comutator. În cazul în care se instalează un sistem de iluminare suplimentar, lămpile suplimentare trebuie să aibă cabluri cu control prin releu. Întrerupătorul trebuie să controleze doar releul. Semnalul de avertizare sonoră se aude la deschiderea ușii când contactul este oprit și farurile sunt pornite.

OPERATIUNI

Iluminat

Faruri automate



AVERTISMENT

Este posibil ca farurile să nu lumineze în toate condițiile în care câmpul de vizibilitate este redus, chiar dacă funcția automată a farurilor este selectată pe comutatorul farurilor. De exemplu, este posibil ca funcția de aprindere automată a farurilor să nu pornească farurile în caz de ceață la lumina zilei. Asigurați-vă că farurile sunt comutate pe automat sau pe o poziție de aprindere adecvată ori de câte ori câmpul vizual este redus. Nerespectarea acestui avertisment poate provoca o coliziune.



Atunci când modulul de control al iluminatului este pe poziția faruri automate, farurile de fază scurtă sunt pornite automat atunci când se întunecă seara și senzorul detectează că nivelul de iluminare ambientală nu este adecvat.

Notă: Atunci când modulul de control al iluminatului este pe poziția faruri automate, este posibil ca farurile să se aprindă și să se stingă automat atunci când treceți pe sub poduri sau viaducte, în condiții de iluminare slabă sau în condiții meteorologice nefavorabile.

Notă: Farurile trebuie să fie aprinse de către conducătorul auto la intrarea în tuneluri și în anumite condiții meteorologice.

Notă: Atunci când modulul de control al iluminatului este în poziția faruri automate, farurile de fază scurtă trebuie să fie acționate pentru a aprinde lămpile de ceață.

Levierul indicatorului de direcție



Acesta este plasat în partea stângă a direcției.

Împingeți maneta în sus sau în jos pentru a utiliza lămpile de semnalizare a direcției de mers. Semnalul direcției de mers se aprinde timp de 6 secunde și se stinge automat atunci când deplasați ușor maneta. Acest lucru ar spori atenția pe drum, în special atunci când schimbați banda.

Lumina de întâlnire (Flasher)

Lumina de întâlnire este acționată prin tragerea scurtă a manetei și eliberarea acesteia (1) Fascicul de fază lungă (continuu)

Fasciculele principale se aprind continuu atunci când maneta este împinsă înainte. Împingeți-o înainte în același mod pentru a le opri. (2).

OPERATIUNI

Iluminat

Lampă de ceață față



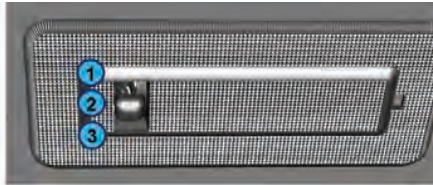
Lampa de ceață față este amplasată pe panoul de comandă a farurilor. Activați acest comutator pentru a obține o vizibilitate mai bună și pentru a fi vizibil pentru traficul în condiții de ceață și acolo unde vizibilitatea este redusă. Pictograma lămpii de ceață față este afișată pe indicator atunci când comutatorul este apăsat.

Lampă de ceață spate



Comutatorul lămpii de ceață spate este amplasat pe panoul de comandă al farurilor. Activați acest comutator pentru a obține o vizibilitate mai bună și pentru a fi vizibil în condiții de ceață și acolo unde vizibilitatea este redusă. Lămpile de ceață spate sunt aprinse numai atunci când sunt activate farurile de fază scurtă și de fază lungă. Pictograma lămpii de ceață spate este afișată pe indicator atunci când comutatorul este apăsat.

Lampă de interior



Lampa interioară este amplasată deasupra parbrizului, în zona centrală. Aceasta este activată sau dezactivată prin intermediul întrerupătorului.

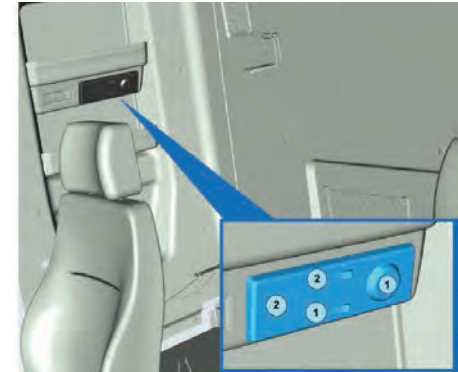
- ① – Poziția: Aprins în permanență.
- ② – Poziție: Lampa nu se aprinde.
- ③ – Poziție: Lampa este aprinsă în momentul deschiderii oricărei uși.

Lămpi (plafoniere) de iluminare ambiental



În cabină există două plafoniere, una pe partea șoferului și cealaltă pe partea pasagerului, montate pe cupola interioară a vehiculului. Aceste lămpi sunt aprinse prin intermediul unui întrerupător plasat pe consola centrală.

Lampă de lectură



Aceasta este amplasată în zona patului pe partea pasagerului. Aceasta are 2 butoane;

- ① – Aprinderea/stingerea lămpii rotunde
- ② – Aprinderea / stingerea lămpii rectangulare

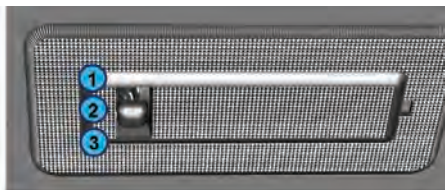
Butonul nr. ① din partea de jos comandă aprinderea lămpii rotunde mobile, iar butonul nr. ② din partea de sus comandă aprinderea lămpii rectangulare din partea stângă.

OPERATIUNI

Iluminat

Vehicule cu plafon înalt Lampă interioară

4



Lampa interioară este amplasată deasupra parbrizului, în zona centrală. Se aprinde și se stinge cu ajutorul întrerupătorului de pe ea.

- 1 – Poziția: Aprins în permanență.
- 2 – Poziția: Lampa nu se aprinde.
- 3 – Poziția: Pornește când una dintre uși se deschide.

Lămpi de plafon (pilot)



Există 2 lămpi plafon, una pe partea șoferului și cealaltă pe partea pasagerului, în cupola din interiorul vehiculului. Aceste lămpi sunt aprinse de un comutator situat în consola centrală.

OPERATIUNI

Sisteme de spălare a parbrizului și sistemul de încălzire

Spray de apă



Apăsați butonul indicat cu o săgeată de pe maneta multifuncțională din stânga pentru a pulveriza lichid de ștergătoare pe parbriz. Funcția de pulverizare se oprește atunci când eliberați butonul.

Rezervor de spălare a parbrizului



Rezervorul de spălare a parbrizului este amplasat în partea din față a autovehiculului dumneavoastră. Puteți avea acces la acesta prin deschiderea capotei. Adăugați regulat apă și agent de curățare înainte de a rămâne fără lichid de spălare.

Ștergătoare automate

Automatic wiper function uses rain sensor. Funcția de ștergere automată a ștergătoarelor utilizează un senzor de ploaie. Senzorul este amplasat în partea inferioară a parbrizului. Senzorul de ploaie verifică nivelul de umiditate de pe parbriz și acționează automat ștergătoarele. Sistemul reglează viteza ștergătoarelor în funcție de nivelul de umiditate detectat de către senzor.



Maneta ștergătoarelor Poziția "Ștergător automat" Dacă autovehiculul dumneavoastră este echipat cu un ștergător automat, ștergătoarele vor funcționa automat în funcție de cantitatea de ploaie atunci când aduceți maneta ștergătoarelor în poziția "Ștergător

automat" și  selectați "Senzor de ploaie" din fila de setări de pe panoul de instrumente. Ștergătoarele automate au 2 niveluri de sensibilitate.

Atunci când este selectat nivelul de sensibilitate 1, acestea se activează atunci când se detectează o cantitate mare de ploaie pe parbriz. Atunci când este selectat nivelul de sensibilitate 2, acestea se activează atunci când se detectează o cantitate mai mică de ploaie pe parbriz.

OPERATIUNI

Sisteme de spălare a parbrizului și sistemul de încălzire

4



Setarea senzorului de ploaie din panoul de instrumente

Atunci când aduceți maneta ștergătorului într-o altă poziție decât cea de ștergător automat, funcția de ștergere automată va fi dezactivată și ștergătoarele vor funcționa conform selecției dvs.



ATENȚIE

Dezghețați complet parbrizul înainte de a acționa ștergătoarele.

Asigurați-vă că funcția de ștergătoare automate este dezactivată înainte de a vă spăla autovehiculul.

Curățați lamelele ștergătoarelor dacă acestea încep să lase urme pe parbriz. Instalați lame de ștergătoare noi dacă ștergătoarele dumneavoastră continuă să lase urme.

Dacă ștergătoarele automate funcționează mai repede sau mai încet decât vă așteptați în caz de ploaie, selectați singur viteza potrivită cu ajutorul manetei pentru a nu fi distras și pentru a vedea mai bine drumul. Gândacii care se lovesc de zona în care este amplasat senzorul de ploaie pe parbriz pot provoca funcționarea neașteptată a ștergătoarelor. Vă recomandăm să păstrați curată zona din jurul senzorului de pe parbriz. Stropirile de apă pe parbriz atunci când drumul este umed, precum și înghețul, zăpada sau ceața pe timp de iarnă pot cauza funcționarea neregulată sau neașteptată a ștergătoarelor automate sau pot face ca acestea să împrăștie murdăria și să deterioreze vizibilitatea. Puteți efectua următoarele acțiuni pentru a menține parbrizul curat.

- Puteți trece la ștergerea normală sau la cea de mare viteză.
- Puteți dezactiva funcția de ștergere automată.

Windshield Heating (Only available on vehicles with cold climate package)



Activation: Press the button on the control panel while the engine is running.
Deactivation: After 5 minutes the heater will deactivate by itself. If you want to deactivate it immediately, press the button again.

OPERATIUNI

Înterupătoare generale

Folosiți întrerupătoarele generale pentru a deconecta curentul electric din circuitele vehiculului dumneavoastră.

Vehicule cu ADR



În cazul vehiculelor care transportă materiale inflamabile, explozivi sau combustibil, acestea sunt prevăzute cu un întrerupător ADR. Întrerupătorul ADR întrerupe complet alimentarea circuitelor electrice ale vehiculului. Vehiculul dumneavoastră este echipat cu două întrerupătoare ADR: unul plasat în interiorul cabinei, celălalt plasat în exterior. Ambele întrerupătoare au aceeași funcție. Pentru a întrerupe alimentarea circuitelor electrice, este de ajuns să acționați doar unul dintre întrerupătoare.

Utilizarea întrerupătorului din interiorul cabinei pentru a întrerupe alimentarea circuitelor electrice:

Ridicați capacul de siguranță și ridicați comutatorul.

Pentru a restabili alimentarea cu energie electrică a vehiculului:

Puneți comutatorul jos.

Închideți capacul de siguranță.

Utilizarea comutatorului extern



Pentru a întrerupe circuitul.

Ridicați capacul de siguranță.

Ridicați întrerupătorul.

Pentru a reactiva alimentarea cu energie electrică a vehiculului:

Puneți comutatorul în jos

Închideți capacul de siguranță.



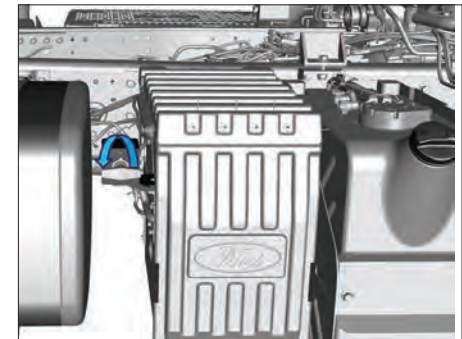
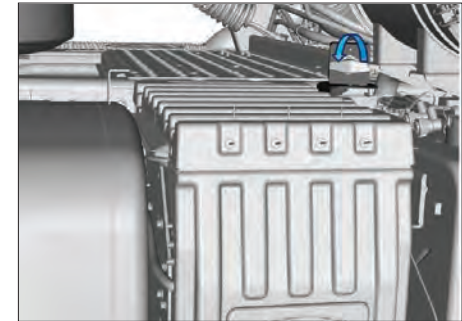
ATENȚIE

Utilizarea frecventă a acestui comutator poate deteriora dispozitivele electronice de pe vehicul.

Atunci când este activat oricare dintre întrerupătoarele generale din interiorul și exteriorul cabinei, unele sarcini electrice

sunt dezactivate în decurs de 1 secundă. După 10 secunde, toate conexiunile electrice sunt deconectate.

Vehicule fără ADR



OPERATIUNI

Înterupătoare generale

4



Rotiți comutatorul în sens invers acelor de ceasornic pentru a întrerupe circuitul. Rotiți comutatorul în sensul acelor de ceasornic pentru a reactiva alimentarea cu energie electrică a vehiculului.



ATENȚIE

Nu utilizați întrerupătorul general timp de cel puțin 2 minute de la oprirea vehiculului. În caz contrar unitatea electronică de comandă a motorului (și unitatea de comandă Deonox, dacă este instalată) pot fi deteriorate.



ATENȚIE

Deconectați bornele bateriei în cazul oricărei operațiuni de sudură pe vehiculul dumneavoastră. În cazul în care nu este posibilă deconectarea bornelor, alimentarea cu energie electrică se întrerupe cu ajutorul întrerupătoarelor generale.



ATENȚIE

Vehiculele cu ADR care transportă păcură și mărfuri periculoase trebuie să fie întotdeauna degazate înainte de a intra în service.

OPERATIUNI

Aer condiționat și încălzitor

Aer condiționat și încălzitor



- ❶ – Reglarea turatiei ventilatorului
- ❷ – Butonul de reglare a temperaturii (reglare cald/rece)
- ❸ – Selectarea modului de direcționare a jetului de aer

Pentru a activa sistemul de aer condiționat al vehiculului, rotiți butonul de reglare a temperaturii.



Pe poziția rece (albastru), având motorul vehiculului pornit.



Apăsați butoanele A/C și recirculare de pe panoul frontal.



Puteți regla viteza ventilatorului în 3 etape.

- 0: Dezactivat
- 1: Viteză redusă
- 2: Viteză medie
- 3: Rapid



Reglați direcția de suflare



încalzire parbriz.



încalzire la nivelul capului.



încalzire la nivelul fetei .



flux aer la nivelul parbrizului și la nivelul picioarelor.

În zilele călduroase, vă sfătuim să deschideți geamurile timp de câteva minute pentru a egaliza temperatura din interiorul și exteriorul autovehiculului înainte de a porni aerul condiționat și să introduceți aer rece în interiorul autovehiculului dacă acesta se află în mișcare pentru a obține o eficiență mai bună.

OPERATIUNI

Aer condiționat și încălzitor

NOTĂ: Pentru a obține o performanță mai bună de la aerul condiționat al vehiculului dumneavoastră, porniți-l chiar și iarna timp de 5 minute la fiecare 15 zile. Nu este necesar să setați butonul în poziția rece în timpul acestei utilizări. Ceața care se formează pe parbriz în condiții de vreme rece poate fi curățată mult mai ușor dacă aerul condiționat și aerul cald sunt puse în funcțiune timp de câteva minute. Apoi opriți A/C.

Tipul de gaz și cantitatea de gaz utilizat în aerul condiționat sunt tipărite pe autocolant. (Adăugarea de ulei la compresorul A/C nu este necesară decât dacă tot gazul se scurge din A/C. A/C al autovehiculului dumneavoastră nu va necesita întreținere în condiții normale. Cu toate acestea, vă putem sfătui să scoateți și să curățați periodic plasa de protecție împotriva muștelor situată în fața radiatorului pentru a obține o eficiență mai bună. Iar înlocuirea filtrului care usucă aerul la fiecare 3 sau 4 ani va crește performanța A/C.



ATENȚIE

Înlocuirea filtrului de aer din cabină

Filtrul de aer din cabină captează particulele din aerul care intră în cabină și se asigură că aceasta este lipsită de particule. Dacă fluxul de aer care intră în cabină este redus, filtrul trebuie înlocuit înainte de intervalele periodice de întreținere. Filtrul se înlocuiește în loc să fie curățat.

Pentru vehicule cu motor de 12,7 litri:

Aparatul de aer condiționat conține gaze fluorurate cu efect de seră. Agentul frigorific utilizat este gazul R-1234yf cu un GWP de 0.501. Cantitatea sa este de 865 grame, greutatea echivalentă de CO₂ este de 0.0005 tone CO₂ eq.

Pentru vehiculele cu un motor de 9 litri:

Aparatul de aer condiționat conține gaze fluorurate cu efect de seră. Agentul frigorific utilizat este gazul R-1234yf cu un GWP de 0.501. Cantitatea sa este de 900 de grame, greutatea echivalentă de CO₂ este de 0.0005 tone CO₂ eq.

Încălzitor auxiliar Încălzitor de tip uscat



Se utilizează un încălzitor de tip uscat Eberspacher airtronic D2. Acest dispozitiv este plasat sub patul inferior al patului în interiorul cabinei. Panoul de comandă este plasat pe consola centrală. Încălzitorul auxiliar poate fi operat și atunci când contactul este oprit.



ATENȚIE

La vehiculele cu încălzitoare de cabină de tip uscat, este posibil ca aerul să pătrundă în conducta de combustibil și să împiedice funcționarea sistemului atunci când nivelul de combustibil din rezervor scade până la un anumit nivel.

Atunci când codurile de eroare F01 / F02 / F07 sunt citite pe indicatorul digital al încălzitorului cabinei, completați nivelul de combustibil și opriți și porniți întrerupătorul de încălzire a cabinei. Repetați această procedură până când aerul din interiorul sistemului de combustibil al încălzitorului de cabină este complet eliminat, iar încălzitorul de cabină funcționează normal.

(Nu opriți și nu porniți întrerupătorul de încălzire înainte de a umple rezervorul de combustibil)

Atunci când orice cod de eroare se repetă de mai puțin de 3 ori, încălzirea cabinei continuă să funcționeze normal. Cu toate acestea, atunci când un cod de eroare se repetă de mai mult de 3 ori succesiv, încălzitorul cabinei trece în modul de protecție și indică o eroare F12. În acest caz, întrerupătorul de circuit trebuie oprit și pornit din nou și, astfel, încălzitorul cabinei trebuie resetat după umplerea rezervorului de combustibil. După finalizarea procedurii de resetare, întrerupătorul de încălzire a cabinei trebuie să fie oprit și pornit. Eroarea F12 poate fi indicată de 1 sau 2 ori, în funcție de cantitatea de aer din conducta de combustibil a încălzitorului cabinei.

În acest caz, se repetă procedura de resetare.



ATENȚIE

Pompa este delicată. Combustibilul diesel de înaltă calitate trebuie utilizat împotriva înghețului.
Consum de combustibil: 0,7 l/h în timpul pornirii inițiale când temperatura din cabină este scăzută; și 0,4 l/h pentru funcționarea ulterioară.
Temperatura de suflare din duză este de 75°C.
Termostatul funcționează între +5°C și -28°C.
Nu acoperiți suflanta și duza de admisie în interiorul cabinei. Acest lucru este important deoarece afectează durata de viață și viteza motorului ventilatorului.



ATENȚIE

Gura de evacuare a aerului fierbinte a încălzitorului suplimentar de cabină este plasată în spatele scaunului șoferului. Din acest motiv este interzisă depozitarea materialelor inflamabile sau explozibile între scaunul șoferului și pat.

OPERATIUNI

Aer condiționat și încălzitor

Încălzitor de tip umed



Se utilizează un încălzitor de tip Eberspacher hidronic M2. Cabina este încălzită prin încălzirea agentului de răcire a motorului utilizând combustibil. Această unitate este plasată sub treapta dreaptă a vehiculului.

Acest dispozitiv are furtunuri proprii pentru evacuarea și admiterea aerului. Acesta funcționează cu motorină. Această unitate reglează automat ciclul de funcționare și preia combustibilul de la pompa de dozare cu ajutorul unui element sensibil la temperatura din cabină.

Întreținere

- Vă recomandăm ca încălzitorul să fie inspectat în atelierul autorizat Ford la începutul fiecărui sezon de iarnă.
- Păstrați curate conductele de intrare și ieșire a aerului din încălzitor. Conductele de aer murdare cauzează supraîncălzirea și dezactivarea unității de control a încălzitorului..
- Acționați încălzitorul o dată pe lună timp de 10 minute pentru a preveni blocarea componentelor mecanice..



ATENȚIE

Opriti sistemul (sistemele) de încălzire suplimentară (suplimentare) atunci când alimentați cu combustibil.



ATENȚIE

Încălzitorul nu trebuie să funcționeze în spații închise, deoarece produce gaze de eșapament.

Defecțiune

În cazul în care încălzitorul are o defecțiune, verificați cablajul și siguranțele. Contactați un service autorizat dacă precauțiile de mai jos nu rezolvă problema.

Înlocuirea filtrului de aer din cabină:

Filtrul de aer al cabinei captează particulele din aerul care intră în cabină. Dacă fluxul de aer care ajunge în cabină este redus, filtrul trebuie înlocuit înainte de intervalele periodice de întreținere. Filtrul se înlocuiește în loc să fie curățat.

Programarea comenzilor



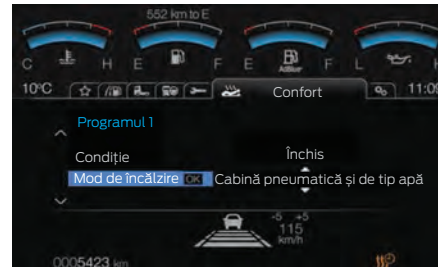
- Începeți:** Setați ora de începere a programului din acest meniu. Încălzitorul auxiliar va funcționa la ora pe care ați specificat-o.
- Temperatură:** Setați temperatura de funcționare programată din acest meniu.
- Frecvența de repetiție:** Frecvența de repetiție: Determină frecvența de repetiție. Opțiuni: Există 2 opțiuni, și anume o dată și repetat.
- Ziua:** Puteți stabili ziua (zilele) de funcționare a programului.

Opțiuni:

Luni, marți, miercuri, joi, vineri, sâmbătă, duminică, în timpul săptămânii, în

weekend, în fiecare zi
Puteți seta temperatura dorită în cabină între 15° C și 30° C, la intervale de 0,5° C. Nu aveți voie să setați o altă temperatură decât aceste valori..

Programare Pornit/Oprit



1- Activează sau dezactivează programul de încălzire auxiliară.

2- Setează modul de încălzire

Opțiuni:

Cabină - Tip umed

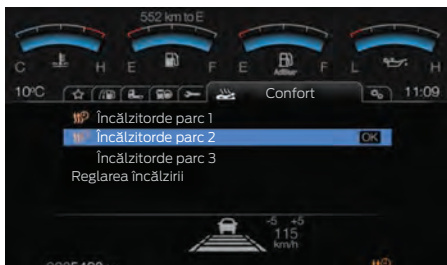
Cabină - Tip uscat

Cabină - Tip umed și uscat

Motor

OPERATIUNI

Aer condiționat și încălzitor



1- Dacă este setat programul de încălzire auxiliară, înainte de programul respectiv este afișat un marker portocaliu.

2- Dacă este setat programul de încălzire auxiliară, lampa de control se aprinde pe afișajul digital.

Puteți selecta perioada de funcționare a încălzitorului după cum doriți; nu este necesar să porniți contactul pentru o funcționare nelimitată. Încălzitorul poate fi operat la perioada dorită chiar dacă aprinderea este oprită.

În cazul în care încălzitorul de tip uscat sau umed este activat cu ajutorul butoanelor de pe consola frontală sau din compartimentul patului, acesta se oprește automat după maximum 10 ore.

Dacă încălzitorul de tip uscat sau umed este activat de pe panoul de instrumente, acesta se oprește automat după maximum 2 ore.



ATENȚIE

Programarea automată a încălzirii auxiliare este dezactivată la vehiculele care transportă mărfuri periculoase (vehicule cu ADR) din motive de siguranță.



ATENȚIE

Întrerupătorul principal nu trebuie să fie oprit înainte de oprirea încălzitorului auxiliar. Dacă butonul este oprit înainte ca încălzitorul să parcurgă o anumită perioadă de reactivare, acesta poate fi deteriorat.



ATENȚIE

Atunci când sunt utilizate în același timp atât încălzitoare umede, cât și uscate, vă recomandăm să anulați modul automat de selectare a condiționării pentru a obține o performanță mai bună a încălzirii.

Aer condiționat și încălzitor

Coduri de eroare ale încălzitorului auxiliar (tip uscat)

Codul de defecțiune citit de la încălzitor	Descrierea defecțiunii	Explicații
		• Acțiuni corective
4	Avertisment: Scurtcircuit pe cutia de control, la ieșirea de aer proaspăt	Sunați la service-ul autorizat
5	Avertisment: Scurtcircuit pe cutia de control, la ieșirea de alarmă a vehiculului	Sunați la service-ul autorizat
6	Avertisment: Informații inexplicabile privind altitudinea atmosferică	Sunați la service-ul autorizat
9	(Afișat numai la încălzitoarele cu o etichetă "H-Kit" pe plăcuța de identificare).	Sunați la service-ul autorizat
10	ADR întrerupt.	Sunați la service-ul autorizat
11	Supratensiune - întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
C	Tensiune scăzută - întrerupere	• Verificați dacă țevile de aer cald sunt blocate → îndepărtați blocajul.
	Încălzire excesivă în senzorul de încălzire excesivă	Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
D	Încălzire excesivă în detectorul de flacără	• Verificați dacă țevile de aer cald sunt blocate → îndepărtați blocajul.
E	Diferență de temperatură între detectorul de flacără și senzorul de încălzire excesivă	Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
F	Funcționare blocată	• Verificați dacă țevile de aer cald sunt blocate → îndepărtați blocajul.
11	Supraîncălzire excesivă	Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
12	Puterea de pornire a bujiei de incandescentă este foarte scăzută (Afișată numai la încălzitoarele cu eticheta "H-Kit" pe plăcuța de identificare.)	Sunați la service-ul autorizat
13	Puterea de aprindere este prea mică	Sunați la service-ul autorizat
14	Bujie incandescentă - întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
15	Bujie incandescentă - scurtcircuit, scurtcircuit după suprasarcină sau sarcină negativă	Sunați la service-ul autorizat
16	Bujie incandescentă, ieșire (+) - scurtcircuit după UB (tensiunea bateriei)	Sunați la service-ul autorizat
19	* Cablu de diagnosticare bl/ws - scurtcircuit după UB (tensiunea bateriei)	Sunați la service-ul autorizat
1F	Suflantă - întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
20	Motorul suflantei - scurtcircuit după sarcină negativă	Sunați la service-ul autorizat
	Vă rugăm să rețineți!!	
	Asigurați conformitatea cu tensiunea de testare	
	Piesa este distrusă dacă valoarea tensiunii este depășită.	
	Asigurați-vă că sursa de alimentare are o rezistență adecvată la scurtcircuit (minimum 20 A).	

OPERATIUNI

Aer condiționat și încălzitor

4

Codul de defecțiune citit de la încălzitor	Descrierea defecțiunii	Explicații
		• Acțiuni corective
21	Motorul suflantei nu se rotește sau scurtcircuitază după negativ	Sunați la service-ul autorizat
	Vă rugăm să rețineți!	
	Asigurați conformitatea cu tensiunea de testare	
	Piesa este distrusă dacă valoarea tensiunii este depășită.	
	Asigurați-vă că sursa de alimentare are o rezistență adecvată la scurtcircuit (minimum 20 A).	
22	Motorul suflantei, ieșire (+) - scurtcircuit după UB (tensiunea bateriei)	Sunați la service-ul autorizat
2F	Pompă dozatoare - scurtcircuit sau suprasarcină	Sunați la service-ul autorizat
30	Pompă dozatoare - întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
31	Pompă dozatoare ieșire (+) - scurtcircuit după UB (tensiunea bateriei)	Sunați la service-ul autorizat
32	Prea multe încercări de funcționare eșuate (funcționare blocată)	Sunați la service-ul autorizat
33	Flacăra detectată în timpul funcționării	Sunați la service-ul autorizat
34	Timp de siguranță depășit	Nu s-a detectat flacăra în timpul ciclului de funcționare.
		• Verificați sistemul de evacuare și sistemul de aer de ardere.
		* Verificați alimentarea cu combustibil/cantitatea de combustibil
35	Întreruperea flăcării în timpul comenzii "POWER"	Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
		Încălzitorul s-a aprins în timpul etapei de alimentare (flacăra detectată) și a fost emis semnalul de întrerupere a flăcării.
		• Verificați sistemul de evacuare și sistemul de aer de ardere.
36	Întreruperea flăcării în timpul etapei de control "HIGH"	* Verificați alimentarea cu combustibil/cantitatea de combustibil
		Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
		Încălzitorul s-a aprins în timpul etapei de alimentare (flacăra detectată) și a fost emis semnalul de întrerupere a flăcării.
37	Întreruperea flăcării în timpul etapei de control "MEDIUM"	• Verificați sistemul de evacuare și sistemul de aer de ardere.
		* Verificați alimentarea cu combustibil/cantitatea de combustibil
		Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată

OPERATIUNI

Aer condiționat și încălzitor

4

Codul de defecțiune citit de la încălzitor	Descrierea defecțiunii	Explicații
		• Acțiuni corective
38	Întreruperea flăcării în timpul etapei de control "LOW"	Întreruperea flăcării detectată în timpul ciclului de funcționare.
		• Verificați sistemul de evacuare și sistemul de aer de ardere.
		* Verificați alimentarea cu combustibil/cantitatea de combustibil
		Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată solved
39	Întreruperea flăcării în timpul etapei de funcționare (Afișat numai la încălzitoarele cu eticheta "H-Kit" pe plăcuța de identificare.)	Nu s-a detectat flacăra în timpul ciclului de funcționare.
		• Verificați sistemul de evacuare și sistemul de aer de ardere.
		* Verificați alimentarea cu combustibil/cantitatea de combustibil
		Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
3C	Senzor extern de temperatură - întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
3D	Senzor de temperatură externă - scurtcircuit	Sunați la service-ul autorizat
3E	Întreruperea unității de control	Sunați la service-ul autorizat
3F	Scurtcircuit al unității de control	Sunați la service-ul autorizat
	Detectarea defecțiunilor funcționează numai în modul de încălzire.	
	Pe de altă parte, dacă scurtcircuitul a avut deja loc și apoi încălzitorul este pornit, se activează "Ventilație" (acesta nu este un cod de eroare).	
40	Detectarea flăcării - întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
41	Detector de flacăra - scurtcircuit	Sunați la service-ul autorizat
47	Detector de supraîncălzire - întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
48	Detector de supraîncălzire - scurtcircuit	Sunați la service-ul autorizat
4A	Cutie de control defectă	Sunați la service-ul autorizat
5A	Cutie de control defectă (eroare internă)	Sunați la service-ul autorizat
5B	Tensiune de interferență externă	Sunați la service-ul autorizat
5C	Cutie de control defectă (eroare ROM)	Sunați la service-ul autorizat
5D	Cutie de control defectă	Sunați la service-ul autorizat
5E	Cutie de control defectă (eroare EEPROM)	Sunați la service-ul autorizat
5F	Cutie de control defectă	Sunați la service-ul autorizat
60	Senzor intern de temperatură defect	Sunați la service-ul autorizat
61	Cutie de control defectă	Sunați la service-ul autorizat
62	Cutie de control defectă	Sunați la service-ul autorizat
63	Prea multe resetări succesive Eroare de tranzistor în cutia de control	Sunați la service-ul autorizat

OPERATIUNI

Aer condiționat și încălzitor

Coduri de eroare ale încălzitorului auxiliar (tip apă)

Codul de defecțiune citit de la încălzitor	Descrierea defecțiunii	Explicații
		• Acțiuni corective
5	Avertisment Scurtcircuit la ieșirea "Alarmă de efracție"	Sunați la service-ul autorizat
9	ADR / ADR99 oprit	Opriti și porniți din nou încălzitorul.
A	Înterupere la supratensiune	Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
B	Înterupere de joasă tensiune	Sunați la service-ul autorizat
C	Supraîncălzire	Sunați la service-ul autorizat
E	Diferența dintre detectorul de supraîncălzire și senzorul de temperatură este prea mare	Sunați la service-ul autorizat
11	Supraîncălzire,	Sunați la service-ul autorizat
	Pragul echipamentului a fost depășit	
	Cutia de control blocată	
13	Bujie incandescentă 1, Puterea de aprindere este prea mică	Sunați la service-ul autorizat
14	Bujie incandescentă 1, întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
15	Bujie incandescentă 1, suprasarcină / scurtcircuit după împământare	Sunați la service-ul autorizat
16	Bujie incandescentă 1, scurtcircuit după +UB	Sunați la service-ul autorizat
17	Bujie incandescentă 2, întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
18	Bujie incandescentă 2, suprasarcină / scurtcircuit	Sunați la service-ul autorizat
19	Defecțiuni de linie JE-K	Sunați la service-ul autorizat
	Încălzitorul este menținut pregătit pentru funcționare	Sunați la service-ul autorizat
1A	Bujie incandescentă 2, scurtcircuit după +UB	Sunați la service-ul autorizat
1D	Bujie incandescentă 2,	Sunați la service-ul autorizat
	Puterea de aprindere este prea mică	Sunați la service-ul autorizat
1F	Motorul cu ardere, întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
20	Motorul de combustie, suprasarcină	Sunați la service-ul autorizat
21	Suprasarcină, eroare de turație / blocată	Sunați la service-ul autorizat
22	Motor cu ardere, scurtcircuit după +UB sau împământare	Sunați la service-ul autorizat
25	Pompa de apă nu funcționează	Sunați la service-ul autorizat
29	Pompă de apă, întrerupere	Sunați la service-ul autorizat
2A	Pompa de apă, suprasarcină / scurtcircuit	Sunați la service-ul autorizat
2B	Pompă de apă, scurtcircuit după +UB	Sunați la service-ul autorizat
2F	Pompă de dozare	Sunați la service-ul autorizat
	Supraîncălzire / scurtcircuit	
30	Înteruperea pompei de dozare	Sunați la service-ul autorizat

OPERATIUNI

Aer condiționat și încălzitor

Codul de defecțiune citit de la încălzitor	Descrierea defecțiunii	Explicații
		• Acțiuni corective
31	Pompă dozatoare, scurtcircuit după +UB	Sunați la service-ul autorizat
34	Timp de siguranță depășit	Nu s-a detectat flacără în timpul ciclului de funcționare.
		• Verificați alimentarea cu combustibil, sistemul de evacuare și sistemul de aer de ardere.
35	Întreruperea flăcării:	Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
	Stadiul de comandă "POWER"	Încălzitorul s-a aprins în timpul etapei de alimentare (flacără detectată) și a fost emis semnalul de întrerupere a flăcării.
		• Verificați cantitatea de combustibil, turația suflantei, alimentarea cu combustibil și sistemul de evacuare și de aer de ardere.
36	Întreruperea flăcării:	Sunați la service-ul autorizat if the problem is not solved
	Etapa de control "HIGH"	Încălzitorul s-a aprins în timpul etapei de alimentare (flacără detectată) și a fost emis semnalul de întrerupere a flăcării.
		• Verificați cantitatea de combustibil, turația suflantei, alimentarea cu combustibil și sistemul de evacuare și de aer de ardere.
37	Întreruperea flăcării în timpul etapei de control "Mediu" (D 8 W / D 10 W)	Call the authorized service if the problem is not solved
	Etaj de control "Medium1" (D 12 W)	Încălzitorul s-a aprins în timpul etapei de alimentare (flacără detectată) și a fost emis semnalul de întrerupere a flăcării.
		• Verificați cantitatea de combustibil, turația suflantei, alimentarea cu combustibil și sistemul de evacuare și de aer de ardere.
38	Întreruperea flăcării:	Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
	Etaj de control "Medium 2" (D 12 W)	Încălzitorul s-a aprins în timpul etapei de alimentare (flacără detectată) și a fost emis semnalul de întrerupere a flăcării.
		• Verificați cantitatea de combustibil, turația suflantei, alimentarea cu combustibil și sistemul de evacuare și de aer de ardere.
		Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată

OPERATIUNI

Aer condiționat și încălzitor

4

Codul de defecțiune citit de la încălzitor	Descrierea defecțiunii	Explicații
		• Acțiuni corective
39	Întreruperea flăcării:	Încălzitorul s-a aprins în timpul etapei de alimentare (flacără detectată) și a fost emis semnalul de întrerupere a flăcării.
	Treapta de control "Medium 3" (D 12 W)	• Verificați cantitatea de combustibil, turația suflantei, alimentarea cu combustibil și sistemul de evacuare și de aer de ardere. Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
3A	Întreruperea flăcării:	Încălzitorul s-a aprins în timpul etapei de alimentare (flacără detectată) și a fost emis semnalul de întrerupere a flăcării.
	Etaj de comandă "LOW" (scăzut)	• Verificați cantitatea de combustibil, turația suflantei, alimentarea cu combustibil și sistemul de evacuare și de aer de ardere. Sunați la service-ul autorizat dacă problema nu este rezolvată
3B	Temperatura apei crește prea repede	Sunați la service-ul autorizat
3C	Întreruperea senzorului de temperatură	Sunați la service-ul autorizat
3D	Scurtcircuit al senzorului de temperatură	Sunați la service-ul autorizat
40	Întreruperea detectorului de flacără	Sunați la service-ul autorizat
41	Scurtcircuit al detectorului de flacără	Sunați la service-ul autorizat
47	Întreruperea detectorului de supraîncălzire	Sunați la service-ul autorizat
48	Scurtcircuit al detectorului de supraîncălzire	Sunați la service-ul autorizat
4A	Echipament de detectare defect la detectorul de supraîncălzire, funcționare blocată	Sunați la service-ul autorizat
5A	Resetare externă	Sunați la service-ul autorizat
5B	Resetare internă	Sunați la service-ul autorizat
5C	Eroare ROM	Sunați la service-ul autorizat
5D	Eroare RAM, cel puțin o celulă RAM nu funcționează	Sunați la service-ul autorizat
5E	Eroare EEPROM, date de funcționare, parametri de diagnosticare sau eroare de sumă de control în câmpul valorilor de setare	Sunați la service-ul autorizat
5F	Eroare de sumă de control a înregistrării de date	Sunați la service-ul autorizat
60	Senzor intern de temperatură defect	Sunați la service-ul autorizat
	/ ECU prea fierbinte	
61	Eroare de dispozitiv intern	Sunați la service-ul autorizat
62	Relev principal defect	Sunați la service-ul autorizat
63	Too many resets, operation locked	Sunați la service-ul autorizat

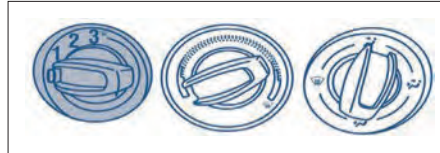
OPERATIUNI

Aer condiționat și încălzitor

Încălzitor

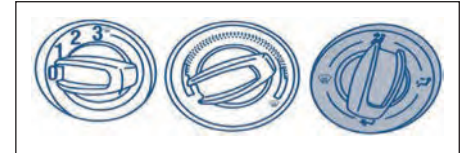


Pentru debit de aer cald, poziționați butonul de comandă a temperaturii în zona roșie.



Puteți regla viteza ventilatorului în 3 etape.

- 0: Dezactivat
- 1: Viteză redusă
- 2: Viteză medie
- 3: Viteza mare



Reglați direcția de suflare



direcționează fluxul de aer către parbriz.



direcționează fluxul de aer către față.



direcționează fluxul de aer la nivelul picioarelor și către față.



direcționează fluxul de aer către parbriz și la picioare.

OPERATIUNI

Conducerea

Înainte de plecarea de pe loc:



Verificați presiunile de aer pe circuitele de frânare.

Pornirea motorului



Porniți contactul.

- Rotiți contactul cu cheie în poziția ② Așteptați până când lampa de avertizare a motorului se stinge. Consultați capitolul de întreținere și reparații, indicatorul MIL
- Atunci când cutia de viteze este decuplată, (în cazul vehiculelor cu transmisie manuală apăsați pedala de ambreiaj) și. Porniți motorul rotiți contactul cu cheie în poziția ③ (maxim 10 secunde)
- Așteptați timp de 15 secunde dacă motorul nu pornește și repetați aceeași procedură în aceeași ordine.



ATENȚIE

După o încercare eșuată de pornire a motorului, așteptați perioada de timp stabilită de unitatea electronică de comandă (10 până la 40 de secunde) înainte de a porni din nou motorul. Nu încercați să porniți în această perioadă.

Pornirea la rece

- Porniți contactul. (poziția ②). Lampa de pornire la rece va fi aprinsă
continuu
- Porniți motorul (poziția ③) atunci când lampa de pornire la rece se stinge,
- Vă sfătuim să acționați pedala de ambreiaj pentru a reduce sarcina asupra motorului.
- Dacă motorul nu pornește, opriți contactul, așteptați 1 minut și repetați pașii de mai sus.

Sistem de protecție a demarorului

Sistemul de protecție a starterului este un sistem care previne deteriorarea demarorului din cauza unor operațiuni de pornire inutile. Unitatea de control electronic calculează durata maximă adecvată a unei operațiuni de pornire prin colectarea mai multor date prin intermediul senzorilor de pe motor pentru a proteja demarorul. Atunci când utilizatorul depășește durata maximă de pornire specificată, este împiedicat să pornească din nou. Sistemul permite pornirea din nou la sfârșitul perioadei determinate de unitatea de control electronic. În acest caz, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos.



ATENȚIE

Dacă motorul nu este pornit după câteva încercări, este posibil să existe o altă problemă la un alt sistem al motorului. Efectuați mai întâi celelalte verificări și încercați să porniți din nou.

Pentru a opri motorul

Nu opriți imediat motorul când vehiculul este oprit. Așteptați până când turația turbinei scade prin funcționarea motorului la ralanti. În cazul în care motorul este oprit imediat după oprirea vehiculului, turbo-compresorul, care are turația ridicată, nu va avea o ungere corespunzătoare.



ATENȚIE

Se aplică pentru tractoare și camioane rutiere.

Deflector de aer

Reglați deflectorul de aer de pe cabină în funcție de remorcă.

Notă: Un deflector de aer reglat corect reduce consumul de combustibil.

În timpul reglării defletoarelor de aer există riscul de a cădea de pe cabină și de a suferi răni. Vă recomandăm ca reglajele pentru defletoarele de aer să fie efectuate de o reprezentanță autorizată FORD OTOSAN, care are experiența și echipamentele necesare.

Funcția de accelerare inteligentă:

Accelerația vehiculului este controlată prin limitarea profilului de accelerație a motorului la un anumit procent din greutatea maximă care poate fi transportată de varianta de camion și din sarcina maximă care poate fi tractată pentru autotractoare. În cazul unui vehicul gol, răspunsurile bruste sau neintenționate ale vehiculului în urma apăsării accelerației sunt atenuate, prin aceasta îmbunătățindu-se ușurința conducerii vehiculului, respectiv realizându-se economii de combustibil. Funcția de accelerare inteligentă este dezactivată în special în timpul manevrelor de pornire în rampă sau de urcare și este optimizată pentru a preveni efectele adverse asupra performanțelor vehiculului.

OPERATIUNI

Conducerea

Sistemul de control al vitezei de croazieră

Principiul de funcționare

Sistemul de control al vitezei de croazieră vă permite să mențineți viteza setată fără să țineți piciorul pe pedala de accelerație. Puteți utiliza sistemul de control al vitezei de croazieră atunci când viteza vehiculului depășește 30 km/h.

Funcționarea sistemului de control al vitezei de croazieră



AVERTISMENT

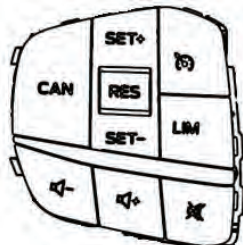
Nu utilizați controlul vitezei de croazieră în condiții de trafic intens, pe drumuri sinuoase sau când suprafața drumului este alunecoasă. Acest lucru poate cauza pierderea controlului vehiculului și accidente care pot provoca răni grave sau moartea.



AVERTISMENT

Când coborâți o pantă, viteza dumneavoastră poate depăși viteza setată, sistemul se reactivează atunci când viteza vehiculului scade sub viteza setată. Schimbați o treaptă de viteză și apăsați comutatorul SET- pentru a ajuta sistemul să mențină viteza setată. Atunci când este activat sistemul de control al vitezei de croazieră, acesta se dezactivează automat în următoarele condiții:

- Acționarea frânei
 - Activarea frânei de motor
 - Apăsarea pedalei de accelerație
- dezactivează automat sistemul de control al vitezei de croazieră.



Comenzile de viteză sunt amplasate pe volan.

Pornirea sistemului de control al vitezei de croazieră

Apăsați simbolul  pentru controlul vitezei de croazieră și eliberați-l. Simbolul



se afișează pe indicator.

Reglarea vitezei de acționare

1. Accelerați până la viteza dorită.
2. Apăsați **SET+** sau **SET-** și eliberați.

3. Luați piciorul de pe pedala de accelerație.

Notă: Culoarea afișajului se schimbă.

Modificarea vitezei setate

- Apăsați și eliberați butonul **SET+** sau **SET-**.
- Apăsați pedala de accelerație sau de frână până când atingeți viteza dorită. Apăsați și eliberați butonul **SET+** sau **SET-**.

Notă: Dacă accelerați prin apăsarea pedalei de accelerație, viteza setată nu se modifică. Când eliberați pedala de accelerație, autovehiculul revine la viteza pe care ați setat-o anterior.

Anularea vitezei setate

Apăsați și eliberați butonul CAN sau apăsați pedala de frână. Viteza setată nu se șterge.

Reluarea vitezei setate

Apăsați și eliberați butonul RES.

Oprirea sistemului de control al vitezei de croazieră

Apăsați simbolul sistemului de control al vitezei de croazieră și eliberați-l atunci când sistemul se află în poziția de așteptare sau după ce ați oprit contactul.

Notă: Viteza setată este ștearsă atunci când opriți sistemul.

Actualizare software la distanță

Actualizarea de la distanță a software-ului este o funcție care permite descărcarea de software nou care se aplică automat vehiculului dumneavoastră și instalarea unui astfel de software cu aprobarea utilizatorului.

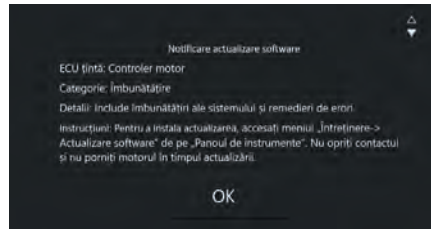
ATENȚIE

Cartela SIM din vehiculul dumneavoastră trebuie să fie activată pentru a putea utiliza funcția de actualizare a software-ului de la distanță.

Utilizarea sistemului de actualizare la distanță a software-ului

Veți fi informat despre o actualizare a software-ului de către panoul de instrumente atunci când porniți contactul pentru prima dată când există o nouă actualizare a software-ului pentru vehiculul dumneavoastră. Pentru a începe actualizarea software-ului, intrați în submeniul de actualizare software din meniul de întreținere și asigurați-vă că:

- Autovehiculul dumneavoastră este oprit,
- Frâna de parcare este aplicată,
- Motorul nu este pornit și apăsați și mențineți apăsată tasta OK din meniu timp de 3 secunde.



Quando si conferma questo messaggio di avvertimento, sul quadro strumenti appare un altro avviso come “Aggiornamenti software disponibili”. Dopo questo avviso, accedere al sottomenu Aggiornamento software nel menu di manutenzione per avviare l'aggiornamento del software. Prima di avviare l'aggiornamento, accertarsi che siano soddisfatte le seguenti condizioni.

- Il veicolo è fermo,
- Il freno di stazionamento è inserito,
- Il motore non è in funzione,
- Il livello della batteria è pari o superiore a 3 bar,
- L'icona  deve essere visibile sul quadro strumenti.

În cazul în care există mai multe programe disponibile pentru vehiculul dumneavoastră, procedura de actualizare a programului va începe cu instalarea programului cu prioritate mai mare. Numărul de actualizări software disponibile va fi afișat pe ecran după fiecare procedură de actualizare software reușită. Dacă numărul de actualizări software este "0", nu aveți niciun software nou.



AVERTISMENT

Atunci când actualizarea software-ului este confirmată de către utilizator, sistemul verifică dacă sunt îndeplinite și alte cerințe în plus față de cele specificate mai sus.

OPERATIUNI

Conducerea

În cazul în care condițiile prealabile nu sunt îndeplinite (de exemplu, când tensiunea bateriei nu este adecvată), procedura de actualizare a software-ului nu este inițiată.

4



AVERTISMENT

Nu opriți contactul după începerea actualizării software-ului și nu porniți motorul până la finalizarea procedurii. Unitatea de control a motorului dumneavoastră poate fi repornită în timpul procedurii de actualizare a software-ului.



ATENȚIE

Așteptați până când mesaje relevante sunt afișate pe panoul de instrumente și nu întreprindeți nicio acțiune înainte într-un astfel de caz. Dacă întâmpinați defecțiuni tehnice în timpul actualizării software-ului sau dacă apare un mesaj care indică faptul că procedura a eșuat, încercați mai întâi să reporniți procedura. Dacă procedura eșuează în continuare, contactați cel mai apropiat reprezentant de service autorizat.

Asistența la pornirea în rampă



La vehiculele cu transmisie manuală:

- 1- Opriți vehiculul cu frâna de serviciu.
- 2- Activați sistemul de asistență la pornirea în pantă apăsând butonul de pe consola centrală.
- 3- Apăsați pedala de ambreiaj.
- 4- Cuplați angrenajul de pornire corespunzător.
- 5- Eliberați pedala de frână, frânele tractorului și ale semiremorcii se blochează automat.
- 6- Eliberați pedala de ambreiaj pentru a demara și apăsați accelerația
- 7- Funcția de susținere a pantei,

• se dezactivează automat atunci când ambreiajul este eliberat sau când cuplul motorului atinge o anumită valoare.

La vehiculele cu cutie de viteze manuală robotizată:

- 1- Opriți vehiculul cu frâna de serviciu.
- 2- Activați funcția de asistență la plecarea în rampă prin apăsarea butonului de pe consola centrală.
- 3- Eliberați pedala de frână.
- 4- Funcția de asistență la plecarea în rampă menține frânele acționate timp de maxim 2,5 secunde. În cazul în care cuplul motorului atinge valoarea specificată mai devreme, funcția de asistență la plecarea în rampă este dezactivată înainte de trecerea celor 2,5 secunde

În momentul în care funcția de asistență la plecarea în rampă este activă, pe ecranul panoului cu instrumente este afișat un indicator de avertizare a faptului că această funcție este activă

Sistem de frânare pe disc

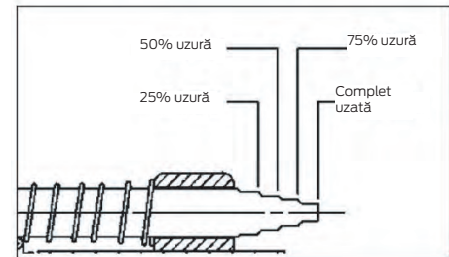
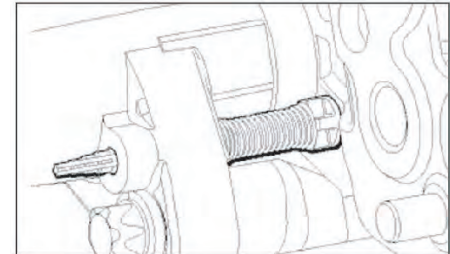
Sistemul de frânare: Arvin Meritor Elsa 225H cu frână pe disc și etrier culisant.
Disc: Disc anticonic de 430 mm cu conducte de aer. Presiunea aerului din sistem: 10,5 bar

Placutele de frana

Grosimea garniturii de frânare noi este de 19 mm. Plăcuțele de frână trebuie înlocuite atunci când grosimea garniturii de frânare este mai mică de 3 mm. La vehiculele cu sistem de frânare pe disc, pentru fiecare roată este disponibil un senzor care măsoară în permanență gradul de uzură. Grosimea rămasă din fiecare garnitură de frânare este prezentată procentual (%) pe panoul afișajului. În cazul în care garnitura de frânare a unei roți este aproape de limita admisibilă de uzură, șoferul este avertizat prin intermediul unui indicator de avertizare. În momentul aprinderii indicatorului de avertizare, vehiculul trebuie dus la cel mai apropiat atelier, iar problema apărută trebuie rezolvată.

Pe afișaj sunt prezentate informații asupra gradului de uzură a garniturilor de frână. Pe ecran poate fi vizualizată informația referitoare la puntea pe care trebuie înlocuite garniturile de frânare. Garniturile de frânare de pe puntea în cauză, atât cele de pe partea stângă, cât și cele de pe partea dreaptă, trebuie înlocuite simultan. Pe echipamentul de frânare este montat un levier indicator pentru a permite monitorizarea grosimii garniturilor de frână, suplimentar față de informațiile prezentate pe afișaj. Garniturile de frână trebuie înlocuite atunci când levierul indicator arată că acestea sunt complet uzate. Datorită faptului că durata de viață

a garniturilor de frână este influențată de factori precum gradul de încărcare a vehiculului, condițiile de operare, etc. este recomandat să monitorizați periodic grosimea garniturilor de frână pe ecran, sau să verificați lunar levierul indicator de pe echipamentele de frânare, atunci când monitorizarea pe ecran nu este posibilă



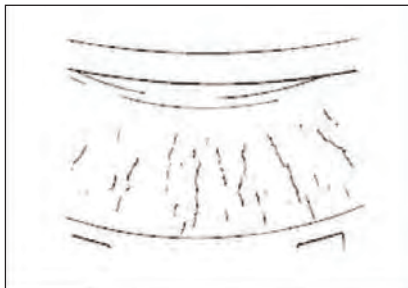
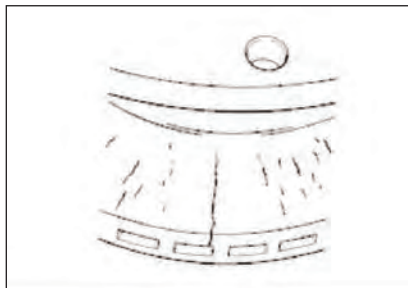
OPERATIUNI

Frânare

Grosimea noilor discuri este de 45 mm. Discurile se înlocuiesc atunci când grosimea devine mai mică de 39 mm. Verificați grosimea discului la fiecare trei luni, deoarece durata de viață a discului diferă foarte mult din cauze precum sarcina vehiculului, condițiile de funcționare etc. În timpul verificării grosimii discului, verificați și suprafața discului pentru a vedea dacă aceasta este crăpată.

Înlocuiți discul în cazul în care fisurile de pe suprafață au ajuns la canalele de aer sau au crescut până la 25% din suprafața de de frecare cu garnitura de frana.

Crăpăturile care nu acoperă 25% din suprafață nu afectează performanța de frânare, puteți continua să utilizați discul respectiv. Zonele albastre de pe suprafețele discurilor indică faptul că acestea au fost supuse unei încălziri excesive. Vă recomandăm să prelucrați discul, deoarece structura acestor zone a fost deformată. Garniturile de frana care au fost supuse unei încălziri excesive trebuie, de asemenea, înlocuite.

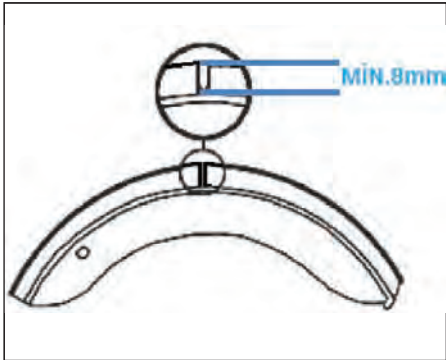


Sistem de frânare cu tambur



Sistemul de frânare cu camă Z este un sistem de frânare cu saboți de frână și tambur. Uzura garniturilor de frână poate fi verificată prin cele 4 găuri de pe placa de protecție. Scoateți dopurile de cauciuc din placă pentru verificarea uzurii, apoi montați-le la loc după verificare.

*Sistemul de frânare cu camă Z este opțional.



Inspekția uzurii garniturilor poate fi efectuată și vizual, din găurile de inspecție de pe placa de protecție antipraf a frânei. În cazul în care grosimea garniturii de frână este mai mică de 8 mm, vă recomandăm să solicitați imediat înlocuirea garniturii într-un service autorizat Ford.



ATENȚIE

Chiar dacă doar o garnitură de frână din pereche este uzată, înlocuiți ambele garnituri de frână.



ATENȚIE

Montați din nou dopurile după inspekția căptușelii. În caz contrar, pătrunderea prafului și a murdăriei între garnitura de frana și tambur poate cauza uzura prematură a garniturii de frana și deteriorarea tamburului.

OPERATIUNI

Frânare

Camerele de franare de urgență

Camerele de franare de pe puntea motoare a vehiculului dumneavoastră au o funcție de urgență. Camerele de franare sunt activate în 2 condiții:

- Când frâna de parcare este aplicată
- Când nu există suficient aer în buteliile de aer pentru a frâna vehiculul



Descărcarea camerelor de frana de urgență

Pentru a dezactiva camera de franare de urgență, rotiți complet șurubul din spatele camerei în direcția de strângere (în sensul acelor de ceasornic).



ATENȚIE

Montați din nou dopurile după inspecția garniturii de franare. În caz contrar, pătrunderea prafului și a murdăriei între garnitura de frana și tambur poate cauza uzura prematură a garniturii și deteriorarea tamburului.



ATENȚIE

Pentru a porni din nou mecanismul frânei de parcare, vă rugăm să vă adresați atelierelor autorizate sau să consultați catalogul de reparații. Dacă autovehiculul urmează să fie parcat pentru mai mult de o lună, efectuați următoarele operațiuni pentru a proteja garniturile și tamburii.

- Parcați vehiculul, blocați roțile și eliberați maneta frânei de parcare.

- Goliți complet rezervoarele de aer.

- Eliberați frâna de parcare conform specificațiilor în funcție de modelul vehiculului.

- Atunci când doriți să circulați din nou cu vehiculul, acționați sistemul de frână de parcare și reumpleți sistemul cu aer.

Frână de motor (standard)

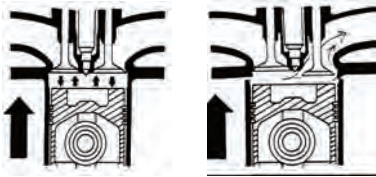
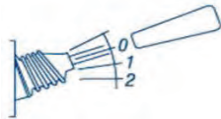


Figura-1

Figura-2

Motorul dumneavoastră oferă în mod standard funcția de frână de motor. La sfârșitul ciclului de compresie (Fig. 1), înainte de a ajunge la Punctul Mort Superior, un echipament special din pistoanele motorului deschide puțin supapele de evacuare și eliberează presiunea acumulată interiorul cilindrului (Fig. 2). Astfel, se folosește cuplul de frânare al ciclului de compresie.

Activarea frânei de motor



	Frâna de motor
Pozitia 1	Putere de frânare redusă
Pozitia 2	Putere mare de frânare

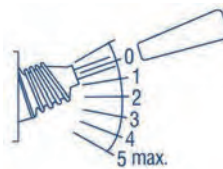
Frâna de motor este activată de maneta din dreapta volanului.

 Indicatorul de avertizare va fi afișat pe panou.

Retarder / opțional

Retarder-ul este un sistem de frână special utilizat pentru frânarea vehiculului și pentru menținerea vitezei de coborâre a unei pante, și este cunoscut în domeniu și ca „frâna de pe arborele de transmisie”. Retarder prevăzut în vehiculul dumneavoastră are un sistem de frânare hidrodinamic, domeniu și sub numele de sistem de frânare fluidă.

- Momentul de frânare: 3650 Nm
- Puterea de frânare: 500 kW
- Greutate: 52 kg .
- Principiul de funcționare: frânare hidrodinamică
- Complet compatibil cu sistemul ABS-EBS



Retarder este activat prin intermediul manetei cu 5 trepte din dreapta direcției.

	Frâna de motor	Retarder
Bremsomat	Putere de frânare redusă	Bremsomat (0%-100%)
Retarder 1	Putere de frânare redusă	25% din Max. Puterii de frânare
Retarder 2	Putere de frânare redusă	50% din Max. Puterii de frânare
Retarder 3	Putere de frânare ridicată	75% din Max. Puterii de frânare
Retarder 4	Putere de frânare ridicată	100% din Max. Puterii de frânare

 Indicatorul de avertizare va fi afișat pe panou atunci când retarderul este activat. Atunci când viteza dorită a fost atinsă, aduceți levierul de comandă a retarderului pe poziția 0 (oprit). Atunci când retarderul a fost activat prin intermediul levierului de comandă, lămpile de frână se vor aprinde atunci când vehiculul atinge o anumită putere de frânare ($-0,7 \text{ m/s}^2$).

OPERATIUNI

Frânare

Bremsomat:

Atunci când levierul de comandă a retarderului este plasat pe poziția 1, în timp ce coborâți o pantă, retarderul este activat în așa mod încât menține constantă viteza vehiculului.

Funcția Bremsomat este dezactivată atunci când levierul de comandă este plasat pe poziția 0 sau pe oricare altă poziție între 2 și 5.



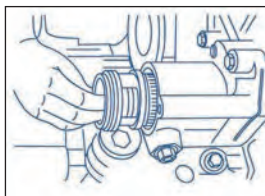
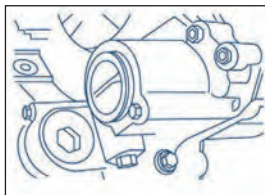
ATENȚIE

Forța de frânare a retarderului are o limită tehnică. Atunci când levierul de comandă este în poziția corespunzătoare Bremsomat, forțele care acționează la coborârea vehiculului, datorate înclinației drumului și gradului de încărcare, pot depăși forța maximă de frânare a retarderului. În acest caz, vehiculul va accelera.



ATENȚIE

Nu folosiți apă sub presiune pentru a curăța unitatea retarderului. Apa sub presiune poate afecta supapele, senzorii și ventilatoarele.



ATENȚIE

Retarderul necesită întreținere. Filtrul de ulei trebuie schimbat întotdeauna la fiecare interval de înlocuire a uleiului de transmisie.



AVERTISMENT

Uleiul de retarder este răcit prin intermediul lichidului de răcire al motorului. Verificați dacă lichidul de răcire se încălzește excesiv de la indicatorul de temperatură a lichidului de răcire, în special atunci când retarderul este utilizat în intervale lungi de timp.



Atunci când temperatura lichidului de răcire atinge 105 °C, retarderul este dezactivat automat pentru a preveni încălzirea excesivă a motorului.



ATENȚIE

Utilizarea Retarder pentru orice tip de decelerare va prelungi durata de viață a garniturilor de frână.

Automatic hybrid brake mode



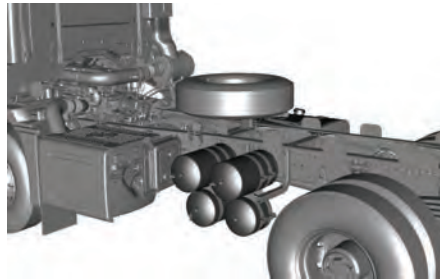
În modul automat de frână mixtă, când pedala de frână este apăsată, frânele de serviciu, precum și retarderul și frâna de motor sunt activate în funcție de apăsarea pedalei. Această caracteristică poate fi dezactivată apăsând butonul "AUTO" aflat în centrul consolei. Când vehiculul este pornit, este activat modul automat de frânare combinată. Puteți dezactiva funcția prin apăsarea butonului „AUTO”. Modul de frânare combinată trebuie activat atunci când contactul este decuplat și pornit din nou. Retarderul nu este inclus în pachetul standard al vehiculului, acesta este opțional.



ATENȚIE

În cazul în care levierul multi-funcțional din partea dreaptă este poziționat în oricare altă poziție în afară de (0), modul automat de frânare hibridă este dezactivat, până la aducerea înapoi a levierului pe poziția (0).

Butelii de aer



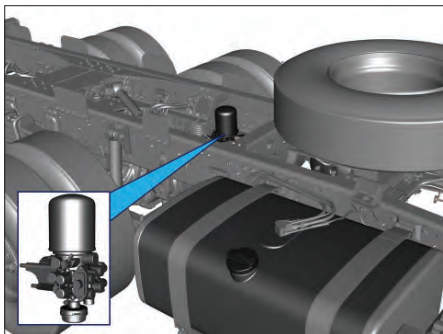
Scurgeți zilnic apa din rezervoare. Trageți de inelul atașat la robinet până când tot aerul este evacuat pentru a goli apa din rezervoare.

Atunci când buteliile de aer s-au golit, în momentul pornirii se va auzi alarma pentru presiune de aer scăzută. În cazul în care sistemul de avertizare nu funcționează din cauza unei defecțiuni la circuitul de avertizare, defecțiunea sistemului trebuie reparată imediat. Nu conduceți autovehiculul până când presiunea normală nu este afișată pe indicatoarele de presiune a aerului. Filtrul uscător de aer poate să nu funcționeze corespunzător în cazul în care în timpul procedurii de golire a buteliilor de aer pot fi observate depuneri de mizerie amestecată cu vaselină. Înlocuiți filtrul uscătorului de aer.

OPERATIUNI

Frânare

Uscător de aer (APU)



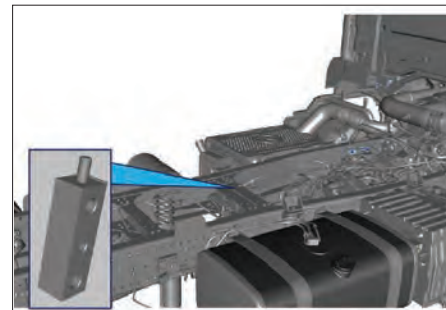
Unitatea de uscare a aerului cu care este prevăzut vehiculul dumneavoastră include, pe lângă funcția de uscare a aerului, sisteme de încălzire a aerului, de separare a uleiului din aer, de evacuare a aerului și o supapă de siguranță cu 4 căi. Pe uscătorul de aer montat în interiorul șasiului este disponibilă și o cupla pentru umflarea anvelopelor.



ATENȚIE

Filtrul uscătorului de aer se înlocuiește în cadrul operațiunilor periodice de întreținere. În cazul în care filtrul uscătorului de aer nu funcționează corect, acesta poate provoca daune uscătorului de aer sau supapelor pneumatice.

Conducta auxiliară de aer



În cazul în care este necesară alimentarea cu aer comprimat pentru funcții speciale (de exemplu, claxon pneumatic, pistol pneumatic), se va utiliza blocul de distribuție prezentat în figură.



ATENȚIE



Nu folosiți aerul comprimat direct din conducte.

Cerere de testare inversă



Există anumite tipuri de defecțiuni care nu pot fi detectate direct de EBS, ci doar prin monitorizarea comportamentului vehiculului și a sistemului de frânare. Aceste funcții de monitorizare se numesc verificări de plauzibilitate. În cazul în care EBS detectează o defecțiune de plauzibilitate, aceasta poate fi restabilită în conformitate cu cerințele legale numai dacă EBS efectuează o testare a sistemului (numită testare inversă), iar rezultatul testului este pozitiv (funcționarea sistemului de frânare este corectă). Aceasta înseamnă că, atunci când cauza defecțiunii este eliminată (a fost doar o defecțiune temporară sau vehiculul este reparat), trebuie să se efectueze un test invers. Pentru ca EBS să poată efectua testul de inversare, șoferul trebuie să acționeze o dată pedala de frână în condiții definite. Atunci când EBS are nevoie de o astfel de activare a pedalei pentru a restabili defecțiunea, acesta va trimite o cerere cu următorul cod de defecțiune: Calea: 253 (Sistemul de frânare al vehiculului) Tip: 201 (Cerere de apăsare a pedalei de frână) (SPN 64969) Se recomandă ca șoferul să fie informat prin intermediul unui text explicit prezentat pe panoul de instrumente, atunci când există o solicitare pentru activarea de la pedală, respectiv ca manualul utilizatorului

vehiculului respectiv să descrie în mod clar condițiile în care trebuie efectuat acest test.

Acționarea pedalei trebuie să se facă în felul următor:

După detectarea defecțiunii, trebuie să se oprească și să se pornească contactul pentru a reseta EBS:

- Perioada în care aprinderea trebuie să fie decuplată este de minim 5 secunde, pentru a permite întreruperea alimentării EBS, și
- În timpul perioade în care aprinderea este decuplată, pedala de frână trebuie să nu fie călcată, pentru a evita frânarea în modul de activare, fără resetarea centralei EBS.
- După pornirea contactului, timp de cel puțin 7 sec.:
- Vehiculul trebuie să fie în staționare și
- Pedala de frână trebuie să fie eliberată.
- Tensiune de alimentare EBS suficientă pentru frânarea controlată electronic.
- Frâna de staționare trebuie să fie eliberată în caz de defecțiuni ale TCM.
- Lampa de avertizare este aprinsă, restricția sistemului este activă.
- Acționarea pedalei de frână, cu următoarele caracteristici:
- În timpul staționării, șoferul este informat prin intermediul simbolului "frânare" de pe tabloul de bord să efectueze o frânare.

- Acționarea pedalei nu începe înainte de 7 sec. de la pornirea contactului.
- Acționarea pedalei trebuie să crească până la poziția de frânare completă, fără nicio condiție.
- Poziția de frânare completă trebuie menținută timp de cel puțin 3 secunde..
- Pedala trebuie eliberată complet, fără nicio condiție.
- Pedala de frână trebuie să fie complet eliberată timp de cel puțin 3 secunde..
- Indicatorul de avertizare este aprins. Restricțiile sistemului nu sunt active în timpul frânării. Frânarea este controlată prin intermediul comenzii electronice a presiunii.

Testul pedalei de frână este reușit:

- Nu este detectată nicio defecțiune în timpul frânării.
- Warning lamp is switched off, system restriction remains not active.

Testul pedalei de frână nu este reușit:

- Se detectează o defecțiune în timpul frânării sau
- A expirat timpul maxim de frânare de 25 de secunde sau
- Vehiculul începe să se deplaseze.
- Lampa de avertizare rămâne aprinsă, restricția sistemului este activată.
- Pentru a începe testul pedalei din nou, este nevoie de decuplarea și recuplarea aprinderii.

OPERATIUNI

Schimbarea treptelor de viteza

Schimbarea treptelor de viteze -transmisie manuala



Există 16 trepte de viteză înainte și 4 marșarier (în raze de acțiune mare și mică). Toate treptele de viteză, cu excepția celor de mers înapoi, sunt prevăzute cu mecanisme sincron. Comutarea de la gama mică la gama mare și selecția jumătăților de treaptă (ajutor) se face prin intermediul clapetelor de pe schimbătorul de viteze. După cum se arată în diagrama de mai jos, clapeta din partea din față a butonului schimbătorului de viteze permite selectarea a gamei joase (1-2-3-4) și a gamei înalte (5-6-7-8). Când clapeta este coborâtă, transmisia se află în gama joasă; iar când clapeta este ridicată, transmisia se află în gama înaltă. Clapeta de pe partea butonului schimbătorului de viteze permite selectarea jumătăților treapta (ajutor). Atunci când clapeta este coborâtă, transmisia este în treapta de viteză superioară, iar atunci când clapeta este ridicată, transmisia este în treapta normală.

Notă: Pentru a trece din gama inferioară în gama superioară în timpul accelerării la transmisiile cu sistem de transmisie 1H:
1. Apăsați în sus clapeta în treapta a 4-a de

viteză.
2. Apăsați pedala de ambreiaj.
3. Selectați poziția neutră.
4. Mutați schimbătorul de viteze din poziția neutră la gama $\frac{1}{2}$ și apoi în treapta 1/5. Transmisia va trece în treapta a 5-a atunci când se află în gama înaltă
5. Eliberați încet pedala de ambreiaj.
6. Lăsați clapeta în gama înaltă. Cutiile de viteze au un mecanism de prevenire a schimbării treptelor de viteză pentru a proteja transmisia împotriva schimbării incorecte a treptelor de viteză activ atunci când vehiculul a atins o anumită viteză. Aceste mecanisme previn schimbarea treptelor de viteză la $\frac{1}{2}$ de gamă la anumite viteze pentru gamele joase și înalte, precum și schimbarea treptelor de viteză din gama înaltă în gama joasă. Mai jos sunt prezentate cazurile menționate mai sus, respectiv cazurile când mecanismele de protecție sunt activate pentru erori care pot apare destul de des, chiar și celor mai experimentați șoferi, în timpul condusului:
1- Șoferul dorește să schimbe viteză din treapta a 4-a în treapta a 5-a, însă din greșeală, uită să modifice poziția clapetei pentru gama mare: Schimbătorul de viteze este blocat la $\frac{1}{2}$ din cursă, schimbarea într-o treaptă incorectă este împiedicată de sistem.
2- Șoferul dorește să schimbe viteză din treapta a 6-a în treapta a 5-a, însă din greșeală, în timp ce vehiculul frânează, mută clapeta pe gama mică: Din moment ce, în acest caz, cutia de viteze va încerca să

schimbe viteză în treapta 1, mecanismul de împiedicare a schimbării vitezei va fi activat și va împiedica cuplarea treptei, mutând schimbătorul de viteze la gama $\frac{3}{4}$, astfel încât schimbarea la o treaptă incorectă este împiedicată de sistem.

3- Încercarea de a schimba din a 8-a în a 5-a când vehiculul se deplasează cu o anumită viteză:

Maneta selectorului 1

Butonul schimbătorului de viteze nu poate fi deplasat în poziția 1/2, schimbarea la o treaptă de viteză incorectă este împiedicată de sistem.

4- Încercarea de a trece din gama inferioară în gama superioară atunci când vehiculul se deplasează cu o anumită viteză: Sistemul refuză trecerea în gama inferioară. Șoferul nu are voie să treacă la gama joasă. Mecanismele de prevenire ale transmisiilor 16 S 2230 specificate mai sus sunt destinate să protejeze mecanismele de transmisie și de sincronizare din transmisie, iar acestea nu sunt moduri de eroare.



ATENȚIE

Durata de viață a ambreiajului este proporțională cu utilizarea corectă a acestuia.

Utilizarea incorectă a ambreiajului reduce durata de viață a acestuia, și la deteriorarea ambreiajului datorită supraîncălzirii într-o perioadă scurtă de timp. Nu mențineți autovehiculul pe pante cu ambreiaj semi-aplicat.

OPERATIUNI

Schimbarea treptelor de viteză

Pentru a introduce în viteză, apăsați complet pedala de ambreiaj înainte de cuplare, apoi eliberați pedala de ambreiaj atunci când viteza a fost cuplată. Nu țineți piciorul pe pedala de ambreiaj atunci când condițiile de condus nu necesită acest lucru.

Alegeți o treaptă de viteză inferioară în timpul plecării de pe loc pentru a asigura o durată de viață mai lungă a ambreiajului. În cazul oricărei sarcini, plecați de pe loc cu treapta de viteză inferioară 1 în panta și cu treapta de viteză superioară 1 pe drumuri drepte.



ATENȚIE

Nu porniți de pe loc cu autovehiculul atunci când acesta este încărcat și transmisia este în gama înaltă. Oprțiți complet autovehiculul pentru a cupla marșarierul.

Așteptați 8 până la 10 secunde, apoi treceți în marșarier. Transmisia autovehiculului dumneavoastră poate fi deteriorată dacă încercați să treceți în marșarier atunci când autovehiculul nu s-a oprit complet.

Atunci când coborâți o pantă nu scoateți cutia din viteză.

Nu porniți la drum cu autovehiculul atunci când transmisia este în gama înaltă

Atunci când cutia de viteze este configurată pentru treptele mari, nu utilizați treapta de mers înapoi.

Nu lăsați camionul să ruleze fără nici o treaptă de viteză selectată. Acest lucru poate duce la deteriorarea cutiei de viteze, deoarece ungerea lagărelor din cutia de viteze atunci când nu este selectată nici o treaptă de viteze este necorespunzătoare.

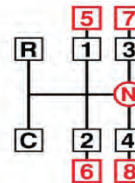
Eaton ESO14409

Transmisia manuală și schimbarea treptelor de viteză



Gama înaltă
5-6-7-8

Gama inferioară
1-2-3-4



Are 9 viteze: 8 viteze înainte + 1 viteză pe șenile.

Primele 4 trepte de viteză sunt numite la gamă mică, iar restul de 4 trepte de viteză sunt numite la gamă mare.

Comutarea între amele joase și înalte este asigurată de mișcările în sus și în jos ale clapetei de pe maneta schimbătorului de viteze. După cum se arată mai jos, transmisia va funcționa în gama joasă atunci când clapeta este apăsată în jos, și în intervalul înalt atunci când clapeta este

apăsat în sus.

- În timpul accelerării, pentru a trece de la gama joasă la gama înaltă:

1. Apăsați clapeta în sus în treapta a patra de viteză.

2. Apăsați pedala de ambreiaj.

3. Selectați neutru. (În acest moment roțile dințate planetare vor fi decuplate și cutia de viteze va cupla gama mare)

4. Treceți maneta din poziția neutră la 1/2 gamă și apoi la 1/5 de viteză. Transmisia va trece în treapta a 5-a atunci când se află în gama înaltă.

5. Eliberați încet pedala de ambreiaj.

6. Lăsați clapeta în gama înaltă.

- Transmisia are un mecanism de prevenire a schimbării treptelor de viteză pentru a proteja transmisia împotriva schimbării incorecte a treptelor de viteză atunci când vehiculul a atins o anumită viteză. Aceste mecanisme previn schimbarea treptelor de viteză la 1/2 de gamă în anumite viteze pentru gamele joase și înalte, precum și schimbarea treptelor de viteză din gama înaltă în gama joasă de viteză din gama înaltă în gama joasă.

OPERATIUNI

Schimbarea treptelor de viteză

• Situațiile pe care le poate întâmpina conducătorul auto cu ajutorul mecanismelor de prevenire sunt enumerate mai jos:

1. Șoferul dorește să schimbe viteza din treapta a 4-a în treapta a 5-a, însă din greșeală, uită să modifice poziția clapetei pentru gama mare: Schimbătorul de viteze nu poate cupla gama 1/2 astfel că șoferul este înștiințat despre situație.

2. Șoferul dorește să schimbe din a 6-a în a 5-a, dar comută din greșeală clapeta în treapta inferioară atunci când vehiculul decelerează: Deoarece transmisia va încerca să treacă la prima în această condiție, mecanismul de prevenire a schimbării este activat și împiedică operațiunea de schimbare a vitezei și mută maneta de schimbare a vitezei în intervalul 3/4, iar șoferul este avertizat în acest sens.

3. Încercarea de a schimba din a 8-a în a 5-a atunci când autovehiculul se deplasează cu o anumită viteză: maneta schimbătorului de viteze nu poate fi deplasată în intervalul 1/2 și șoferul este avertizat în acest sens.

4. Încercarea de a trece din gama inferioară în gama superioară atunci când vehiculul se deplasează cu o anumită viteză: Sistemul refuză trecerea în gama inferioară. Șoferului nu i se permite să treacă la gama joasă
Mecanisme de prevenire ale transmisiei specificate mai sus sunt destinate să protejeze mecanismele de angrenare și de sincronizare din transmisie și acestea nu sunt moduri de eroare.

Informații de transmisie pe ecran:



Viteza angrenată este afișată în colțul din stânga sus al computerului de bord.

D: Angrenaj înainte

R: Marsarier

Exemplu: D4 Înainte Viteza a 4-a



Reducere a vitezei



Avertizarea „Schimbați în treaptă superioară”: treapta de viteză folosită este mai mică decât cea necesară, conform turației motorului. Schimbați în treaptă superioară.



ATENȚIE

Conducerea în trepte de viteză mai mici decât cele necesare crește consumul de combustibil. Deoarece turația motorului va fi mai mare în trepte de viteză mai mici, acest lucru va produce o uzură mai pronunțată a motorului.

Schimbați la o treaptă superioară atunci când indicatorul de avertizare va



fi afișat pe ecran.



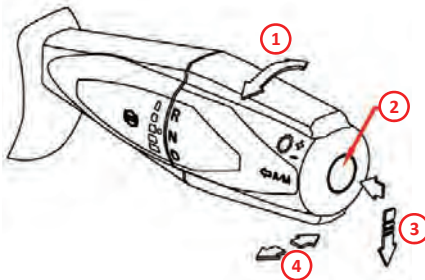
ATENȚIE

La vehiculele cu transmisie manuală, nu vă deplasați ținând mâna pe maneta schimbătorului de viteze, deoarece presiunea aplicată pe maneta schimbătorului de viteze poate deteriora ușor mecanismul intern al acestuia.

Schimbarea treptelor de viteză

Transmisie și schimbare automată a vitezelor

Se utilizează la vehiculele Ford Trucks cu transmisie automată; 9 transmisii înainte - 1 transmisie înapoi, la vehiculele Ford Trucks cu transmisie Ecotorq; 16 transmisii înainte - 2 sau 4 transmisii înapoi. Nu există pedală de ambreiaj în vehicul. Decuplarea/cuplarea ambreiajului se face prin mecanismul controlat de creier (modul de control electric). Componentele sistemului Maneta de schimbare a vitezelor:



D: treaptă de viteză înainte

N: GOL

R: Marșarier

1 Selectarea direcției de deplasare

2 Selectarea treptei de viteză automată/

manuală

3 Comanda auxiliară a frânei

4 Schimbarea în sus/în jos a treptelor de viteză



ATENȚIE

Aționați vehiculul atunci când transmisia este în punctul neutru (N) și frâna de parcare este aplicată.

Nu deplasați maneta schimbătorului de viteze în direcția opusă (D-> R; R-> D) direcției de deplasare sau în poziția de mers în gol (N) în timpul conducerii.

Înainte de a părăsi autovehiculul, aduceți maneta schimbătorului de viteze în poziția (N) și acționați frâna de parcare. Nu părăsiți autovehiculul atunci când schimbătorul de viteze se află în poziția (D) sau (R).

Apăsați butonul de manevră de pe panoul de comandă în timpul manevrei de parcare.



Mecanismul de blocare împiedică trecerea de la N la D sau de la N la R în cazul în care loviți maneta cu brațul. Acest mecanism vă permite să treceți rapid de la R la D.

Funcționare automată și manuală:

Automată: Unitatea de comandă electrică a transmisiei selectează cea mai bună treaptă de viteză în funcție de starea motorului și a sarcinii. Selecția treptelor de viteză și schimbarea treptelor de viteză se realizează automat. Nu este posibilă o selecție falsă a treptelor de viteză.

• Transmisia decide care este treapta de decolare și care sunt treptele de viteză. Codul de model al transmisiei poate varia în funcție de caracteristici precum priza de putere și/sau retarder.

OPERATIUNI

Schimbarea treptelor de viteza

- În cazul în care frâna de motor nu este activă, transmisia trece automat în treapta de viteză cu cea mai bună economie (turație redusă a motorului).
- În cazul în care frâna de motor este activă, transmisia trebuie să retrogradeze pentru a crește viteza.
- Mișcarea ambreiajului și schimbarea treptelor de viteză se realizează automat.
- Treptele de viteză pot fi corectate manual.
- Nu este posibilă schimbarea falsă a treptelor de viteză.

Prima operațiune (decolare)

Deplasarea vehiculului

Asigurați-vă că presiunea de aer este corespunzătoare. Vă puteți da seama dacă presiunea de aer este corespunzătoare verificând panoul de instrumente. Sau puteți aștepta până când scaunul șoferului este complet umplut cu aer. Dacă scaunul șoferului este umplut cu aer, înseamnă că există suficient aer pentru transmisie.

Avertizarea AL se afișează pe ecran dacă presiunea aerului este insuficientă.



Treceți la D pentru a merge mai departe.

Când treceți pe D, transmisia pornește în modul de rulare automată și selectează singură treapta de viteză de pornire, în funcție de sarcină și înclinare. Pe ecran se afișează D, ceea ce indică faptul că vehiculul este pornit în modul automat..



AVERTISMENT

În unele cazuri, este posibil ca software-ul transmisiei să nu poată calcula treapta de viteză de pornire (atunci când vehiculul este pornit recent, când nu se primesc informații sau din cauza unor erori de calcul). Dacă considerați că transmisia nu poate selecta treapta de viteză adecvată în funcție de sarcina vehiculului și de înclinarea drumului, puteți schimba treapta de viteză de pornire cu comenzile + și - de pe butonul schimbătorului de viteze. (Se poate selecta viteză a 6-a maximă pentru decolare)

Eliberați frâna de parcare și apăsați încet pe accelerație. Transmisia trebuie să elibereze încet ambreiajul și să permită deplasarea vehiculului.



ATENȚIE

Dacă vehiculul se află pe o pantă atunci când eliberați frâna de parcare, acesta poate aluneca înainte sau înapoi dacă nu

apăsați accelerația.

Menținerea autovehiculului în urcare și apăsarea ușoară a pedalei de accelerație determină o semi-ambriere a transmisiei, ambreiajul începe să patineze și se încălzește.



CL se afișează pe ecran dacă ambreiajul este supraîncălzit. Dacă vedeți acest avertisment, fie apăsați puțin pe accelerație pentru a permite deplasarea vehiculului, fie apăsați pe frână pentru a opri vehiculul. În caz contrar, ambreiajul se poate deteriora la un număr redus de kilometri parcurși.



ATENȚIE



Dacă pe ecran apare avertismentul CW, înseamnă că ambreiajul este uzat. Vehiculul nu se mișcă în acest caz. Sunați la service-ul autorizat.

Schimbarea treptelor de viteză

Utilizarea în modul de manevră

Transmisia automată dispune de moduri de manevră pentru a deplasa cu precizie vehiculul înainte și înapoi.

Atunci când se află în modul de manevră, transmisia nu cuplează complet ambreiajul sau cuplează ambreiajul într-un interval mai mare de timp. Acest lucru împiedică vehiculul să avanseze brusc și oferă siguranță la conducere în manevrele de apropiere care necesită o mișcare precisă.

Treceți pe D și apăsați butonul de manevră de pe panoul de comandă pentru a utiliza autovehiculul în modul de manevră înainte. Treceți la R și apăsați butonul de manevră de pe panoul de comandă pentru a utiliza vehiculul în modul de manevră de mers înapoi.



ATENȚIE

Modurile de manevră nu sunt moduri auxiliare de schimbare a treptelor de viteză, acestea pot cauza deteriorarea ambreiajului prin supraîncălzirea acestuia atunci când autovehiculul este utilizat sub sarcină sau pe o pantă pentru o perioadă lungă de timp.

Mișcarea inițială în coborâre sau în urcare

-În cazul în care se schimbă treapta de viteză și se eliberează frânele în timp ce motorul este acționat

- Dacă treapta de viteză este trecută în D sau în modul de manevră și vehiculul este în coborâre, transmisia cuplează încet ambreiajul și vehiculul începe să se deplaseze încet.

- Dacă treapta de viteză este trecută pe R sau pe modul de manevră și vehiculul este în urcare, transmisia cuplează încet ambreiajul și vehiculul începe să se deplaseze încet înapoi.

Utilizarea în modul blister (La vehicule cu transmisie Ecotorq)

Modul crawler permite vehiculului să pornească automat încet și să se deplaseze la ralanti fără a apăsa pedala de accelerație.

Modul crawler poate funcționa la fiecare treaptă de viteză permisă pentru pornire, cu excepția cazului în care ambreiajul este supraîncărcat din cauza încărcăturii vehiculului și a înclinării drumului. Puteți schimba manual treapta de viteză înainte ca vehiculul să înceapă să se miște

și, în acest mod, puteți seta viteza de mers în gol în funcție de viteza traficului. Atunci când modul crawler este setat pe pornit, acesta este activat numai după pornirea inițială.

Conducerea

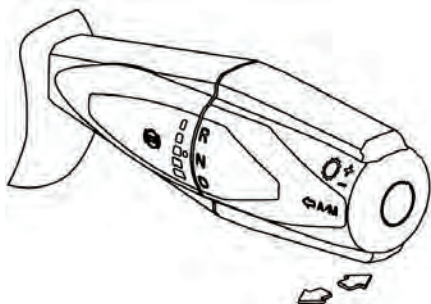
Modul de conducere automată

Transmisia automată detectează condițiile de drum și de încărcare și calculează și selectează treapta de viteză adecvată în funcție de apăsarea șoferului pe accelerație. Atunci când credeți că transmisia automată nu selectează treapta de viteză corespunzătoare, puteți urca sau coborî treptele de viteză prin împingerea/tragerea manetei de viteză în direcția + / -.

OPERATIUNI

Schimbarea treptelor de viteza

4



Când accelerația este apasată la maxim, acesta găsește un alt nivel care poate fi detectat și cu piciorul. Dacă apăsați dincolo de acest nivel, transmisia retrogradează pentru o putere mai mare și permite motorului să atingă o viteză mai mare. Această funcție, denumită "kick-down", ajută autovehiculul să accelereze în timpul depășirii unui alt autovehicul sau atunci când este nevoie de putere.

M se afișează temporar pe ecran dacă treapta de viteză este schimbată în sus sau în jos cu maneta de viteze. După un anumit timp, transmisia revine din nou la modul automat, iar pe ecran se afișează D. În modul de rulare automată (D), transmisia reglează viteza de schimbare a treptelor de viteză în funcție de nivelul de apăsare a accelerației. Schimbă treptele de viteză la viteze mici pentru economie atunci când accelerația este apasată ușor, și schimbă treptele de viteză la viteze mari pentru performanță atunci când accelerația este apasată puternic.

OPERATIUNI

Schimbarea treptelor de viteză

ATENȚIE



Modurile de manevră se utilizează numai pentru mers în coastă și numai atunci când este necesar.

ATENȚIE

Durata modurilor de manevră este limitată de unitatea de comandă a transmisiei.

Modul de manevră (DM și RM) solicită garnitura de ambreiaj atunci când este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, atunci pe afișaj apare avertismentul

 : treceți transmisia la punctul mort și așteptați o perioadă de timp.

STOP

Transmisia este defectă. Opiți vehiculul și contactați un dealer autorizat Ford Trucks.

SERVICE



Transmisie defectă. Prezentați-vă cu vehiculul la un dealer autorizat Ford Trucks în cel mai scurt timp posibil.

Utilizare manuală

- Treapta de pornire de pe loc este determinată automat.
- Mișcarea ambreiajului și operațiunea de schimbare a treptelor de viteză sunt automate atunci când treapta de viteză este schimbată manual prin intermediul manetei de schimbare a treptelor.
- Schimbarea falsă a vitezelor nu este posibilă.
- Operațiunea de manevră este disponibilă numai în modul automat.

Dacă autovehiculul este condus în modul de manevră în ciuda avertismentului  de pe afișaj, transmisia trece automat la treapta de viteză. În acest caz, vehiculul poate fi accelerat.

ATENȚIE

Nu depășiți turațiile maxime admise ale motorului în timpul funcționării manuale.

Afișarea avertismentelor:

Avertizările privind transmisia sunt afișate ca abrevieri de 2 cifre pe computerul de bord.



Transmisie în punctul mort



Treceți la neutru

OPERATIUNI

Schimbarea treptelor de viteza

R2

Inversare, gamă înaltă

R1

Inversare, gama inferioară

AL



Dacă presiunea aerului din conducta de aer a transmisiei coboară sub 5,8 bar, se afișează avertismentul AL.

AVERTISMENT

- Forțarea schimbării treptelor de viteză atunci când presiunea aerului este scăzută poate face ca transmisia să treacă la punctul mort. În acest caz, frâna de evacuare nu trebuie să fie activă.
- Atunci când presiunea aerului scade, nu este posibilă decuplarea ambreiajului.

CL



Ambreiajul este suprasolicitat.

Acest mesaj este afișat atunci când încercați să decolați cu o treaptă de viteză mai mare decât cea necesară în modul manual. Selectați o treaptă de viteză inferioară și plecați de pe loc autovehiculul în această condiție.

CW



Uzura garniturii de ambreiaj
Uzura garniturii de ambreiaj a atins valoarea limită. Vă rugăm să vizitați un dealer autorizat Ford Trucks în cel mai scurt timp posibil.

HT



Temperatura uleiului de transmisie a atins limita superioară. Opiți vehiculul. Vă rugăm să contactați un dealer autorizat Ford Trucks.

Schimbarea treptelor de viteza

Modul de condus la turații înalte

Tractorul și vehiculele din seria Road pot necesita uneori să funcționeze la viteze mari în mod continuu.

Este utilizat în cazul vehiculelor cu cutie automată de viteze atunci când vehiculul trebuie să schimbe viteza la o treaptă superioară la turații mai înalte ale motorului.

Modul de condus turații înalte este activat prin apăsarea o dată a butonului de pe panoul de comandă prezentat în figură, și dezactivat prin apăsarea din nou a acestui buton.

PWR clipește pe pe panoul de bord atunci când modul de alimentare este activ.



Modul de conducere off-road

Vehiculele din seria de construcții pot necesita să funcționeze la viteze mari în mod continuu în condiții de off-road și să prevină schimbarea inutilă a vitezelor. În condiții off-road în care trebuie să se prevină schimbarea inutilă a treptelor de viteză sau în cazul în care este necesară schimbarea rapidă a treptelor de viteză sau funcționarea la viteze mari, puteți activa modul off-road al transmisiei și asigurați-vă că transmisia schimbă treptele de viteză în funcție de condițiile de sol moale și de teren accidentat. Pentru a activa acest mod de funcționare, apăsați o dată comutatorul off-road/ Rocking de pe panoul frontal. Apăsați din nou comutatorul atunci când doriți să îl dezactivați. OFR clipește pe panoul de bord atunci când modul off-road este activ.



OPERATIUNI

Schimbarea treptelor de viteza

Modul de balans

Toate vehiculele cu transmisie automată sunt dotate cu o funcție de balans care face să balanseze vehiculul pentru a permite înaintarea atunci când roțile motoare sunt blocate pe un teren moale. 4 Pentru a activa modul de balans, apăsați timp de 3 secunde comutatorul off-road/Rocking de pe panoul frontal. Apăsați din nou comutatorul timp de 3 secunde atunci când doriți să îl dezactivați. ROC clipește pe afișajul de informații atunci când funcția de balans este activă.

Funcția de blocare a diferențialului este activată automat atunci când este activată funcția de oscilație.

Pentru ca balansarea vehiculului să fie posibilă după activarea funcției este necesar să acționați și să eliberați rapid pedala de accelerație.



OPERATIUNI

Priza de putere

Priza de putere



Imaginea are doar scop informativ. Nu există adaptoare sau pompe pe vehicul.

Priza de forță este unitatea conectată la transmisie pentru a acționa echipamentul care va fi acționat prin preluarea puterii de la transmisie (cum ar fi pompele). Aceasta transmite puterea pe care o preia de la transmisie la pompă.

Instalarea prizei de putere este opțională și poate fi efectuată atât pentru transmisii manuale, cât și pentru transmisii automate în timpul producției în fabrică.

Pentru a monta ulterior o priza de putere va trebui să vă adresați unui service autorizat Ford Trucks.

Unitatea de control electronic al motorului de pe vehiculele Ford Trucks permite ca motorul să funcționeze la o turație constantă atunci când este activată priza de putere. Para metrii unității de comandă pentru turația motorului pot fi configurați de către reprezentanțele autorizate Ford Trucks.

Priza de putere la vehiculele cu cutie de viteze manuală

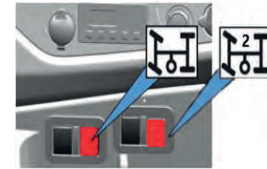


Viteza de funcționare poate fi una din două trepte diferite, în funcție de poziția clapetei pentru jumătățile de viteză de pe schimbător. Înainte de activarea prizei de putere, poziționați clapeta pentru jumătățile de viteză în sus sau în jos. Cât timp este activată priza de putere nu modificați poziția clapetei.

Atunci când clapeta este poziționată în sus, priza de putere va funcționa la turație mai mare, iar atunci când clapeta este poziționată în jos va funcționa la turație mai mică.

Activarea prizei de putere

- Opriți vehiculul și acționați frâna de parcare.
- Treceți la punctul mort, setați motorul la ralanti.
- Apăsăți pedala de ambreiaj și mențineți-o apăsată.



- 10 secunde mai târziu, apăsați comutatorul



de pe consola centrală. Comutatorul va fi iluminat cu lumină galbenă.

- Luați piciorul de pe pedala de ambreiaj. Dezactivarea prizei de putere.

Dezactivarea prizei de putere

- Apăsăți complet pedala de ambreiaj timp de 10 secunde fără a lua piciorul de pe ea (la vehiculele cu pedală de ambreiaj)

- Apăsăți comutatorul  de pe consola centrală, lumina galbenă se va stinge.
- Luați piciorul de pe pedala de ambreiaj (la vehiculele cu pedală de ambreiaj).

Priza de putere la vehiculele cu transmisie automată

- Priza de putere poate fi activată numai atunci când vehiculul este staționat și butonul rotativ este în poziția "N". Priza de putere se activează prin apăsarea butonului PTO de pe consolă.
- Schimbarea treptelor de viteză nu este posibilă atunci când este activată priza de putere și vehiculul este în mișcare.
- Priza de putere nu poate fi activată atunci când vehiculul este în mișcare.

OPERATIUNI

Priza de putere

Atunci când este activată priza de forță,

simbolul  corespunzător se aprinde în secțiunea de funcții a afișajului.

La vehiculele cu priză de forță cu două ieșiri, prima și a doua ieșire a prizei de forță pot fi activate separat cu ajutorul butoanelor prezentate în imaginea din stânga și a procedurii de activare de mai sus.

Întrerupătorul pentru supapa prizei de putere.



Unitatea de comandă este utilizată pentru coborârea benei în cazul autobasculantelor. Butonul nr. 12 este utilizat pentru coborârea lentă, iar butonul nr. 13 este utilizat pentru operațiunea de coborâre rapidă. Folosiți butonul "PTO (priză de putere)" din panou pentru a ridica platforma.

OPERATIUNI

În timpul condusului



AVERTISMENT

Comportamentul vehiculului în timpul condusului, a frânării, a manevrării, este diferit în funcție de tipul și de greutatea sarcinii, respectiv de poziția centrului de greutate.

Asigurați-vă că vehiculul este încărcat în mod echilibrat și evitați o distribuție dezechilibrată a greutății.

Asigurați încărcătura pentru a preveni alunecarea atunci când este necesar. În caz contrar, este posibil să pierdeți controlul vehiculului și să provocați un accident.



ATENȚIE

Respectați sarcinile admise pe punte, sarcinile pe roata (jumătate din sarcina pe punte) și greutatea totală maximă a vehiculului. În caz contrar, se pot produce deteriorări ale anvelopelor, șasiului și osiilor. În caz contrar, se pot produce deteriorări ale anvelopelor, șasiului și osiilor. Respectați indicatoarele de pe panoul de instrumente în timpul condusului.



AVERTISMENT

Asigurați-vă că roțile tractoare se află pe carosabil atunci când conduceți, în special atunci când conduceți pe drumuri

neamenajate. Evitați rotirea în gol a roților tractoare (Deteriorarea diferențialului). Activați blocarea diferențialului.



ATENȚIE

Conducusul excesiv pe drumuri neamenajate poate duce la deteriorarea vehiculului. Este posibil ca obstacolele să nu fie observate la timp, iar structura terenului să nu fie evaluată corespunzător.

De ex. santurile adânci formate anterior pot deteriora

- Axele
- Arbori de transmisie
- Rezervoare de combustibil
- Rezervor de aer comprimat
- Motor
- Transmisia

Prin urmare, conduceți întotdeauna încet pe drumuri neamenajate. Dacă este necesar să treceți peste obstacole, șoferul însoțitor va poate ajuta.

Respectați întotdeauna înălțimea vehiculului față de sol. Evitați obstacolele ori de câte ori este posibil.



AVERTISMENT

La vehiculele la care priza de putere se cuplează la motor (Engine-PTO), în special în cazul camioanelor din seria Betonieră, unghiul arborelui montat de către producătorul de suprastructuri

, pentru cuplarea prizei de putere în raport cu motorul nu trebuie să depășească valoarea de 3°. Asigurați-vă că suprastructura vehiculului dumneavoastră a fost construită în consecință. În caz contrar, se pot produce vibrații, dezechilibru și, prin urmare, probleme serioase ale motorului și ale suprastructurii.



ATENȚIE

Este posibil să nu observați obstacolele la timp sau să nu evaluați corect structura terenului. Conduceți întotdeauna cu viteză redusă pe drumuri neamenajate pentru a preveni deteriorarea vehiculului. Este posibil ca vehiculul să derapeze lateral sau să se răstoarne. Nu conduceți niciodată vehiculul perpendicular cu panta, conduceți întotdeauna în paralel cu panta. Nu efectuați manevre în direcția opusă. Dacă vehiculul dumneavoastră nu poate urca o pantă, conduceți în marșarier și coborâți panta.

În cazul în care scoateți vehiculul din viteză sau apăsați ambreiajul pentru a încerca să frânați vehiculul când acesta este în pantă doar cu frâna de serviciu, puteți pierde controlul vehiculului. Nu lăsați vehiculul să se deplaseze atunci când este scos din viteză sau este călcat ambreiajul..

OPERATIUNI

În timpul condusului

Nu încărcăți excesiv vehiculul dumneavoastră, acest lucru crește riscul răsturnării acestuia.

Nu depășiți sarcina maximă admisă pe punte. Mențineți centrul de greutate cât mai jos posibil atunci când încărcăți autovehiculul. Materialele care scad eficacitatea franării, cum ar fi nisipul sau apa amestecată cu ulei, pot pătrunde în frâne dacă vă deplasați frecvent cu autovehiculul pe zone norioase sau mlăștinoase. Acest lucru poate provoca o uzură excesivă și o diminuare a efectului de frânare. Există riscul de a nu putea utiliza pe deplin frana în condiții de urgență.

Testați frânele după orice deplasare pe drumuri neamenajate. În cazul în care în timpul testării constatați că eficiența frânării este redusă sau că se aud zgomote de frecare, asigurați-vă că sistemul de frânare este verificat de o reprezentanță autorizată FORD OTOSAN.



AVERTISMENT

Forțele de accelerație acționează asupra corpului dumneavoastră din toate direcțiile din cauza neregularităților drumului. Există riscul de a sări de pe scaun și de a vă răni. Folosiți întotdeauna centura de siguranță și în deplasările pe drumuri neamenajate. Sisteme de propulsie pentru conducerea în Sisteme de condus pentru condusul pe drumuri neamenajate. Sistemele de

condus și echipamentul descris mai jos vă permit să conduceți în siguranță vehiculul dumneavoastră pe drumuri neamenajate:

- Sistemul de decuplare a sistemului ASR.
- Elementele de blocare a diferențialului.



AVERTISMENT

Atunci când conduceți peste obstacole sau pe urmele deja formate pe drum, volanul s-ar putea să reacționeze la denivelări și să provoace rănirea degetelor mari. Țineți strans volanul cu ambele mâini. Luați în considerare forțele mari care apar pentru o perioadă scurtă de timp în timp ce treceți peste obstacole.

- Opriți autovehiculul și angrenați o treaptă de viteză inferioară înainte de a conduce pe drumuri neamenajate.
- Conduceți întotdeauna vehiculul cu motorul în funcțiune și cu o treaptă de viteză angrenată în timpul deplasării pe drumuri neamenajate.
- Conduceți încet și cu o viteză stabilă. Dacă este necesar, conduceți cu vehiculul în treapta de demaraj.
- Asigurați-vă că roțile sunt întotdeauna în contact cu calea de rulare.
- Activați blocarea diferențialului.
- Conduceți cu atenție sporită într-o zonă necunoscută sau cu vizibilitate redusă.
- Coborâți mai întâi din vehicul și inspectați terenul din motive de siguranță.
- Verificați adâncimea apei înainte de a

trece prin apă.

- Observați obstacolele, cum ar fi pietre, găuri, trunchiuri și șanțuri.
- Evitați marginile drumului, deoarece în aceste zone pământul poate fi instabil.

Înainte de a conduce pe drumuri neamenajate

- Acționați elementele de blocare a diferențialului
- Dezactivați sistemele de control anti-derapare
- Echipamentul specificat mai jos trebuie să fie disponibil pe vehicul:
- lopată
- Heleșteu de cățărare cu ancoră în Y cu șuruburi.

După ce conduceți în afara drumului



AVERTISMENT

Defecțiunile cauzate de conducerea pe drumuri neamenajate pot provoca accidente sau pot împiedica funcționarea anumitor componente.

Curățați și verificați vehiculul după ce ați condus pe drumuri neamenajate. Solicitați repararea defecțiunii înainte de următoarea utilizare a vehiculului.

- Decuplați blocarea diferențialului
- Activați controlul antiderapant (ASR)
- Curățați vehiculul
- Verificați dacă vehiculul prezintă deteriorări.

Consumul de combustibil

Consumul de combustibil depinde de condițiile de mai jos:

- Modelul vehiculului
- Stilul de conducere
- Condiții de operare
- Dimensiunile anvelopelor, profilul anvelopelor, presiunea acestora, starea anvelopelor
- Suprastructură, defletoarele de aer
- Trenul de rulare pentru aplicațiile de condus
- Aplicații auxiliare (aer condiționat și încălzire, priză de putere auxiliară, vascocuplaj)

Informațiile privind consumul de combustibil pot fi afișate pe computerul de bord standard.

Stilul de condus

Pentru a reduce consumul de combustibil:

- Evitați accelerările și frânările frecvente
- Conduceți prudent, fiind atenți la drum
- Mențineți turația motorului între limitele economice

Stații de lucru

Consumul de combustibil depinde de condițiile de mai jos:

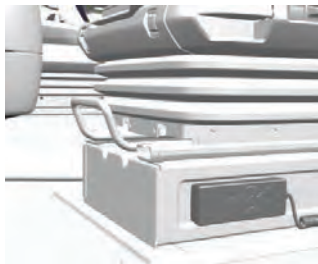
- Condiții drumuri de munte
- Traficul în orașe și pe distanțe scurte
- Sarcina vehiculului
- Funcționarea motorului timp ce vehiculul este parcat
- Pornirea frecventă atunci când motorul este rece

Din aceste motive, nu este posibil să se ofere o valoare certă pentru consumul de combustibil al vehiculului.

OPERATIUNI

ECAS (Suspensie pneumatică controlată electronic)

Unitate de comandă manuală (la vehiculele cu suspensie pneumatică)



Înălțimea șasiului vehiculelor echipate cu suspensie pneumatică (perne de aer) pe puntea din spate poate fi reglată cu ajutorul telecomenzii. Comanda ECAS este fixată cu un magnet pe suprafața metalică din stânga jos a scaunului șoferului.



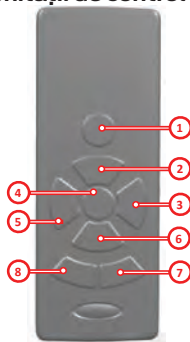
AVERTISMENT

⚠ Nu modificați înălțimea șasiului autovehiculului dvs. cu ajutorul unității de comandă manuală în timpul conducerii. Utilizați unitatea de comandă manuală atunci când vehiculul dumneavoastră este oprit și frâna de parcare este aplicată. Acest lucru este important pentru siguranța dumneavoastră și a

autovehiculului dumneavoastră.

⚠ Dacă presiunea aerului din vehicul este mai mică de 7 bari, ECAS nu va funcționa

Utilizarea unității de control manual



- 1 - Buton de oprire (STOP)
- 2 - Buton de ridicare
- 3 - Butonul de selectare a axei (dreapta)
- 4 - Butonul pentru înălțimea normală de acționare
- 5 - Butonul de selectare a axei (stânga)
- 6 - Buton de coborâre
- 7 - Butonul de memorie M2
- 8 - Butonul de memorie M1

⚠ Deoarece suprafața posterioară a comenzii este magnetizată, aceasta nu trebuie să fie utilizată în zone cu baturi metalice sau unde există riscul de zgâriere

fără a fi curățată după utilizare.

1. Comutatorul de aprindere trebuie să fie în poziția 2 pentru a activa sistemul de control al aerului prin "unitatea de comandă manuală".
2. Selectarea axei de tracțiune se realizează prin utilizarea butoanelor nr. 3 sau 5. Selecția axei poate fi activată sau dezactivată cu ajutorul săgeților dreapta sau stânga. Iluminarea trebuie să fie activă în funcție de axa de pe vehicul atunci când este selectată axa. Funcțiile de control trebuie să fie disponibile după efectuarea acestei selecții. După acest moment, aduceți vehiculul la înălțimea dorită cu ajutorul butoanelor de ridicare, coborâre și înălțime de conducere.
3. Apăsăți butonul "STOP" dacă trebuie să opriți operațiunea în timpul oricărei proceduri.
4. Dacă doriți să înregistrați o anumită înălțime a șasiului, apăsați butoanele "STOP+M1 sau M2" timp de 2 secunde în același timp. Acest lucru ar înregistra înălțimea în sistem. Pe viitor, când doriți să reglați vehiculul la această înălțime, utilizați butoanele M1 sau M2.

Simbolul  este aprins pe panoul de instrumente atunci când vehiculul nu se află la înălțimea de conducere.

ECAS (Suspensie pneumatică controlată electronic)

Interfața indicatorului ECAS

Informațiile privind greutatea pe osie prezintă cele mai corecte valori atunci când vehiculul se află la înălțimea de conducere.

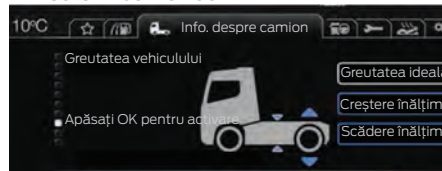


Dacă luminile de control ECAS nu sunt aprinse sau nu funcționează, puteți utiliza funcția de reglare a nivelului indicatorului până când vă deplasați la service.

Pentru a utiliza funcția de reglare ECAS de pe panoul de instrumente;

1. Intrați în ecranul de reglare a ECAS utilizând direcția
2. Apăsați butonul OK pentru a intra în ecranul de reglare.
3. Apăsați din nou butonul OK pentru a readuce vehiculul la înălțimea de conducere.
4. Folosiți tastele de navigare pentru a selecta modulele de ridicare sau coborâre a înălțimii și mențineți apăsată tasta "OK" pentru a muta

vehiculul în sus sau în jos. Aceste funcții coboară sau ridică vehiculul în timp ce tastele sunt apăsată așa cum este în comandă.



5. Verificați culoarea de avertizare atunci când mesajul "ECAS warning active" este afișat pe ecran. Eroarea este critică și nicio funcție ECAS nu va funcționa dacă avertismentul roșu este activ. Funcțiile ECAS își reiau funcționarea manuală sau limitată în funcție de starea erorii dacă avertismentul galben este activ. Cu toate acestea, vă recomandăm să vă deplasați cu mașina la un service autorizat în ambele cazuri.

Mecanismul de reglare a înălțimii axei față

Sistemul de ridicare a punții față trebuie dezactivat atunci când contactul este oprit, iar vehiculul trebuie coborât la nivelul de deplasare. În acest caz, aveți în vedere părțile vehiculului care se apropie de sol și împrejurimi.

Sistemul de ridicare a punții față trebuie

să fie dezactivat la depășirea vitezei de 30 km/h, iar vehiculul trebuie să fie reglat automat la înălțimea de deplasare.

Instrucțiuni de utilizare pentru mecanismul de reglare a înălțimii punții față (numai pentru vehiculele la care înălțimea cuplei de tractare este redusă)

Comutatorul de pornire trebuie să fie în poziția 2 pentru a activa sistemul de control al aerului prin intermediul "Comutatorului de ridicare".

Atunci când comutatorul de ridicare a punții față este apăsat, pernele de aer ale suspensiei față încep să ridice șasiul față al vehiculului.

În timp ce sistemul este activ, la vehiculele cu transmisie manuală: Se aude un semnal sonor de avertizare cu un sunet de gong. La vehiculele cu transmisie automată: Se aude un semnal sonor de avertizare cu un sunet de gong. La vehiculele cu transmisie automată: Se aude un semnal de avertizare sonor cu un sunet de gong și simbolul este afișat pe indicatoare.

Când este apăsat butonul de control al nivelului de tracțiune coborât al punții spate, pe indicatoare este

afișat simbolul . Permite coborârea

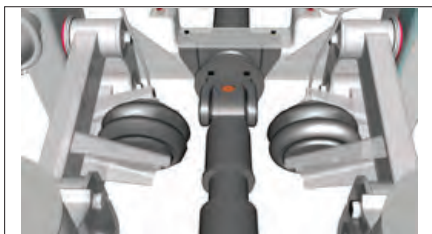
punții spate care este luată la nivelul de acționare în control manual pentru a oborî nivel

OPERATIUNI

Reglarea mecanică a nivelului

Sistemul de virare automată 32XX S la vehiculele cu suspensie pneumatică

4



La vehiculele 32XXS cu patru punți, a doua punte este auto-viratoare și este prevăzută cu sistem pneumatic de suspensie. Această punte facilitează manevrarea vehiculului prin funcționarea în conjuncție cu puntea față la efectuarea manevrelor de mers înainte respectiv de mers înapoi. Atunci când este cuplată treapta de mers înapoi a vehiculului, mecanismul unghiului de fugă permite punții să execute o manevră de mers înapoi prin reglarea automată a unghiului de fugă. Suplimentar, puntea auto-viratoare poate fi ridicată prin intermediul unui buton de comandă din cabină.



ATENȚIE

La manevrele de mers înapoi trebuie să așteptați 8 până la 10 secunde după manevra de mers înainte pentru a permite roților să se rotească în direcția opusă.



ATENȚIE

Nu efectuați o manevră de mers înapoi atunci când treapta de viteză este în poziția neutră.

OPERATIUNI

Punti liftante

Descrierea sistemului

Funcția de ridicare a punții la autocamioanele din gama 6x2, 8x2C și 8x2S cu suspensie mecanică este controlată de sistemul AutoDrop (Coborare automată a punții) cu care este echipat vehiculul. Acest sistem verifică poziția punților, în ceea ce privește siguranța și performanțele vehiculului în condiții de normale de condus, care ar fi aprinderea cuplată, frâna de parcare, condițiile de viteză a vehiculului.

Apăsarea butonului în timp ce puntea este coborâtă

Dacă sistemul permite acest lucru, puntea relevantă este ridicată, informațiile sunt furnizate printr-o fereastră de avertizare pop-up în panoul de instrumente, iar lumina de pe buton nu se aprinde.



Dacă sistemul nu permite acest lucru, puntea relevantă nu se va ridica, mesajul de avertizare va fi afișat într-o fereastră pop-up pe panoul de instrumente, iar lumina de pe buton nu se va aprinde.

Condiții nepermise:

Frână de parcare

Pentru a îmbunătăți performanțele frânei de parcare, sistemul coboară puntea liftantă dacă aceasta este ridicată sau nu permite ridicarea acesteia dacă este deja pe sol în timp ce frâna de parcare este activă. În acest caz, pe panoul de instrumente se afișează un mesaj de avertizare.



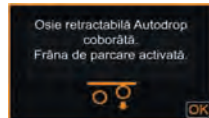
AVERTISMENT

Acest lucru se aplică punții liftante, nu se aplică și punții auto-viratoare



AVERTISMENT

Presiunea aerului disponibil în vehicul trebuie să fie mai mare de 6 bari pentru a elibera frâna de staționare.



Viteza vehiculului

Funcțiile de ridicare a punții sunt anulate din motive de siguranță dacă viteza vehiculului este mai mare de 30 km/h. Pentru asistența sistemului de tracțiune, puntea este coborâtă din nou. În acest caz, atunci când se apasă butonul pentru a se ridica puntea, poziția punții nu se modifică iar computerul de bord va afișa un mesaj de avertizare.



Greutățile pe punte

Atunci când vehiculul este încărcat peste limitele admise pentru sarcinile pe punte, puntea (puntele) care au fost anterior ridicate sunt coborâte în mod automat, sau, dacă sunt coborâte, ridicarea lor este anulată.

Sistemul calculează greutatea pe punți în funcție de informațiile preluate de la senzorii conectați la vehicul. Prin urmare, limitele de greutate specificate pentru fiecare punte sunt controlate.

OPERATIUNI

Punti liftante

Astfel, trebuie să evitați încărcarea mărfurilor în stive instabile pentru a putea folosi mai bine sistemul de ridicare a punții și pentru a obține o mai bună eficiență.



Eroare de sistem

Sistemul are o funcție specifică pentru a detecta orice defecțiune care poate apărea la componentele electronice, cum ar fi supapele de ridicare a punții. Într-un astfel de caz, se afișează un mesaj de avertizare, iar punțile vor fi coborâte la sol pentru a conduce în siguranță. În acest caz, duceți autovehiculul la un atelier autorizat pentru repararea defecțiunii.



Apăsarea butonului în timp ce puntea este ridicată

Dacă sistemul permite, puntea respectivă este coborâtă, pictograma dispare din meniul pentru funcții al panoului de instrumente, iar butonul este stins. Dacă sistemul nu permite, puntea corespunzătoare nu este coborâtă, calculatorul de bord va afișa un mesaj de avertizare, iar butonul nu este stins. Condiții interzise:

Viteza vehiculului

Funcțiile de coborâre a punții sunt anulate din motive de siguranță dacă viteza vehiculului este mai mare de 30 km/h. În acest caz, atunci când se apasă butonul pentru coborârea/ridicarea punții, pozițiile punții nu se modifică și un mesaj de avertizare este afișat pe panoul de instrumente.



Starea vehiculului neîncărcat (numai pentru 8x2S)

La vehiculele 8x2S, puntea este ridicată în mod automat și nu poate fi coborâtă din nou dacă vehiculul este neîncărcat - până în momentul în care puntea activă și cea ridicătoare au fost încărcate până la aproximativ 12 tone în total - pentru a îmbunătăți manevrabilitatea și comportamentul la frânare, respectiv performanța în ceea ce privește durata de viață a punții auto-viratoare. În acest caz, pe afișaj va apărea un mesaj de avertizare pop-up.

Greutățile pe punte

În cazul în care încărcătura depășește limitele admise pentru sarcina pe osie, osia sau osiile aflate în aer sunt coborâte automat în funcție de cantitatea de sarcină, iar pe afișajul instrumentelor de bord este afișat un mesaj de avertizare pop-up.

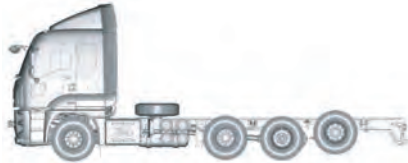
OPERATIUNI

Punti liftante



AVERTISMENT

Până la viteza de 30 km/h, limitele de sarcină pe punți sunt crescute cu 30% pentru a obține o mai bună tracțiune la plecarea de pe loc. După depășirea pragului de 30 km/h, limitele de sarcină revin la valorile originale, astfel că sistemul poate activa și poate coborî punțile!!



După cum se arată în figură, puntea liftantă nu trebuie să fie ridicată atunci când puntea auto-viratoare este pe sol sau puntea auto-viratoare nu trebuie să fie coborâtă atunci când puntea de liftantă este ridicată.

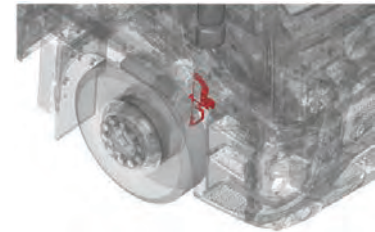
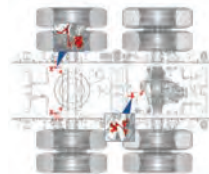
Pentru a controla această situație, sistemul respinge cererile și un mesaj

de avertizare pop-up apare pe afișajul instrumentului.



Poziționarea și întreținerea senzorilor

Sistemul include senzori de deplasare pentru a trimite informații despre greutatea vehiculului către sistemul electronic de frânare (EBS). Pozițiile senzorilor utilizați pentru calcularea greutăților osiei pe vehicul sunt prezentate în figură. Vehiculul este echipat cu un număr total de 4 senzori, câte 1 senzor pe fiecare braț de suspensie, din stânga și din dreapta, a punții ridicătoare, 1 senzor pe traversa punții active și 1 senzor pentru brațul punții față.



AVERTISMENT

Senzorii sunt calibrați în timpul producției, nu manipulați conexiunile senzorilor pentru a asigura o conducere sigură. Nu uitați că sistemul de frânare va fi, de asemenea, afectat în acest caz. Vă recomandăm să inspectați vizual conexiunile mecanice ale senzorilor la intervale săptămânale.



AVERTISMENT

Nu ridicați niciodată puntea liftantă atunci când vehiculul este încărcat.

OPERATIUNI

Punti liftante

Direcție Indicatorul axei suplimentare Interfața și panoul de comandă

Starea punții directoare suplimentare poate fi monitorizată prin intermediul afișajului computerului de bord și al ferestrelor de avertizare pop-up. Atunci când se crede că anvelopele punții suplimentare pot fi deteriorate prin tragerea pe trotuar sau pe un obstacol în timpul manevrei de parcare, trebuie apăsat

butonul "axă spate direcționabilă"  de pe panoul de comandă pentru a centra puntea suplimentară. Atunci când se apasă butonul "axă spate direcționabilă", pe

ecranul indicator va apărea simbolul, . După ce vehiculul a fost deplasat, riscul pentru anvelopele axei suplimentare este eliminat. Când se apasă din nou butonul

"axă spate direcționabilă"  funcția de

direcție va fi dezactiv și  va apărea pe ecranul de indicator.



Direcția Axele suplimentare Avertismente

Va apărea o fereastră de avertizare pop-up pentru posibilele defecțiuni ale sistemului axei suplimentare direcționabile. Atunci când este afișat avertismentul "Punte spate rotativă supraîncălzită", pe afișaj va

apărea simbolul galben . Avertizarea va dispărea atunci când se așteaptă ca sistemul să se răcească fără a opri vehiculul și fără a efectua o manevră de direcție.

Când apare avertismentul "Temporarily disabled" (Dezactivat temporar), va

apărea un simbol  galben. În acest caz, există posibilitatea ca avertismentul să dispară la următorul ambreiaj de aprindere. Dacă continuă să apară simbolul galben și avertismentul "Temporarily disabled."

(Dezactivat temporar),  autovehiculul trebuie dus la service.

Atunci când apare avertismentul "A cedat puntea spate rotativă. Mergeți la service."

apare, va apărea un simbol roșu .

În acest caz, este necesară o intervenție de service pentru remedierea defecțiunii.





ATENȚIE

ESP este un sistem de frânare auxiliar. Rețineți niciun sistem nu poate schimba legile fizice. Siguranța la volan este responsabilitatea conducătorului auto, în ciuda tuturor sistemelor auxiliare.

EBS (Sistem electronic de frânare)
EBS (Controlul electronic al frânării) este un sistem de frânare integrat care include subsisteme.

1- Controlul puterii de frânare:

Unitatea de control EBS reglează automat puterea de frânare a roților pe baza informațiilor de la senzorul de sarcină și a cursei pedalei de frână aplicate de șofer.

2- Distribuția automată a puterii de frânare între axe:

EBS reglează puterea de frânare care va fi aplicată pe punți în funcție de sarcina pe punți.

3- ABS:

ABS menține controlul asupra direcției prin prevenirea blocării roților în timpul frânării.

4- Control automat al tracțiunii:

Scopul principal al acestei funcții este de a preveni patinarea roților punții motoare.

a) Controlul puterii de frânare: Vitezele roților de pe puntea motoare sunt egalizate prin decelerația roții care patinează prin frânare.

b) cuplul motorului este limitat automat pentru a asigura o deplasare stabilă a vehiculului.

5- Controlul cuplului de inerție:

Roțile pot patina din cauza inerției motorului pe suprafețe alunecoase. În special, atunci când transmisia este retrogradată și/sau retarderul este activat, roțile pot avea o înclinație spre derapaj. Sistemele de control al momentului de inerție transmit un semnal la unitatea de comandă a motorului și reglează cuplul motor pentru a depăși momentul de inerție al motorului.



ATENȚIE

Retarderul poate face ca vehiculul să derapeze în condiții de drum alunecos.

6- Sistemul de asistență la frânarea de urgență:

Sistemul detectează operațiunea de frânare și mărește puterea de frânare în

funcție de cursa pedalei.



ATENȚIE

Asistența la frânarea de urgență nu poate crește capacitatea maximă a puterii de frânare. Vehiculul trebuie să fie frânat în limitele puterii maxime de frânare.

7- Sistemul de prevenire a răsturnării:

Sistemul detectează automat riscul de rasturnare atunci când frâna este acționată și reduce puterea de frânare a roților din față și crește puterea de frânare a punții spate. Astfel, se împiedică rasturnarea vehiculului.

OPERATIUNI

EBS - ESP

Modul de dezactivare a ASR:

4



În condiții de drum moale puteți opta pentru dezactivarea sistemului ESP. În acest caz, apăsați butonul de dezactivare a sistemului ESP, plasat pe consola centrală.



Atunci când acest mod de condus este activ, pe planșa de bord este aprins indicatorul.

OPERATIUNI

Blocarea diferențialului

Ce este sistemul de blocare a diferențialului?

Sistemul de blocare a diferențialului este un sistem care mărește capacitatea de transmitere a puterii la suprafața de rulare. Sistemul de blocare este compus dintr-un jug care deplasează roata dințată și un piston pneumatic (acționat de aerul comprimat). Cuplul motorului transmis către partea stângă și partea dreaptă a vehiculului și vitezele roților sunt egalizate atunci când este cuplat blocajul diferențialului. Activați blocarea diferențialului în condiții de drumuri proaste și alunecoase în care este necesară o putere de tracțiune mare.



Pentru a activa sistemul de blocare a diferențialului

1) Activați blocarea diferențialului înainte de a rula în condiții de drum înrăutățite. Asigurați-vă că drumul nu este alunecos și că nicio roată nu patinează sau nu alunecă. Asigurați-vă că roțile nu se află pe o suprafață alunecoasă și opriți complet vehiculul. Activați butonul (butoanele) de blocare a diferențialului din panoul de bord. Vehiculele 4x2, 6x2 și 8x2 au opțional un singur blocaj de diferențial; vehiculele 6x4 și 8x4 au în mod standard blocaje de diferențial față (FDL), blocaje de diferențial spate (RDL) și blocaje de diferențial interaxial (IADL).

La vehiculele X2, pe panoul de instrumente se aprinde următorul simbol atunci când este activată blocarea diferențialului și, dacă este disponibil, se emite un semnal sonor de avertizare.



La vehiculele X4, atât simbolul FDL,



cât și simbolul RDL se vor aprinde atunci când blocarea diferențialului este angajată și, dacă este disponibil, se va auzi un semnal sonor de avertizare.



ATENȚIE



Dacă blocarea diferențialului nu este utilizată corect, există riscul de deteriorare gravă a diferențialului și/sau un risc serios de accident. Defecțiunile diferențialului cauzate de utilizarea necorespunzătoare a blocării diferențialului nu sunt acoperite de garanție.

Modul de activare a sistemului de blocare a diferențialului:

Dacă este necesar, blocarea diferențialului trebuie să fie activată înainte de a trece pe suprafața accidentată iar cuplarea și decuplarea acestuia trebuie monitorizate prin intermediul semnului de avertizare luminos de pe panoul de instrumente.

Vehiculul se poate deplasa în afara curbei în viraje în timp ce DCDL este complet activat. Nu utilizați blocarea diferențialului pe drumuri asfaltate și nu efectuați niciodată viraje atunci când blocarea diferențialului este activă.

Când întoarceți, asigurați-vă că blocarea diferențialului este dezactivată. În caz contrar, diferențialul autovehiculului dvs. poate fi grav avariat și este posibil să fiți nevoit să apelați la serviciile AAA.

Atunci când sistemul de blocare a diferențialului este activ, viteza vehiculului trebuie să nu depășească 20 km/h.

OPERATIUNI

Blocarea diferențialului

Dezactivarea blocării diferențialului:

1. Atunci când condițiile de drum devin normale blocarea diferențialului trebuie dezactivată. După ce v-ați asigurat că vehiculul este la o distanță suficient de mare de suprafața alunecoasă, acesta trebuie oprit și sistemul de blocare a diferențialului trebuie dezactivat.
2. Sistemul de blocare a diferențialului va fi dezactivat, iar indicatorul luminos de avertizare din planșa de bord se va stinge atunci când apăsați butonul de pe consola centrală, uneori acest lucru poate dura până la aproximativ 500 metri. 2. Acționați comutatorul (comutatoarele) de blocare a diferențialului. Conduceți autovehiculul foarte încet, acționând încet accelerația pentru a dezactiva blocarea diferențialului.
3. Blocarea diferențialului se dezactivează odată ce semnul de avertizare emis de pe panoul de instrumente și semnalul sonor de avertizare, dacă există, se opresc.
4. Puteți continua să conduceți cu respectarea limitelor legale de viteză în funcție valorile de trafic.



ATENȚIE

Vehiculul trebuie decelerat întotdeauna în curbe strânse și se recomandă ca blocarea diferențialului să fie dezactivată în curbe strânse. Utilizatorul este informat prin intermediul unui semnal sonor că blocarea diferențialului este activă.



ATENȚIE

Dezactivați blocarea diferențialului atunci când conduceți pe drumuri în panta. Remorca poate fi avariata din cauza pierderii dinamicii vehiculului.

Avertizări asupra utilizării sistemului de blocare a diferențialului inter-axial (IADL) de către șofer:



Ford-Otosan Inter-Axle Differential Lock (IADL) este un sistem controlat de șofer, acționat de aerul presurizat; permite distribuția egală a cuplului de tracțiune pe punțile față și spate în mod egal pe punțile față și spate și asigură că vitezele punților sunt egale.

Este disponibil numai pentru modelele 6x4 și 8x4. Butonul IADL se află pe panoul de instrumente în zona centrală.



AVERTISMENT

În condiții de drum normal, comutatorul pentru diferențialul blocabil interaxial trebuie poziționat pe poziția inactiv. În condiții de drum alunecos și plin de zăpadă, activați toate sistemele de blocare a diferențialelor pentru a distribui în mod egal puterea de tracțiune pe punțile față și spate. Atunci când vehiculul revine pe drumuri aflate în condiții normale, dezactivați blocarea diferențialului interaxial.

Control adaptiv al vitezei de croazieră

CUM FUNCȚIONEAZĂ CONTROLUL ADAPTIV AL VITEZEI DE CROAZIERĂ CU STOP&GO

Controlul adaptiv al vitezei de croazieră cu funcția Stop&Go menține un interval stabilit între vehiculul dvs. și vehiculul din fața dvs. în timp ce îl urmărește până la oprirea completă. De asemenea, funcția Stop&Go poate fi setată pentru a urmări un vehicul aflat direct în fața dumneavoastră.

Controlul adaptiv al vitezei de croazieră cu funcția Stop&Go trebuie utilizat numai atunci când conduceți pe autostrăzi sau pe drumuri principale.

PRECAUȚII PRIVIND CONTROLUL ADAPTIV AL VITEZEI DE CROAZIERĂ

⚠️ AVERTISMENT: Sunteți responsabil pentru controlul vehiculului dumneavoastră în orice moment. Sistemul este conceput pentru a fi un ajutor și nu vă scutește de responsabilitatea de a conduce cu grija și atenția cuvenite. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pierderea controlului vehiculului, vătămări corporale sau deces.

⚠️ AVERTISMENT: Nu utilizați controlul adaptiv al vitezei de croazieră pe drumuri sinuoase, în trafic intens sau când suprafața drumului este alunecoasă. Acest lucru ar putea duce la pierderea controlului autovehiculului, vătămări grave sau deces.

⚠️ AVERTISMENT: Nu utilizați sistemul atunci când tractați o remorcă cu anvelope uzate sau când tractați remorci sau încărcături non-standard. Nerespectarea acestei indicații poate duce la pierderea controlului vehiculului, ceea ce ar putea duce la vătămări grave.

⚠️ AVERTISMENT: Fiți foarte atenți la schimbarea condițiilor de drum, cum ar fi intrarea sau ieșirea de pe o autostradă, pe drumuri cu intersecții sau sensuri giratorii, drumuri fără benzi de circulație vizibile, drumuri neasfaltate sau pante abrupte. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pierderea controlului autovehiculului, vătămări corporale sau deces.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul nu este un sistem de avertizare sau de evitare a accidentelor.

⚠️ AVERTISMENT: Nu utilizați anvelope de alte dimensiuni decât cele recomandate deoarece acest lucru poate afecta funcționarea normală a sistemului. Nerespectarea acestei reguli poate duce la pierderea controlului autovehiculului, ceea ce poate duce la vătămări grave.

⚠️ AVERTISMENT: Nu utilizați sistemul cu o lamă de plug de zăpadă instalată.

⚠️ AVERTISMENT: Nu utilizați sistemul în condiții de vizibilitate redusă, de

exemplu ceață, ploaie puternică, spray sau zăpadă.

ATUNCI CÂND URMĂRIȚI UN VEHICUL

⚠️ AVERTISMENT: Atunci când urmăriți un vehicul care frânează, vehiculul dvs. nu decelera întotdeauna suficient de repede pentru a evita un accident fără intervenția șoferului. Acționați frânele atunci când este necesar. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămări corporale sau deces.

Condiție deluroasă Utilizare

Selectați o treaptă de viteză inferioară atunci când sistemul este activ în situații precum coborârea prelungită pe pante abrupte, de exemplu în zonele muntoase, pentru a beneficia mai mult de frânele auxiliare decât de frânele de serviciu. Transmisia va gestiona automat treapta de viteză dacă conduceți în modul de schimbare automată a treptelor de viteză.

În anumite situații (de obicei, pe pante în urcare sau în coborâre), distanța față de vehiculul din față se poate abate temporar de la distanța setată pentru a reduce consumul de combustibil.

LIMITĂRILE CONTROLULUI ADAPTIV AL VITEZEI DE CROAZIERĂ

Limitările senzorului

OPERATIUNI

Control adaptiv al vitezei de croazieră

⚠️ AVERTISMENT: În rare ocazii, pot apărea probleme de detectare din cauza infrastructurilor rutiere, de exemplu poduri, tuneluri și bariere de siguranță. În aceste cazuri, sistemul poate frâna târziu sau neașteptat. În orice moment, sunteți responsabil pentru controlul autovehiculului, supravegherea sistemului și intervenția, dacă este necesar.

⚠️ AVERTISMENT: Dacă sistemul funcționează defectuos, verificați autovehiculul cât mai curând posibil.

⚠️ AVERTISMENT: Contrastele mari în iluminatul exterior pot limita performanța senzorului.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul avertizează numai vehiculele detectate de senzorul radar. În unele cazuri, este posibil să nu existe nicio avertizare sau să existe o avertizare întârziată. Acționați frânele atunci când este necesar. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămări corporale sau deces.

⚠️ AVERTISMENT: Este posibil ca sistemul să nu detecteze vehiculele staționare sau care se deplasează încet cu o viteză mai mică de 10 km/h (6 mph).

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul nu detectează pietonii sau obiectele de pe carosabil.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul nu detectează vehiculele care vin din sens opus pe aceeași bandă.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul urmărește vehiculul din față în condiții normale de conducere. În situații critice control adaptiv al vitezei de croazieră are o capacitate limitată de a reduce viteza și trebuie să apăsați pedala de frână pentru a utiliza întreaga capacitate de frânare a autocamionului.

⚠️ AVERTISMENT: Este posibil ca sistemul să nu funcționeze corect dacă senzorul este blocat. Păstrați parbrizul liber de orice obstacol.

⚠️ AVERTISMENT: Senzorul poate identifica în mod incorrect marcasele de bandă ca fiind alte structuri sau obiecte. Acest lucru poate duce la o avertizare falsă sau ratată.



Camera este montată în spatele parbrizului.



Radarul se află în spatele grilei frontale.

Notă: Nu puteți vedea senzorul. Acesta se află în spatele unui panou de protecție.

Notă: Păstrați partea din față a autovehiculului fără murdărie, embleme metalice sau obiecte. Protecțiile frontale ale autovehiculului, luminile aftermarket, vopseaua suplimentară sau straturile de plastic ar putea, de asemenea, să degradeze performanța senzorului.

⚠️ AVERTISMENT: Orice modificare a instalării senzorului radar sau a zonei din fața senzorului radar poate duce la funcționarea incorectă a sistemului. Nu montați, de exemplu, lămpi auxiliare, suportul plăcuței de înmatriculare sau al panoului ADR în fața sau aproape de radar. Nu vopsiți sau nu aplicați dungă pe radar.

Control adaptiv al vitezei de croazieră

⚠️ AVERTISMENT: Pentru a proteja frânele roților de supraîncălzire sau utilizare excesivă, sistemul poate anula automat în cazul în care temperatura frânelor este estimată a fi prea ridicată. Fiți pregătit să frânați manual.

Pot apărea probleme de detectare:

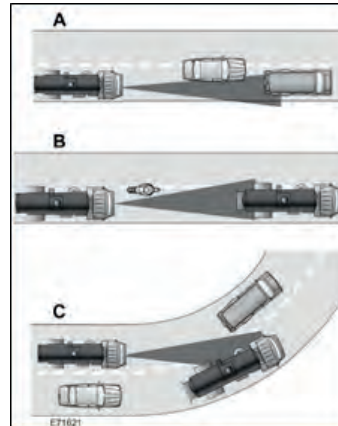
Sistemul nu poate identifica întotdeauna clar alți participanți la trafic și situații de trafic. Pentru a evita un accident, este important să fiți conștient de limitările existente. Sistemul poate, în anumite cazuri:

- Frânați neașteptat camionul.
- Dați un avertisment inutil.
- Să nu furnizeze un avertisment.
- Nu frânează când se așteaptă.
- Accelerați neașteptat autocamionul.

Citiți toate informațiile despre funcție înainte de a o utiliza. Dacă este emis un avertisment privind capacitatea de frânare, conduceți în siguranță și fiți pregătit să frânați.

Senzorul radar are un câmp vizual limitat. Este posibil ca acesta să nu detecteze deloc vehicule sau să detecteze un vehicul mai târziu decât se aștepta în anumite situații. Imaginea vehiculului din față nu se aprinde dacă sistemul nu detectează un

vehicul în fața dvs.



A. În cazul vehiculelor care pătrund pe banda dumneavoastră, care pot fi detectate numai după ce au intrat complet pe banda dumneavoastră.

B. Motocicliștii pot fi detectați târziu sau deloc.

C. Cu vehiculele din fața dvs. atunci când intrați și ieșiți dintr-o curbă. Fasciculul de detecție nu urmărește curbele ascuțite ale drumului.

În aceste cazuri, sistemul poate frâna târziu sau neașteptat. Trebuie să rămâneți vigilenți și să interveniți dacă este necesar.

Sistemul nu poate detecta un obstacol sau un vehicul staționar în fața vehiculului pe care îl urmărește autocamionul. Acest lucru poate duce la o accelerare neașteptată.

Senzorii măsoară distanța până la partea inferioară a vehiculului din față. Dacă vehiculul țintă are o sarcină proeminentă, este posibil ca senzorii să nu detecteze acest lucru. Acordați o atenție deosebită încărcăturii proeminente la viteză redusă atunci când distanța până la vehiculul vizat este scurtă și fiți pregătit să frânați sau să dezactivați sistemul.

O atenție sporită este necesară în următoarele situații:

- Pe drumuri unde ar putea fi prezenți pietoni și bicicliști.
- Pe drumurile cu trafic intens.
- Pe drumuri sinuoase cu curbe strânse.
- Pe drumuri alunecoase.
- În teren accidentat și pe pante abrupte.

Dacă ceva lovește partea din față a autovehiculului sau se produc daune, zona de detectare radar se poate modifica. Acest lucru ar putea cauza detecții greșite sau false ale vehiculelor. Contactați un dealer autorizat cât mai curând posibil.

OPERATIUNI

Control adaptiv al vitezei de croazieră

Performanța optimă a sistemului necesită o vedere clară a drumului de către camera de parbriz.

Performanța optimă poate să nu apară dacă:

- Camera este blocată.
- Vizibilitatea sau condițiile de iluminare sunt reduse.
- Există condiții meteorologice nefavorabile.

Cauza	A acțiune
Suprafața radarului din grilă este murdară sau obstrucționată în vreun fel.	Curățați suprafața grilei din fața radarului sau îndepărtați obiectul care provoacă obstrucția.
Suprafața radarului este curată, dar mesajul rămâne pe ecran.	Așteptați o perioadă scurtă de timp. Este posibil să dureze câteva minute pentru ca radarul să detecteze că nu există obstacole.
Ploaia abundentă sau zăpada interferează cu semnalele radar.	Nu utilizați sistemul în aceste condiții deoarece este posibil să nu detecteze niciun vehicul în față.

Cauza	A acțiune
Apa în vârtej, zăpada sau gheața de pe suprafața drumului interferează cu semnalele radar.	Nu utilizați sistemul în aceste condiții deoarece este posibil să nu detecteze niciun vehicul în față.
Vă aflați într-un deșert sau într-o zonă izolată, fără alte vehicule și fără obiecte pe marginea drumului.	Așteptați o perioadă scurtă de timp sau treceți la controlul normal al vitezei de croazieră.

Control adaptiv al vitezei de croazieră Anulare automată:

Condițiile care pot determina dezactivarea sistemului sau pot împiedica activarea sistemului atunci când este solicitat includ:

- Anvelopele își pierd tracțiunea.
- Acționați frâna de parcare.
- Desfaceți centura de siguranță și deschideți portiera după ce opriți vehiculul.
- Vehiculul rămâne staționar pentru mai mult de trei minute.
- Vehiculul are un senzor blocat.
- Temperatura frânei este prea ridicată.
- Există un eșec în sistem.
- Activați manual frânele auxiliare.

ACTIVAREA ȘI DEZACTIVAREA CONTROLULUI ADAPTIV AL VITEZEI DE CROAZIERĂ

Comenzile de croazieră adaptivă sunt amplasate pe volan.



Activarea controlului adaptiv al vitezei de croazieră



Apăsați butonul pentru a seta sistemul în modul de așteptare.

Ecranul de informații afișează indicatorul luminos gri. Sistemul este acum în standby.



Indicatorul, setarea intervalului curent și viteza setată apar pe afișajul de informații.

Control adaptiv al vitezei de croazieră

Dezactivarea sistemului control adaptiv al vitezei de croazieră



Apăsați butonul când sistemul este în modul de așteptare sau opriți contactul.

Notă: Viteza setată este ștersă atunci când opriți sistemul.

Setarea vitezei de control adaptiv al vitezei de croazieră

Conduceți la viteza dorită.

Notă: Control adaptiv al vitezei de croazieră poate fi activat la viteze ale vehiculului mai mari de 20 km/h la prima inițializare după oprirea și pornirea contactului.



Apăsați butonul de comutare în sus pentru a seta viteza curentă.

Luăți piciorul de pe pedala de accelerație.

Un indicator luminos verde, setarea curentă a diferenței și viteza setată apar pe afișajul de informații.



Un grafic al vehiculului se aprinde dacă este detectat un vehicul în fața dvs.

Notă: Când controlul adaptiv al vitezei de croazieră este activ, vitezometrul poate varia ușor față de viteza setată afișată pe afișajul de informații.

Modificarea vitezei setate



Apăsați butonul de comutare în sus pentru a crește viteza setată.



Apăsați butonul de comutare în jos pentru a reduce viteza setată.

Puteți regla viteza setată în trepte mici sau mari. Apăsați o dată butonul de comutare în sus sau în jos pentru a regla viteza setată în trepte mici. Apăsați și mențineți apăsat butonul de comutare în sus sau în jos pentru a regla viteza setată în trepte mari.

Sistemul ar putea acționa frânele pentru a încetini vehiculul la noua viteză setată. Viteza setată este afișată continuu pe afișajul blocului de instrumente atunci când sistemul este activ.

Setarea distanței de trecere pentru controlul adaptiv al vitezei de croazieră



Puteți micșora sau mări distanța dintre vehiculul dvs. și vehiculul din față apăsând butonul de control al distanței.

Notă: Este responsabilitatea dumneavoastră să selectați un decalaj adecvat condițiilor de condus.



Decalajul selectat apare pe afișajul instrumentarului de bord, așa cum este indicat de barele din imagine. Puteți selecta patru setări de decalaj.

OPERATIUNI

Control adaptiv al vitezei de croazieră

Setări Gap pentru control adaptiv al vitezei de croazieră

Afișaj grafic, bare indicate între vehicule	Diferența de distanță	Comportament dinamic
1	Cel mai aproape.	Sport.
2	Aproape.	Normal.
3	Mediu.	Normal.
4	Far.	Confort.

Urmărirea unui vehicul

Atunci când un vehicul din fața dvs. intră pe aceeași bandă sau un vehicul mai lent se află în fața dvs. pe aceeași bandă, viteza vehiculului se reglează pentru a menține o distanță prestabilită. Un grafic al vehiculului apare pe afișajul instrumentarului de bord.

Vehiculul dumneavoastră menține o distanță constantă față de vehiculul din față până când:

- Vehiculul din fața dvs. accelerează la o

- viteză mai mare decât viteza setată.
- Vehiculul din fața dvs. iese de pe banda pe care vă aflați.
- Setați o nouă distanță de decalaj.

Sistemul acționează frânele pentru a încetini autovehiculul în vederea menținerii unei distanțe de siguranță față de autovehiculul din față. Sistemul aplică numai o frânare limitată. Puteți suprascrie sistemul acționând frânele.

Dacă sistemul determină că nivelul său maxim de frânare nu va fi suficient, se emite un avertisment sonor atunci când sistemul continuă să frâneze. Luați măsuri imediate.

Urmărirea unui vehicul până la oprirea completă

Dacă vehiculul dvs. urmează un vehicul până la oprirea completă și rămâne staționar mai puțin de trei secunde, vehiculul dvs. accelerează din poziția staționară pentru a urma vehiculul din față.



Dacă vehiculul dvs. urmează un vehicul până la oprirea completă și rămâne staționar pentru mai mult de trei secunde, apăsați și eliberați butonul sau apăsați pedala de accelerație pentru a urma vehiculul din față.

Notă: Frânele pot emite zgomot atunci când sunt acționate de sistem.

Anularea vitezei setate



Apăsați butonul sau apăsați pedala de frână.

Ultima viteză setată este afișată în gri, iar ultima setare a intervalului apare, dar nu se șterge.

Reluarea vitezei setate



Apăsați butonul.

Viteza autovehiculului revine la viteza și la intervalul setate anterior. Viteza setată este afișată continuu pe afișajul de informații atunci când sistemul este activ.

Notă: Utilizați reluarea numai dacă sunteți conștient de viteza setată și intenționați să reveniți la aceasta.

Suprascrierea vitezei setate



AVERTISMENT: Dacă suprascrieți sistemul prin apăsarea pedalei de accelerație, acesta nu acționează automat frânele pentru a menține distanța față de orice vehicul din față.

Control adaptiv al vitezei de croazieră

Atunci când apăsați pedala de accelerație, treceți peste viteza și distanța de siguranță setate.

Folosiți pedala de accelerație pentru a depăși intenționat limita de viteză stabilită.

Atunci când suprascrieți sistemul, ultima viteză setată este afișată cu o bară.

Sistemul își reia funcționarea atunci când eliberați pedala de accelerație. Viteza vehiculului scade la viteza setată sau la o viteză mai mică dacă urmați un vehicul mai lent.

Indicatoare de control adaptiv al vitezei de croazieră



Se aprinde atunci când activați controlul adaptiv al vitezei de croazieră. Culoarea indicatorului se schimbă la indică starea sistemului. Albul indică faptul că sistemul este pornit, dar inactiv. Verde indică faptul că ați setat viteza și că sistemul este activ.

Trecerea la controlul normal al vitezei de croazieră



AVERTISMENT: Sistemul normal de control al vitezei de croazieră nu va frâna atunci când autovehiculul dumneavoastră se apropie de vehicule mai lente. Fiți

întotdeauna conștient de modul pe care l-ați selectat și frânați atunci când este necesar.

Puteți trece de la controlul adaptiv al vitezei de croazieră la controlul vitezei de croazieră utilizând afișajul de informații.

1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer de pe** panoul de instrumente.
2. Apăsați **Controlul vitezei de croazieră**.
3. Apăsați **Control normal al vitezei de croazieră**.



Indicatorul luminos de control al vitezei de croazieră înlocuiește indicatorul luminos de control adaptiv al vitezei de croazieră dacă selectați controlul normal al vitezei de croazieră. Setarea decalajului nu se afișează, sistemul nu reacționează automat la vehiculele din față și frânarea automată nu se activează. Sistemul memorează ultima setare atunci când porniți autovehiculul.

CONTROL ADAPTIV ÎNTELIGENT AL VITEZEI DE CROAZIERĂ

CUM FUNCȚIONEAZĂ SISTEMUL ÎNTELIGENT DE CONTROL ADAPTIV AL VITEZEI DE CROAZIERĂ

Sistemul inteligent de control adaptiv al vitezei de croazieră combină recunoașterea indicatoarelor de viteză și datele hărții de navigație cu controlul

adaptiv al vitezei de croazieră Stop&Go pentru a ajusta viteza de croazieră stabilită la limita de viteză detectată de sistemul de recunoaștere a indicatoarelor de viteză. Pe măsură ce sistemul detectează noi indicatoare de viteză, viteza setată se actualizează. Există limitări care afectează precizia sistemului de recunoaștere a indicatoarelor de viteză și capacitatea acestuia de a determina limita de viteză curentă. Sistemul inteligent de control adaptiv al vitezei de croazieră și capacitatea acestuia de a determina limita de viteză curentă împărtășesc aceste limitări.

Notă: Setarea intervalului de control adaptiv al vitezei de croazieră funcționează în mod normal atunci când funcția este activată.

MĂSURI DE PRECAUȚIE PENTRU CONTROLUL ADAPTIV ÎNTELIGENT AL VITEZEI DE CROAZIERĂ



AVERTISMENT: Controlul adaptiv inteligent al vitezei de croazieră este o extensie a controlului adaptiv al vitezei de croazieră cu Stop&Go. Toate limitările aplicabile controlului adaptiv al vitezei de croazieră cu Stop&Go sunt aplicabile controlului adaptiv inteligent al vitezei de croazieră. Citiți toate informațiile despre funcție înainte de a o utiliza.

OPERATIUNI

Control adaptiv al vitezei de croazieră

⚠️ AVERTISMENT: Sunteți responsabil pentru controlul vehiculului dumneavoastră în orice moment. Sistemul este conceput pentru a fi un ajutor și nu vă scutește de responsabilitatea de a conduce cu grija și atenția cuvenite. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pierderea controlului vehiculului, vătămări corporale sau deces.

LIMITĂRI ALE SISTEMULUI INTELIGENT DE CONTROL ADAPTIV AL VITEZEI DE CROAZIERĂ

Informațiile privind limita de viteză furnizate de datele hărții de navigație ar putea fi inexacte sau neactualizate.

Este posibil ca sistemul să nu detecteze și să nu citească semnele de limitare a vitezei cu informații condiționate, de exemplu, semnele electronice cu forme sau semne non-standard, atunci când un semn clipește, în anumite intervale de timp sau când sunt prezenți copii.

Notă: Este posibil ca sistemul să seteze incorrect viteza autovehiculului la limitele de viteză indicate cu un semn de circulație suplimentar.

Este posibil ca sistemul să nu regleze viteza autovehiculului decât după ce autovehiculul dumneavoastră depășește limita de viteză.

Activarea și dezactivarea modului inteligent

1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer de** pe panoul de instrumente.
2. Apăsați **Controlul vitezei de croazieră**.
3. Apăsați **Controlul adaptiv al vitezei de croazieră cu Stop&Go**.
4. Apăsați **Recunoașterea indicatoarelor de viteză**.

ALERTE INTELIGENTE DE CONTROL ADAPTIV AL VITEZEI DE CROAZIERĂ

Dacă sistemul de recunoaștere a indicatoarelor de viteză detectează o limită de viteză sub viteza minimă setată pentru controlul adaptiv al vitezei de croazieră, se aude un semnal sonor și sistemul revine în modul de așteptare.

INDICATOARE INTELIGENTE DE CONTROL ADAPTIV AL VITEZEI DE CROAZIERĂ

Dacă selectați acest mod, semnul de

limită de viteză detectată apare lângă pictograma funcției pe afișajul panoului de instrumente.

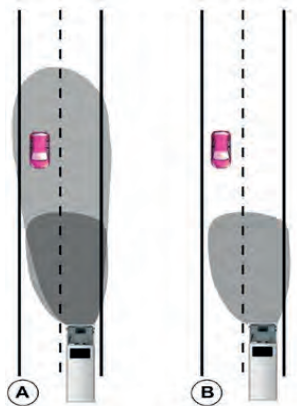


Controlul automat al luminilor de drum

CUM FUNCȚIONEAZĂ CONTROLUL AUTOMAT AL LUMINILOR DE DRUM

Controlul automat al luminilor de drum aprinde luminile de drum dacă este suficient de întuneric și nu există alt trafic. Dacă detectează farurile sau lămpile din spate ale unui vehicul care se apropie sau iluminatul stradal din față, sistemul oprește luminile de întâlnire.

Un senzor de cameră, montat central în spatele parbrizului autovehiculului, monitorizează continuu condițiile pentru a activa și dezactiva luminile de drum.



A Fără control automat al luminilor de drum.

B Cu control automat al luminilor de drum.

PRECAUȚII PRIVIND CONTROLUL AUTOMAT AL LUMINILOR DE DRUM

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul nu vă scutește de responsabilitatea de a conduce cu atenția și grija cuvenite. Este posibil să fie necesar să treceți peste sistem dacă acesta nu activează sau dezactivează luminile de întâlnire.

⚠️ AVERTISMENT: Este posibil ca sistemul să nu dezactiveze luminile de drum dacă luminile vehiculelor care vin din sens opus sunt ascunse de obstacole, de exemplu de parapeți.

⚠️ AVERTISMENT: Este posibil să fie necesar să treceți peste sistem atunci când vă apropiați de alți participanți la trafic.

⚠️ AVERTISMENT: În situații cu vizibilitate redusă, cum ar fi ceață, ploaie puternică sau alte condiții meteorologice nefavorabile, este posibil să fie necesar să anulați sau să opriți complet sistemul.

CERINȚE PRIVIND CONTROLUL AUTOMAT AL LUMINILOR DE DRUM

Sistemul activează luminile de întâlnire

dacă se întâmplă următoarele:

- Porniți sistemul.
- Ați setat comanda de iluminare pe poziția lămpilor automate.
- Nivelul de lumină ambientală este suficient de scăzut pentru a avea nevoie de faza lungă.
- Nu există trafic în fața vehiculului dumneavoastră.
- Viteza vehiculului este mai mare de 40 km/h.

LIMITĂRI ALE CONTROLULUI AUTOMAT AL LUMINILOR DE DRUM

Sistemul dezactivează luminile de drum dacă se întâmplă oricare dintre următoarele situații:

- Opriți sistemul.
- Setați comanda de iluminare în orice poziție, cu excepția lămpilor automate.
- Aprindeți lămpile de ceață spate.
- Nivelul de lumină ambientală este suficient de ridicat pentru a nu avea nevoie de faza lungă.
- Sistemul detectează farurile unui vehicul care se apropie sau lămpile din spate ale unui vehicul din față.
- Sistemul detectează ploaie puternică, zăpadă sau ceață.
- Sistemul detectează iluminatul stradal.
- Camera are vizibilitate redusă.
- Viteza vehiculului scade sub 30 km/h (18 mph).

OPERATIUNI

Controlul automat al luminilor de drum

- În prezența participanților la trafic slab iluminați, cum ar fi bicicliștii, pietonii sau animalele.
- În curbe strânse, în vârfuri de deal sau depresiuni, la intersecții.

4 ACTIVAREA ȘI DEZACTIVAREA CONTROLULUI AUTOMAT AL LUMINILOR DE DRUM

1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer de** pe panoul de instrumente.
2. Apăsați **Controlul automat al luminilor de drum** pentru a activa sau dezactiva.

INDICATOARE DE CONTROL AUTOMAT AL LUMINILOR DE DRUM



Se aprinde pentru a confirma că sistemul este pregătit pentru asistență.

ANULAREA CONTROLULUI AUTOMAT AL LUMINILOR DE DRUM



Împingeți maneta în direcția opusă pentru a porni luminile de drum.

Împingeți din nou maneta în direcția opusă pentru a dezactiva luminile de drum.

Împingeți maneta departe de dvs. pentru a treia oară pentru a activa din nou controlul automat al luminilor de drum.

CONTROLUL AUTOMAT AL LUMINILOR DE DRUM - DEPANARE

CONTROLUL AUTOMAT AL LUMINILOR DE DRUM - MESAJE DE INFORMARE

Mesaj	Detalii
Cameră frontală Vizibilitate redusă A se vedea manualul	Camera are vizibilitate redusă. Curățați parbrizul. Dacă mesajul continuă să apară, verificați autovehiculul cât mai curând posibil.

Cameră frontală defectuoasă
Serviciu necesar

Camera a funcționat defectuos. Trimiteți vehiculul la un control cât mai curând posibil.

Sistem de informare privind unghiul mort

CE ESTE SISTEMUL DE INFORMARE PRIVIND UNGHIUL MORT (BLIS)

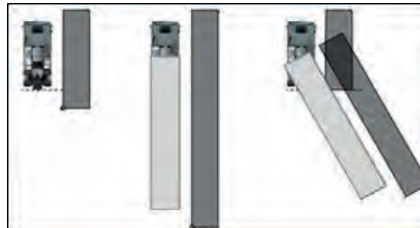
Sistemul de informare privind unghiul mort este conceput pentru a detecta alți participanți la trafic, cum ar fi pietoni, bicicliști și vehicule în zona monitorizată de lângă autocamion.

CUM FUNCȚIONEAZĂ SISTEMUL DE INFORMARE PRIVIND UNGHIUL MORT

Sistemul este conceput pentru a detecta pietonii, bicicliștii și alte vehicule care ar putea intra în zona unghiului mort. Sistemul de informare privind unghiul mort monitorizează numai partea dreaptă a autocamionului, iar dacă este atașată o remorcă, zona monitorizată se extinde până la linia din spate a remorcii. Punctul de detectare de la bara de protecție spate se modifică în funcție de vitezele relative ale utilizatorilor drumului care se apropie. Vehiculele mai rapide sunt detectate departe, iar vehiculele mai lente sunt detectate mai aproape.

Atunci când sistemul detectează un utilizator al drumului în unghiul mort, se aprinde un indicator de alertă (de culoare chihlimbar) în partea din stânga-jos a panoului de instrumente, iar lampa de avertizare privind informațiile referitoare la unghiul mort situată pe montantul pasagerului se aprinde, de asemenea, în

mod constant cu culoarea chihlimbar. Funcția monitorizează comenzile direcției, dinamica vehiculului și mișcarea obiectului pentru a detecta intenția șoferului de a efectua o manevră de virare și pentru a determina riscul unei posibile coliziuni. Funcția calculează o valoare a timpului până la coliziune pentru fiecare obiect monitorizat. Dacă această valoare scade sub un prag sau dacă șoferul inițiază o manevră de virare prin intermediul indicatorului de virare, funcția declanșează o avertizare de coliziune. Culoarea de avertizare de pe panoul de instrumente se schimbă în roșu, lampa de avertizare clipește în roșu și se aude un sunet de avertizare.



Zona de detecție a sistemului de informare a unghiurilor moarte

Detectarea utilizatorilor vulnerabili ai drumurilor (VRU):

Sistem de informare privind unghiul mort

informează șoferul cu privire la utilizatorii vulnerabili ai drumului (biciclete, pietoni) cu o deplasare laterală între aproximativ 0,9m și 4,25m pe partea pasagerului. Zona de detectare este de până la aproximativ 10 m de la bara de protecție față a vehiculului și de până la cel puțin 16,5 m (aproximativ) de la partea din spate a vehiculului.

Notă: Detectarea utilizatorilor vulnerabili ai drumurilor nu funcționează la viteze mai mari de 50 km/h.

Detectarea vehiculului:

Sistem de informare privind unghiul mort informează șoferul cu privire la vehiculele care vin cu o deplasare laterală între aproximativ 0,5m și 3m pe partea pasagerului. Zona de detecție începe de la bara de protecție din față a vehiculului până la cel puțin 11,75 m (aproximativ) de la partea din spate a vehiculului.

SISTEMUL DE INFORMARE PRIVIND UNGHIUL MORT PRECAUȚII

⚠️ AVERTISMENT: Nu folosiți Sistemul de informare a unghiului mort ca înlocuitor sau folosind oglinzile interioare și exterioare sau privind peste umăr înainte de a schimba banda de circulație. Sistemul de informare a unghiului mort nu înlocuiește condusul prudent.

OPERATIUNI

Sistem de informare privind unghiul mort

⚠️ AVERTISMENT: Este posibil ca sistemul să nu funcționeze corect în condiții meteorologice severe, de exemplu, zăpadă, gheață, ploaie puternică și stropi. Întotdeauna conduceți cu atenția și grija cuvenite. Neacordarea de atenție poate duce la un accident.

⚠️ AVERTISMENT: În următoarele condiții, performanța de detectare a sistemului este redusă sau nu funcționează deloc și, ca efect, nu sunt emise avertismente sau pot fi emise avertismente false (informații sau coliziune):

- Dacă senzorul este acoperit cu orice material precum murdărie, gheață, noroi, autocolante, folii, piese detașabile sau vopsea
- În caz de impact grav sau deteriorare a senzorului și a materialului din jurul senzorului
- Dacă VRU intră brusc în câmpul vizual al radarului sau își schimbă direcția
- Dacă există obiecte staționare sau obiecte care au aceeași viteză cu vehiculul.
- Dacă participanții la trafic se deplasează foarte încet sau dacă participanții la trafic sunt staționari

LIMITĂRILE SISTEMULUI DE INFORMARE PRIVIND UNGHIUL MORT

Notă: Sistemul nu funcționează în sens invers (R).

Notă: Sistemul nu previne contactul cu alte vehicule. Acesta nu este conceput pentru a detecta vehicule parcate, animale sau alte infrastructuri.

Notă: Senzorii blocați pot afecta performanța sistemului.

Notă: Sistemul nu vă poate alerta dacă un vehicul trece rapid prin zona de detecție.

Notă: Este responsabilitatea dumneavoastră să fiți vigilent, să conduceți în siguranță și să dețineți întotdeauna controlul asupra vehiculului.

Notă: Sistemul nu acționează frânele, direcția sau alte sisteme ale autocamionului. Acesta furnizează doar avertismente vizuale și sonore.

ACTIVAREA ȘI DEZACTIVAREA SISTEMULUI DE INFORMARE PRIVIND UNGHIUL MORT

Sistemul este întotdeauna activ și nu poate fi oprit complet. Pictograma informativă de culoare chihlimbar va fi întotdeauna afișată pe panoul de instrumente, iar lampa sistemului de informare privind unghiul mort se va aprinde întotdeauna în culoarea chihlimbar ori de câte ori sistemul detectează un obiect relativ în zona monitorizată. Cu toate acestea, sunetul de avertizare, pictograma iluminată în roșu pe panoul de instrumente și lumina roșie intermitentă a lămpii sistemului de informare privind unghiul mort pot fi dezactivate. În acest scop,

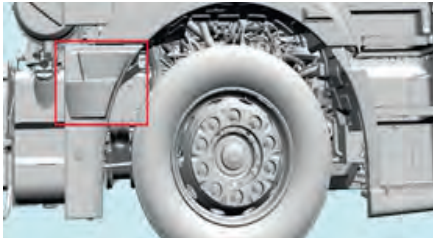
1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer** de pe panoul de instrumente.
2. Activați sau dezactivați **sistemul de informare a unghiurilor moarte**.

Notă: Sistemul nu reține ultima setare atunci când porniți autovehiculul. Sistemul de informare a unghiului mort se activează automat la fiecare pornire.

LOCALIZAREA SENZORILOR SISTEMULUI DE INFORMARE A UNGHIURILOR MOARTE

Senzorii se află pe partea pasagerului vehiculului, în apropierea aripii din față.

Sistem de informare privind unghiul mort



Notă: Păstrați senzorii departe de zăpadă, gheață și acumulări mari de murdărie.

Notă: Nu acoperiți senzorii sau capacele senzorilor cu autocolante, materiale de reparații sau alte obiecte.

Notă: Senzorii blocați pot afecta performanța sistemului.

Dacă senzorii sunt blocați, este posibil să apară un mesaj pe afișajul panoului de instrumente, iar sistemul nu vă avertizează.

INDICATOARE ALE SISTEMULUI DE INFORMARE PRIVIND UNGHIUL MORT



"Avertizare de proximitate" de culoare chihlimbar, pentru a informa conducătorul auto cu privire la un risc potențial



"Avertizare de coliziune" de culoare roșie pentru a atrage atenția șoferului asupra unei probabilități ridicate de coliziune.



Amplasarea lămpii de avertizare a sistemului de informare a unghiului mort pe montantul pasagerului

Notă: Lampa de avertizare a sistemului de informare a unghiului mort se aprinde constant în culoarea chihlimbar și clipește în culoarea roșie în funcție de nivelul de avertizare.

Notă: Sistem de informare privind unghiul mort funcționează numai pe partea pasagerului autovehiculului.

DEPANAREA SISTEMULUI DE INFORMARE A UNGHIULUI MORT



Dacă sistemul detectează o defecțiune, aceasta se aprinde în panoul de instrumente și deasupra indicatoarelor de culoare chihlimbar în panoul de instrumente. Trimiteți vehiculul la control cât mai curând posibil.

MESAJE POP-UP ALE SISTEMULUI DE INFORMARE PRIVIND UNGHIUL MORT

Dacă sistemul de informare privind unghiul

mort detectează o eroare, o funcționare defectuoasă a radarului sau un blocaj, pe panoul de instrumente se afișează mai jos o fereastră pop-up.

Mesaj	Detalii
Blind Spot Information Nu este disponibil	Dacă sistemul este în stare de eroare sau dezactivat din cauza unui blocaj. Eliberați radarele laterale și, dacă problema persistă, dispuneți autovehiculul dumneavoastră să fie verificat cât mai curând posibil.
Defecțiune radar Serviciu necesar	Afișează dacă senzorii sistemului de informare a unghiului mort sunt dezalinați sau dacă senzorii sunt deteriorați. Au autovehiculul dumneavoastră să fie verificat cât mai curând posibil.
Radar lateral blocat. Consultați manualul.	Afișează dacă senzorii sistemului de informare a unghiurilor moarte sunt blocați. Eliberați radarele laterale.

OPERATIUNI

Alertă pentru șofer

CE ESTE ALERTA PENTRU ȘOFER

Sistemul este proiectat să vă avertizeze în cazul în care consideră că deveniți somnolent sau dacă condusul dumneavoastră se deteriorează.

CUM FUNCȚIONEAZĂ ALERTA PENTRU ȘOFER

Sistemul calculează nivelul dvs. de vigilență pe baza comportamentului dvs. de conducere în raport cu marcasele de pe bandă și alți factori atunci când viteza autovehiculului este mai mare de aproximativ 65 km/h (40 mph).

Sistemul de avertizare are două etape:
1. Se emite un avertisment pentru a vă sfătui să vă odihniți. Acesta rămâne afișat pe panoul de instrumente până când îl anulați. Dacă nu vă odihniți și sistemul continuă să detecteze că condusul dumneavoastră se deteriorează, acesta emite un alt avertisment. Acesta rămâne afișat pe panoul de instrumente până când îl anulați.

MĂSURI DE PRECAUȚIE PRIVIND ALERTELE PENTRU ȘOFERI



AVERTISMENT

You are responsible for controlling your Sunteți responsabil pentru controlul vehiculului dumneavoastră în orice moment. Sistemul este conceput pentru a fi un ajutor și nu vă scutește de responsabilitatea de a conduce cu atenția și grija cuvenite. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pierderea

controlului vehiculului, vătămări corporale sau deces.



AVERTISMENT

Este posibil ca sistemul să nu funcționeze corect dacă senzorul este blocat. Păstrați parbrizul liber de orice obstrucție.



AVERTISMENT

Luați pauze regulate de odihnă dacă vă simțiți obosit. Nu așteptați ca sistemul să vă avertizeze.



AVERTISMENT

Anumite stiluri de condus pot determina sistemul să vă avertizeze chiar dacă nu vă simțiți obosit.



AVERTISMENT

În condiții meteorologice reci și severe, sistemul poate să nu funcționeze. Ploaia, zăpada și spray-urile pot limita performanța senzorului.



AVERTISMENT

Sistemul nu va funcționa dacă senzorul nu poate urmări marcasele benzilor de circulație.



AVERTISMENT

Dacă apar daune în zona imediată din jurul senzorului, verificați autovehiculul cât mai curând posibil.

PORNIREA ȘI OPRIREA ALERTĂRII PENTRU ȘOFER

1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer** de pe panoul de instrumente.
2. Activați sau dezactivați **alerta pentru**

șofer.

Notă: Sistemul pornește automat după fiecare ciclu de aprindere.

RESETAREA ALERTĂ PENTRU ȘOFER

Puteți reseta alerta pentru șofer prin:

- Deconectarea și repornirea contactului când autovehiculul este staționar.
- Deschiderea și închiderea portierei șoferului atunci când autovehiculul este staționar.

INDICATOARE DE ALERTĂ PENTRU ȘOFER



Atunci când sistemul detectează

o problemă, de exemplu, camera este blocată sau nealiniată, pe afișajul instrumentarului de bord apare un simbol oprit. Dacă simbolul continuă să apară, verificați autovehiculul cât mai curând posibil.

ALERTĂ PENTRU ȘOFER - DEPANARE ALERTĂ PENTRU ȘOFER - MESAJE DE INFORMARE

Mesaj	Detalii
Alertă pentru șofer Avertisment de repaus sugerat	Afișează când vă recomandăm să luați o pauză din cauza nivelului scăzut de vigilență.
Alertă pentru șoferi Odihnă acum	Afișează când trebuie să luați o pauză din cauza nivelului scăzut de vigilență.

Sistem de menținere a benzii de rulare

CUM FUNCȚIONEAZĂ ALERTA DE MENȚINERĂ A BENZII DE RULARE

Senzorul sistemului Alertă de menținere a benzii de rulare este amplasat în spatele parbrizului, în zona centrală inferioară a parbrizului. Atunci când este activ peste o viteză de 60 km/h, sistemul monitorizează constant drumul și condițiile de condus, avertizând șoferul atunci când autovehiculul iese involuntar de pe bandă.

Dacă vehiculul se deplasează cu o viteză mai mare de 60 km/h și există linii de bandă vizibile pe ambele părți ale drumului, pe afișajul de informații vor apărea linii de bandă care indică faptul că sistemul este pregătit să avertizeze.

PRECAUȚII PRIVIND MENȚINEREA BENZII DE CIRCULAȚIE

⚠️ AVERTISMENT: Alertă de menținere a benzii de rulare este doar un sistem de avertizare și nu interferează cu dinamica autovehiculului. Utilizați întotdeauna autovehiculul cu atenție și nu testați sistemul pe șosea.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul nu vă avertizează dacă semnalizatoarele de avarie sunt active.

⚠️ AVERTISMENT: Când lampa de avertizare pentru menținerea benzii de rulare  este aprinsă fix, sistemul nu

avertizează șoferul. Iluminarea solidă a lămpii de avertizare indică o defecțiune a sistemului sau faptul că sistemul este oprit de către șofer.

⚠️ AVERTISMENT: Activați întotdeauna indicatorul de direcție în direcția în care părăsiți banda, astfel încât să nu primiți un avertisment de părăsire a benzii de circulație în timpul schimbării active a benzii.

⚠️ AVERTISMENT: Alerta de menținere a benzii de rulare nu diminuează responsabilitatea dumneavoastră de a utiliza autovehiculul cu grijă și atenție.

⚠️ AVERTISMENT: Șoferul trebuie să aibă vehiculul sub control întotdeauna și în orice moment. Este responsabilitatea șoferului să intervină sau să dezactiveze sistemul atunci când este necesar. Senzorul poate urmări încorect benzile de circulație și le poate confunda cu alte structuri și obiecte. În acest caz, sistemul poate emite avertismente false sau incomplete.

⚠️ AVERTISMENT: Este posibil ca sistemul să nu funcționeze corect

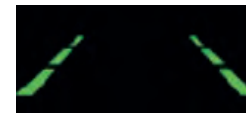
- în condiții meteorologice nefavorabile. Ploaia, zăpada, lichidele care stropesc parbrizul, liniile de bandă murdare sau uzate și contrastul ridicat al iluminării pot afecta negativ funcționarea senzorului.
- în zonele în care drumul este în

construcție.

- în curbe strânse și pe benzi înguste.
- dacă liniile de bandă nu sunt regulate
- atunci când luminile vehiculelor care vin din sens opus, lumina soarelui sau luminile reflectate de suprafețele umede ating direct la senzor
- dacă iluminarea drumului este insuficientă sau în caz de zăpadă, ploaie, ceață sau stropi de apă pe parbriz
- dacă liniile de bandă nu sunt detectate atunci când distanța față de vehiculul din față este mică.
- dacă zona în care este amplasată camera pe parbriz este murdară, încețoșată, deteriorată sau acoperită de orice obiect
- în cazul în care nu există linii de bandă pe drum sau în cazul în care există mai multe linii de bandă

⚠️ AVERTISMENT: Nu reparați parbrizul pe zonele din apropierea senzorului camerei.

INDICATOARE DE ALERTĂ PENTRU MENȚINEREA BENZII DE CIRCULAȚIE



OPERATIUNI

Sistem de menținere a benzii de rulare

Atunci când viteza autovehiculului este mai mare de aproximativ 60 km/h (35 mph) și sistemul detectează marcaje de bandă, apar marcaje de bandă verzi.



Atunci când viteza vehiculului este mai mare de aproximativ 60 km/h (35 mph), iar sistemul nu detectează marcajele de bandă, apar marcaje de bandă gri.



Alerta de menținere a benzii de circulație este sonoră și vizuală. Avertizarea sonoră este emisă direcțional, fie din dreapta, fie din stânga, pentru a indica direcția din care vehiculul părăsește involuntar banda de circulație. Avertizarea optică este afișată prin aprinderea intermitentă a lămpii de avertizare.

Activarea și dezactivarea sistemului de menținere pe bandă

Notă: Când contactul este pus, sistemul este activat automat. Pentru a dezactiva

sistemul, apăsați butonul  de pe volan. Când opriți sistemul, apare un

indicator  de culoare chihlimbar cu o linie barată. Pentru a porni sistemul, apăsați din nou butonul Alertă de menținere a benzii

de rulare și asigurați-vă că lumina de avertizare de pe panoul de instrumente este stinsă.

Notă: Sistemul este conceput doar pentru a furniza avertismente privind părăsirea involuntară a benzii de circulație. Atenția conducătorului auto este determinată prin evaluarea unui număr de intrări enumerate mai jos. Dacă aceste intrări indică în mod clar că șoferul utilizează vehiculul în mod activ, este posibil ca sistemul să nu furnizeze un avertisment:

- Viteza de părăsire a benzii de circulație
- Utilizarea pedalei de frână
- Activarea indicatorului de direcție pe partea pe care vehiculul iese de pe bandă
- Activarea luminilor de avarie

Mesaje pop-up ale sistemului de avertizare la părăsirea benzii de rulare

Mesaj	Detalii
Cameră frontală Vizibilitate redusă A se vedea manualul	Camera are vizibilitate redusă. Curățați parbrizul. Dacă mesajul continuă să apară, verificați autovehiculul cât mai curând posibil.

Cameră frontală defectuoe
Serviciu necesar

Camera a funcționat defectuos. Trimiteți vehiculul la un control cât mai curând posibil.

CE ESTE AJUTORUL PENTRU MENȚINEREA BENZII DE RULARE

Sistemul de asistență la menținerea benzii de rulare oferă asistență temporară la virare spre centrul benzii de rulare.

CUM FUNCȚIONEAZĂ AJUTORUL PENTRU MENȚINEREA BENZII DE RULARE

Sistemul de menținere a benzii de rulare vă ajută atunci când se produce o părăsire neintenționată a benzii de rulare. Sistemul furnizează un mic impuls de direcție pentru a vă deplasa autovehiculul spre centrul benzii.

Notă: Când modul de asistență este activat și sistemul nu detectează nicio activitate a volanului pentru o perioadă scurtă de timp, de exemplu ținerea ușoară a volanului, sistemul vă avertizează să puneți mâinile pe volan.

Notă: Modul de asistență devine activ din nou după ce ați readus vehiculul în centrul benzii.

Sistem de menținere a benzii de rulare

PRECAUȚII PRIVIND SISTEMUL DE MENȚINERE A BENZII DE RULARE

⚠️ AVERTISMENT: Sunteți responsabil pentru controlul vehiculului dumneavoastră în orice moment. Sistemul este conceput pentru a fi un ajutor și nu vă scutește de responsabilitatea de a conduce cu grija și atenția cuvenite. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pierderea controlului vehiculului, vătămări corporale sau deces.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul poate să nu funcționeze dacă senzorul este blocat.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul de asistență la menținerea benzii de rulare poate furniza alerte și asistență la direcție chiar și în situații în care condițiile de trafic nu sunt considerate periculoase, cum ar fi în timpul depășirii sau al conducerii în curbe. Rămâne responsabilitatea principală a conducătorului auto să rămână pregătit să intervină și să anuleze sistemul ori de câte ori este necesar.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul de asistență la menținerea benzii de rulare nu reacționează la alte vehicule, la traficul din sens opus, la motociclete, biciclete, pietoni sau animale

⚠️ AVERTISMENT: Ajutorul de menținere a benzii de rulare trebuie să fie

dezactivat în aceste condiții:

- Remorcare
- Conducerea pe o bancă cu role
- Conducerea în condiții off-road
- Conducerea în curbe virajate

⚠️ AVERTISMENT: Senzorul poate identifica în mod incorrect marcasele de bandă ca fiind alte structuri sau obiecte. Acest lucru poate duce la o avertizare falsă sau ratată.

⚠️ AVERTISMENT: În condiții de vreme rece și severă, sistemul poate să nu funcționeze. Ploaia, zăpada și spray-urile pot limita performanța senzorului.

⚠️ AVERTISMENT: Contrastele mari în iluminatul exterior pot limita performanța senzorului.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul nu va funcționa dacă senzorul nu poate urmări marcasele benzilor de circulație.

⚠️ AVERTISMENT: Dacă apar daune în zona imediată din jurul senzorului, verificați autovehiculul cât mai curând posibil.

LIMITĂRI ALE AJUTORULUI PENTRU MENȚINEREA BENZII DE RULARE

Sistemul funcționează numai atunci când viteza vehiculului este mai mare de aproximativ 60 km/h (37 mph).

Este posibil ca sistemul să nu funcționeze corect în oricare dintre următoarele condiții:

- Sistemul nu detectează cel puțin un marcaj de bandă.
- Porniți semnalizatoarele de direcție.
- Aplicați direcția direct, accelerați rapid sau frânați puternic.
- Viteza vehiculului este mai mică de 57 km/h (35 mph).

• Sistemul antiblocare a frânelor, de control al stabilității sau de control al tracțiunii se activează.

• Bandă îngustă sau lățime prea mare a benzii.

Este posibil ca sistemul să nu corecteze poziționarea pe bandă în oricare dintre următoarele condiții:

- Vânturi puternice.
- Suprafețe rutiere neuniforme.
- Sarcini grele sau inegale.
- Presiune incorectă în anvelope.
- Zone de construcție în care liniile de circulație sunt contradictorii sau nu sunt prezente.

ACTIVAREA ȘI DEZACTIVAREA AJUTORULUI PENTRU MENȚINEREA BENZII DE RULARE

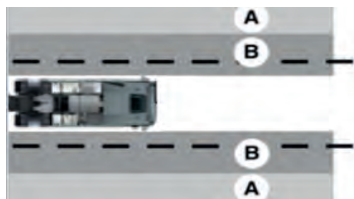
1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer** de pe panoul de instrumente.
2. **Asistență** pentru **banda de urgență**
3. Selectați o setare:

OPERATIUNI

Sistem de menținere a benzii de rulare

- Modul de alertă
- Modul de alertă și ajutor

Notă: Sistemul memorează ultimul mod atunci când porniți autovehiculul.



- O Alertă.
- B Ajutor.

Notă: Diagrama ilustrează acoperirea generală a zonei. Aceasta nu oferă parametrii exactți ai zonei.

Pentru a dezactiva sistemul de menținere în bandă, apăsați butonul  de pe volan.

Notă: Sistemul pornește întotdeauna când porniți autovehiculul.

SETĂRILE SISTEMULUI DE MENȚINERE A BENZII DE RULARE

Puteți selecta unul dintre cele două moduri pe panoul de instrumente:

- Alertă

Avertizarea acustică avertizează șoferul atunci când se produce o părăsire neintenționată a benzii de circulație.

- Alertă și ajutor

Modul Alertă și ajutor oferă asistență temporară la direcție spre centrul benzii atunci când sistemul detectează o părăsire neintenționată a benzii. Dacă autovehiculul dvs. continuă să derapeze de pe bandă, se emite un avertisment acustic.

INDICATOARE ALE SISTEMULUI DE MENȚINERE A BENZII DE RULARE



Când porniți sistemul și acesta detectează marcaje de bandă, pe afișajul panoului de instrumente apar indicatorul gri și marcajele de bandă gri.



Atunci când viteza vehiculului este mai mare de 65 km/h (40 mph), se afișează indicatorul verde și marcajele de bandă

verzi pentru a informa că funcția este acum activată.



Atunci când sistemul detectează o părăsire neintenționată a benzii de circulație, este furnizată asistență temporară la virare spre centrul benzii de circulație, în funcție de indicatorul portocaliu lateral de părăsire a benzii de circulație și de marcajele portocalii ale benzii de circulație afișate pe afișajul panoului de instrumente.



Dacă vehiculul dvs. continuă să iasă de pe bandă, se afișează indicatorul roșu și marcajele de bandă roșii în timp ce se emite un avertisment acustic.



Sistem de menținere a benzii de rulare

Când viteza vehiculului este mai mică de 60 km/h (37 mph), indicatorul gri și marcajele gri ale benzii de circulație apar din nou, funcția fiind dezactivată.

SISTEM DE MENȚINERE A BENZII DE RULARE - DEPANARE

SISTEMUL DE MENȚINERE A BENZII DE RULARE - MESAJE DE INFORMARE

Mesaj	Detalii
Ajutor pentru menținerea benzii de rulare nu este disponibil	Sistemul a detectat o defecțiune care necesită service. Trimiteți vehiculul la control cât mai curând posibil. Numai funcția "Ajutor" nu este disponibilă.
Sistemul de menținere a benzii de rulare nu este disponibil	Sistemul a detectat o defecțiune care necesită service. Trimiteți autovehiculul la control cât mai curând posibil. Funcțiile Alertă de menținere a benzii de rulare și Aid nu sunt disponibile.

Cameră frontală vizibilitate redusă. Consultați manualul.	Sistemul a detectat o condiție care necesită curățarea parbrizului pentru ca acesta să funcționeze corect.
Defecțiune a camerei frontale Service necesar	Sistemul a detectat o defecțiune care necesită service. Trimiteți autovehiculul la control cât mai curând posibil.
Țineți mâinile pe volan	Sistemul vă cere să vă țineți mâinile pe volan.

OPERATIUNI

Sistemul de informare privind mutarea

CE ESTE SISTEMUL DE INFORMARE PRIVIND MUTAREA (MOIS)

Sistemul MOIS (Sistemul de informare privind mutarea) are rolul de a informa șoferul în cazul în care există riscul de coliziune cu o bicicletă sau cu un pieton în situații de apropiere în fața vehiculului în timpul deplasării sau la viteze reduse. MOIS avertizează șoferul cu privire la prezența pietonilor vizual pe cluster. Dacă o coliziune este iminentă, sistemul furnizează un avertisment sonor suplimentar.

CUM FUNCȚIONEAZĂ SISTEMUL DE INFORMAȚII PRIVIND MUTAREA

Sistemul de informare privind mutarea detectează obiectele din fața unghiului mort al autovehiculului. Acesta funcționează cu ajutorul unui radar cu rază scurtă de acțiune situat în fața autovehiculului.

MOIS funcționează la viteze absolute de 0-15 km/h. MOIS indică prezența unui utilizator vulnerabil al drumului (VRU) în fața vehiculului, emite un indicator de culoare chihlimbar pe cluster în cazul prezenței VRU și avertizează cu un indicator roșu intermitent și un pop-up dacă timpul până la coliziune scade sub un anumit prag. Zona de detectare a sistemului de informații privind deplasarea se extinde de la aproximativ 0,8 m până la 3,7 m în fața vehiculului.



MĂSURI DE PRECAUȚIE PRIVIND MUTAREA SISTEMULUI DE INFORMAȚII

⚠️ AVERTISMENT: Nu folosiți sistemul de informații privind deplasarea ca înlocuitor al utilizării oglinzii exterioare față sau al privirii peste partea din față a autovehiculului înainte de deplasare. Sistemul de informații privind deplasarea nu înlocuiește condusul prudent.

⚠️ AVERTISMENT: Este posibil ca sistemul să nu funcționeze corect în condiții meteorologice severe, de exemplu zăpadă, gheață, ploaie puternică și stropi. Conduceți întotdeauna cu grija și atenția cuvenite. Neacordarea de atenție poate duce la un accident.

⚠️ AVERTISMENT: Nu utilizați sistemul cu o lamă de plug de zăpadă instalată. Funcționarea autovehiculului cu plugul de zăpadă determină blocarea radarului frontal. Pentru detalii, consultați secțiunea "Mesaje pop-up ale sistemului de

informații privind deplasarea".

ELIMINAREA LIMITĂRILOR DIN SISTEMUL DE INFORMARE PRIVIND MUTAREA

Sistemul nu funcționează în sens invers (R).

Notă: Sistemul nu împiedică contactul cu un utilizator vulnerabil al drumului (VRU) aflat în fața vehiculului.

Notă: Sistemul nu acționează frânele, direcția sau alte sisteme ale autocamionului. Acesta furnizează doar avertismente vizuale și sonore.

Notă: Senzorii blocați pot afecta performanța sistemului.

Notă: Este responsabilitatea dumneavoastră să rămâneți vigilenți, să conduceți în siguranță și să dețineți întotdeauna controlul asupra vehiculului.

Notă: Sistemul poate detecta vehiculele oprite ca pietoni în ambuteiaje și poate emite un semnal de informare de culoare galbenă pe panoul de instrumente.

CONECTAREA ȘI DECONECTAREA SISTEMULUI DE INFORMARE PRIVIND MUTAREA

Sistemul de informare privind mutarea

Sistemul este întotdeauna activ și nu poate fi oprit complet. Pictograma informativă de culoare chihlimbar va fi întotdeauna afișată pe panoul de instrumente atunci când sistemul detectează un obiect relativ în zona monitorizată. Cu toate acestea, sunetul de avertizare, pictograma iluminată în roșu de pe panoul de instrumente pot fi dezactivate. În acest scop,

1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer** de pe panoul de instrumente.
2. Activați sau dezactivați **sistemul de informații privind mutarea**.

Notă: Sistemul nu reține ultima setare atunci când porniți autovehiculul. Sistemul de informații Moving Off este activat automat la fiecare pornire.



LOCALIZAREA SENZORULUI SISTEMULUI DE INFORMARE PRIVIND MUTAREA

Senzorul se află pe partea din față a autocamionului.

Notă: Păstrați senzorul ferit de zăpadă, gheață și acumulări mari de murdărie.

Notă: Nu acoperiți senzorul sau capacele

senzorului cu autocolante, compuși pentru reparații sau alte obiecte.

Notă: Sensorii blocați pot afecta performanța sistemului.

Dacă sensorii sunt blocați, este posibil să apară un mesaj pe afișajul panoului de instrumente. Indicatoarele de alertă rămân aprinse, dar sistemul nu vă avertizează.

ELIMINAREA INDICATORILOR SISTEMULUI DE INFORMARE PRIVIND MUTAREA



Semnal de informare MOIS VRU

Semnal de avertizare în caz de coliziune MOIS VRU

Atunci când sistemul detectează un utilizator vulnerabil al drumului, un indicator de alertă (de culoare chihlimbar) se aprinde în partea din stânga-jos a clusterului. Dacă o coliziune este iminentă, culoarea de alertă se schimbă în roșu, pop-up-ul roșu MOIS de avertizare în caz de coliziune clipește și se aude un sunet de avertizare.

Notă: Sistemul de informații privind mutarea funcționează numai în partea din față a autovehiculului.

DEPLASAREA DE PE SISTEMUL DE INFORMARE PRIVIND MUTAREA

Dacă sistemul detectează o defecțiune, aceasta se aprinde în panoul de instrumente și sub indicatoarele din panoul de instrumente. Trimiteti vehiculul la control cât mai curând posibil.



MOIS în eșec

ELIMINAREA MESAJELOR POP-UP DIN SISTEMUL DE INFORMARE PRIVIND MUTAREA

Dacă sistemul de informații privind mutarea detectează o eroare, un risc iminent de coliziune, o defecțiune a radarului sau un blocaj, pe panoul de instrumente sunt afișate următoarele ferestre pop-up.

Mesaj	Detalii
Informații privind mutarea nu sunt disponibile	Dacă sistemul este în stare de eroare sau este dezactivat automat din cauza unui blocaj. Curățați radarul frontal și dacă problema persistă aveți autovehiculul dumneavoastră să fie verificat cât mai curând posibil.
Informații privind mutarea de pe loc Avertisment de coliziune	Emis dacă există un risc iminent de coliziune cu utilizatorul vulnerabil al drumului
Senzorul radar frontal blocat. Consultați manualul.	Emis în cazul în care senzorul radar frontal cu rază scurtă de acțiune este blocat. Curățați radarul frontal.

OPERATIUNI

Asistență precoliziune

CE ESTE ASISTENȚA PRE-COLIZIUNE

Sistemul de asistență precoliziune detectează alți participanți la trafic și vă avertizează de prezența lor. Dacă nu reacționați, sistemul frânează automat.

Sistemul de asistență precoliziune ajută șoferul să evite sau să reducă gravitatea coliziunilor în cazul accidentelor din spate. Sistemul detectează autovehiculele, pietonii și bicicliștii.

CUM FUNCȚIONEAZĂ ASISTENȚA PRE-COLIZIUNE

Sistemul utilizează informațiile furnizate de camerele și senzorii radar pentru a estima riscul de coliziune cu vehiculele din față, pietonii și bicicliștii. Dacă șoferul nu are la dispoziție decât un timp foarte limitat pentru a reacționa prin frânare sau virare, sistemul îl avertizează mai întâi pe șofer. Dacă sistemul estimează că o coliziune este încă iminentă, sistemul activează frânele pentru a evita o coliziune sau pentru a atenua gravitatea unei coliziuni.

Sistemul este activ la 15 km/h (9 mph) și peste.

Dacă vehiculul dvs. se apropie rapid de un alt vehicul staționar, de un vehicul

care se deplasează în aceeași direcție cu al dvs., de un pieton sau de un biciclist aflat în calea dvs. de deplasare, sistemul este proiectat să ofere trei niveluri de funcționalitate.

Nivelul de funcționalitate	Detalii
Alertă (Avertizare)	Atunci când este activat, un avertisment clipește și se aude un avertisment sonor.
Frânare parțială automată	Sistemul este conceput pentru a ajuta la reducerea vitezei de impact prin activarea frânelor de serviciu pentru reducerea vitezei în decelerare limitată, avertizând în același timp șoferul. Sistemul nu acționează automat frânele. Dacă apăsați pedala de frână, sistemul ar putea aplica o frânare suplimentară până la forța maximă de frânare, chiar dacă apăsați ușor pedala de frână.

	Dacă apăsați pedala de frână și o eliberați imediat după aceea, sistemul poate accepta acest lucru ca o confirmare a unei situații necritice și poate anula avertizarea de asistență precoliziune și frânarea automată.
Frânare automată de urgență	Sistemul este proiectat să acționeze frânele dacă detectează că un accident este iminent. Acest lucru poate ajuta la reducerea impactului sau la evitarea accidentului.

PRECAUȚII PRIVIND ASISTENȚA PRE-COLIZIUNE

⚠️ AVERTISMENT: Sunteți responsabil pentru controlul vehiculului dumneavoastră în orice moment. Sistemul este conceput pentru a fi un ajutor și nu vă scutește de responsabilitatea de a conduce cu grija și atenția cuvenite. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pierderea controlului vehiculului, vătămări corporale sau deces.

OPERATIUNI

Asistență precoliziune

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul nu funcționează în timpul accelerării puternice sau al manevrei de direcție. Neacordarea de atenție poate duce la un accident sau la vătămări corporale.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul poate funcționa cu funcții reduse în condiții de vreme rece și nefavorabilă. Zăpada, gheața, ploaia, spray-urile și ceața pot afecta negativ sistemul. Păstrați camera frontală și radarul lipsite de zăpadă și gheață. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pierderea controlului autovehiculului, vătămări corporale grave sau deces.

⚠️ AVERTISMENT: Este posibil ca sistemul să nu funcționeze corect dacă vehiculul dvs. are un parbriz care nu este Ford. Nu efectuați reparații ale parbrizului în zona din jurul senzorului.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul nu reacționează la vehiculele care vin din sens opus.

⚠️ AVERTISMENT: Performanțele sistemului ar putea fi reduse în situații în care camera vehiculului și senzorii radar au o capacitate de detecție limitată. Aceste situații includ, dar nu se limitează la lumina directă sau slabă a soarelui, vehicule pe timp de noapte fără faruri spate, vehicule într-o curbă, vehicule cu deplasare laterală, vehicule care iau o curbă, tipuri de vehicule neconvenționale, pietoni sau bicicliști cu

fundaluri complexe, pietoni care aleargă sau bicicliști care se deplasează rapid, pietoni sau bicicliști parțial ascunși, pietoni sau bicicliști pe care sistemul nu îi poate distinge dintr-un grup. Neacordarea de atenție poate duce la pierderea controlului autovehiculului, vătămări corporale sau deces.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul de asistență precoliziune cu asistență la frânare nu poate ajuta la prevenirea tuturor coliziunilor. Nu vă bazați pe acest sistem pentru a vă înlocui judecata și necesitatea de a menține distanța și viteza corecte.

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul de asistență pre-coliziune poate avertiza și frâna chiar dacă situația din trafic nu este periculoasă. Sunteți responsabil să fiți pregătit să anulați sistemul autovehiculului dvs. în orice moment.

⚠️ AVERTISMENT: Când cuplați autocamionul la o remorcă, verificați dacă remorca este detectată de autocamion. Sistemul se dezactivează automat dacă o remorcă este cuplată fără un ABS funcțional sau dacă ABS-ul remorcii nu poate fi detectat.

LIMITĂRI ALE ASISTENȚEI PRE-COLIZIUNE

Sistemul nu este conceput pentru detectarea animalelor.

LOCALIZAREA SENZORILOR DE ASISTENȚĂ PRE-COLIZIUNE



Camera este montată în spatele parbrizului.



Radarul se află în spatele grilei frontale.

Notă: Păstrați senzorii departe de zăpadă, gheață și acumulări mari de murdărie.

Notă: Nu curățați senzorii cu obiecte ascuțite.

Notă: În cazul în care vehiculul dvs. este deteriorat și senzorii nu sunt aliniați, acest lucru poate cauza măsurători inexacte sau alerte false.

OPERATIUNI

Asistență precoliziune

Senzorii blocați ar putea afecta precizia sistemului. Ar putea apărea un mesaj pe afișajul panoului de instrumente.

ACTIVAREA ȘI DEZACTIVAREA ASISTENȚEI PRE-COLIZIUNE

1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer de pe** panoul de instrumente.
2. Apăsați **Asistență pentru șofer**.
3. Apăsați **Asistență pre-coliziune**.
4. Activați sau dezactivați **frânarea automată de urgență**.

Notă: Frânarea automată de urgență se activează de fiecare dată când puneți contactul.

Notă: Este recomandat să opriți sistemul dacă:

- Există accesorii montate frontal în jurul radarului frontal, cum ar fi plugul de zăpadă
- Partea din față a camionului este avariată
- Camionul este remorcat de un alt vehicul
- Autocamionul este condus pe o bancă cu role, în condiții off-road, pe curbe virajate
- Autocamionul este utilizat pentru tractarea mai multor remorci

DEPANAREA SISTEMULUI DE ASISTENȚĂ PRE-COLIZIUNE ASISTENȚĂ PRE-COLIZIUNE - LĂMPI DE AVERTIZARE



Se aprinde pe afișajul panoului de instrumente pentru a indica dacă sistemul este dezactivat, indisponibil sau degradat temporar din cauza condițiilor externe de mediu.

ASISTENȚĂ PRE-COLIZIUNE - MESAJE DE INFORMARE

Mesaj	Detalii
Asistența pre-coliziune nu este disponibilă	Sistemul a funcționat defectuos. Trimiteți vehiculul la un control cât mai curând posibil.
Asistență pre-coliziune indisponibilă Senzor blocat	Senzorii sunt murdari. Curățați senzorii. Verificați lista cauzelor și acțiunilor posibile din tabelul de mai jos. Dacă mesajul continuă să apară, verificați autovehiculul cât mai curând posibil.
Defecțiune a sistemului de asistență pre-coliziune Necesită service	Verificați lista cauzelor și acțiunilor posibile din tabelul de mai jos. Dacă mesajul continuă să apară, verificați vehiculul cât mai curând posibil.

Următorul tabel enumeră posibilele cauze și acțiuni pentru situațiile în care ar putea apărea un mesaj de senzor blocat.

Cauza	Detalii
Suprafața radarului din grila radiatorului este murdară sau obstrucționată.	Curățați grila radiatorului din fața radarului sau îndepărtați orice obstacol.

Suprafața radarului este curată, dar mesajul rămâne pe ecran.	Așteptați o perioadă scurtă de timp. Este posibil să dureze câteva minute pentru ca sistemul să detecteze că nu există niciun obstacol.
Ploaia torențială, spray-ul, zăpada sau ceața interferează cu semnalele radar.	Sistemul este temporar dezactivat. Sistemul ar trebui să se reactiveze după o perioadă scurtă de timp, când condițiile meteorologice se vor îmbunătăți.
Radarul este dezaliniat.	Verificați vehiculul cât mai curând posibil.
Parbrizul din fața camerei este murdar sau obstrucționat.	Curățați partea exterioară a parbrizului în fața camerei.
Parbrizul din fața camerei este curat, dar mesajul rămâne afișat.	Așteptați o perioadă scurtă de timp. Este posibil să dureze câteva minute pentru ca camera să detecteze că nu există niciun obstacol.
Căldură excesivă în jurul camerei.	Așteptați o perioadă scurtă de timp. Mesajul ar trebui să dispară atunci când temperatura din jurul camerei scade

OPERATIUNI

Cameră retrovizoare

CE ESTE CAMERA RETROVIZOARE

Camera retrovizoare oferă o imagine video a zonei din spatele autovehiculului atunci când transmisia este în marșarier (R) sau când afișajul camerei retrovizoare este activat manual.

(Dacă este echipat) În timpul funcționării, pe afișaj apar linii directoare care reprezintă traiectoria autovehiculului dvs. și apropierea de obiectele din spatele acestuia atunci când transmisia este în marșarier (R).

PRECAUȚII PRIVIND CAMERA RETROVIZOARE

⚠️ AVERTISMENT: Sistemul de camere retrovizoare este un dispozitiv de suplimentare a ajutorului pentru mersul înapoi, care necesită totuși ca șoferul să îl folosească împreună cu oglinzile interioare și exterioare pentru o acoperire maximă.

⚠️ AVERTISMENT: Obiectele care se află aproape de oricare colț al părții din spate a autocamionului sau sub partea din spate a autocamionului pot să nu fie văzute pe ecran din cauza acoperirii limitate a sistemului de camere.

⚠️ AVERTISMENT: Obiectele aflate deasupra camerei pot să nu fie vizibile. Verificați zona din spatele autovehiculului atunci când este necesar.

⚠️ AVERTISMENT: Obiectele aflate

deasupra camerei pot să nu fie vizibile. Verificați zona din spatele vehiculului dvs. atunci când este necesar. Verificați zona din spatele vehiculului dvs. atunci când este necesar.

⚠️ AVERTISMENT: Dați înapoi vehiculul încet. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pierderea controlului autovehiculului, vătămări corporale sau deces.

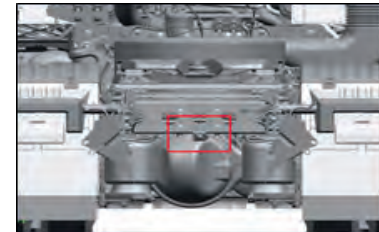
Notă: Când tractați, camera vede doar ceea ce tractați. Acest lucru ar putea să nu ofere o acoperire adecvată și este posibil să nu vedeți unele obiecte. Dacă este echipat cu linii de ghidare, liniile de ghidare pot dispărea atunci când conectați conectorii de remorcare.

LIMITĂRI ALE CAMEREI RETROVIZOARE

Este posibil ca sistemul să nu funcționeze corect în oricare dintre următoarele condiții:

- Pe timp de noapte sau în zone întunecate dacă lămpile de mers înapoi nu funcționează.
- Dacă camera este obstrucționată. Curățați obiectivul cu o cârpă moale, fără scame și cu un produs de curățare neabraziv.
- Camera este dezalinată din cauza deteriorării părții din spate a autocamionului.

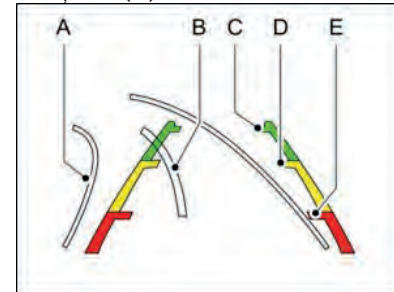
LOCALIZAREA CAMEREI RETROVIZOARE



Camera de vedere din spate este montată pe un suport atașat la bara transversală din spate de pe cadrul șasiului autocamionului.

LINIILE DE GHIDARE ALE CAMEREI RETROVIZOARE (Dacă este echipat)

Notă: Ghidajele active sunt disponibile numai atunci când transmisia este în marșarier (R).



OPERATIUNI

Cameră retrovizoare

R: Orientări active.
B: Linia mediană.
C: Linie directoare fixă: Zona verde.
D: Linie directoare fixă: Zona galbenă.
E: Linie directoare fixă: Zona roșie.

Ghidajele active sunt afișate numai cu ghidaje fixe. Pentru a utiliza ghidajele active, rotiți volanul pentru a orienta ghidajele către o traiectorie dorită. Dacă poziția volanului se modifică în timpul mersului înapoi, autovehiculul poate devia de la traiectoria dorită.

Indicațiile fixe și active se estompează în funcție de poziția volanului. Ghidajele active nu se afișează atunci când poziția volanului este dreaptă.

Aveți grijă în timpul mersului înapoi. Obiectele din zona roșie sunt cel mai aproape de vehiculul dvs., iar obiectele din zona verde sunt mai îndepărtate. Obiectele se apropie de vehiculul dvs. pe măsură ce se deplasează din zona verde în zonele galbenă sau roșie. Utilizați oglinzile retrovizoare laterale pentru a obține o acoperire mai bună pe ambele părți și în spatele autovehiculului.

⚠️ AVERTISMENT: Linii de ghidare ale camerei retrovizoare sunt afișate ca indicație pentru a vă ajuta în timpul mersului înapoi și sunt doar cu titlu informativ. Linii directoare active și linia mediană afișate pe ecranul camerei de mers înapoi pot fi inexacte sau greșite, iar liniile directoare fixe cu culorile verde, galben și roșu pot să nu reprezinte distanțele reale. Nu vă apropiați de niciun obiect mai aproape decât zonă verde

afișată. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pierderea controlului autovehiculului, vătămări corporale sau deces.

SETĂRILE CAMEREI RETROVIZOARE

APROPIEREA ȘI ÎNDEPĂRTAREA CAMEREI RETROVIZOARE

⚠️ AVERTISMENT: Când funcția de zoom manual este activată, este posibil ca întreaga zonă din spatele autovehiculului dvs. să nu fie vizibilă. Fiți atent la împrejurimi atunci când utilizați funcția de zoom manual.

Setările selectabile pentru această funcție sunt zoom in (+) și zoom out (-). Apăsați simbolul de pe ecranul camerei pentru a schimba vizualizarea. Setarea implicită este zoom oprit.

Acest lucru vă permite să vedeți mai de aproape un obiect din spatele autovehiculului.

Notă: Numai linia centrală este afișată atunci când activați zoomul manual.

ACTIVAREA ȘI DEZACTIVAREA ÎNTÂRZIERII CAMEREI RETROVIZOARE

1. Apăsați **Funcții** pe ecranul tactil al sistemului infotainment.
2. Apăsați **Setări cameră**.
3. Activați sau dezactivați **întârzierea camerei retrovizoare**.
Camera retrovizoare poate fi activată/dezactivată din meniul Caracteristici de pe afișajul multimedia.

Dacă activați această funcție, imaginea continuă să se afișeze atunci când treceți de la marșarier (R) la:
• Treceți la o treaptă de viteză anterioară și viteză vehiculului crește suficient.
• Treceți în parcare (P).

ACTIVAREA ȘI DEZACTIVAREA SISTEMULUI DE REZERVĂ AL REMORCII

Această funcție permite șoferului să observe partea din spate a autovehiculului în marșarier atunci când este conectată o remorcă. Imaginea camerei retrovizoare va fi afișată pe ecrane fără indicații.

ACTIVAREA MANUALĂ A AFIȘAJULUI CAMEREI RETROVIZOARE

1. Apăsați **Funcții** pe ecranul tactil al sistemului infotainment.

2. Apăsați butonul  Rear View Camera

DEZACTIVAREA AFIȘAJULUI CAMEREI RETROVIZOARE

Dacă opțiunea "Întârziere camera retrovizoare" este activată și treceți din marșarier (R), afișajul camerei de vedere spate este dezactivat automat.

Dacă opțiunea "Întârziere camera retrovizoare" este activată și treceți din marșarier (R), afișajul camerei de vedere spate este dezactivat automat după ce conduceți înainte pentru un anumit timp sau apăsați tasta de revenire de pe ecranul tactil pentru a ieși din afișajul camerei de vedere spate.

OPERATIUNI

Recunoașterea semnelor de circulație

CE ESTE RECUNOAȘTEREA SEMNELOR DE CIRCULAȚIE

Sistemul este proiectat să detecteze semnele de circulație pentru a vă informa cu privire la limita de viteză curentă, depășirea și regulile de prioritate.

CUM FUNCȚIONEAZĂ RECUNOAȘTEREA SEMNELOR DE CIRCULAȚIE

Recunoașterea semnelor de circulație utilizează un senzor din spatele oglinzii interioare pentru a detecta semnele de circulație. Datele hărții ar putea influența detectarea semnelor. Datele stocate privind semnele de circulație ar putea influența valoarea indicată a limitei de viteză. Sistemul detectează semnele de circulație recunoscutibile, de exemplu:

- Semne de limitare a vitezei.
- Nu există semne de depășire.
- Semne de anulare a limitei de viteză.
- Semne de anulare fără depășire.
- Semne de oprire.
- Semne de prioritate.

PRECAUȚII PRIVIND RECUNOAȘTEREA SEMNELOR DE CIRCULAȚIE



AVERTISMENT

Sunteți responsabil pentru controlul vehiculului dumneavoastră în orice moment. Sistemul este conceput pentru a fi un ajutor și nu vă scutește de responsabilitatea de a conduce cu atenția și grija cuvenite. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pierderea controlului vehiculului, vătămări corporale sau deces.



AVERTISMENT

Este posibil ca sistemul să nu funcționeze corect în aceste condiții:

- în condiții de vizibilitate redusă, cum ar fi ceață, ploaie torențială, spray sau zăpadă sau în condiții de iluminare slabă
- în cazul în care semnele de circulație nu sunt vizibile clar, cum ar fi obstrucționate de zăpadă, murdărie, vegetație
- Dacă relevanța pentru banda ego a unui semn este ambiguă.
- În cazul în care lipsesc indicatoarele de sfârșit de limitare sau limitele se încheie cu limite de viteză implicite, cum ar fi indicatoarele de oraș sau de autostradă



AVERTISMENT

Este posibil ca sistemul să nu funcționeze corect dacă senzorul este blocat. Păstrați parbrizul liber de orice obstacol.

Notă: Nu efectuați reparații ale parbrizului în zona imediată din jurul senzorului.

Notă: Montați întotdeauna piese aprobate de Ford atunci când înlocuiți becurile farurilor. Alte becuri ar putea reduce performanțele sistemului.

LIMITĂRI PRIVIND RECUNOAȘTEREA SEMNELOR DE CIRCULAȚIE

Este posibil ca sistemul să nu detecteze toate indicatoarele de viteză sau să le citească incorect.

În condiții meteorologice reci și severe, este posibil ca sistemul să nu funcționeze. Ploaia, zăpada, spray-urile de pe șosea și contrastele mari de iluminare pot împiedica funcționarea corectă a senzorului.

INDICATORI DE RECUNOAȘTERE A SEMNELOR DE CIRCULAȚIE



Sistemul poate afișa două semne de circulație în paralel.

Puteți vizualiza starea în orice moment utilizând afișajul panoului de instrumente.

OPERATIUNI

Recunoașterea semnelor de circulație



4

Atunci când sistemul nu detectează un indicator de viteză, de exemplu, datele hărții de navigație nu sunt disponibile pentru o perioadă scurtă de timp sau sistemul nu are nicio intrare, pe afișajul instrumentelor de bord apare un indicator de viteză cu două linii.



Atunci când sistemul detectează o problemă, de exemplu, datele hărții de navigație nu sunt disponibile pentru o perioadă mai lungă de timp sau camera este blocată sau nealiniată, apare un simbol oprit pe afișajul panoului de instrumente. Dacă simbolul continuă să apară, verificați autovehiculul cât mai curând posibil.

SETAREA AVERTIZĂRII DE VITEZĂ PENTRU RECUNOAȘTEREA SEMNELOR DE CIRCULAȚIE

Puteți seta avertizarea de viteză a sistemului pentru a vă avertiza atunci când viteza vehiculului depășește limita de viteză recunoscută de sistem.

1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer** de pe panoul de instrumente.
2. Apăsați **Asistență pentru limitarea vitezei**.
3. Activați sau dezactivați **avertizarea de viteză**.



Apăsați și mențineți apăsat butonul pentru a dezactiva temporar avertizarea de viteză

Notă: Avertizorul de viteză se aprinde automat după fiecare ciclu de aprindere.

SETAREA SUNETULUI DE RECUNOAȘTERE A SEMNELOR DE CIRCULAȚIE PENTRU SCHIMBAREA LIMITEI DE VITEZĂ

1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer** de pe panoul de instrumente.
2. Apăsați **Asistență pentru limitarea vitezei**.
3. Activați sau dezactivați **soneria pentru schimbarea limitei de viteză**.

Notă: Sistemul reține ultima setare atunci când porniți autovehiculul.

VERIFICAREA VERSIUNII HĂRȚII PENTRU RECUNOAȘTEREA SEMNELOR DE CIRCULAȚIE

Actualizările periodice sunt necesare pentru ca sistemul să mențină performanța. Puteți verifica versiunea hărții sistemului prin intermediul panoului de instrumente.

1. Navigați la meniul **Asistență pentru șofer** de pe panoul de instrumente.
2. Apăsați **Asistență pentru limitarea vitezei**.
3. Observă **Versiunea hărții**.

Notă: Actualizarea hărții de recunoaștere a semnelor de circulație este disponibilă o dată pe an la dealerii autorizați Ford Trucks. Dealerul autorizat va actualiza harta sistemului pentru dvs. la cererea dvs. dacă există o actualizare disponibilă pentru autocamionul dvs.

ATENȚIE!

**VĂ RUGĂM SĂ CALIBRAȚI TAHOGRAFUL ÎNTR-O
REPREZENTANȚĂ AUTORIZATĂ SPECIFICATĂ ÎN
MANUALUL OFERIT ÎMPREUNĂ CU TAHOGRAFUL**

UTILIZARE

Informații utile

4

- Ați făcut o alegere excelentă prin achiziționarea unui vehicul Ford Trucks. Felicitări.
- Vă rugăm să luați în considerare informațiile de mai jos și să citiți acest manual pentru a obține cele mai bune performanțe și durată de viață de la vehiculul dumneavoastră.

1. Filtre de aer și de ulei

- Înlocuiți elementul filtrului de aer atunci când lampa de avertizare pentru filtrul de aer se aprinde în interiorul cabinei. Consultați întotdeauna manualele de garanție și de service pentru intervalele de înlocuire a elementului filtrului principal.
- Utilizați numai ulei și filtre de aer aprobate de Ford Otomotiv Sanayi.

2. Adăugarea de ulei

- Nu adăugați ulei până când nivelul de ulei nu este redus la linia minimă.
- Nu adăugați niciodată ulei peste linia max.
- Adăugați ulei în motor atunci când se aprinde lumina de avertizare a nivelului de ulei.

3. Motor

- Vehiculul dumneavoastră este echipat cu un sistem care împiedică pornirea motorului în timp ce transmisia este trecută într-o treaptă de viteză.
- Respectați întotdeauna instrucțiunile de pornire furnizate în manual

- Nu măriți turația motorului până când presiunea uleiului nu crește după pornire.
- Vă sfătuim să conduceți autovehiculul în zona verde a tahometrului pentru a obține cea mai bună tracțiune. (1050-1600 rpm)
- Acționați motorul la ralanti timp de 1 minut înainte de a opri motorul pentru a permite lubrifierea continuă a unității turbocompresorului.
- Vă sfătuim să folosiți vehiculele cu transmisie automată în modul automat cât mai mult posibil.

4. Pompa de injecție

- Pompa de injecție disponibilă în vehiculul dumneavoastră este complet reglată și sigilată în fabrică.
- Nu permiteți manipularea pompei de injecție de către alte ateliere decât cele ale dealerilor autorizați.

5. Piulițe de roți

- Solicitați ca piulițele roților să fie strânse la valorile de cuplu specificate după 500 km de la primul punct de încărcare al vehiculului dumneavoastră. Această operațiune trebuie repetată după fiecare îndepărtare a piuliței. (750 +/- 50Nm)

6. Alinierea roților

- Verificați reglarea alinierii față a autovehiculului dvs. și, dacă este necesar, faceți să fie reglată de către serviciul de asistență tehnică în primii 1000 până la 5000 km.

7. Sistemul de frânare

- Goliți în fiecare zi apa din rezervoarele de aer.

8. Blocarea diferențialului

- Contactați un dealer autorizat atunci când lămpile de avertizare a blocării diferențialului sunt aprinse în timp ce comutatorul de blocare a diferențialului nu este apăsat.

Viteza maximă trebuie să fie de 20 km/h atunci când lock este activată blocarea diferențialului.

9. Ridicarea cabinei

- Asigurați-vă că frâna de staționare este aplicată, transmisia este în punctul mort și capota este deschisă înainte de a ridica cabina.

10. Pat superior

- Nu coborâți patul superior în timp ce vehiculul este în mișcare.

11. Realimentare cu combustibil

- Opriți încălzirea auxiliară a cabinei înainte de a reumple combustibilul.

12. Presiunea pneurilor

- Vehiculul dumneavoastră este prevăzut din fabrică cu o presiune scăzută a anvelopelor. Reglați presiunea anvelopelor în conformitate cu valorile de presiune a anvelopelor indicate în manual înainte de prima încărcare.

13. ECAS (Suspensie pneumatică controlată electronic)

- Ridicați autovehiculul utilizând setările suspensiei atunci când vă aflați într-un tren, pe o navă, pe o platformă joasă sau când conduceți pe un teren accidentat.

UTILIZARE

Informații utile

4

Atunci când motorul a functionat o perioada lunga de timp la ralanti, iar sistemul inteligent de oprire a motorului este activat, acesta vă avertizează cu 30 de scunde înainte de oprirea motorului asupra faptului că motorul va fi oprit atunci când va expira perioada predefinită de timp de funcționare la ralanti a motorului. Tot ce trebuie să faceți pentru a împiedica oprirea motorului este să apăsați oricare dintre pedalele de ambreiaj, frână sau accelerație în această perioadă. În cazul în care nu doriți ca motorul să fie oprit, prin această acțiune veți dezactiva funcția de oprire inteligentă a motorului până la următoarea repornire.

Alte condiții în care această funcție este dezactivată automat sunt următoarele:

- Atunci când sunt activate sisteme care controlează turația motorului (de exemplu: priza de putere)
- Când frâna de parcare nu este acționată
- Când este activată regenerarea filtrului de particule
- Această funcție permite o economie semnificativă de combustibil iar dumneavoastră vă veți bucura de privilegiul de a fi proprietarul unui Ford Trucks.

Puteți mări sau micșora viteza de mers în gol cu ajutorul butoanelor de control al vitezei atunci când autovehiculul este staționat. Pentru a activa această funcție, tot ceea ce trebuie să faceți este să aduceți levierul de comandă a turației pe poziția „resume” (reia). După aceasta puteți selecta foarte ușor turația dorită a motorului utilizând butoanele "Set +" sau „Set -". De asemenea, puteți utiliza această funcție și în aplicațiile PTO. Astfel, puteți seta turația motorului la valorile optime în diferite condiții de sarcină și puteți obține cea mai buna eficiență de la priza de putere. Aplicațiile PTO sunt utilizate în prezent la vehiculele betonieră, la pompele de beton și la multe alte vehicule similare. La vehicule precum pompele de beton, utilizarea, oprirea sau controlul turației motorului se poate realiza foarte ușor de la distanță cu ajutorul unei telecomenzi cu aplicații speciale similare. În acest mod este posibilă operarea de la distanță, fără a mai fi nevoie ca un operator să se afle în interiorul camionului. În condiții de urgență, puteți dezactiva controlul turației motorului prin poziționarea levierului de comandă a turației pe poziția "off" (Oprit) sau prin apăsarea pedalei de ambreiaj, în funcție de apli.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII



ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cuplarea si decuplarea unei remorci

**Cupla pentru remorcare (platformă) -
Atașarea semiremorcii
(cupla pentru remorcare SAF
HOLLAND)**

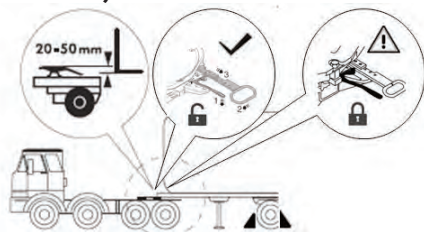


Figura-1

- 1- Blocați roțile semiremorcii.
- 2- Verificați dacă zavorul cuplei de remorcare este deschis. Locusul pentru bolțul semiremorcii ar trebui să fie deschis. (a se vedea figura 1)

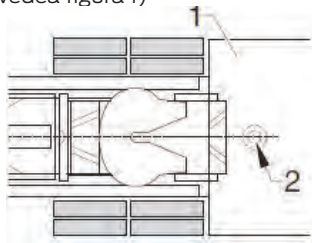


Figura-2

- 3- Poziționați autocamionul în fața semiremorcii.

(a se vedea figura 1 și figura 2)
4- Poziționați vehiculul astfel încât să existe un spațiu liber de 20 până la 50 mm între partea inferioară a semiremorcii și cupla de remorcare (a se vedea figura 1)

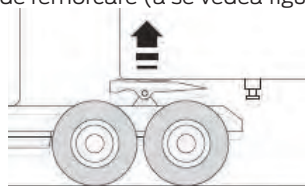


Figura-3

- 5- Ridicați cupla de remorcare cu ajutorul suspensiei pneumatice până când semiremorca este ușor ridicată. (a se vedea figura 3)

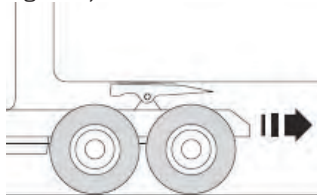


Figura-4

- 6- Deplasați încet vehiculul spre înapoi până la cuplarea completă a cuplei de remorcare. (a se vedea figura 4) Pârghia de siguranță cu arc ar trebui să revină automat în poziția inițială. (a se vedea figura 5)

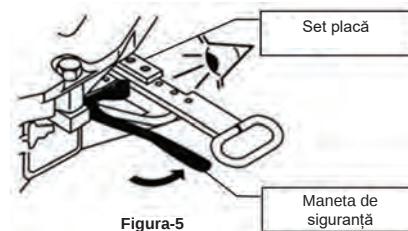


Figura-5

7- Coborâți din vehicul și verificați vizual dacă dispozitivul de blocare a cuplei de remorcare s-a angajat complet. Dacă zavorul este complet închis, maneta de siguranță ar trebui să fie în poziția superioară, iar placa de reglaj mică ar trebui să fie în contact cu platforma cuplei pentru remorcă (vezi Figura 5 și Figura 6). Așa cum este prezentat și în Figura 6, încuietorea pârghiei de siguranță trebuie să fie în poziția superioară.

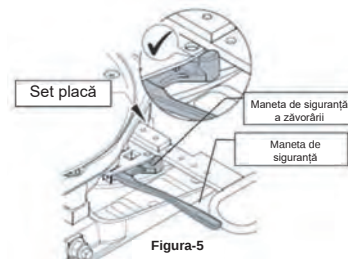


Figura-5

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cuplarea și decuplarea unei remorci

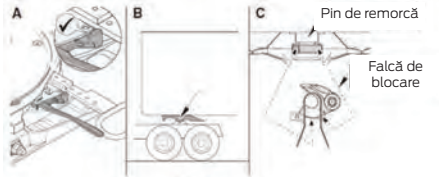


Figura-7

8- După cum se arată în figura 7, efectuați verificarea vizuală a blocării complete în ordine (A, B, C).

Verificare A: Verificați maneta de siguranță, dispozitivul de blocare a manetei de siguranță și placa de reglare. Maneta de siguranță și zăvorul de pe maneta de siguranță trebuie să fie în poziția indicată în figura 7-A

Verificarea B: Nu trebuie să existe niciun spațiu între semiremorcă și cupla de remorcă. Verificați C: Falca de blocare trebuie să acopere bine cuiul de tractare al semiremorcii.



Figura-8

9- Efectuați un test de pornire. Acționați frânele semiremorcii și porniți autocamionul în treapta inferioară de viteză; semiremorca nu trebuie să se desprindă.

ATENȚIE

În cazul în care oricare dintre condițiile de mai sus nu este îndeplinită, reluați întreaga procedură de blocare de la etapa a 2-a. Testul de pornire nu este suficient pentru o blocare sigură. Trebuie efectuate verificări vizuale. Dacă procedura de blocare nu este finalizată cu succes, nu se poate realiza o conexiune sigură (a se vedea figura 9). Eticheta de pe maneta de blocare trebuie verificată în timpul verificărilor vizuale.



Figura-9

10- Conectați conductele de alimentare și cablurile de conectare între autocamion și semiremorcă.

11- Completați procedura de fixare a semiremorcii în conformitate cu instrucțiunile producătorului vehiculului.

ATENȚIE

Atașați cablurile în așa fel încât furtunurile de aer sub presiune și cele hidraulice să fie nu sunt tensionate, nu sunt îndoite sau frecate și baldachinul să poată urmări cu ușurință remorca în curbe, etc. Acordați atenție tensiunii de consumatori de pe semiremorcă înainte de conectarea cablului.

A cupla de remorcă (platformă) - Detașarea semiremorcii (cupla de remorcă SAF HOLLAND)

- 1- Parcați autovehiculul pe un teren plat și.
- 2- Fixați și susțineți semiremorca conform instrucțiunilor producătorului vehiculului.
- 3- Deconectați conductele de alimentare și cablurile de conectare între autocamion și semiremorcă.
- 4- Deblocați dispozitivul de blocare a cuplei de remorcă cu ajutorul manetei de deschidere (a se vedea figura 10-11)

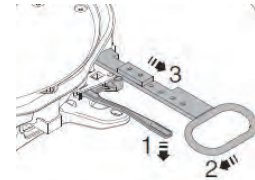


Figura-10

5- Apăsăți maneta de siguranță în jos cu degetul mare -Frecare 1- și roțiți mânerul de deblocare în sens invers acelor de ceasornic -Frecare 2-. Extrageți complet mânerul de deblocare - Săgeata 3- și fixați piesa de lângă platforma celei de-a 5-a roți.

În acest moment, placa de reglare nu trebuie să intre în contact cu platforma cuplei de remorcă, trebuie să existe un spațiu între ele. (a se vedea figura 10).

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cuplarea și decuplarea unei remorci

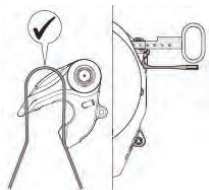


Figura-11

6- Asigurați-vă că falca de blocare este complet deschisă pentru fixarea/ demontarea cuiului de tractare al semiremorcă și că pârghia de blocare poate fi glisată în interior. (a se vedea figura 11)

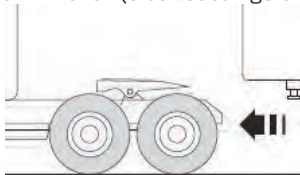


Figura-12

7- Îndepărtați autocamionul de semiremorcă conducând cu viteză redusă și în linie dreaptă. (a se vedea figura 12).
8- Efectuați procedura de detașare a semiremorcii în conformitate cu instrucțiunile producătorului vehiculului. (Figura 13)

Notă: Odată ce dispozitivul de blocare a cuplei de remorcă a fost deblocat, maneta

de blocare este gata să fie glisată din nou în interior în mod automat (maneta de deblocare poate fi glisată în interior), (a se vedea figura 13)



Figura-13

Notă: Figura 13 prezintă poziția de deblocare a manetei de blocare. În acest punct, placa de reglare este îndepărtată de corpul cuplei de remorcă, iar maneta de siguranță este coborâtă. Figura 14 prezintă poziția închisă a dispozitivului de blocare. În acest punct, placa de reglare este în contact cu corpul cuplei de remorcă, iar maneta de siguranță este în sus.



Figura-14



ATENȚIE

Dacă există o deteriorare/ indoire la maneta de blocare a cuplei de remorcă și la maneta de siguranță, vizitați atelierul și nu încercați să atașați o semiremorcă; este posibil să nu se stabilească o conexiune sigură. Verificați toate piesele pentru uzură/coroziune/deteriorări.

Cupla de remorcă (platformă) - Cuplarea semiremorcii (cupla remorcă JOST)



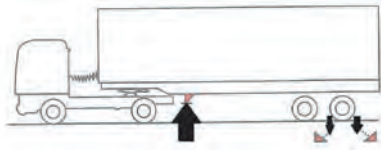
1- Blocați roțile semiremorcii.



2- Trageți maneta de blocare a platformei, se va deschide orificiul pentru știftul semiremorcii.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cuplarea și decuplarea unei remorci

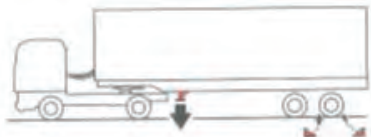


Dați înapoi vehiculul până când pivotul de remorcă este prins pe scaunul cuplei de tractare. Pârghia de eliberare a arcului va reveni în poziția inițială.



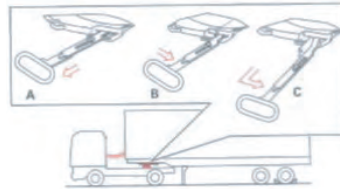
ATENȚIE

Atașați cablurile în așa fel încât furtunurile de aer sub presiune și cele hidraulice să nu fie tensionate, să nu fie îndoite sau frecate, iar aparatoarea poată urmări cu ușurință remorca în curbe etc. Înainte de conectarea cablurilor verificați tensiunea de alimentare a consumatorilor de pe semiremorca. Detașarea semiremorcii
Decuplarea semiremorcii



1- Blocați roțile.
Coborâți picioarele semiremorcii astfel

încât acestea să ajungă pe sol.
Deconectați furtunurile și cablurile de frânare.



2- Trageți maneta de blocare a cuplei de remorcă (platformă).



3- Manevrați vehiculul în așa fel încât să îl îndepărtați de remorcă.



ATENȚIE

Dacă pârghia de blocare a cuplei de remorcă este deteriorată/flexionată, vizitați atelierul și nu încercați să atașați o semiremorcă; este posibil să nu se stabilească o conexiune sigură. Verificați toate piesele pentru uzură/coroziune/deteriorări.

Frână de remorcă



Ușurează operațiunile de cuplare sau decuplare a remorcii prin frânarea remorcii în momentul cuplării sau a decuplării vehiculului de la remorca

Cuplarea semiremorcii:

1- Apropiati vehiculul de remorcă la o distanță care să vă permită să instalați furtunurile de aer și să conectați furtunurile de aer ale remorcii și vehiculului.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cuplarea și decuplarea unei remorci

2- Apăsați și mențineți apăsat butonul de frânare a semiremorcii de pe consola centrală, frânele semiremorcii vor fi acționate cât timp este apăsat butonul.
3- Apoi, efectuați conectarea prin alinierea cuplei de remorcă (tava) a vehiculului la cuiul de tractare a remorci.

Dacă pictograma  de pe afișaj este aprinsă, aceasta înseamnă că există o defecțiune în sistem.

ATENȚIE

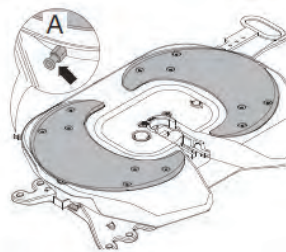
Sistemul nu se activează atunci când butonul este apăsat sub 8 km/h. Din motive de control, butonul pentru semiremorcă va fi iluminat continuu cu intensitate scăzută. Atunci când butonul este apăsat, butonul va fi iluminat cu lumină galbenă.



ATENȚIE

Atunci când capul tractor este cuplat la o semiremorcă, îndepărtați partea superioară a aripilor spate. În momentul operației de cuplare sau de extragere a cuplelor furtunurilor și a cablurilor semiremorcii; verificați dacă garniturile care asigură etanșeitatea cuplării sunt montate corect în poziția corespunzătoare. Aprinderea trebuie să fie oprită atunci când se efectuează conectarea electrică a remorci.

Ungere (cupla tractare SAF HOLLAND)

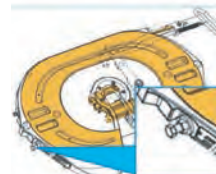


Suprafața platformei trebuie unsă cu o cantitate suficientă de unsoare durabilă, de înaltă presiune <NLGI Clasa 2> care să conțină MoS2 sau aditivi de grafit înainte de prima fixare a unei remorci.

Fără a detașa semiremorcă, ungeți cu unsoare prin gresorul din apropierea platformei în mod regulat la fiecare 10.000 km.

- Curățați grăsimea uzată de pe suprafață cu o racletă înainte de fiecare lubrifiere.
- Cu toate acestea, perioadele de ungere trebuie adaptate la condițiile de funcționare relevante; sunt posibile intervale mai scurte sau mai lungi.

Ungere (cupla de remorcă JOST)

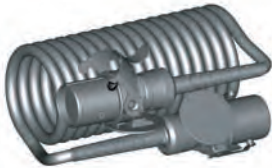


La fiecare 10.000 km:
Aplicați unsoare de la racordul de ungere de pe partea laterală a cuplei de remorcă (platformă) fără a detașa remorca. La fiecare 50.000 km pentru vehiculele utilizate în condiții normale de funcționare.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cuplarea și decuplarea unei remorci

La fiecare 25.000 km pentru vehiculele utilizate în condiții grele de exploatare. Detașați semiremorca. Îndepărtați unsoarea de pe cupla de remorcă (platformă) și de pe pivotul de acționare. Aplicați unsoare în zonele indicate cu culoarea galbenă pe ilustrație.



AVERTISMENT

Atașați cablurile în așa fel încât furtunurile de aer sub presiune și cele hidraulice să nu fie tensionate, să nu fie îndoite sau frecate, iar aparatoarea să poată urmări cu ușurință remorca în curbe etc. Fiți atenți la tensiunea consumatorilor de pe copertină/remorcă înainte de a conecta cablul.

Vehiculele prevăzute cu ADR se utilizează un conector cu 15 - 15 pini.

Contactați un atelier autorizat atunci când doriți să instalați funcția de ridicare a axei remorcii pe vehicul.



AVERTISMENT

Se recomandă montarea părții superioare a aripii punții spate compusă din 3 segmente, în cazul în care vehiculul nu este utilizat împreună cu o semiremocă.

Atunci când vehiculul este utilizat în conjuncție cu o semiremocă, și în timpul manevrelor de cuplare / decuplare a semiremorcii de la vehicul, se recomandă îndepărtarea segmentului superior.

FORD OTOSAN nu va fi responsabil pentru orice deteriorare a părții superioare în timpul utilizării cu o remorcă.



AVERTISMENT



La capetele tractor, distanța dintre partea inferioară a lămpii de stop de pe aripa spate stânga și partea superioară

- 181 -

a suportului numărului de înmatriculare trebuie să fie de 40 mm.

Conectarea unei remorci



ATENȚIE

Efectuați întotdeauna testul de compatibilitate a frânelor la un centru autorizat de testare a frânelor care este capabil să realizeze grafice de compatibilitate.



ATENȚIE

Dacă veți conecta pentru prima dată o remorcă la vehiculul dumneavoastră, efectuați un test de compatibilitate a frânelor pentru a preveni o diferență de forță de frânare datorată diferențelor dintre sisteme. În caz contrar, sistemul de frânare al Tractorului sau al Remorcii se poate supraîncălzi și, ca urmare, ciclul de viață al componentelor sistemului poate fi redus.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cuplarea și decuplarea unei remorci

Sistem de cuplare pentru camioane cu remorca

Cuplajul (cuplaj la bara de tracțiune spate) este plasat pe traversa din spate a șasiului și trebuie utilizat împreună cu tractorul cu remorcă cu protap (Fig.1) Tractoarele cu remorcă Ford utilizează diferite tipuri de cuplaje.

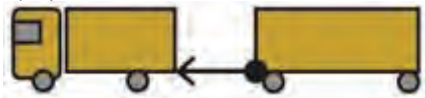


Figura-1



ATENȚIE

Motorul autovehiculului dumneavoastră este proiectat pentru a funcționa cu EURO DIESEL în conformitate cu standardele EN590. Astfel, utilizarea de motorină ieftină prezintă un risc ridicat pentru funcționarea motorului și a componentelor sale. Utilizarea combustibilului prost cunoscut sub numele de păcură ieftină



Figura-2

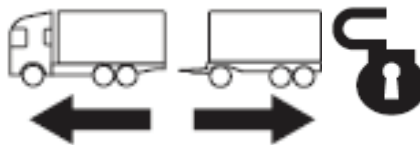


Figura-3

Cupla de remorcare VBG8500

Pârghia de deschidere a cuplei și capacul de plastic din dreapta cuplajului sunt prezentate în Fig.4. În Fig.5 și Fig.6 sunt prezentate suportul de cauciuc și eticheta de descriere a acestuia.

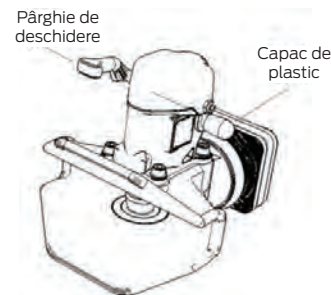


Figura-4

Cuplajele de tip VBG 8500 se utilizează împreună cu colierele de cauciuc. Breteaua de cauciuc are o gaură la un capăt, iar celălalt capăt oferă un mâner și o fantă. (Colierul este descris în figura 5)

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cuplarea și decuplarea unei remorci

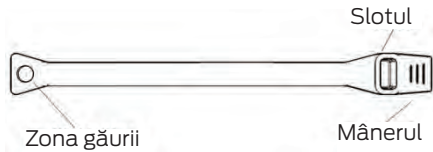


Figura-5

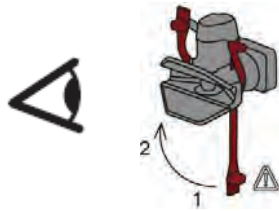


Figura-6

Conectarea cuplajului - Pentru cuplaj cu marca VBG 8500

1. Suportul de cauciuc al cuplajului este livrat sub un capac de plastic pe partea dreaptă a cuplajului, așa cum se arată în Fig.7.
2. Pe fața frontală a cuplajului este aplicată o etichetă în care este descris modul de funcționare al acestuia (a se vedea figura 6). Pe etichetă se pot vedea pozițiile nr. 1 și 2. Poziția nr. 1 indică poziția suportului de cauciuc atunci când cuplajul este deschis, iar poziția nr. 2 indică poziția suportului de cauciuc atunci când cuplajul este închis.
3. În cazul în care dispozitivul de susținere nu este instalat sub capacul de plastic din partea dreaptă a cuplajului, acesta trebuie reînstatat. În acest scop, îndepărtați capacul de plastic din partea dreaptă a cuplajului (a se vedea Fig.6 și Fig.7)
4. Cuplați zona găurită a suportului de cauciuc cu boltul de sub capac și împingeți suportul de cauciuc în jos până la capătul știftului (a se vedea Fig.7).
5. Instalați capacul de plastic în spatele cuplajului (a se vedea Fig.7, poziția nr.1)
6. Efectuați blocarea automată a capatului de protap a remorcii și a cuplajului în timp ce suportul de cauciuc este instalat sub colierul de plastic. Boltul mic de pe partea cuplajului blocat intră în locul său după blocare. Se efectuează o inspecție vizuală. În plus, trebuie inspectat vizual și boltul mai mare care intră în capatul de protap (a se vedea Fig. 7)

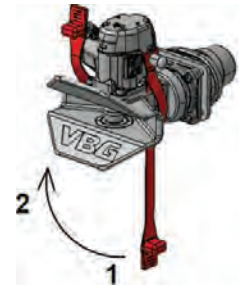


Figura-7

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cuplarea și decuplarea unei remorci

5

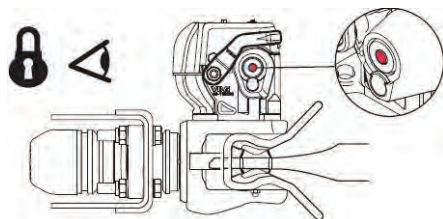


Figura-8

7. După ce ați blocat cuplajul cu ajutorul manetei de zavorare, puneți cu grijă sub cuplaj colierul de cauciuc eliberată în partea dreaptă a cuplajului (a se vedea Fig.6, poziția nr.2).

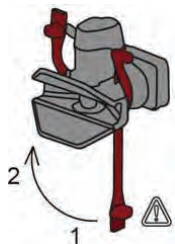


Figura-6

8. Fixați colierul așa cum se poate vedea în (a se vedea Fig.6, poziția nr.2).

9. Deschiderea cuplajului - VBG 8500

10. După oprirea vehiculului și decuplarea conexiunilor de aer/ electrice ale remorcii, desfaceți colierul de siguranță și eliberați tija de zavorare. După ce ați îndepărtat colierul de siguranță de pe maneta de zavorare, deschideți cuplajul prin rotirea manetei de zavorare a cuplajului (a se vedea Fig.9). Atunci când cuplajul este deschis, boltul mic din partea stângă a cuplajului iese automat din fanta sa, așa cum se arată în Fig.9. Se efectuează o inspecție vizuală. Apoi, se verifică dacă și boltul de blocare a cuplajului este deschis sau nu. Astfel, cuplajul trebuie să fie complet deschis. Lăsați dispozitivul de susținere din cauciuc în poziția nr.1 din Fig.6.

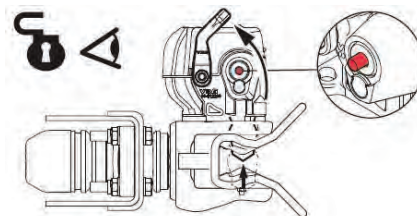


Figura-9

1

ATENȚIE

Consultați manualul de piese pentru detalii privind lubrifierea și uzura tuturor tipurilor de cuplaj. Consultați manualele de piese pentru conectarea și decuplarea cuplajelor tuturor modelelor, pentru informații suplimentare.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cuplarea și decuplarea unei remorci

Conectarea cuplajului - Ringfeder (4040 și 5050)

Cuplajul se închide automat. Blocarea este inspectată vizual, se verifică dacă boltul de blocare al cuplajului se află în interiorul zonei de zavorare. Bolturile de pe cuplaj trebuie să intre în interior după blocarea cuplajului. Se efectuează o inspecție vizuală.

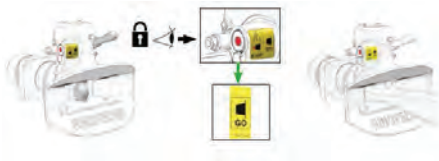


Figura-10

Deschiderea cuplajului - Pentru cuplajele cu marca Ringfeder (4040 și 5050)

Deschideți maneta de zavorare a cuplei și vedeți dacă boltul mic de pe cuplaj iese automat pentru a deschide cuplajele Ringfeder. Se efectuează o inspecție vizuală. De asemenea, se inspectează vizual dacă și boltul de blocare a cuplajului este complet deschis sau nu. (a se vedea Fig.10).

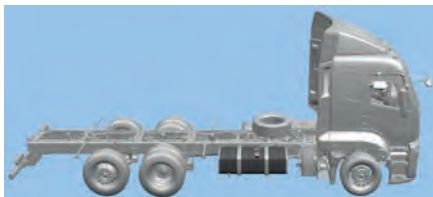


Figura-11

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Calitatea combustibilului și realimentare

Rezervor de combustibil



5 La vehiculele Ford Trucks trebuie utilizate rezervoare de combustibil originale din oțel și aluminiu aprobate de Ford Otosan. Utilizarea rezervoarelor de combustibil de la terți, altele decât cele proiectate și testate de Ford Otosan, poate duce la anularea garanției pentru orice defecțiune a sistemului de injecție de combustibil și a vehiculului.

ATENȚIE

Motorul autovehiculului dumneavoastră este proiectat să funcționeze cu EURO DIESEL, în conformitate cu standardele EN590. Astfel, utilizarea de motorină ieftină determină un risc ridicat pentru funcționarea motorului și a componentelor sale. Utilizarea combustibilului de proastă calitate, cunoscut și sub numele de motorină ieftină, reduce puterea motoarelor noastre și scurtează durata de viață a

acestora. Vă sfătuim să folosiți motorină Euro Diesel (în conformitate cu standardele EN 590) pentru a preveni orice problemă la nivelul sistemului de alimentare.

ATENȚIE

Nu amestecați benzină în rezervorul de combustibil.

Busonul rezervorului de combustibil (blocabilă)



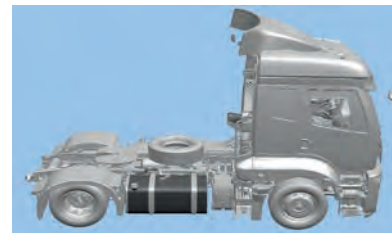
Busonul de rezervor Ford se deschide în sens invers acelor de ceasornic într-o singură mișcare. Atunci când busonul de rezervor este rotit în sensul acelor de ceasornic, acesta revine într-o singură mișcare în poziția în care îl puteți bloca cu cheia. Curățarea rezervorului de combustibil este esențială. Ștergeți busonul de rezervor și zonele înconjurătoare, fără a scoate busonul.



ATENȚIE

În cazul combustibililor care nu au aditivi, în timpul sezonului rece se formează parafina. Parafina nu colmatează doar elementele filtrante, ci blochează și conductele de combustibil. Parafina odată formată este foarte dificil să fie topită. Din acest motiv, în zonele în care temperaturile din timpul iernii sunt în permanență scăzute, trebuie utilizată motorină specială pentru sezonul rece.

Capetele tractor



În partea dreaptă a vehiculului este disponibil un rezervor de combustibil din aluminiu. Vehiculele cu rezervoare duble au rezervoare auxiliare de combustibil în partea stângă.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Calitatea combustibilului și realimentare

Filtru pentru scânteii



Filtrul pentru scânteii trebuie instalat întotdeauna în timpul alimentării în stațiile de alimentare, respectiv în timpul adăugării sau golirii combustibilului. Odată ieșit cu vehiculul din stația de alimentare, demontați filtrul pentru scânteii.



Puneți-vă o pereche de mănuși înainte de a instala filtrul de scânteii, deoarece toba de eșapament este fierbinte. Agățați filtrul pentru scânteii prin intermediul clemelor de cuiele prezentate în imagine. Închideți clemele și fixați filtrul pentru scânteii de țeava de eșapament.



Din nou, echipați-vă cu mănuși rezistente la temperaturi înalte, înainte de a demonta filtrul pentru scânteii. În timpul demontării filtrului pentru scânteii, atâta toba de eșapament cât și filtrul sunt fierbinți. Deschideți clemele de fixare ale filtrului de scânteii și detașați filtrul de pe țeava de eșapament.



Filtru pentru scânteii trebuie curățat cu jet de apă pentru a-i curăța porii după fiecare 25 de utilizări. Sistemul de uree este sensibil la murdărie, praf și pământ. În timpul umplerii cu uree, asigurați-vă că în rezervorul de uree nu intră mizerie, praf sau alte elemente care pot contamina rezervorul.



Diferiți senzori și injectorul de uree trebuie să fie disponibile pe toba de eșapament. (La vehiculele Eu5, injectorul de uree se află pe țeava de eșapament) Când spălați autovehiculul, nu aplicați jet de apă pe injectorul de uree de pe toba de eșapament, pe senzori și pe conexiunile electrice.

DOC, DPF și catalizatorul SCR sunt disponibile în toba de eșapament. Aceste piese sunt blocuri ceramice iar spălarea acestora poate duce la deterioarea acestora.

Nu încercați să spălați interiorul tobei de eșapament de.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Curățarea filtrului de evacuare

Curățarea filtrului de evacuare

Filtrul de eşapament reține fumul provenita din gazele de eşapament și scade valorile emisiilor. Prin operațiunea de curățare a filtrului de evacuare, care poate fi efectuată automat sau manual, se arde, la intervale regulate, funinginea reținută în filtru, astfel încât filtrul să fie golit înainte de a se umple și de a se colmata. În această operațiune, gazele de eşapament sunt încălzite de motor și se arde funinginea.

Șoferul este informat cu privire la curățarea filtrului de eşapament al vehiculului prin intermediul mesajelor afișate pe panoul de instrumente și explicate în detaliu în secțiunile următoare.



AVERTISMENT

Deoarece temperatura gazelor de eşapament este ridicată în timpul curățării filtrului de eşapament; asigurați-vă că vehiculul nu se află în același loc cu materiale inflamabile (iarbă uscată, frunze), inflamabile și explozive sau în spații închise. În caz contrar, poate apărea riscul de incendiu.



AVERTISMENT

Asigurați-vă că nu se efectuează curățarea gazelor de eşapament ale vehiculelor în locuri precum locurile de încărcare și descărcare a materialelor periculoase sau stațiile de alimentare cu combustibil. Atunci când este necesar, activați blocarea curățării filtrului de evacuare cu ajutorul butonului de prevenire a curățării filtrului de evacuare.



AVERTISMENT

În timpul curățării filtrului de evacuare și imediat după curățare, puteți observa modificări ale sunetelor emise de motor și de eşapament. Curățarea automată a filtrului de evacuare Necesitatea curățării filtrului de evacuare este determinată automat în funcție de cantitatea de funingine acumulată în filtru, de distanța parcursă de vehicul, de cantitatea de combustibil consumată și de orele de funcționare a motorului. În acest caz, curățarea filtrului de evacuare începe automat. În timpul procesului de curățare automată a filtrului, panoul de instrumente afișează simbolul de curățare a filtrului de evacuare de culoare verde. Când acest simbol este afișat, vehiculul trebuie condus în mod normal.



AVERTISMENT

În momentul în care observați simbolul de curățare a filtrului de eşapament, trebuie să continuați să conduceți în mod normal; nu este necesar să lăsați autovehiculul la ralanti și să așteptați.

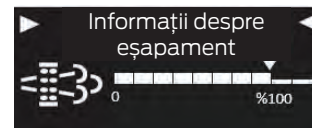


AVERTISMENT

Rata de umplere a filtrului de evacuare este prezentată în graficul disponibil pe ecranul "Exhaust Information". Cu ajutorul acestui grafic, al cărui exemplu este prezentat mai jos, puteți monitoriza cantitatea de funingine din filtrul de evacuare. Când graficul ajunge la 100%, autovehiculul dumneavoastră va începe automat operațiunea de curățare a filtrului de evacuare, iar funinginea din interiorul filtrului va fi arsă.

Atunci când rata de umplere a filtrului de evacuare depășește 100%, al 9-lea nivel al graficului este început să clipească. În

acest caz, puteți continua operarea normală a autovehiculului. Opțional, puteți efectua o curățare manuală a filtrului de eşapament pe vehiculul dumneavoastră. Atunci când ultimul nivel al graficului este umplut, ultimele 2 niveluri ale graficului încep să clipească. În acest caz, autovehiculul dumneavoastră nu poate efectua o. Atunci când rata de umplere a filtrului de evacuare depășește 100%, al 9-lea nivel al graficului este început să clipească. În acest caz, puteți continua operarea normală a autovehiculului. Opțional, puteți efectua o curățare manuală a filtrului de eşapament pe vehiculul dumneavoastră. Atunci când ultimul nivel al graficului este umplut, ultimele 2 niveluri ale graficului încep să clipească. În acest caz, autovehiculul dumneavoastră nu poate efectua.



Exemplu grafic



AVERTISMENT

În cazul în care vehiculul dumneavoastră efectuează 2 (sau mai multe) operații automate de curățare a filtrului în aceeași zi, condițiile în care circulă vehiculul (drumul pe care este utilizat, viteza, etc.) pot să nu fie cele mai potrivite pentru curățarea automată. În acest caz se recomandă să se utilizeze funcția manuală de curățare a filtrului. Curățarea manuală a filtrului este recomandată în special în cazul vehiculelor care acoperă distanțe scurte și care rulează la ralanti pentru perioade mari de timp (gama de construcții, betoniere, etc.).

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Curățarea filtrului de evacuare

Dacă vehiculul dvs. efectuează curățarea automată a filtrului de evacuare de 2 ori (sau mai multe) în aceeași zi, se recomandă să efectuați curățarea manuală a filtrului de evacuare.

Curățarea manuală a filtrului de evacuare



Butonul din consola centrala, indicat cu săgeata roșie de mai sus, este butonul de curățare manuală a eșapamentului. Puteți efectua curățarea manuală a filtrului de evacuare a autovehiculului cu ajutorul acestui buton.



AVERTISMENT

Temperatura gazelor de eșapament va fi ridicată în timpul curățării manuale a filtrului de eșapament, așa că asigurați-vă că vehiculul nu se află într-un spațiu închis și că gazele de eșapament nu intră în contact cu niciun material inflamabil, inflamabil sau exploziv. Înainte de a începe curățarea manuală a gazelor de eșapament, asigurați-vă că sunt îndeplinite următoarele condiții.

- Viteza vehiculului trebuie să fie "0"
- Frâna de parcare trebuie să fie

- actionata
- Viteza trebuie să fie în poziție neutră
- Pedalele de accelerație, frână și ambreiaj nu trebuie să fie apăsată
- Priza de putere nu trebuie să fie activă
- Temperatura lichidului de răcire a motorului trebuie să fie mai mare de 40 grade Celsius
- Trebuie să nu existe coduri de eroare care să împiedice operația de curățare a filtrului de evacuare După ce vă asigurați că sunt îndeplinite condițiile de mai sus:
- Țineți apăsat butonul de curățare manuală a eșapamentului timp de 3 secunde

După această operațiune, vehiculul verifică dacă există condiții adecvate pentru curățarea filtrului și începe curățarea manuală a filtrului. Atunci când începe curățarea filtrului de evacuare, pe panoul de instrumente se afișează simbolul de curățare a filtrului de evacuare și avertismentul "Se curăță filtrul de evacuare" pentru informare. Dacă nu sunt îndeplinite condițiile necesare pentru curățarea filtrului de evacuare, se afișează mesajul "Condiții nepotrivite pentru curățarea filtrului de evacuare". Dacă se primește avertismentul "Condiții nepotrivite pentru curățarea filtrului de evacuare", trebuie verificate din nou condițiile de mai sus. În momentul în care începe curățarea manuală a filtrului de eșapament, turația motorului autovehiculului va crește automat. Operațiunea continuă ca mai jos:

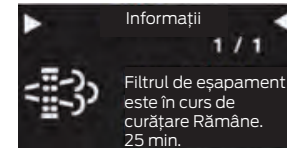
- 189 -

- Încălzire 1 - 1200rpm 1 minut (minim)
- Încălzire 2 - 1800rpm 2 minute (minim)
- Modul de curățare a filtrului - 1800rpm 15 minute (minim) - 45 minute (maxim)
- Mod de răcire - 1200rpm 3 minute (maxim)



AVERTISMENT

Puteți monitoriza timpul rămas până la sfârșitul curățării manuale a filtrului de evacuare din mesajul de pe panoul de instrumente. După cum puteți vedea pe exemplul de mesaj de mai jos, timpul rămas până la sfârșitul curățării filtrului de evacuare este indicat în minute.



Exemplu de mesaj



AVERTISMENT

Durata de curățare a filtrului de evacuare se poate modifica în funcție de cantitatea de funingine din filtru și de timpul de încălzire. Modul de curățare a filtrului poate dura între minimum 20 de minute și maximum 45 de minute, în funcție de cantitatea de funingine.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Curățarea filtrului de evacuare

În momentul în care operațiunea de curățare manuală a filtrului de evacuare este finalizată, turația motorului va scădea din nou la turația de ralanti. Dacă doriți să opriți operațiunea de curățare; puteți opri operațiunea apăsând pedala de accelerație, de frână sau de ambreiaj sau ținând apăsat butonul de blocare a curățării filtrului de evacuare timp de 3 secunde. În acest caz, vehiculul trebuie să scadă la turația normală a motorului în gol. Vă rugăm să consultați detaliile despre butonul blocului de curățare a filtrului de evacuare din capitolul relevant.



AVERTISMENT

Deoarece temperatura gazelor de eșapament este ridicată și viteza vehiculului este "0" în timpul curățării manuale a filtrului de eșapament, panoul de instrumente poate afișa avertismentul informativ "Temperatură ridicată a gazelor de eșapament, vă rugăm să fiți atenți în timpul parcării". Explicații detaliate referitoare la acest mesaj de avertizare puteți găsi în capitolul dedicat mesajelor de avertizare.

Prevenirea curățării filtrelor de evacuare



Butonul din consola din mijloc, indicat cu săgeata roșie de mai sus, este butonul de blocare a curățării filtrului de evacuare. Puteți preveni curățarea filtrului de evacuare al autovehiculului cu ajutorul acestui buton. Atunci când este împiedicată curățarea filtrului de evacuare, pe panoul de instrumente se afișează avertismentul "Curățarea filtrului de evacuare este împiedicată de către șofer". Explicații detaliate referitoare la acest mesaj de avertizare puteți găsi în capitolul dedicat mesajelor de avertizare.



AVERTISMENT

Dacă curățarea filtrului de evacuare este blocată prin utilizarea butonului de prevenire a curățării filtrului de evacuare pentru o perioadă lungă de timp, filtrul se poate umple cu funingine și se poate înfundă. Atunci când pe panoul de instrumente este afișat avertismentul "Vă rugăm să înlăturați prevenirea curățării filtrului de evacuare atunci când este posibil", prevenirea trebuie ridicată și curățarea filtrului trebuie efectuată cât mai curând posibil. Informații detaliate despre acest avertisment pot fi citite în secțiunea avertizare.



AVERTISMENT

Scopul butonului de blocare a curățării filtrului de eșapament este de a împiedica vehiculul să curețe gazele de eșapament ori de câte ori acesta se află în apropierea unui material inflamabil, combustibil sau exploziv. Pentru a activa prevenirea curățării filtrului de evacuare,

- Țineți apăsat butonul de prevenire a curățării filtrului de evacuare timp de 3 secunde

Atunci când este activată blocarea, pe panoul de instrumente apare textul "Curățarea filtrului de evacuare este împiedicată de către șofer".

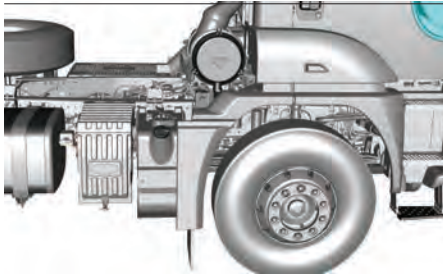
Pentru a îndeparta prevenirea curățării filtrului de evacuare,

- Țineți apăsat butonul de blocare a curățării filtrului de evacuare timp de 3 secunde, sau
- Țineți apăsat butonul de curățare manuală a filtrului de evacuare timp de 3 secunde (Aceasta va începe operațiunea de curățare manuală a filtrului de evacuare) sau,
- Opriți motorul vehiculului și apoi reporniți-l

Puteți confirma că împiedicarea curățării este ridicată atunci când mesajul (Curățarea filtrului de evacuare împiedicată de șofer) nu este afișat pe panoul de instrumente.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sistemul de uree



Vehiculul dumneavoastră Ford cu sistem de emisii Euro 5 sau Euro6 este echipat cu un sistem de uree.

Sistemul cu uree este o metodă de reducere selectivă care elimină din gazele de eșapament gazele NOx, care sunt dăunătoare pentru mediu și sănătatea umană.

DEF (Fluidul de evacuare diesel):

Sistemul de uree funcționează prin pulverizarea unei soluții de uree în gazele de eșapament. Soluția de uree utilizată în sistemul de uree este definită conform standardelor DIN 70070 și ISO 22241-1.

Vehiculul dumneavoastră Ford cu sistem de emisii Euro5 sau Euro6 este echipat cu

rezervoare de uree cu o capacitate de 55 sau 75Lt.



AVERTISMENT

După oprirea motorului autovehiculului dumneavoastră, nu opriți comutatorul autovehiculului în decurs de 75 de secunde, pentru ca ureea rămasă în sistemul de uree să poată fi atrasă înapoi în rezervorul de uree. Ureea rămasă în sistem poate îngheța pe vreme rece și poate deteriora componentele sistemului de uree. Situațiile în care întrerupătorul este oprit înainte de perioada de timp specificată de 75 de secunde sunt înregistrate în memoria vehiculului cu codurile 99-3 și 99-4 în modulele ECM / ECOTORQ ENGINE din fila MAINTENANCE (Întreținere) de pe ecranul șoferului.



AVERTISMENT

Sistemul de uree este sensibil la factori contaminanți.



Indicator de nivel al ureei

Puncte importante:

Aveți grijă suplimentară în momentul curățării.

Sistemul de uree este sensibil la murdărie, praf și sol. În timpul umplerii cu uree, asigurați-vă că în rezervorul de uree nu intră murdărie, praf sau contaminanți. Acordați atenție pentru a preveni pătrunderea murdăriei în rezervor. Ștergeți murdăria și noroiul din jurul capacului înainte de a deschide capacul rezervorului. Introduceți fluidul direct din modul de ambalare (flacon). În cazul în care utilizați o pâlnie, asigurați-vă că aceasta este curată. Nu utilizați pâlnii murdare de combustibil.



În cazul în care preferați umplerea sistemului cu o pâlnie, păstrați o pâlnie curată separat, pe care să o aveți la dispoziție pentru uree. Pentru a umple sistemul de uree, nu utilizați pâlnii murdare de motorină.

ÎNȚREȚINERE ȘI REPARATII

Sistemul de uree

Nu umpleți rezervorul de uree cu alte materiale decât uree.
Umpleți rezervorul numai cu adblue care respectă standardul DIN 70070 / ISO 22241-1.

- Nu umpleți rezervorul cu motorină.
- Nu adăugați apă în rezervor pentru a crește nivelul de uree.

5

Calitatea combustibilului și a uleiului de motor utilizate afectează sistemul de uree.

a-) Conținutul de sulf din combustibil

Combustibilul de calitate inferioară conține un conținut ridicat de sulf. Sulful poate cauza blocarea catalizatorului, o componentă a sistemului SCR. Ar trebui să folosiți numai EuroDiesel în vehiculul dumneavoastră.

b-) Ulei de motor

Uleiul de calitate slabă și/sau de vâscozitate greșită crește vaporii de ulei în gazele de eșapament. Acest lucru poate cauza blocarea catalizatorului.

Catalizatorul este o componentă fără întreținere care nu poate fi curățată. În cazul în care catalizatorul este blocat, eșapamentul trebuie înlocuit integral. Acordați atenție calității ureei, a combustibilului și a uleiului de motor utilizat și aplicați cu atenție toate instrucțiunile referitoare la sistemul de uree pentru a evita daunele cu costuri ridicate.

În cazul în care temperatura gazelor de eșapament este în mod constant scăzută (autobuze, camioane pentru livrări), eficiența sistemului de uree poate fi redusă și eliberând amoniac. Contactați atelierul dumneavoastră dacă simțiți continuu miros de amoniac.



Utilizatorul trebuie să ia următoarele măsuri de precauție pentru a preveni defecțiunile și daunele la acest sistem.

În caz contrar, orice defecțiuni apărute vor fi considerate în afara garanției, iar Ford Otosan nu își va asuma nici o responsabilitate!



Trebuie respectate prevederile legale pentru prevenirea accidentelor!



AVERTISMENT

Gazele de eșapament ating temperaturi foarte ridicate în timpul regenerării sau în timpul funcționării sub sarcină mare. Lumina "HES" se aprinde pe panoul de



avertizare al autovehiculului în cazul temperaturilor ridicate ale gazelor de eșapament.

Oprirea autovehiculului în timp ce această lumină este aprinsă poate provoca deteriorarea componentelor sistemului de uree.

Consumul mediu de uree			
	13L 480PS	13L 420PS	13L 420PS
Intervalul raportului uree/combustibil			
Euro V	6-9%	6-9%	6-9%
Euro VI	8%	8%	7%

* Valorile medii ale consumului de uree sunt calculate pe baza rezultatelor testelor pe vehicul și pe dinamometru. Aceste valori pot varia în funcție de condițiile de încărcare a vehiculului, de condițiile de mediu (temperatura și presiunea aerului ambiant, umiditate relativă), de calitatea motorului și a ureei.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sistemul de uree



AVERTISMENT

Atunci când se utilizează uree sau combustibil necorespunzător sau când sistemul de uree devine nefuncțional din cauza contaminanților amestecați în sistemul de uree, se aprinde lampa "MIL" pe panoul de instrumente, iar puterea motorului este redusă de către unitatea de comandă a motorului, deoarece nu pot fi atinse valorile de emisii vizate. Pentru a evita riscul de accidente sau probleme, se recomandă reumplerea cu uree înainte ca nivelul de uree să scadă sub un nivel critic specificat.

Puterea motorului este redusă cu 40 % de către unitatea de control a motorului imediat după ce se consuma toată ureea din rezervorul de uree al vehiculului dumneavoastră cu nivel de emisii Euro 5. Temperaturile ridicate care la suprafața pe injectorul de uree în această perioadă pot cauza funcționarea defectuoasă a componentei.

Puterea motorului este redusă cu 25% de către unitatea de control a motorului atunci când nivelul de uree este redus la un nivel sub 3% în vehiculul dumneavoastră cu nivel de emisii Euro 6. Atunci când nivelul de uree este %0, viteza vehiculului este limitată la 20 km/h de către unitatea de control.

Mesajul de avertizare		Indicator pe panoul de instrumente		Nivelul de influența	
EURO6	EURO5	EURO5/EURO6		EURO6	EURO5
Nivelul de uree scăzut	UNivelul de uree scăzut		Repară	Nicio măsură de stimulare activă	Nicio măsură de stimulare activă
Nivelul de uree scăzut	Nivelul de uree scăzut		Repară	Nicio măsură de stimulare activă	No induciment active
Completați ureea	Nivelul de uree scăzut		Clipește	Nicio măsură de stimulare activă	Nicio măsură de stimulare activă
Completați ureea	Completați ureea		Clipește	inducție activă %75 reducere de cuplu	Nicio măsură de stimulare activă
Completați ureea	Completați ureea		Clipește	inducție severă activă Max. Viteza vehiculului 20 km/h	inducție activă %60 reducere de cuplu

Restricțiile care sunt aplicate din cauza reducerii/ golirii rezervorului de uree, astfel cum se specifică mai sus, se elimină atunci când se adaugă uree. Soluția de uree care respectă standardele DIN70070/ ISO22241 este utilizată în vehiculul dumneavoastră pentru a reduce emisiile de gaze de eșapament. Deoarece această soluție se va reduce în timp, trebuie să verificați nivelul

de uree din vehiculul dumneavoastră de la indicatorul de nivel de uree de pe panoul de instrumente și să adăugați uree înainte ca aceasta să se epuizeze complet.

Utilizarea acestei soluții este obligatorie din punct de vedere legal; și se pot aplica sancțiuni dacă nu respectați această cerință.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Anvelope și jante

Profiluri de anvelope

Legea prevede o adâncime minimă a profilului pentru anvelope. Respectați legislația din țara respectivă.

Din motive de siguranță, schimbați anvelopele înainte de a atinge adâncimea minimă recomandată de lege pentru profil.



AVERTISMENT

Un profil de anvelopă excesiv de scăzut poate cauza pierderea manevrabilității la viteze mari în caz de ploaie sau de condiții de noroi și zăpadă. În condițiile menționate mai sus, puteți pierde controlul vehiculului și puteți cauza un accident.

Starea anvelopelor

Verificați următoarele aspecte în mod regulat, la fiecare 2 săptămâni, sau înainte de o cursă lungă, pentru a inspecta starea anvelopelor:

- Daune externe
- Crăpături și proeminente pe anvelope,
- materiale străine în profilul anvelopei,
- Uzura neregulată a profilului



AVERTISMENT

Nu uitați faptul că deteriorarea la exterior a anvelopei, crăpăturile sau proeminențele acestora pot duce la explozia anvelopei. În aceste condiții puteți cauza un accident.



ATENȚIE

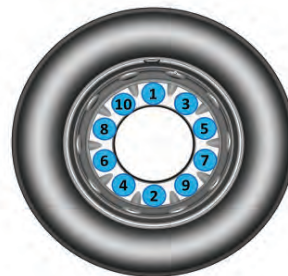
Nu utilizați anvelope radiale și transversale în același timp pe vehiculul dumneavoastră.

Folosiți același tip de anvelope pe ambele părți ale aceleiași axe. Nu utilizați anvelope radiale pe punțile față dacă anvelopele spate sunt transversale. Întreținerea greșită a roților poate fi extrem de periculoasă.

Urmați cu strictețe instrucțiunile de mai jos:

- Nu încercați să înlocuiți anvelopele dacă nu sunteți familiarizat cu uneltele necesare și urmați întotdeauna instrucțiunile.
- Dezumflați complet anvelopele înainte de a scoate valva.
- Goliti complet fluidul.
- Nu umflați anvelopele fără o cușcă de protecție, cu excepția reglajelor normale de presiune.
- Verificați întotdeauna presiunea anvelopelor când roata este rece.

- 194 -



Verificați cuplul de strângere al piulițelor roților atunci când încărcați vehiculul cu încărcătură completă pentru prima dată. (750 Nm +/- 50 Nm pentru roțile față și spate) Strângeți alternativ piulițele roților.

IMPORTANTE

1- În cazul în care piulițele roților sunt demontate și montate la loc din orice motiv, acestea trebuie verificate la 50 km după operațiune. Dacă valorile cuplului nu sunt adecvate, piulițele roților trebuie strânse la cuplul adecvat.

2- Atunci când se utilizează o jantă nouă sau proaspăt vopsită, strângeți piulițele roții după 1000 până la 5000 km de condus.

ÎNȚREȚINERE ȘI REPARATII

Anvelope și jante



ATENȚIE

Vă rugăm să verificați cuplul de strângere al piulițelor roților atunci când încărcați complet vehiculul pentru prima dată.

Verificați periodic presiunea din anvelope pentru a preveni uzura neregulată a anvelopelor.

Nu utilizați anvelope radiale și transversale în același timp pe vehiculul dumneavoastră. Folosiți același tip de anvelope pe ambele părți ale aceleiași axe. Nu utilizați anvelope radiale pe punțile din față dacă anvelopele din spate sunt transversale. Întreținerea greșită a roților poate fi extrem de periculoasă.

Urmați cu strictețe instrucțiunile de mai jos:

- Nu încercați să înlocuiți anvelopele dacă nu sunteți familiarizat cu unelte necesare și respectați întotdeauna instrucțiunile.
- Dezumflați complet anvelopele înainte de a scoate valva.
- Nu umflați anvelopele fără o cușcă de protecție, cu excepția reglajelor normale de presiune.
- Verificați întotdeauna presiunea anvelopelor când roata este rece.

Presiunea pneurilor

Verificați presiunea tuturor anvelopelor, inclusiv a roții de rezervă. Toate anvelopele trebuie să aibă presiunea specificată, iar adâncimea benzii de rulare a anvelopelor nu trebuie să fie niciodată sub valoarea limită (6 mm). Verificați, de asemenea, dacă anvelopele sunt deteriorate. Reglați presiunea anvelopelor autovehiculului dumneavoastră consultând tabelul "Presiunea anvelopelor".

Îmbătrânirea anvelopelor

- Îmbătrânirea anvelopelor reduce funcționarea și siguranța în trafic a anvelopelor. Chiar și anvelopele nefolosite sunt îmbătrânite.
- Înlocuiți întotdeauna anvelopele dacă sunt îmbătrânite mai mult de 6 ani.

Deteriorări ale anvelopelor

Deteriorările anvelopelor sunt cauzate de obicei de următoarele motive:

- Îmbătrânirea anvelopei
- Material străin
- Condiții de utilizare a vehiculului
- Condiții meteorologice
- Ulei, combustibil, grăsime etc.
- Contactul cu materiale
- Frecarea de borduri

Înlocuirea anvelopelor/roților

Roata vehiculului dumneavoastră a fost proiectată pentru a crește performanțele vehiculului dumneavoastră. Asigurați-vă că echipamentele utilizate pentru înlocuirea anvelopelor nu deteriorează suprafața roții. Dacă este necesară înlocuirea valvei în timpul operațiunii de înlocuire, asigurați-vă că este utilizată valva pentru jante din aliaj.

Întreținerea roților

Curățați frecvent roata. Nu folosiți niciodată perii, șlefuitoare sau lichide acide care pot provoca zgârieturi pe roată în timpul curățării. Datorită faptului că la suprafața roții este aplicat lac special transparent, pentru curățarea acesteia este recomandat să utilizați o cârpă moale și agenți de curățare utilizați în mod obișnuit pentru curățarea vehiculului.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Anvelope și jante

5



AVERTISMENT

Roțile vehiculului dumneavoastră sunt lustruite și acoperite cu un lac transparent de protecție pentru a proteja strălucirea acestora. Nu lustruiți încă o dată roțile. Operația de lustruire va deteriora lacul de protecție de la suprafața roților. La vehiculele cu jante din aliaj de aluminiu, înainte de a desface piulițele roților, trebuie să fie scoase capacele piulițelor cu ajutorul cleștilor speciali livrați împreună cu setul de scule.



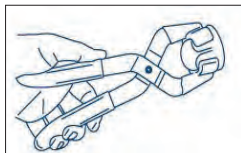
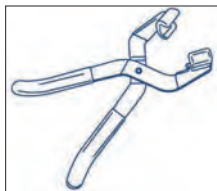
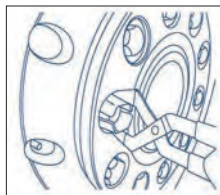
AVERTISMENT

Vă rugăm să respectați valoarea presiunii prescrisă pentru anvelopele vehiculului dumneavoastră. O presiune foarte scăzută a anvelopelor poate provoca explozia anvelopei la viteze și sarcini mari. În aceste condiții puteți cauza un accident și prin aceasta rănirea persoanelor din jur.



ATENȚIE

Folosiți lanțurile de zăpadă numai pe anvelopele roților exterioare ale vehiculului dumneavoastră.



Îndepărtați capacele piulițelor roților cu ajutorul cleștilor speciali prevăzuți în cutia de scule a vehiculului pentru jantele din aliaj de aluminiu.

Nu încercați să le îndepărtați cu obiecte ascuțite, cum ar fi șurubelnițe etc.

Verificați periodic presiunea din anvelope pentru a preveni uzura neregulată a acestora.

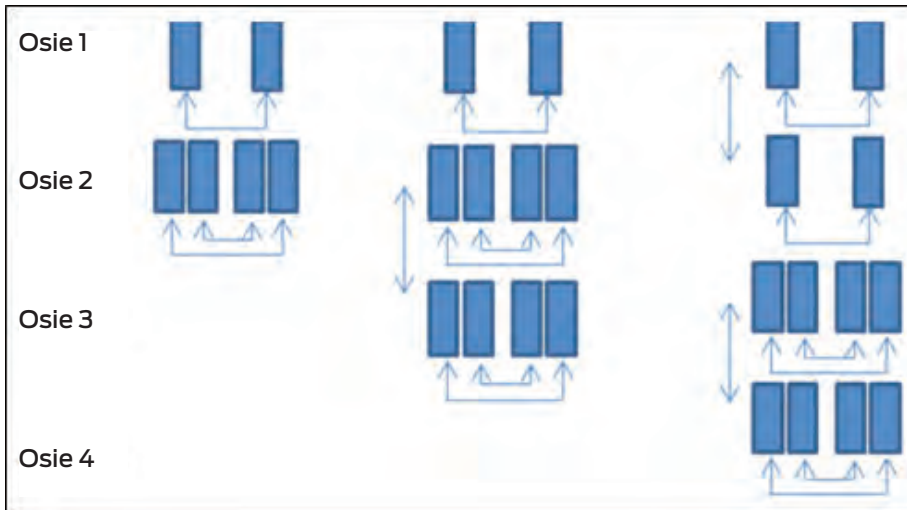


Presiunea scăzută provoacă uzura în zonele laterale ale anvelopei. Presiunea ridicată determină uzura pe zona centrală a anvelopei.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Anvelope și jante

Înlocuirea poziției roților



Suprafețele roților autovehiculului dumneavoastră sunt lustruite în mod special și acoperite cu vopsea transparentă de protecție. Folosiți roțile numai în poziția lor inițială. Sau respectați următorul grafic de înlocuire. Înlocuirea unei roți în alt mod decât cel specificat mai jos va cauza probleme de aspect.



ATENȚIE

După cum se vede în tabel, relocarea anvelopelor la fiecare 40.000 km va crește durata de viață a anvelopelor dumneavoastră. .

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Anvelope și jante

5

PRESIUNE ANVELOPE [Bar]																	
Dimensiunea anvelopei	Jantă	Indice de încărcare	Tire	6,0	6,25	6,5	6,75	7,0	7,25	7,5	7,75	8,0	8,25	8,5	8,6	8,75	9,00
295/60 R22,5	9.00X22,5	150/147	Impar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
			Par	-	-	9000	-	10000	-	10500	-	11000	-	11600	-	12000	12300
295/80 R22,5	9.00X22,5	154/148	Impar	-	-	-	-	6000	6200	6400	-	6700	6900	7100	-	-	-
			Par	-	-	10000	-	10700	11000	11400	11700	12000	12300	12600	-	-	-
315/60 R22,5	9.00X22,5	154/148	Impar	5420	5600	5780	5955	6130	6305	6480	6650	6825	6990	7160	-	7330	7500
			Par	-	-	-	10000	10300	10600	10800	-	-	11600	12000	-	12300	12600
315/70R22,5	9,00x22,5	156/150	Impar	5780	5975	6165	6355	6540	6725	6910	7095	7280	7460	7640	-	7820	8000
			Par	9685	10005	10325	10640	10955	11270	11580	11890	12195	12450	12800	-	13100	13400
315/80 R22,5	9.00X22,5	156/150	Impar	5780	5975	6165	6355	6540	6725	6910	7095	7280	7460	7640	-	7820	8000
			Par	9685	10005	10325	10640	10955	11270	11580	11890	12195	12450	12800	-	13100	13400
13 R22,5	9.00X22,5	156/150	Impar	5780	5975	6165	6355	6540	6725	6910	7095	7280	7460	7640	-	7820	8000
			Par	9685	10005	10325	10640	10955	11270	11580	11890	12195	12450	12800	-	13100	13400
12 R24	8x24	160/156	Impar	6750	6970	7190	7410	7630	7850	8070	8280	8490	8710	8920	9000	-	-
			Par	12000	12390	12790	13180	13500	13960	14340	14720	15100	15480	15850	16000	-	-
325/95 R24	8x24	162/160	Impar	7185	-	7665	-	8130	-	8590	-	9050	-	9500	-	-	-
			Par	13620	-	14520	-	15410	-	16280	-	17145	-	18000	-	-	-
385/65 R22,5	11.75X22,5	160	Impar	6505	-	6935	-	7360	-	7775	-	8190	-	8595	-	-	9000
			Par	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

- Contactați dealerul dvs. pentru a selecta dimensiunea corectă atunci când înlocuiți anvelopa.
- Verificați întotdeauna presiunea anvelopelor când roata este rece.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Anvelope și jante

DIAGRAMĂ DE DIAGNOSTICARE		DIAGRAMĂ DE DIAGNOSTICARE	
DEFECȚIUNE	CAUZA POSIBILĂ A DEFECȚIUNII	DEFECȚIUNE	CAUZA POSIBILĂ A DEFECȚIUNII
In cazul în care vehiculul derapează în lateral atunci când se acționează frânele	• Reglarea frânei este defectuoasă • Anvelopele au valori de presiune diferite.	În cazul în care anvelopele sunt uzate pe ambele părți	Vehiculul este utilizat cu o sarcină excesivă.
In cazul în care vehiculul trage spre stânga sau spre dreapta atunci când se eliberează direcția	• Reglaj incorect al componentelor de direcție (ung- hiurilor de convergență) • Uzura neregulată a anvelopelor • Anvelopele au valori de presiune diferite		Curbele sunt luate cu viteză mare.
			Vehiculul este utilizat cu viteză mare.
În cazul în care este dificil să conduceți vehiculul	• Anvelopa nu este suficient de umflată. • Vehiculul este încărcat excesiv. • Se verifică sistemul de direcție.	În cazul în care o anvelopă este mai uzată decât cealaltă	Nu a fost realizată rotația roților pe vehicul.
			• Valoarea presiunii din anvelopa uzată este defectă. • Reglarea frânei este defectuoasă
			• Unghiurile de convergență sunt incorecte • Amortizoarele sunt defecte
In cazul în care sistemul de direcție are joc excesiv sau este prea moale	• Rulmenții roților sunt slăbiți • Articulațiile sferice sunt slăbite • Bucșele sunt uzate • Bara transversală este slăbită /uzată • Angrenajele de direcție sau rulmenții sunt uzați		• Nu a fost realizată rotația roților pe vehicul.
In cazul în care partea exterioară a anvelopei este uzată	• Unghiul de divergență este excesiv de mare	În cazul în care roțile din față prezintă vibrații excesive	• Presiunea pneurilor este ridicată. • Anvelopele sunt turtite. • Echilibrarea este defectuoasă • Articulațiile sferice sunt uzate
In cazul în care partea interioară a anvelopei este uzată	• Unghiul de convergență este excesiv de mare		
In cazul în care anvelopa este uzată pe zonele de umăr	• Presiunea pneurilor este scăzută.		
În cazul în care anvelopa este uzată în zonele din spate	• Presiunea pneurilor este ridicată.	În cazul în care vehiculul trepidează	• Presiunea pneurilor este ridicată. • Anvelopele sunt turtite. • Echilibrarea este defectuoasă.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Anvelope și jante

Roata de rezervă și înlocuirea anvelopelor



Roata de rezervă se află pe șasiul vehiculului dumneavoastră. Coborâți cu grijă roata de rezervă. Luați măsurile de precauție necesare pentru a preveni căderea anvelopei pe piciorul dumneavoastră.

Roata de rezervă poate fi repositionată oriunde pe vehicul, după instalarea suprastructurii.

Îndepărtați suportul superior al roții de rezervă înainte de a atașa o remorcă la vehiculul dumneavoastră.

Ridicarea vehiculului

Cricul poate fi cu angrenaj mecanic sau hidraulic. Înainte de a ridica vehiculul, parcați vehiculul pe un teren plan și acționați frâna de staționare.

În cazul în care vehiculul se află pe o pantă și urmează să fie ridicat fără a aplica frâna de parcare, blocați toate celelalte roți.

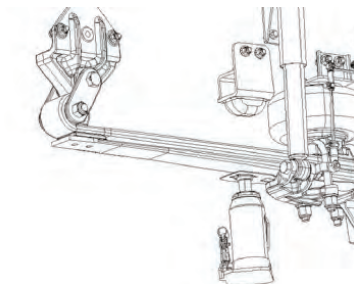
Cricul trebuie să fie plasat sub arcul lamelar, așa cum se arată în figură, și trebuie să fie așezat ferm pe sol.



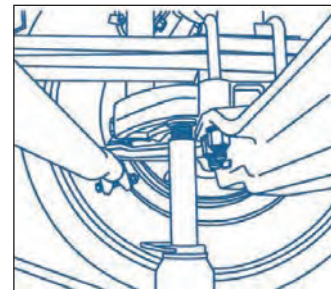
ATENȚIE

În cazul în care trebuie să intrați sub vehiculul ridicat pe cric, asigurați suplimentar vehiculul prin plasarea unor suporturi sub traversele șasiului. Există riscul ca în cazul necesității înlocuirii unei roți dezumflate de pe puntea față, sub punte să nu fie spațiu suficient pentru introducerea cricului. În cazul în care nu există spațiu suficient, plasați cricul sub arcul lamelar în punctul cel mai apropiat de punte. Atunci când ridicați vehiculul pe cric, aveți grijă să nu deteriorați elementele de direcție. La nevoie, utilizați blocuri de lemn. Atunci când lăsați vehiculul jos de pe cric, verificați dacă sub vehicul există obstacole.

Nu ridicați vehiculul plasând cricul sub lonjeroanele șasiului.



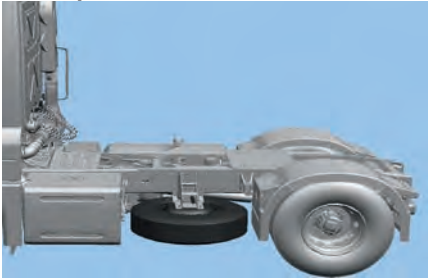
La vehiculele cu garda la sol redusă:



ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Anvelope și jante

Înlocuirea roților de rezervă și a anvelopelor



Roata de rezervă se află în partea stângă a șasiului la vehiculele cu un singur rezervor de combustibil. Pentru a scoate roata de rezervă de pe locul său, slăbiți cele patru șuruburi cu care este fixata de suport cu ajutorul cheii de 24 din cutia de scule. Roata de rezervă este agățată cu un cablu. Pentru a elibera cablul, instalați cheia de roți pe brațul rotativ. Rotiți cheia în sens invers acelor de ceasornic.

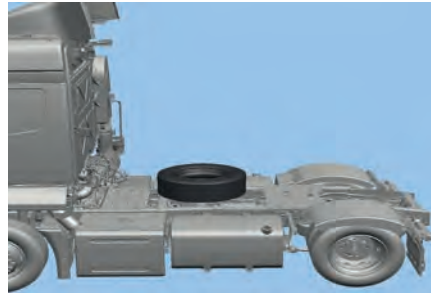
Instalare:

Verificați cablul de conectare înainte de a instala roata de rezervă. Cablul se înlocuiește dacă este deteriorat. Conectați din nou capătul cablului la anvelopă. Ridicați anvelopa cu ajutorul cheii hexagonale și strângeți toate piulițele.



ATENȚIE

Coborâți cu grijă roata de rezervă. Luați măsurile de precauție necesare pentru a împiedica anvelopa să vă cadă pe picior.



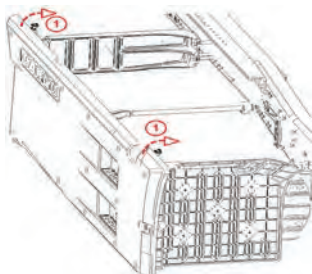
Roata de rezervă se află pe șasiu la vehiculele cu un rezervor secundar de combustibil opțional. Protecția laterală trebuie să fie îndepărtată pentru a scoate roata de rezervă.

Îndepărtați suportul superior al roții de rezervă înainte de a atașa o remorcă la vehiculul dumneavoastră.

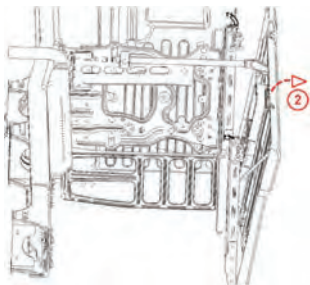
ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Anvelope și jante

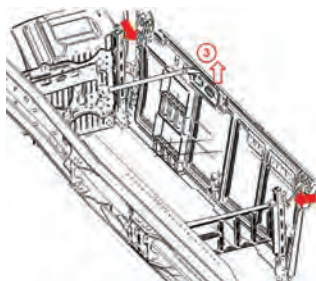
Mecanism de deschidere a profilului parabiciclist lateral



Panoul protecției de bicicliști este eliberat din mecanismele de blocare prin mișcarea elementelor de blocare galbene, atât din partea din față cât și din partea din spate a protecțiilor în direcția săgeții 1.



După decuplarea elementelor de blocare ale panoului protecției de bicicliști, acesta este deplasat către exteriorul vehiculului, în direcția săgeții 2.

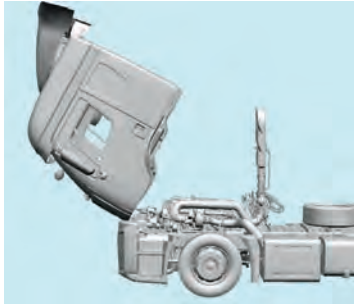


Panoul protecției de bicicliști este deplasat în sus în direcția săgeții 3 după eliberarea din încuietorile din partea din față și din partea din spate și după eliberarea din elementele de cuplare basculabile.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cabina soferului

Rabatarea cabinei:



În cazul în care nu luați măsurile de precauție necesare și nu acordați atenția cuvenită procedurilor de ridicare a cabinei, acest lucru poate provoca accidente fatale.

Înainte de a înclina cabina:

- Asigurați-vă că nu se află nimeni în fața vehiculului.
- Asigurați-vă că există un spațiu adecvat în fața vehiculului.
- Asigurați-vă că în vehicul nu există obiecte care se pot mișca liber. Obiectele dure pot sparge parbrizul atunci când cad în timp ce cabina este înclinată.



ATENȚIE

Nu lucrați sub cabină înainte de a o înclina complet. Acest lucru produce riscuri fatale.



ATENȚIE

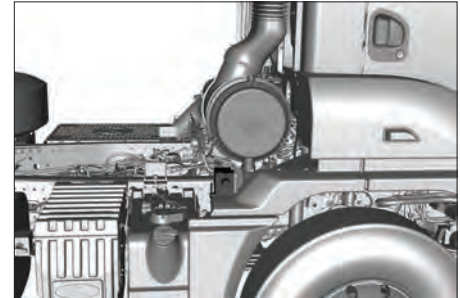
Nu rabatați cabina atunci când vehiculul este în rampă. Datorită faptului că unghiul rampei are efect asupra cabinei în sensul închiderii acesteia, acest lucru produce riscuri pentru persoana aflată sub cabină. Întotdeauna înclinați cabina pe o suprafață plană. Dacă condițiile impun ca cabina să fie înclinată pe o pantă, amplasați un element de siguranță între cabină și șasiu.



AVERTISMENT

Ușile sunt componente grele; dacă ușile sunt deschise în timp ce cabina este înclinată, deschiderea bruscă a ușilor poate provoca răni grave. În cazul în care ușa trebuie deschisă, aceasta trebuie deschisă prin susținere din partea inferioară și încet. Deschideți întotdeauna capota înainte de a înclina cabina.

Vehicule fără pat



Cilindrul de înclinare a cabinei este situat în spatele aripii din partea dreaptă a vehiculului.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cabina soferului

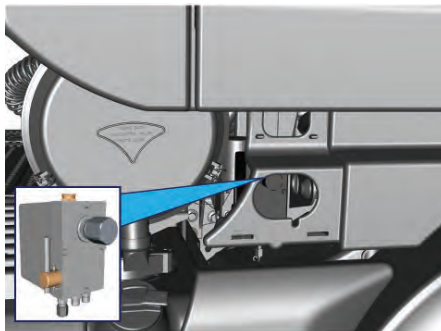
Vehicule cu pat

5



Cilindrul de rabatare a cabinei este situat în spatele aripii din partea dreaptă a vehiculului.

Pentru a rabata cabina și pentru a o aduce înapoi în poziția de condus, utilizați cheia de roți inclusă în trusa de scule a vehiculului.



Pentru a utiliza pompa de rabatare, îndepărtați capacul specificat.

1- La vehiculele cu cilindru rabatare a cabinei cu comandă manuală:

Înclinând cabina:

a) Deschideți capota vehiculului dumneavoastră.



b) Ridicați pârghia robinetului de pe pompa de rabatare a cabinei.



c) Utilizând cheia de roți inclusă în cutia de scule a vehiculului dumneavoastră, rotiți capul șurubului hexagonal în direcția săgeții până ce cabina este rabatăată complet.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cabina soferului

Readucerea cabinei în poziția de conducere:



a) Coborâți pârghia robinetului de pe pompa de rabatare a cabinei.



b) Utilizând cheia de roți inclusă în cutia de scule a vehiculului dumneavoastră, rotiți capul șurubului hexagonal de pe pompa de rabatare.

c) În cazul în care atunci  când intrați în cabină indicatorul de avertizare este aprins pe planșa de bord, acest lucru înseamnă că blocarea cabinei nu s-a realizat cu succes. Verificați acest lucru.



ATENȚIE

Atunci când rabatați cabina, respectiv o aduceți înapoi în poziția de condus, închideți și deschideți complet robinetul de pe pompa de rabatare. Nu încercați să rabatați cabina, sau să o aduceți înapoi în poziția de condus dacă robinetul este pe jumătate deschis sau pe jumătate închis. În caz contrar, puteți cauza defectarea cilindrului de rabatare a cabinei.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Cabina soferului

La vehiculele cu cilindru de rabatare
actionat electric (opțional)
Rabaterea cabinei:



1) Ridicați pârghia robinetului de pe pompa de rabatare a cabinei.



2) Țineți apăsat butonul galben pentru a acționa sistemul de ridicare electrică a cabinei, comutatorul de pornire trebuie să fie în poziția 2, frâna de staționare trebuie să fie aplicată și treapta de viteză trebuie să fie în poziție neutră.

Readucerea cabinei la poziția de
condus:



1) Coborâți pârghia robinetului de pe pompa de rabatare a cabinei.



2) Țineți apăsat butonul galben, dacă atunci  când intrați în cabină indicatorul de avertizare este aprins pe planșa de bord, acest lucru înseamnă că blocarea cabinei nu s-a realizat cu succes. Verificați acest lucru.

DIAGNOSTICARE:

La cilindrii de rabatare: Cabina nu poate fi înclinată

Verificați poziția pârghiei robinetului de pe pompa de rabatare. Acesta trebuie să se afle pe direcția de înclinare.

- Pompa de rabatare servește, de asemenea, drept rezervor de ulei hidraulic. Deschideți capacul după ce ați curățat împrejurimile capacului superior. Verificați cu degetul, degetul dumneavoastră trebuie să atingă uleiul.
- Verificați dacă există scurgeri de ulei prin cilindrul de înclinare, furtunurile, linia hidraulică de ridicare.
- Vă rugăm să vă adresați unui dealer autorizat Ford Trucks dacă defecțiunea persistă.

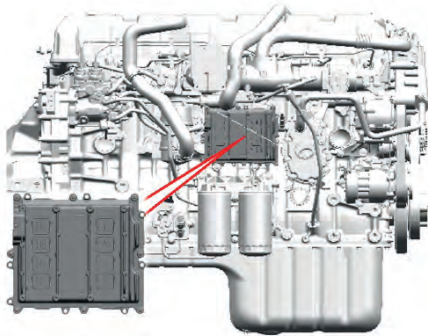
La pompele de rabatare cu acționare electrică:

Cabina nu poate fi înclinată

- Verificați poziția robinetului de pe pompa de rabatare a cabinei. Acesta trebuie să se afle pe direcția de înclinare.
- Apăsăți butonul galben de pe fusibila de pe pompa de rabatare a cabinei.
- Verificați siguranța cilindrilor de înclinare.
- Verificați dacă există scurgeri de ulei prin cilindrul de rabatare, furtunurile, conducta hidraulică de ridicare.
- Vizitați un dealer autorizat Ford Trucks dacă defecțiunea persistă.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Motor



Gestionarea motorului este asigurată de o unitate de control electronic de ultimă generație.



ATENȚIE

Înainte de a efectua operații de sudură asupra vehiculului, scoateți mufele unității electronice de comandă. În caz contrar, există riscul de deteriorare permanentă a unității de control electronic. Operațiunile de sudare se efectuează cu contactul general deconectat.

Rularea



În timpul perioadei de rodaj a motorului nu trebuie să procedați într-un anume mod special.

Conduceți autovehiculul cu treapta de viteză corespunzătoare, astfel încât tahometrul să rămână în zona verde ca întotdeauna.

Inspecții zilnice

- Verificați nivelul lichidului de răcire. Dacă nivelul este la minim sau mai mic, adăugați un amestec de 50% apă distilată și 50% antigel (WSS M97B44 D).
- Verificați nivelul lichidului hidraulic de frână, adăugați lichid hidraulic de frână dacă nivelul este la minim sau mai puțin.
- Verificați nivelul lichidului de spălare a parbrizului, adăugați apă curată dacă nivelul este scăzut.
- Verificați dacă există scurgeri de ulei sau lichide în general.
- Verificați funcționarea frânelor de serviciu și de staționare.
- Drenați apa și uleiul colectate în rezervoarele de aer, trăgând inelul de scurgere.

ÎNȚREȚINERE ȘI REPARATII

Motor

5

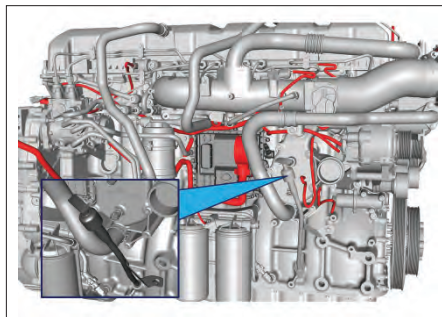
Inspecții săptămânale:

- Verificați nivelul uleiului de motor.
- Verificați presiunea din anvelope (în timp ce roata este rece), adâncimea benzii de rulare și starea de deteriorare a anvelopelor.
- Verificați nivelul lichidului hidraulic al ambreiajului, adăugați lichid hidraulic dacă nivelul este scăzut.
- Verificați uzura garniturilor de frână, uitându-vă prin orificiul de inspecție a garniturii.
- Lubrifiați cupla de tractare a semiremorcii.

Inspecții lunare

- Verificați nivelul lichidului de servodirecție.

Inspecția nivelului uleiului de motor



Nivelul uleiului de motor se verifică săptămânal. Joja de ulei de motor este amplasată pe partea dreaptă a vehiculului.

- Parcați vehiculul pe un teren plan. Opriti contactul, acționați frâna de parcare și luați măsurile de precauție necesare.
- Așteptați 10 minute pentru a permite curgerea uleiului în carterul de ulei.
- Înclinați cabina.
- Scoateți joja de ulei.
- Ștergeți cu o cârpă curată care nu lasă scame, introduceți din nou joja și fixați-o.



- Nivelul uleiului trebuie să fie între liniile MIN și MAX. Diferența dintre "MIN" și "MAX" de pe joja este de 15 litri.

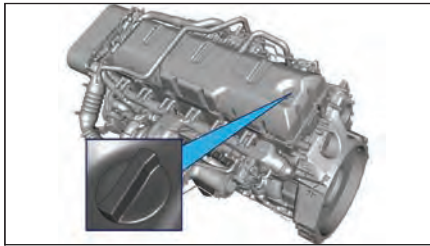


ATENȚIE

Utilizați doar ulei de motor cu specificațiile aprobate de Ford Otosan. Utilizarea unui ulei de motor nepotrivit poate cauza defecțiuni grave și costisitoare.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Motor



Adăugați ulei dacă nivelul este mai mic decât MIN, bușonul de umplere cu ulei este plasat pe capacul de chiulasă. Ștergeți zona alăturată capacului înainte de a-l deschide. În cazul în care utilizați echipamente precum recipient gradat, pânne, etc., aveți grijă la curățenie.

Valoarea consumului de ulei:

Valoarea consumului de ulei al motorului între 2 întrețineri depinde în mod direct de condițiile de funcționare a vehiculului (încărcat-descărcat, drum scurt-lung, calitatea combustibilului, calitatea uleiului de motor). În condiții normale de funcționare, este acceptabil un consum de ulei de motor de până la 0,8 l / 1.000 km între 2 operațiuni de întreținere. Aceste valori de consum pot varia în condiții de exploatare intensă.

Adăugarea de lichid

Atunci când nivelul uleiului de motor este redus la nivelul critic, pe ecran se va vea fisa indicatorul roșu " Ulei de motor scăzut",  În acest caz, uleiul de motor trebuie adus la nivelul necesar prin adăugarea de ulei de motor în termen de maximum 500 km. Vă sfătuim ca operațiunile de adăugare a uleiului de motor să fie efectuate în reprezentanțele autorizate Ford Otosan.



ATENȚIE

Nu înlocuiți filtrele motorului și nu manipulați conexiunile acestuia când comutatorul de contact este în poziția 2. Puncte importante:

1. Atunci când se aprinde indicatorul de avertizare, cantitatea de ulei de motor lipsă este de aproximativ 15 litri. Se adaugă ulei până când nivelul observat pe joă ajunge la un nivel cuprins între semnele MIN și MAX. Adăugați uleiul treptat și în mod controlat. Rulați motorul timp de câteva minute după fiecare operațiune de adăugare de ulei. Opriți motorul, așteptați 10 minute și verificați nivelul uleiului de motor cu ajutorul jojei de ulei.
2. Nu adăugați mai mult ulei decât este necesar. Excesul de ulei de motor poate cauza defecțiuni, cum ar fi deteriorarea garniturilor, încălzirea excesivă, blocarea catalizatorului, scurgeri de ulei din diverse puncte ale motorului.

3. Uleiurile de motor își pot pierde specificațiile dacă se amestecă uleiuri de motor cu specificații diferite și de mărci diferite. Pentru a preveni deteriorări costisitoare ale motorului dumneavoastră în afara acoperirii garanției, vă recomandăm să completați uleiul din motor cu uleiuri de aceeași marcă și specificații atunci când este necesară adăugarea de ulei între 2 operațiuni de întreținere.



ATENȚIE

Atunci când nivelul uleiului de motor este redus la nivelul minim, pe afișaj se aprinde "martorul de avertizare a nivelului de ulei de motor" .

În acest caz:

1. Este posibil să conduceți până la primul popas. Nu este necesară asistența rutieră.
2. Vehiculul trebuie să fie parcat într-un loc drept, frâna de parcare trebuie să fie acționată iar măsurile de siguranță trebuie luate.
3. Atunci când vehiculul a fost oprit o perioadă de 75 de minute cu aprinderea decuplată, uleiul de motor a coborât complet în baia de ulei.
4. Fără a porni motorul, se înclină cabina și se măsoară nivelul uleiului cu ajutorul jojei de ulei de motor.

ÎNȚREȚINERE ȘI REPARATII

Motor

După măsurare:

- 5
- În cazul în care, după 75 de minute, nivelul uleiului de motor nu este scăzut sub nivelul MIN, iar indicatorul de avertizare pentru nivelul de ulei de motor se stinge, cea mai bună alegere este să conduceți până la o reprezentanță autorizată, cât mai repede cu putință. Asistența rutieră nu este necesară.
 - Dacă nivelul uleiului de motor este sub nivelul MIN, trebuie să adăugați ulei de motor cu specificațiile indicate cu cantitatea necesară. Lumina de avertizare a nivelului de ulei se va stinge după 75 de minute de așteptare cu contactul oprit. Asistența rutieră nu este necesară nici pentru această aplicație.



ATENȚIE

Excesul de ulei este dăunător pentru motorul dumneavoastră. Acesta poate provoca supraîncălzirea motorului, deteriorarea garniturilor și scurgeri de ulei din mai multe puncte ale motorului.

De asemenea, poate provoca blocarea porilor catalizatorului de evacuare.

Vă sfătuim să faceți întreținerea autovehiculului în reprezentanțele autorizate Ford Otosan.

Presiunea și nivelul uleiului de motor sunt monitorizate de senzori, iar șoferul este informat cu o lumină de avertizare în cazul unei stări anormale.



Presiune scăzută a uleiului de motor

Oprți motorul. Contactați un distribuitor autorizat Ford Trucks.



Nivel scăzut al uleiului de motor

Înclinați cabina și verificați nivelul uleiului de motor cu ajutorul joiei de ulei.



Intervalul pentru înlocuirea uleiului de motor a fost atins.

Conduceți cât mai repede cu vehiculul dumneavoastră la o reprezentanță autorizată Ford pentru înlocuirea uleiului.



Indicator de avertizare privind temperatura lichidului de răcire a motorului

Aceasta informează șoferul despre supraîncălzirea motorului. Oprți imediat autovehiculul și porniți motorul la ralanti timp de câteva minute. Verificați dacă există scurgeri de lichid de răcire. Oprți motorul dacă temperatura lichidului de răcire nu scade. Verificați cureaua de transmisie a pompei de apă, ventilatorul și carterul, precum și nivelul lichidului de răcire. (consultați Nivelul lichidului de răcire a motorului) Contactați un dealer autorizat.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Motor



Defecțiuni ale motorului și ale sistemului de propulsie

Acest lucru indică o funcționare defectuoasă a motorului și/sau a componentelor transmisiei. Vehiculul poate continua să funcționeze normal sau motorul poate reduce puterea în funcție de gravitatea defecțiunii. Vă rugăm să vă adresați celui mai apropiat dealer autorizat Ford Trucks.



MIL (lampă indicatoare de funcționare defectuoasă)

MIL indică o defecțiune a sistemului central de informații al vehiculului atunci când se aprinde în panoul de instrumente. Motorul poate fi oprit în funcție de gravitatea defecțiunii. Se recomandă să solicitați sprijinul unui service autorizat Ford Trucks autorizat Ford Trucks.



MIL (lampă indicatoare de funcționare defectuoasă) (La vehiculele EURO-6)

Înainte de a porni motorul:
Lampa de defecțiune a motorului vehiculului indicatorul de avertizare pentru defecțiune la motor va efectua o procedură de auto-verificare prin aprinderea sa timp de 5 secunde.

Aceasta este faza de verificare a indicatorului.

După aceea, lampa se va stinge timp de 10 secunde.

Apoi se va aprinde din nou timp de 5 secunde. Aceasta este faza de pregătire. Dacă toate datele sunt pregătite pentru examinare, lampa va rămâne aprinsă timp de 5 secunde, dacă nu, va clipi de 5 ori în 5 secunde. (Acest lucru nu va afecta funcționarea, și nu este un indiciu al unui defect).

Înainte de a trece la faza următoare, lampa se va stinge timp de 5 secunde.

Dacă se detectează o defecțiune, lampa va prezenta unul dintre următoarele 4 simptome până la pornirea motorului:

- Lampa se va aprinde continuu. **În acest caz, vă recomandăm să vă deplasați la un atelier autorizat.**
- Lampa se va aprinde de 3 ori în 5 secunde și se va stinge timp de 5 secunde. **În acest caz, vă recomandăm să vă deplasați la un atelier autorizat.**
- Lampa se aprinde de 2 ori în 3 secunde și se stinge timp de 5 secunde. **În acest caz, vă recomandăm să vă deplasați la un atelier autorizat.**
- Dacă nu există erori, se va aprinde timp de 1 secundă și se va stinge timp de 5 secunde.

După pornirea motorului:

Dacă există o eroare, lampa se va aprinde în 2 moduri, în funcție de tipul de eroare,

- Lampa se aprinde continuu. **În acest caz, vă recomandăm să vă deplasați la un atelier autorizat.**
- Lampa se va aprinde timp de 15 secunde și se va stinge complet. **În acest caz, vă recomandăm să vă deplasați la un atelier autorizat.**
- Dacă nu există nicio eroare, lampa nu se aprinde.

Curățarea motorului:

Nu aplicați apă sub presiune pe senzori și pe unitatea de control electronic în timp ce spălați suprafața exterioară a motorului cu apă sub presiune. Pătrunderea apei în unitățile electronice va provoca scurtcircuite pe pinii electrice și, prin urmare, defecțiuni la motor.



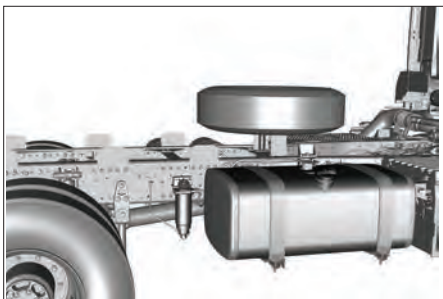
ATENȚIE

Verificați nivelul uleiului de motor înainte de a începe călătoria. Nivelul uleiului de motor nu este afișat în timpul conducerii.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Motor

Filtru de combustibil pe șasiu (prefiltrul de combustibil)



Prefiltrul de combustibil realizează filtrarea inițială a combustibilului extras din rezervorul de combustibil. De asemenea, separă apa din interiorul combustibilului și alimentează motorul cu combustibil fără apă. Apa filtrată este colectată în recipientul de sub ansamblul filtrului.



Dacă lumina de avertizare "apă în combustibil" se aprinde atunci când contactul este pornit, slăbiți sau decuplați senzorul de apă integrat de sub ansamblul filtrului și închideți-l când apare combustibilul curat. Strângeți bine senzorul de apă atunci când închideți robinetul. În caz contrar, aerul poate pătrunde în motor, sau se pot produce scurgeri de combustibil.

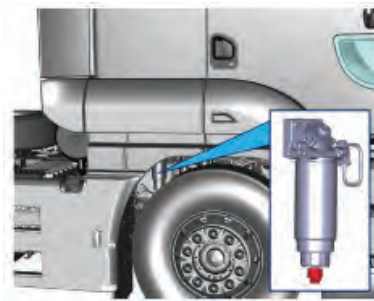


AVERTISMENT

Grija de pentru curățarea filtrelor de combustibil va contribui la durata de viață a filtrului principal de combustibil de pe motor și a sistemului de alimentare cu combustibil al motorului.

În cazul în care vehiculul rămâne fără combustibil, sau atunci când combustibilul de slabă calitate îngheață în filtru, combustibilul nu mai ajunge la motor și sistemul prinde aer. Acest lucru trebuie remediat.

Vehicule tractor Filtru de combustibil de pe șasiu (prefiltrul de combustibil)



ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Motor

După efectuarea acțiunilor corective necesare, se efectuează o purjare a aerului din sistem cu ajutorul pompei manuale de pe capul filtrului.

Apăsați până când pompa manuală se întarește și porniți motorul atunci când pompa este întărită.



AVERTISMENT

În cazul în care vehiculul nu pornește după câteva încercări, nu continuați încercările de pornire. Este posibil să existe încă aer în interiorul conductei de combustibil. Pompați combustibilul cu pompa manuală, apoi reporniți din nou.



ATENȚIE

Combustibilul care va fi utilizat pentru vehiculele care funcționează în climat rece trebuie să fie un combustibil pentru climat rece, care nu prezintă acumulări de parafină. În caz contrar, apa din interiorul combustibilului va îngheța și va împiedica fluxul de combustibil către motor; iar motorul nu va porni.

Lichid de răcire a motorului



Lichidul de răcire a motorului conține 50% antigel și 50% apă distilată. Lichidul de răcire circulă în interiorul blocului motor și răcește componentele motorului. Acest lichid răcește, de asemenea, uleiul retarder la vehiculele echipate cu retarder.



ATENȚIE

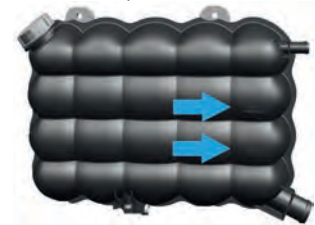
Antigelul nu împiedică înghețarea motorului doar iarna. Acesta lubrifică, de asemenea, pompa de apă și îi prelungește durata de viață. Asigurați-vă că antigelul respectă specificațiile Ford atunci când cumpărați antigelul. Calcarul și alte substanțe chimice din apa nedestilată provoacă coroziune în blocul motor turnat.



ATENȚIE

Temperatura de îngheț a amestecului de 50% apă distilată și 50% antigel este de -37°C .

În climatele mai reci, este posibil să se obțină o protecție până la -50°C prin ajustarea raportului amestecului la 40% apă distilată și 60% antigel. Raportul maxim de antigel este de 60%, nu depășiți niciodată acest raport.



Capacul rezervorului de lichid de răcire a motorului trebuie să fie întotdeauna bine închis.

Rezervorul de lichid de răcire a motorului se află sub capotă. Nivelul lichidului de răcire trebuie să se situeze între marcajele MIN și MAX atunci când motorul este rece și trebuie inspectat zilnic.

Dacă nivelul lichidului de răcire este mai mic decât marcajul MIN, pe afișaj se aprinde avertismentul xx. În acest caz:

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Motor

- Opriti motorul ținând cont de siguranța rutieră.
- Verificați nivelul lichidului de răcire în rezervorul de lichid de răcire de sub capotă.
- Dacă nivelul este mai mic decât marcajul MIN, adăugați 50% apă distilată și 50% antigel până când nivelul ajunge între marcajele MIN și MAX. În cazul unei defecțiuni la circuitul de temperatură scăzută, a unei defecțiuni la pompa electrică sau a unei scurgeri de apă; vehiculul va începe să reducă cuplul. (Pentru vehiculele cu motor de 12,7 l)



ATENȚIE

Risc de rănire gravă:

Lichidul de răcire este presurizat și foarte fierbinte. Nu deschideți imediat capacul. Așteptați cel puțin o jumătate de oră și deschideți capacul cu o cârpă groasă sau cu mănuși de protecție, dacă sunt disponibile. Deschideți mai întâi încet capacul pentru a descărca presiunea din rezervor; apoi deschideți complet capacul.

- Verificați sub vehicul pentru a vedea dacă există scurgeri de lichid de răcire.
- Rabatați cabina, verificați curelele pentru a vedea dacă există vreo curea ruptă sau excesiv de slăbită.

În cazul în care cablul ventilatorului se rupe, ventilatorul se rotește la turația maximă; deoarece acest lucru va înrăutăți economia de combustibil, vă sfătuim să mergeți la service după ce se aprinde lumina de avertizare.



ATENȚIE

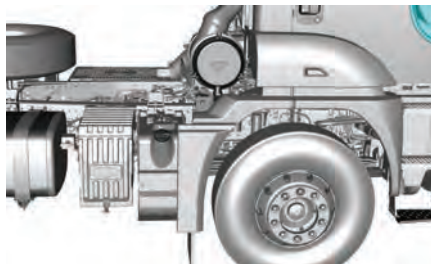
Nu reumpleți cu apă atunci când sistemul de răcire al unui motor fierbinte este gol sau când lipsește lichidul de răcire. Adăugați apă caldă, dacă este disponibilă, sau așteptați până când motorul se răcește.



AVERTISMENT

Elementul de siguranță al filtrului trebuie înlocuit după 3 înlocuiri ale elementului principal. După un an structura de hârtie a filtrului se va deforma și nu va mai putea efectua funcția de filtrare. Avertizarea de filtru de aer colmatat va deveni activă pe panoul de instrumente atunci când elementul filtrului de aer este colmatat.

În cazul aprinderii acestui indicator de avertizare luați legătura cu o reprezentanță autorizată Ford Otosan în vederea înlocuirii elementelor de filtrare a aerului.



AVERTISMENT

Întotdeauna rabatați complet cabina pentru a înlocui filtrele de aer. Rabatarea cabinei pe jumătate poate provoca vătămări corporale. Asigurați-vă că capacul filtrului de aer este instalat astfel încât orificiul de scurgere a prafului să fie orientat în jos.

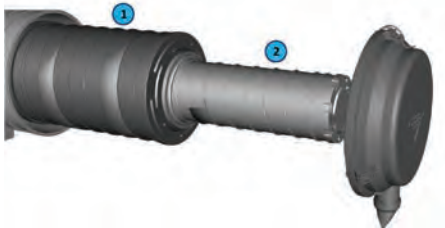


AVERTISMENT

Întotdeauna înclinați complet cabina pentru a înlocui filtrele de aer. Înclinarea cabinei pe jumătate poate provoca vătămări corporale. Asigurați-vă că capacul filtrului de aer este instalat astfel încât orificiul de scurgere a prafului să fie orientat în jos.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Motor



Filtrul de aer este format din 2 componente:

- 1- filtru exterior
- 2- element de siguranță interior



AVERTISMENT

Notă: Nu utilizați niciodată aer comprimat pentru curățarea filtrelor. Aerul comprimat deformează structura de hârtie a elementelor filtrului de aer și le poate chiar rupe.



Rezervorul de lichid de ambreiaj este amplasat sub capota frontala. Nivelul lichidului trebuie să ajungă până la marcajul de nivel de pe rezervor.

Adăugați lichid cu specificațiile corespunzătoare indicate dacă nivelul este scăzut și închideți bine capacul.



AVERTISMENT

Lichidul de ambreiaj deteriorează suprafețele vopsite. Luați măsurile de precauție necesare pentru a preveni vărsarea pe suprafețele vopsite în timpul adăugării lichidului.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Motor

Inspecția și curățarea plasei împotriva insectelor



Plase împotriva insectelor, plasat în fața radiatorului, este o componentă care seamănă cu o cortina și poate fi curățată.

Scopul său este de a împiedica obiectele, cum ar fi praful, insectele etc., să pătrundă direct în radiator.

Inspectați plase împotriva insectelor în funcție de condițiile de lucru și curățați-o dacă este murdara. Curățarea se realizează prin îndepărtarea plasei u de pe radiator și aplicarea de apă sau aer sub presiune pe aceasta.

Demontarea plasei de insecte:

Trageți în jos bara inferioară a plasei de insecte din lateralele acesteia și extrageți bara din locașurile inferioare care o fixează pe modulul de răcire. Apoi, deschideți capacul superior, desfaceți arcurile de conectare a plasei de insecte din partea superioară și scoateți plasa de insecte din această zonă, trăgând-o în sus.

În acest mod este posibil să evitați deformările elementelor modulului de răcire care pot fi cauzate de arcurile plasei de insecte.



ATENȚIE

Plase de insecte murdare împiedică fluxul de aer către intercooler, și astfel prin radiator, și reduce capacitatea de răcire a motorului. Prin urmare, procedura de curățare descrisă mai sus este importantă.

Butoanele de pornire/oprire a motorului

- Condiții de funcționare
- Contactul cu cheie trebuie să fie în poziția "2".
- Cabina trebuie să fie rabatată
- Ușile trebuie să fie închise
- Frâna de staționare trebuie să fie acționată
- Viteza vehiculului trebuie să fie "0".



AVERTISMENT

Notă: În cazul în care una dintre aceste condiții nu este îndeplinită, motorul nu va fi cuplat cu butonul de pornire.



1-Pornire

2-Oprire

Utilizand cele doua butoane puteti realiza urmatoarele operatiuni:

- Pornirea motorului
- Creșterea turației motorului
- Reducerea turației motorului
- Oprirea motorului

Principiul de funcționare a sistemului este specificat mai jos:

Funcția constă în 4 condiții de bază;

1. Atunci cand contactul cu cheie este în poziția 2, prin apăsarea butonului Start, motorul este cuplat.
2. Atunci cand motorul este cuplat, prima apăsare lungă a butonului Start va crește cuplul motorului. Când butonul este eliberat, cuplul motorului se stabilizează la un anumit nivel.
3. Prima apăsare lungă după mărirea vitezei motorului reduce viteza iar aceasta rămâne constantă în punctul în care butonul este eliberat.
4. Butonul de oprire este utilizat numai pentru a opri motorul. În orice caz, atunci când este apăsă butonul Stop, motorul se oprește.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Motor



Numărul total de ore de funcționare a motorului de la prima pornire a acestuia

În manualul de garanție puteți găsi mai multe informații privind întreținerea și datele de contact ale reprezentanțelor autorizate Ford Trucks în Manualul de garanție.

Distanța parcursă și numărul de ore de funcționare ale motorului sunt afișate în meniurile de informații ale vehiculului dumneavoastră.

Vă recomandăm să efectuați operațiunile de întreținere a autovehiculului dumneavoastră în reprezentanțele autorizate Ford Otosan.



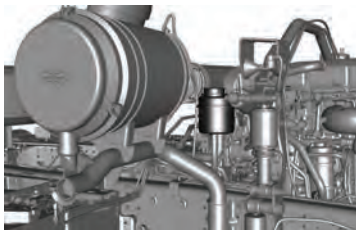
Autovehiculul dumneavoastră poate utiliza un combustibil cu un raport biodiesel de 7% (B7). B7 ar trebui să fie utilizat la vehiculele Euro 3 și Euro 5. Pentru vehiculele Euro 6, pot fi utilizate B7 și XTL.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Dirrecția

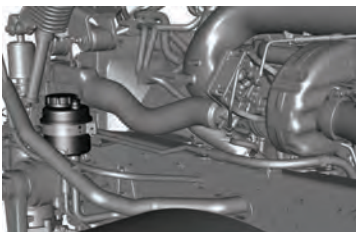
Lichid de direcție

Pentru vehicule cu motor de 12,7 lt



Rezervorul de lichid de direcție este situat sub cabină, în partea dreaptă a vehiculului.

Pentru vehiculele cu motor de 9 litri



Rezervorul de lichid de direcție este situat sub cabină, în partea stângă a vehiculului.

Verificarea nivelului de lichid:

1- Rabatati cabina.



1- Capac

2- Ștergeți împrejurimile cu o cârpă curată, deschideți clema



3- Scoateți joja de ulei, ștergeți-o cu o cârpă curată, montați-o bine și scoateți-o din nou.

4- Nivelul uleiului trebuie să fie între liniile indicate în figură.

Adăugați lichid dacă nivelul lichidului este scăzut.

Sistemul de direcție este foarte sensibil la materiale străine, cum ar fi praf, murdărie etc. Acordați atenție maximă curățeniei în timpul verificării nivelului de lichid și/sau adăugării de lichid. Împiedicați pătrunderea murdăriei în sistem.

Adăugarea de lichid

1- Ștergeți capacul rezervorului și împrejurimile cu o cârpă

2- Deschideți capacul rezervorului și adăugați cantitatea necesară de fluid.

3- Închideți bine capacul rezervorului.



AVERTISMENT

Zona superioară a mecanismului de direcție Cuplajul cardanic al axului volanului trebuie să fie curățat cu apă la presiune normală sau cu o perie. Zona menționată trebuie să fie protejată dacă este curățată cu apă sub presiune.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Remorcarea vehiculului

Remorcarea vehiculului necesită cunoștințe de specialitate care nu sunt explicate în acest manual. Asigurați-vă că vehiculul este tractat de personal specializat.



Locația de instalare a cuiului de remorcare la autovehicul dumneavoastră este pe panoul grilei frontale.



Îndepărtați capacul de pe panoul grilei fata pentru a instala cuiul de tractare.



Instalați cuiul de tractare prin rotirea acestuia în sensul acelor de ceasornic, așa cum se arată în figură.

- 219 -



Scoateți cuiul de tractare și atașați cablul de tractare.

Asigurați-vă că transmisia este în punctul neutru și în gama înaltă.

În cazul în care cutia de viteze nu poate fi scoasă din viteză, trebuie să demontați cardanul la puntea spate.

Dacă vehiculul trebuie transportat pe o remorcă cu o platformă coborată, înălțimea de 4 m specificată poate fi depășită. Luați în considerare înălțimile maxime de trecere ale pasajelor subterane. Puteți provoca un accident.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Remorcarea vehiculului



AVERTISMENT

Nu tractați autovehiculul transversal.

Risc de accident

Dacă autovehiculul este tractat cu motorul nepornit, sistemul de asistență la direcție și alimentarea cu aer comprimat nu vor funcționa.

Deoarece acest lucru ar necesita un efort mai mare la virare, este posibil să ieșiți de pe șosea sau să loviți vehiculul tractor în curbe. Puteți instala o pompă de direcție de urgență.

În cazul în care împreună cu șoferul vehiculului trăgător conveniți asupra unor semnale speciale, înainte de tractarea vehiculului, acest lucru poate preveni apariția unor astfel de probleme.



ATENȚIE

Pentru a tracta autovehiculul, cardanul conectat la puntea motoare trebuie să fie îndepărtat. Pentru arbori cardanici din mai multe piese este suficienta îndepărtarea componentei de la ultima punte.

În timpul remorcării vehiculului



ATENȚIE

- Cardanul trebuie demontat mai întâi înainte de a remorca vehiculul dumneavoastră.
- În cazul în care cardanul nu este îndepărtat, mișcarea este transmisă de la roți la transmisie și acționează componentele interne ale transmisiei. Acest lucru poate cauza defectiuni grave ale transmisiei. Acest lucru nu este acoperit de garanție.



ATENȚIE

Autovehiculul trebuie să fie tractat numai de către specialiști. Remorcarea necorespunzătoare poate provoca deteriorarea autovehiculului dumneavoastră și puteți suferi accidente grave.

Proceduri care trebuie efectuate:

- În cazul în care motorul este în funcțiune, tractați vehiculul în timp ce motorul este în funcțiune. Dacă nu este posibilă funcționarea motorului, presiunea aerului de frânare va fi redusă după un timp, ceea ce blochează frânele de urgență.
- Acest lucru poate provoca accidente și daune grave.
- Pentru a preveni această situație, dezactivați frânele de urgență înainte de a tracta vehiculul sau conectați o conductă de aer la buteliile de aer ale vehiculului dumneavoastră, dacă specificațiile vehiculului de tractare permit acest lucru.
- Cardanul trebuie să fie demontat mai întâi înainte de a remorca vehiculul dumneavoastră.
- Cheia trebuie să se afle în contactul cu cheie și în poziția (1), deoarece autovehiculul dvs. este prevăzut cu un sistem de blocare a direcției.
- Vehiculul trebuie tractat numai cu o bară rigidă. Tractarea cu materiale moi, care se pot rupe, provoacă un risc serios de accident.
- Nu depășiți limita de viteză specificată de legislația rutieră.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme electrice

Baterii

AVERTISMENTS



Pericol de explozie

La încărcarea bateriilor se formează gaze explozive. Încărcați bateriile numai în locuri bine ventilate.



Danger of explosion

Evitați scântele!

Nu lucrați cu foc deschis sau lampi incandescente în apropierea bateriilor. Nu fumați.

Nu ardeți părțile din plastic ale bateriilor uzate în sobe și cazane.



Acidul din baterii poate provoca arsuri.

Utilizați mănuși de protecție rezistente la acid! Neutralizați pielea sau țesătura pe care s-a vărsat acidul bateriei cu apă cu săpun sau cu un material neutralizant și clătiți cu apă.



Purtați ochelari de protecție.

În timpul amestecării electrolitului cu apă, acesta poate sări în ochi. Spălați-vă ochii cu multă apă și solicitați imediat ajutor medical.



A se tine departe de copii

Copiii nu pot prevedea riscurile generate de baterii și de acid.



Respectați avertizarile privind siguranță, măsurile de protecție și manierele descrise în acest manual atunci când aveți de-a face cu bateria. Bateria este returnabilă.
Cod companie: Baterie- 220

DAUNELE ADUSE MEDIULUI



Bateriile conțin materiale periculoase. Nu le aruncați împreună cu deseurile menajere. Nu turnați lichidul acid din deșeurile bateriei în sol, apă sau canalizare.

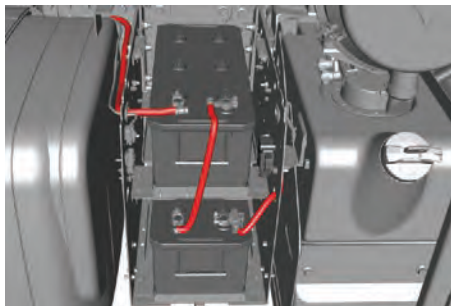


Bateriile trebuie aruncate fără a dăuna mediului. Returnați bateriile la un dealer autorizat FORD OTOSAN sau la un centru de colectare a bateriilor uzate. Transportați și depozitați bateriile umplute cu electrolit în poziție verticală. Asigurați bateriile împotriva răsturnării atunci când le transportați. Acidul din baterii poate contamina mediul înconjurător prin evaporarea prin găurile de umplere a bateriei.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme electrice

5



Bateriile trebuie încărcate întotdeauna în funcție de necesități pentru a avea o durată de viață lungă. Atunci când vehiculul nu este utilizat mult timp, pentru a prelungi durata de viață a bateriilor, vă recomandăm să utilizați întrerupătorul general de lângă suportul de baterii, pentru a întrerupe circuitele. Verificați nivelul de tensiune al bateriei dacă vehiculul este parcat pentru o perioadă lungă de timp. Nivelul de tensiune de 12,2 V măsurat într-o baterie indică faptul că nivelul de încărcare al bateriei este prea scăzut. În acest caz, cea mai bună metodă este să lăsați vehiculul în funcțiune pentru a încarca bateriile la nivelul optim.

Deconectarea bornelor bateriei



După oprirea motorului, nu deconectați bornele bateriei timp de minim 5 minute. Această perioadă este necesară pentru alimentarea sistemului de uree, care funcționează încă o perioadă după oprirea motorului. În caz contrar, sistemul Uree (sau vehiculul) poate fi deteriorat.

- Scoateți cheia din contactul cu cheie.
- Opriți toți consumatorii.
- Deschideți capacul carcasei bateriei și scoateți-l.
- Deconectați bornele negative.
- Deconectați bornele pozitive.



AVERTISMENT

Există un risc de scurtcircuit atunci când bornele pozitive ale bateriei intră în contact cu piesele vehiculului.

Acest lucru poate duce cu ușurință la aprinderea amestecului gazos explozibil. Dumneavoastră și alte persoane puteți suferi răni într-o astfel de explozie.

Nu așezați piese sau unelte metalice pe baterie.

Deconectați mai întâi borna negativă și apoi cea pozitivă în timp ce deconectați bornele.

Conectați mai întâi borna pozitivă și apoi cea negativă în timp ce conectați bornele.

Nu slăbiți sau deconectați bornele când motorul este în funcțiune.

BATERIILE NECESITĂ ÎNTREȚINERE

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme electrice

Conectarea bornelor bateriei



ATENȚIE

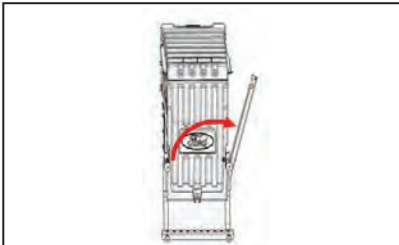
Scoateți cheia din contactul cu cheie
Opriți toți consumatorii.
Conectați bornele pozitive.
Nu confundați bornele!

- Conectați bornele negative.
- Montați capacul bateriei.

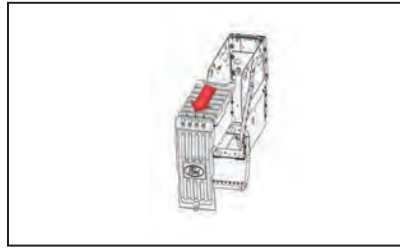
Efectuați următoarele operații atunci când alimentarea cu energie electrică este deconectată (de ex. când terminalele sunt deconectate și conectate din nou).

- Reglați ceasul.

Removing the battery cover



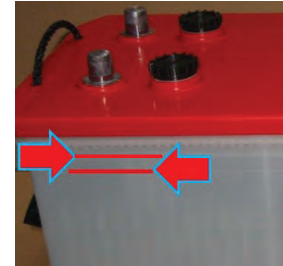
Deschideți profilul care joacă rolul de treaptă superioară, din dreptul capacului bateriei în direcția indicată de săgeată.



Apoi trageți capacul bateriei spre dvs. în direcția săgeții și scoateți-l cu ușurință.

După înlocuirea bateriei; în cazul în care această înlocuire s-a realizat în altă parte decât în reprezentanțele autorizate, iar actualizarea parametrilor nu s-a efectuat, timp de 10 secunde se va transmite semnalul „notificare de înlocuire”. În acest caz, butonul pentru luminile de avarie trebuie apăsat de 7 ori în decurs de 14 secunde, în timp ce contactul este pornit.

Verificarea nivelului de electrolit



ATENȚIE

Carcasa bateriei este de culoare albă pentru a asigura vizibilitatea lichidului din exterior. Verificați semnul min./max. pentru a estima dacă nivelul lichidului este adecvat sau nu.

Verificați nivelul electrolitului la fiecare șase luni sau 40.000 km.

Tap water decreases battery power. Only add demineralized or distilled water.
Apa de la robinet scade puterea bateriei. Adăugați numai apă demineralizată sau distilată. Nu folosiți o palnie metalică atunci când umpleți bateriile. Există riscul de scurtcircuit.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme electrice

- Deschideți capacul carcasei bateriei și scoateți-l.
- Scoateți fișele.
- Verificați nivelul electrolitului și ajustați-l dacă este necesar.
- În Instalați fișele.
- Montați capacul bateriei.



AVERTISMENT

Bateriile au o greutate ridicată. Este posibil să scăpați bateria și să vă răniți sau să vă răniți pe dvs. sau pe cei din jur când scoateți sau instalați o baterie. Prin urmare, fiți atenți atunci când scoateți bateria și apelați la ajutorul unui al doilea tehnician.



AVERTISMENT

Asigurați-vă că bateria are carcasa închisă. Asigurați-vă că suprafața bateriei este întotdeauna curată.



AVERTISMENT

În cazul în care această înlocuire s-a realizat în altă parte decât în reprezentanțele autorizate, iar actualizarea parametrilor nu s-a efectuat, timp de 10 secunde se va transmite semnalul "notificare de înlocuire". Există riscul unei explozii din cauza acumulării de gaze explozive. Evitați scânteele! Nu lucrați cu foc deschis sau lămpi incandescente în apropierea bateriilor. Fumatul este interzis



Atunci când indicatorul de stare al bateriei clipește, nivelul de încărcare a bateriei este foarte scăzut.

Cea mai bună metodă în aceste condiții este să țineți motorul pornit imediat pentru ca bateriile să se poată încărca

Utilizarea cablurilor de pornire

Dacă bateria este descărcată și doriți să porniți motorul cu ajutorul cablurilor de pornire, citiți cu atenție următoarele instrucțiuni pentru a preveni deteriorarea sistemului de încărcare.

- Tensiunea bateriei (bateriilor) de rezervă trebuie să fie aceeași cu cea a bateriei dumneavoastră (autovehiculul dumneavoastră are un sistem electric de 24 V). Păstrați bateriile de rezervă într-un mediu bine ventilat.
- Opriți toți ceilalți consumatori. Conectați mai întâi cablurile de pornire la bateria de rezervă. Conectați borna pozitivă (+)

a bateriei de rezervă la borna pozitivă a bateriei autovehiculului, iar borna negativă (-) a bateriei de rezervă la borna negativă a bateriei autovehiculului.

- Porniți motorul. Rulați motorul sub 1000 rpm.
- Deconectați mai întâi cablul de pornire negativ de la bateria de rezervă și apoi de la bateria vehiculului. Deconectați cablul pozitiv în același mod.
- Dacă se utilizează două vehicule, asigurați-vă că caroseriile sau sasiurile acestora nu intră în contact unul cu celălalt.
- Nu apropiați de baterii scântei sau flacără deschisă deoarece în jurul acestora sunt acumulări de hidrogen.
- Conectați cablurile de pornire așa cum s-a specificat mai sus pentru a preveni apariția de scântei în apropierea bateriilor.

Utilizați întotdeauna cabluri de pornire cu cleme izolate și cabluri de dimensiuni adecvate. Nu deconectați bateria de la sistemul electric al vehiculului.

Pentru a porni motorul:

- a- Porniți motorul autovehiculului cu bateria încărcată la turație mare.
 - b- Porniți motorul vehiculului cu bateria descărcată.
 - c- Rulați ambele vehicule timp de cel puțin trei minute înainte de a deconecta
- În caz contrar, puteți deteriora echipamentele electronice, cum ar fi unitatea de comandă electronică a motorului sau computerul de bord.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme electrice

Tabel siguranțe și relee (cutie de siguranțe mare)

J01	J06	R01		R03		R05		R07	R09	R12	R15
J02	J07							R02		R04	
J03	J08	R11		R14		R17					
J04	J09										
J05	J10	J11	J12	J13	J14	J15	J16				
F1	F10	F19	F28	F37	F46	F55	F64	R18		R19	R22
F2	F11	F20	F29	F38	F47	F56	F65				
F3	F12	F21	F30	F39	F48	F57	F66				
F4	F13	F22	F31	F40	F49	F58	F67	F73	F78	R20	R23
F5	F14	F23	F32	F41	F50	F59	F68	F74	F79		
F6	F15	F24	F33	F42	F51	F60	F69	F75	F80		
F7	F16	F25	F34	F43	F52	F61	F70	F76	F81	R21	R24
F8	F17	F26	F35	F44	F53	F62	F71	F77	F82		
F9	F18	F27	F36	F45	F54	F63	F72	D01	D02		

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme electrice

Nr.	Amperi	Sistem	Nr.	Amperi	Sistem
F1	5	ABS/EBS	F18	25	CONVERTOR DE TENSIUNE
F2	10	SUSPENSIE PNEUMATICĂ CONTROLATĂ ELECTRONIC / UNITATE DE OSIE SUPLIMENTARĂ DIRECȚIONALĂ	F19	5	COMPONENTE AER CONDIȚIONAT
F3	2	CGW	F20	7,5	COMUTATOR RELEU/VALVĂ DE FRÂNĂ
F4	7,5	CAMERĂ / RADAR	F21	20	VENTILATOR AER CONDIȚIONAT
F5	7,5	INTARDER / RETARDER	F22	7,5	ILUMINAT ACCESORIU
F6	10	CONTACT TRANSMISIE AUTOMATĂ / CONTACT TRANSMISIE ZF 9S	F23	5	MODUL CONFORT
	2	MODUL DE RULARE ÎNAPOI	F24	20	USCĂTOR DE AER / ÎNCĂLZITOR DE COMBUSTIBIL
F7	3	PANOU DE INSTRUMENTE	F25	3	CONVERTOR 1 & 2
F8	5	ALIMENTARE CONTACT MODUL DE CONTROL AL MOTORULUI	F26	7,5	CONTACT REMORCĂ
F9	5	TAHOGRAF	F27	3	CONTACT COMUTATOR MULTIFUNCȚIONAL
F10	3	TAHOGRAF	F28	30	ÎNCĂLZITOR PARBRIZ-1
F11	20	MODUL DE CONFORT	F29	30	ÎNCĂLZITOR PARBRIZ-2
F12	2	TAHOGRAF SUPORT BMS CAN	F30	3	COMUTATOR CU FUNCȚII MULTIPLE
F13	7,5	INTARDER/RETARDER	F31	5	INTERBLOCARE ALCOOL
F14	5	SISTEM DE AVERTIZARE LA PĂRĂSIREA BENZII DE RULARE	F32	15	EBS/ABS
F15	25	CONVERTOR DE TENSIUNE	F33	15	MODUL DNOX ȘI ÎNCĂLZITORUL DE UREE
F16	10	TRANSMISIE ZF / TRANSMISIE 9S AMT	F34	20	MODUL DE CONTROL AL MOTORULUI
	25	MODUL DE RULARE ÎNAPOI	F35	7,5	WEMA
	3	PANOU DE INSTRUMENTE	F36	15	NOX
F17	10	INSTRUMENT PANEL	F37	20	24 V PUTERE DE IEȘIRE

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme electrice

Nr.	Amperi	Sistem	Nr.	Amperi	Sistem
F38	7,5	ILUMINAT INTERIOR	F54	7,5	LĂMPILE DE PARCARE STÂNGA ALE REMORCII
F39	3	SISTEM ERAGLONASS	F55	20	AER CONDIȚIONAT TIP UMED
F40	-	-	F56	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 7
F41	10	LUMINI DE FRÂNĂ	F57	20	ÎNCĂLZITOR CU COMBUSTIBIL
F42	15	FARURI	F58	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 8
F43	5	RIDICARE AXĂ REMORCĂ	F59	3	RADAR CU RAZĂ SCURTĂ DE ACȚIUNE
F44	10	MARȘARIER	F60	10	CLAXON
F45	3	CGW	F61	2	SISTEM DE MONITORIZARE A PRESIUNII ÎN ANVELOPE
F46	7,5	LĂMPILE DE PARCARE DREAPTA	F62	5	SISTEM DE MONITORIZARE A PRESIUNII ÎN ANVELOPE
F47	3	SENZOR DE PARCARE SPATE	F63	2	ALTERNATOR W SEMNAL
F48	7,5	LĂMPILE DE PARCARE STÂNGA	F64	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 1
F49	30	REMORCĂ ALIMENTARE 7 PINI	F65	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 2
F50	7,5	PARCARE REMORCĂ	F66	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 3
F51	3	COMUTATOARE	F67	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 4
F52	5	TAHOGRAPH PARCARE	F68	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 5
F53	15	APRINZĂTOR	F69	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 6

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme electrice

Nr.	Amperi	Sistem	Nr.	Amperi	Sistem
F70	5	COMUTATOR DE APRINDERE	J01	60	INTARDER/UNITATE DE COMANDĂ A VEHICULULUI/CONVERTOR-1/PANOU INDICATOR
F71	15	VGT & EGR	J02	60	SISTEM DE AVERTIZARE LA PĂRĂSIREA BENZII DE RULARE / TAHOGRAF / CONVERTOR / TRANSMISIE AUTOMATĂ
F72	5	INTERBLOCARE ALCOOL	J03	40	LĂMPILE
F73	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI 12V	J04	40	WEBASTO
F74	20	RADIO	J05	30	TRANSMISIE AUTOMATĂ
F75	5	FEREASTRĂ ELECTRICĂ ȘI ÎNTRERUPĂTOR	J06	30	REMORCĂ ALIMENTARE 7 PINI
F76	20	PRIZĂ ELECTRICĂ 12V	J07	60	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 1
F77	7,5	SENZOR DE PLOAIE ȘI UNITATE FARURI	J08	60	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 2
F78	5	ÎNCĂRCĂTOR USB	J09	40	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 3
F79	20	ALIMENTAREA APRINDERII DUPĂ VÂNZARE (ÎN EXTERIORUL CABINEI)	J10	40	ABS-EBS/CONTROLUL MOTORULUI/MFS
F80	15	ALIMENTAREA DUPĂ VÂNZARE A APRINDERII / FMS	J11	40	APRINDERE-1
F81	20	ALIMENTAREA APRINDERII DUPĂ VÂNZARE (ÎN INTERIORUL CABINEI)	J12	40	APRINDERE-2
F82	3	COMUTATOR FARURI (12V)	J13	30	ÎNCLINAREA CABINEI
D01	1	ACOPERIȘ DE SOARE 1	J14	60	COMUTATOR DE APRINDERE/UREA/NOX/TURBO/RECICLAREA GAZELOR DE EȘAPAMENT/LINIA DE ASPIRAȚIE&ELECTROÎNCĂLZITOR/ALCOLOCK
D02	1	ACOPERIȘ DE SOARE 2	J15	60	PARBRIZ ÎNCĂLZIT

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme electrice

Nr.	Amperi	Sistem	Nr.	Amperi	Sistem
J16	60	BRICHETĂ / ALIMENTARE CU APRINDERE AFTERMARKET	R14	20	FUNCȚIONARE/ACCESORIU
R01	40	APRINDERE-1	R15	20	LUMINI DE FRÂNĂ -1
R02	40	TURBO/RECIRCULARE GAZE DE EȘAPAMENT/SENZORUREA/NOX	R16	20	MARȘARIER
R03	40	APRINDERE-2	R17	20	LĂMPILE DE PARCARE
R04	40	ÎNCĂLZIREA FERESTREI 1	R18	40	LUMINI DE FRÂNĂ -2
R05	40	ÎNCĂLZIREA FERESTREI 2	R19	20	VALVA DE FRÂNĂ
R06	40	ÎNCLINAREA CABINEI	R20	20	CONFORMITATE BCM TC
R07	20	SEMNAL DE PLAFON	R21	20	PROTECȚIE BATERIE (ÎNCUIETOARE)
R08	20	RELEU DE REZERVĂ	R22	20	TREI LĂMPI DE SEMNALIZARE LA PLAFON
R09	20	RIDICARE AXĂ REMORCĂ	R23	20	CLAXON
R10	20	VENTILATOR AER CONDIȚIONAT - 1	R24	-	-
R11	40	APRINDERE - 3			
R12	20	OPRIRE MOTOR			
R13	20	VENTILATOR AER CONDIȚIONAT - 2			

Tabel de siguranțe și rele (Baterie)

	No	Amp.	Sistem	No	Amper	System
F1	F1	175	PROTECȚIE ÎNTRE ÎNCĂLZITORUL MOTORULUI ȘI DEMAROR	F1		Nu se aplică
F2	F2	150	PROTECȚIE ÎNTRE ALTERNATOR ȘI DEMAROR	F2	100	AXĂ SUPLEMENTARĂ DIRIJABILĂ
F3	F3	150	SIGURANTA FUSIBILA MEGA			

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme electrice

Tabel siguranțe și rele (cutie de siguranțe mică)

C4		C3				C2				C1
F07	F26	R5		R3		F27	F28	F29	F30	F06
F08	F25									
F09	F24					R1				F05
F10	F23	F31	F32	F33	F34					F04
F11	F22									F03
F12	F21	F35	F36	F37	F38	R2	F02			
F13	F20						F01			
F14	F19	R6		R4			R2			
F15	F18									
F16	F17									

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

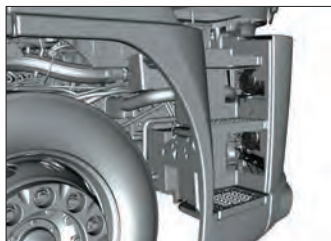
Sisteme electrice

Nr.	Amperi	Sistem	Nr.	Amperi	Sistem
F01	60	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 1	F20	10	OGLINZI ÎNCĂLZITE
F02	60	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 2	F21	1	DIODA UNITĂȚII DE COMANDĂ A VEHICULULUI - 1
F03	20	APRINDERE - 1	F22	1	DIODA UNITĂȚII DE COMANDĂ A VEHICULULUI - 2
F04	40	ȘTERGĂTOR DE PARBRIZ / OBD (SISTEM DE DIAGNOSTICARE LA BORD) / ÎNCĂLZIRE OGLINDĂ	F23	1	CAMION DE GUNOI ROTIRE ÎNAPOI
F05	-		F24	5	INTRARE CHEIE TELECOMANDĂ - CABINĂ DUBLĂ
F06	-		F25	-	
F07	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 1	F26	-	
F08	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 2	F27	-	
F09	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 3	F28	-	
F10	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 4	F29	-	
F11	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 5	F30	-	
F12	20	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 6	F31	7,5	CHEIE DE REZERVĂ - 1
F13	5	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 2	F32	7,5	CHEIE DE REZERVĂ - 2
F14	5	MODUL DE CONTROL AL CAROSERIEI - 2	F33	-	
F15	10	ALARMĂ PENTRU CENTURA DE SIGURANȚĂ ÎNCĂLZITĂ ELECTRIC	F34	-	
F16	5	MANETĂ SCHIMBĂTOR DE VITEZE	F35	-	
F17	3	TELECOMANDĂ ECAS (SUSPENSIE PNEUMATICĂ)	F36	-	
F18	10	DISPOZITIV DE DIAGNOSTICARE - 1	F37	-	
F19	20	MOTOR ȘTERGĂTOR PARBRIZ	F38	-	
R01	40	APRINDERE - 1	R04	20	CHEIE DE REZERVĂ - 2
R02	-		R05	20	OGLINZI ÎNCĂLZITE
R03	20	CHEIE DE REZERVĂ - 1	R06	-	

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

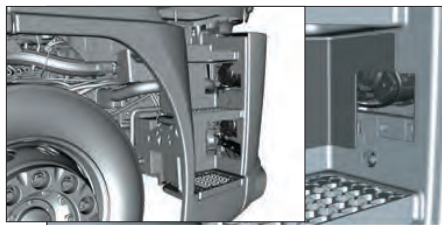
Schimbarea becurilor

5

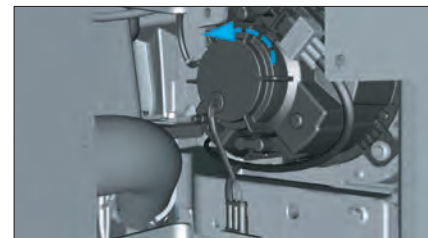


Folosiți capacele de pe treptele ușilor pentru a înlocui becurile farurilor de fază scurtă și de fază lungă.

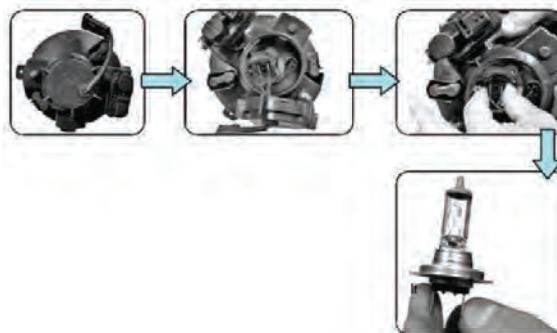
fază lungă: DTRL-21W
fază scurtă :70W



1- Trageți ferm partea de cauciuc



2- Deschideți capacul din spate al farului prin rotirea acestuia în sens invers acelor de ceasornic



ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Schimbarea becurilor

Lampă de frână

Lampă indicatoare de direcție (bec tip baioneta 21w)

Lampă de frână (bec tip baioneta 21w)

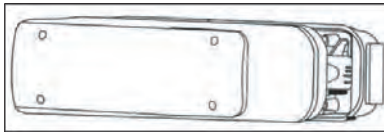
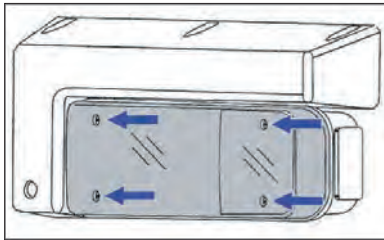
Lampă de ceață (bec tip baioneta 21w)

Lampă marsarier (bec tip baioneta 21w)

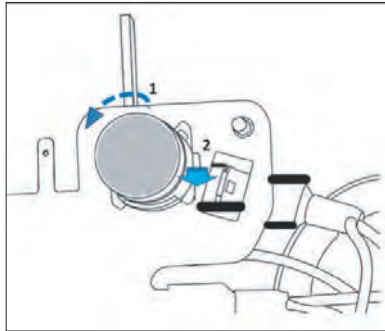
Lampă de poziție (bec tip baioneta 5w)

Lampă pentru plăcuța de înmatriculare (Led)

Lampă de marcare laterală (cu led)



Îndepărtați dispersorul lămpii prin deșurubarea șuruburilor acesteia.



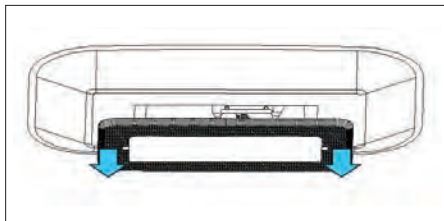
Rotiți becul care va fi înlocuit sub o ușoară presiune în sens invers acelor de ceasornic și scoateți-l.

Montați noul bec aplicând aceeași procedură în sens invers.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Schimbarea becurilor

Lampă plafon



5

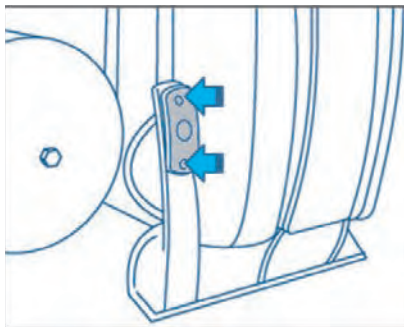
Îndepărtați lampa LED și reînnoiți-o aplicând procedura invers.



ATENȚIE

Atunci când înlocuiți becuri halogen, nu atingeți becurile cu mâna, în caz contrar acestea nu vor mai funcționa niciodată.

Reflector (Led)

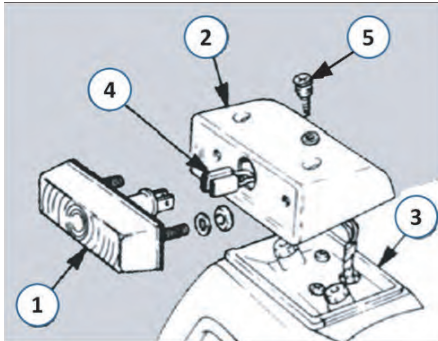


Deșurbați șuruburile lămpii reflector veche și înlocuiți-o cu una nouă.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Schimbarea becurilor

Lampă de plafon



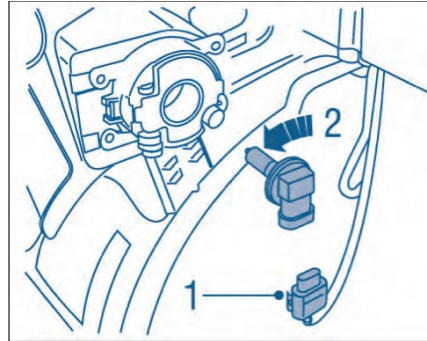
- 1- Carcasa lămpii 3- Placa inferioară
2- Capacul superior 4- Conector și cablaj

Scoateți capacul superior prin îndepărtarea a 2 șuruburi (5) de pe lampă.

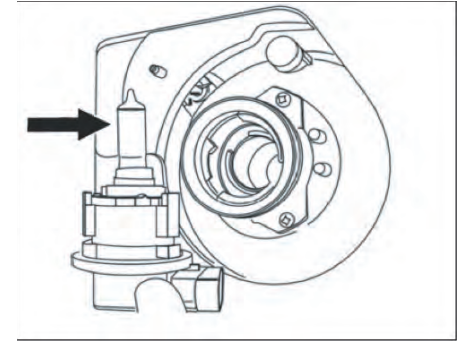
Detașați conectorii (4) din spatele carcasei lămpii. Scoateți corpul lămpii prin îndepărtarea a 2 piulițe.

Instalați noul corp de lampă (1) aplicând aceeași procedură invers.

Lampa de ceață față



- 1- Detașați conectorul electric de la priza sa.
2- Scoateți soclul de la lampa de ceață prin rotirea acestuia în sens invers acelor de ceasornic. (H1-70W)



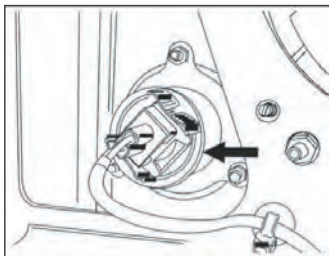
Îndepărtați becul și reinnoiți-l aplicând procedura invers.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

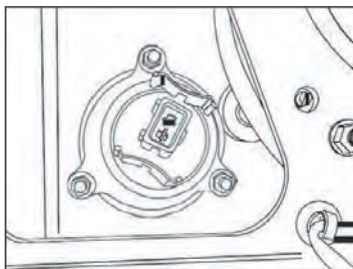
Schimbarea becurilor

Lampa de semnalizare

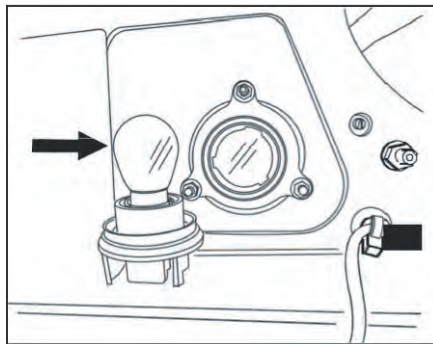
5



Detașați conectorul electric de la priza.

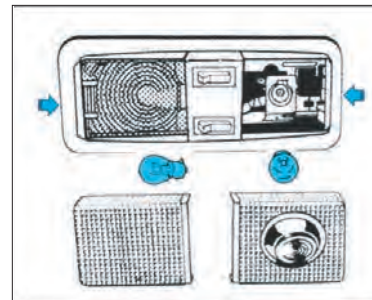


Scoateți mufa prin rotirea acesteia în sens invers acelor de ceasornic.



Îndepărtați becul și reînnoiți-l aplicând procedura invers. (bec tip baioneta- 21W)

Lampă de lectură



Pentru a înlocui becurile lămpii pentru citit, scoateți capacele lămpii din urechile de fixare prin apăsarea capetelor acestora în direcția indicată de săgeată.

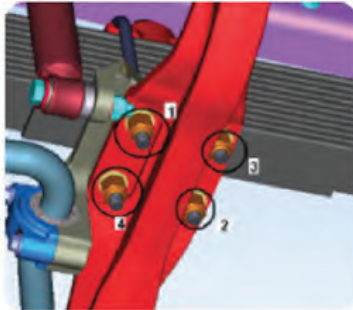
Îndepărtați becurile și reînnoiți-le aplicând procedura invers.

Alarma acustica pentru marsarier

Pe autovehiculul dumneavoastră este disponibil un semnal sonor pe lângă lampa de mers înapoi. Avertizorul acustic va suna intermitent atunci când vehiculul este trecut în marșarier.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme de suspensie



AVERTISMENT

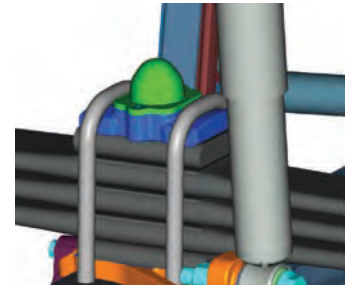
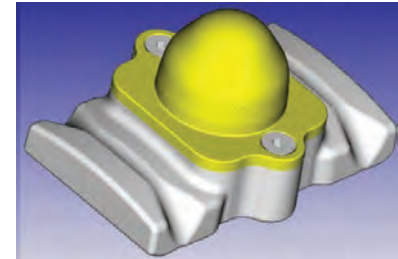
Pentru o durată de viață mai lungă a arcurilor, se recomandă să verificați cuplurile de strângere a bridelor arcurilor (o dată) la parcurgerea a 2.000 până la maxim 5.000 km (o dată).



ATENȚIE

Tampoanele de suprasarcina

Tampoanele de suprasarcina trebuie inspectate în mod regulat în caz de uzură înlocuiri-l într-un service autorizat.

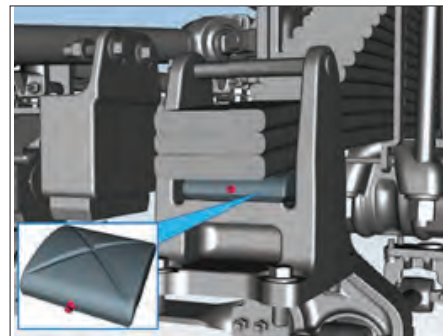


ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Sisteme de suspensie

Tip	Puntea 1	Puntea 2	Puntea 3	Puntea 4
35XXD			X	X
41XXD			X	X

Verificarea placutelor de uzură



La fiecare 4 săptămâni (cu excepția vehiculelor de șantier), verificați starea de lubrifiere a plăcilor e uzură, iar dacă acest lucru este necesar, aplicați vaselina pe la punctele de lubrifiere secificate.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Locațiile uneltelor în vehicul

PIESE	NUMELE PIESEI	LOCALIZARE	
		CABINA CU PAT	CABINA FARA PAT
	CRIC	SUB PAT	BEHIND DRIVER'S SEAT
	CUTIE DE INSTRUMENTE	SUB PAT	BEHIND DRIVER'S SEAT
	CHEIE PENTRU PIULIȚE DE ROATĂ	ÎN SPATELE SCAUNULUI PASAGERULUI	ÎN SPATELE SCAUNULUI PASAGERULUI
	MANETĂ	ÎN SPATELE SCAUNULUI PASAGERULUI	ÎN SPATELE SCAUNULUI PASAGERULUI

PIESE	NUMELE PIESEI	LOCALIZARE	
		CABINA CU PAT	CABINA FARA PAT
	CABLU DE CONECTARE A REMORCII	SUB PAT	ÎN SPATELE SCAUNULUI PASAGERULUI
	FURTUN DE UMFLARE A ROTILOR	SUB PAT	ÎN SPATELE SCAUNULUI ȘOFERULUI
	LAMPĂ DE AVERTIZARE	ÎN TORPEDO	ÎN TORPEDO

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Întrebări și remedii

5

DEFECȚIUNE	CAUZĂ ȘI REMEDIERE
MOTORUL SE BLOCHEAZĂ	Pompa de transfer nu aspiră, verificați filtrul frontal. Verificați filtrul principal de combustibil. Este posibil ca orificiul de pe capacul rezervorului de combustibil să fie înfundat. Deschideți-o. Există apă în combustibil. Înlocuiți-filtrul este necesar. Există aer în sistemul de injecție a combustibilului. Verificați țevile și furtunurile de combustibil. În conductele de alimentare cu combustibil sau la filtrul de decantare a combustibilului este posibil să existe aer, iar acestea u funcționat.
MOTORUL FUNCȚIONEAZĂ ZGOMOTOS	Este posibil ca în conductele de alimentare să existe aer. Eliminati aerul. Reglarea incorectă a supapelor Colectorul de admisie sau filtrul de aer pot fi înfundate. Curățați sau înlocuiți. Există apă în combustibil. Înlocuiți filtrul daca este necesar. Țevile sau toba de eșapament sunt înfundate sau deteriorate. Vă rugăm să le verificați. Este posibil ca admisia pompei injector să nu fie suficientă. Contactați un dealer autorizat.
MOTORUL PORNEȘTE FOARTE GREU	Filtrul de aer este murdar. Curățați-l sau înlocuiți-l. Demarorul este defect. Vă rugăm să-l înlocuiți. Bateria este descărcată. Încărcați bateria. Sistemul de evacuare poate fi înfundat. Vă rugăm să le verificați. Defecțiune a preîncăzitorului. Vă rugăm să le verificați. Nivel scăzut al combustibilului. Completați. Aer în sistemul de combustibil. Aerisiți circuitul de alimentare.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Întrebări și remedii

DEFECȚIUNE	CAUZĂ ȘI REMEDIERE
MOTORUL SE SUPRAÎNCĂLZ EȘTE	Nivelul lichidului de răcire este scăzut. Completați. Este posibil ca un obiect să blocheze partea din față a radiatorului. Verificați acest lucru. Fantele radiatorului poate fi murdare. Curățați radiatorul. Reglarea curelei pompei de apă este greșită. Verificați cureaua într-o reprezentanță autorizată. Sistemul de evacuare poate fi înfundat, verificați sistemul de evacuare. Termostatul este defect. Verificați-l (și înlocuiți-l, dacă este necesar). Pompa de apă este defectă. Verificați cureaua într-o reprezentanță autorizată.
PUTERE DE TRACȚIUNE SCAZUTA	Nivelul de compresie al motorului este scăzut. Va rugăm să verificați. Filtrul de aer este murdar. Curățați sau înlocuiți. Reglarea incorectă a supapelor Conduceți până la o reprezentanță autorizată.
FUM NEGRU LA EȘAPAMENT	Filtrul de aer este murdar. Curățați sau înlocuiți. Colectorul de admisie sau sistemul de evacuare poate fi înfundat. Vă rugăm să le verificați. Nivelul de compresie este scăzut. Garnitura de chiulasa prezintă scurgeri. Reglarea incorectă a supapelor sau supape defecte. Motorul este uzat. Mergeți la un dealer autorizat și faceți inspecțiile necesare. Turbocompresorul este defect. Conduceți la un dealer autorizat. Pierderi de aer la intercooler și/sau furtunurile de legătură. Verificați furtunurile și colierele. Defecțiune a filtrului de particule diesel (la vehiculele Euro 6)

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Întrebări și remedii

5

DEFECȚIUNE	CAUZĂ ȘI REMEDIERE
PRESIUNE SCĂZUTĂ, A ULEIULUI	Indicatorul de presiune a uleiului este blocat sau defect. Vă rugăm să le verificați. Filtru de ulei este înfundat. Înlocuiți-l. Filtrul epurator este blocat. Curățați-l. Pompa de ulei este defectă. Verificați mersul în gol, modul de acționare a axului și modul de funcționare a supapei de siguranță.
SERVODIRECTIA ZGOMOTE IN VOLAN	Nivelul uleiului hidraulic este scăzut, completați cu ulei de servodirecție și apoi aerisiți sistemul. Mergeți la un dealer autorizat și faceți verificările necesare.
VOLANUL SE ROTEȘTE CU DIFICULTATE	Verificați presiunea din anvelope. Vehiculul poate fi supraîncărcat. Verificați capacitatea adecvată de încărcare. Dacă limitele de încărcare nu sunt depășite, adresați-vă unui dealer autorizat.
JOC ÎN VOLAN	Verificați slăbirea sistemului de direcție. De asemenea, verificarea reglajului să fie făcută la un dealer autorizat.
MOTORUL NU PRODUCE PUTERE	Motorul este defect. Adresați-vă unui dealer autorizat pentru a rezolva defecțiunea. Galeria de evacuare sau de admisie este slăbită. Adresați-vă unui dealer autorizat . Griparea rulmenților de ax ai turbocompresorului. Trebuie reparată. Presiunea Turbo poate este mai mică decât este necesar. Vi se recomandă să luați legătura cu cea mai apropiată reprezentanță FORD OTOSAN

ÎNTREȚINERE ȘI REPARATII

Avertizări de circuit deschis/scurt

1- Avertizări de circuit deschis

Codul de defecțiune indicator	Definirea defectului
0x9F0713	leșire fază lungă Circuit deschis
0x914713	leșire lampă de ceață față stânga Circuit deschis
0x9D0013	leșire faruri de întâlnire stânga Circuit deschis
0x914813	leșire lampă ceață dreapta față Circuit deschis
0x9D0113	leșire faruri de întâlnire dreapta Circuit deschis
0x9A7913	leșire lampă ceață spate Circuit deschis

2- Avertizări de circuit deschis/scurt

Codul de defecțiune indicator	Definirea defectului
0x9D0011	leșire faruri de întâlnire stânga Scurtcircuit la masă
0x9D0611	Indicator semnalizare viraj stânga Scurtcircuit la masă
0x9F3411	leșire lampă semnalizare viraj dreapta remorcă Scurtcircuit la masă
0x9F2115	leșire compresor aer condiționat Scurtcircuit sau circuit deschis la baterie
0x612511	leșire ridicare osie remorcă Scurtcircuit la masă
0x9F5C11	leșire lampă treaptă Scurtcircuit la masă
0x944611	leșirea lămpilor de parcare față Scurtcircuit la masă
0x9D0711	Indicator semnalizare viraj dreapta Scurtcircuit la masă
0x914811	leșire lampă de ceață față dreaptă Scurtcircuit la masă
0x9F3415	leșire lampă semnalizare remorcă dreapta Scurtcircuit sau circuit deschis la baterie
0x610411	leșire frână motor Scurtcircuit la masă
0x9F3F11	leșire încălzire oglindă Scurtcircuit la masă

Codul de defecțiune indicator	Definirea defectului
0x351011	Iluminarea funcției comutatorului de manevră Scurtcircuit la masă
0x9D0111	leșirea farului de fază scurtă drept, scurtcircuitat la masă
0x944511	leșirea lămpilor de parcare spate Scurtcircuit la masă
0x932911	leșire semnalizare stânga spate Scurtcircuit la masă
0x9F3511	leșire lampă semnalizare stânga remorcă Scurtcircuit la masă
0x92D811	leșirea pompei de apă Scurtcircuit la masă
0x9F3F15	leșire încălzire oglindă Scurtcircuit sau circuit deschis la baterie
0x949311	leșire lumini de zi Scurtcircuit la masă
0x932A11	leșire semnalizare spate viraj dreapta Scurtcircuit la masă
0x9A7911	leșire lampă de ceață spate Scurtcircuit la masă
0x9F3515	leșire lampă semnalizare stânga remorcă Scurtcircuit sau circuit deschis la baterie
0x9C7911	leșire pompă apă ștergător parbriz Scurtcircuit la masă
0x9F4011	leșire încălzire parbriz Scurtcircuit la masă
0x9F0711	leșire fază lungă Scurtcircuit la masă
0x927711	leșire marșarier, scurtcircuitat la masă
0x914711	leșire lampă de ceață față stânga Scurtcircuit la masă
0x9F2111	leșire compresor aer condiționat Scurtcircuit la masă
0x350F11	leșire supapă PTO Scurtcircuit la masă
0x9F4015	leșire încălzire parbriz Scurtcircuit sau circuit deschis la baterie

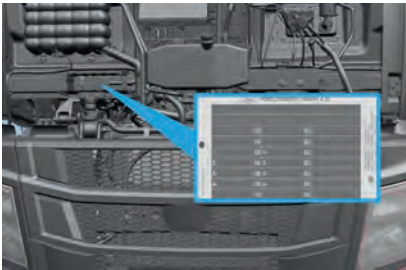
SPECIFICAȚII TEHNICE

6

SPECIFICAȚII TEHNICE

Etichete

Plăcuța de identificare a vehiculului



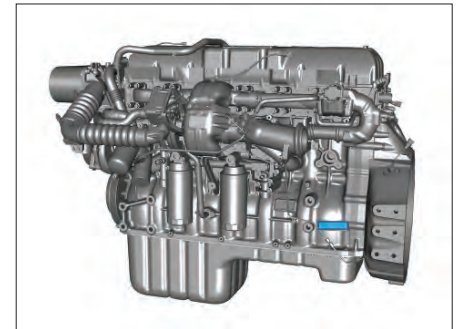
Plăcuța de identificare a vehiculului este amplasată sub capotă, pe panoul frontal al cabinei.

Pe lonjeronul din partea dreaptă a vehiculului:



Seria șasiului este inscripționată sub capota motor și pe lonjeronul dreapta al șasiului și are 17 caractere. Exemplu: NM0K13TEDFBL12345

Plăcuța de identificare a motorului



Plăcuță metalică inscripționată cu tipul și seria motorului plasată în partea dreapta jos a conductei de admisie a turbocompresorului.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Capacități de umplere cu fluide

6

DOMENIU DE UTILIZARE	DESCRIERE	CAPACITATE		NUMĂR SAE	NR. SPECIFICAȚIE FORD	NR. SPECIFICAȚIE
ULEI DE MOTOR (INCL. FILTRUL DE ULEI)	VEHICULE 9.0 L EURO 6	26 L		5W30	WSS-M2C213-A	
	VEHICULE 9.0 L EURO 5&3	26 L		10W40	WSS-M2C944-A	
	VEHICULE 9.0 L EURO 5&3 -CLIMĂ RECE-	26 L		5W30	WSS-M2C212-A	
	VEHICULE 12.7 L EURO 3	40 L		10W40	WSS-M2C944-A	
	VEHICULE 12.7 L EURO 5	40 L		5W30	WSS-M2C213-A	
	VEHICULE 12.7 L EURO 6	46 L		5W30	WSS-M2C213-A	
	CAMIOANE DE REMORCARE ȘI VEHICULE RUTIERE CU MOTOR 12.7 L EURO GEN1.5	46 L		5W20	WSS-M2C219-A	
TRANSMISIE		După un schimb de ulei	Pentru umplerea inițială după reparație	75W80		Completamente sin. (TE-ML02E ZF)
	ECOTORQ 16S 2600	12 L	13 L			
	ZF 9S 1310 standard	7.5 L	8.9 L			
	ZF 9S 1310 cu PTO	8.5 L	9.9 L			
	ZF 9S AMT 1315 standard	7.5 L	8.9 L			
	ZF 9S AMT 1315 cu PTO	8.5 L	9.9 L			
	ZF 12 TX 2210 TD AMT-RETARDER	19 L	22.5 L			
	ZF 12 TX 2210 TD AMT-fără RETARDER	11 L	12.5 L			
	ZF 12 TX 2620 TD AMT-RETARDER	19 L	23.5 L			
	ZF 12 TX 2620 TD AMT-fără RETARDER	12 L	13.5 L			
	ZF 16S 2230 TO-cu RETARDER	18.5 L	25 L			
	ZF 16S 2230 TO-fără RETARDER	11 L	15.4 L			
	ZF 16S 2530 TO-cu RETARDER	18.5 L	25 L			
	ZF 16S 2530 TO-fără RETARDER	11 L	15.4 L			
RETARDER	Transmisie ECOTORQ	6.4 L	6.4 L	F10W40		
CUTIE DIFERENȚIALĂ	FORD XSS-510	18.5 L		85W140 1,5 ani	J2360	
	FORD XPT-330	23 L				
	FORD XPS-330 (32XXCD Basculantă 8x2)	17 L				
	FORD XSS-330 (Camion de remorcare 18XXT)	23 L				
	FORD XSS-470 (Tractoare)	12.5 L		75W85 3 ani		

SPECIFICAȚII TEHNICE

Capacități de umplere cu fluide

DOMENIU DE UTILIZARE	DESCRIERE	CAPACITATE	NUMĂR SAE	NR. SPECIFICAȚIE FORD	NR. SPECIFICAȚIE
REDUCEREA BUTUCULUI ROȚII DIN SPATE	VEHICULE DE TRACȚIE X4 ȘI X2 (Axă FO)	3 L/butuc	85W140		API GL-5
RULMENȚI DE ROȚI	VEHICULE X4	2 x 0.75 L	75W140	WSL-M2C192-A	API GL-5
FLUID DE DIRECȚIE	Vehicule cu o singură axă directoare Vehicule cu motor de 9l	3.5 L		WSS-M2C938-A	
	Vehicule cu o singură axă directoare Vehicule cu motor de 12.7 l	4.5 L			
	Vehicule cu două axe directoare Vehicule cu motor de 9l	9 L			
	Condiții climatice normale	4.7 L			
	Axă spate directoare	1.5 L		WSS-M2C204-A2	
LICHID DE RĂCIRE MOTOR/ANTIGEL (Apă pură + *Antigel)	Lichid de răcire motor (13L - cu Retarder)	69 L		WSS-M97B44-D	
	Cantitatea totală de apă din ciclul primar de răcire (13L - fără Retarder)	50 L			
	Cantitatea totală de apă din ciclul primar de răcire (9L)	40 L			
Valorile de referință reprezintă cantitatea inițială de ulei. Cantitatea totală de lichid de răcire scade în cazul schimbării lichidului de răcire					
ULEI DE RIDICARE CABINĂ		0.58 L		WSS-M2C204-A2	
LUBRIFIANT BUTUC	Vehicule cu frâne cu disc	650 g/roată (vehicul de remorcare)	Axă 1 față	WSS-M1C275-A	
		650 g/roată (construcție)	Axă 2 față		
		1800 g/roată	Axă suplimentară	WSD-M1C228-A	
	Vehicule C6AS cu frâne cu disc	650 g/roată	Axă față	WSS-M1C275-A	
		650 g/roată	Axă suplimentară		
		1800 g/roată	Axă suplimentară	WSD-M1C228-A	
	Vehicule cu frâne cu tambur	400 g/roată (vehicul de remorcare)	Axă față	WSD-M1C228-A	
		650 g/roată	Axă față		
		1800 g/roată	Axă suplimentară		
	Condiții climatice reci	400 g/roată	Axă față	WSS-M1C275-A	
		650 g/roată	Axă față		
		1800 g/roată	Axă suplimentară	WSD-M1C228-A	

SPECIFICAȚII TEHNICE

Capacități de umplere cu fluide

6

DOMENIU DE UTILIZARE	DESCRIERE	CAPACITATE	NUMĂR SAE	NR. SPECIFICAȚIE FORD	NR. SPECIFICAȚIE
UNSORILE	Cablu pentru roata de rezervă	(**)	Pe bază de litiu	WSD-M1C228-A	
	Kingpin	15 g/pin	Pe bază de litiu	WSD-M1C228-A	
	Arbore de ridicare a osiei	(**)	Pe bază de litiu	WSD-M1C228-A	
	Plăcuțe de fricțiune pentru arc cu foi	(**)	Pe bază de litiu	WSD-M1C228-A	
	Bratul de direcție al axei a 2-a	(**)	Pe bază de litiu	WSD-M1C228-A	
	Plăcuțe de fricțiune pentru arc	(**)	Pe bază de litiu	WSD-M1C228-A	
	Terminalul bateriei	20 g	Jeleeu de petrol		WSD MIC226 A
	Șaibe de frână	(**)	Aditiv de cupru		
	Bucșă blocare cabină	0.024 g/blocare		WSD-M1C228-A	
	Suportul ușii	75 g/ușă	Poliuree NLGI 2	WSD-M1C238-A	
	Încuietoare de uși, zăvoare	(**)	Litiu nr. 1	SMIC-1021-A	
	Frână de decelerare				DIN 51502 KP2P-20
	-15 °C până la -40 °C	(***)	Pe bază de litiu	WSA-M1C160-D2 SS-M13P12-A	
LICHID DE AMBREIAJ	Lichid de ambreiaj	0.37 L	FMVSS No.116	WSS-M6C57-A2	SUPER DOT4
REFRIGERANT SISTEM A/C	Motore da 9.0 L	940 grammi	J2776	WSH-M17B19-A	
	Motore da 12.7 L	890 grammi			
ULEI SISTEM A/C	Motore da 9.0 L	150 -0/+20 cc		WSH-M1C231-B	
	Motore da 12.7 L	175 -0/+10 cc			
COMBUSTIBIL	Euro Diesel		TS EN590		
UREE			DIN 70070	WSS-M99C130-A	ISO 22241-1

(*) Raportul de antigel din lichidul de răcire trebuie să fie de cel puțin 30% pentru a proteja sistemul de răcire al motorului împotriva coroziunii. Lichidul de răcire al motorului trebuie să conțină cel puțin 60% antigel pentru a preveni înghețarea până la -52 °C.

(**) Acesta este utilizat în funcție de necesități în cadrul întreținerii.

(***) În locul unsoarelor de șasiu pe bază de litiu în condiții de funcționare de la -15°C la -40°C.

Consultați cea mai recentă fișă de întreținere periodică Ford Trucks sau contactați un dealer autorizat Ford pentru intervalele de înlocuire a uleiului.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Specificațiile motorului

6

9 LT 330 PS	
Numărul de cilindri	6
Cilindreea	9000cc
Alezaj	115mm
Raportul de compresie	17,6 ± 0.5:1
Turația minimă a motorului fără sarcină	600 ± 10
Turația maximă a motorului cu sarcină:	2200 ± 20
Jocul supapelor	Intrare: 0.3 mm.
	Evacuare: 0.4 mm
Secvența de aprindere	1-5-3-6-2-4
Turbo	Euro5: Cummins HE400WG cu geometrie variabilă
	Euro6: Borgwarner BV70 cu geometrie variabilă
Presiunea uleiului	DIN 0.7-2bar
	DIN 2.1-3bar
	Viteză maximă: 6 bar
Frână de motor	27 kW/lt (2400 rpm)
Cuplu pe unitatea de litru	144 Nm
CP pe unitatea de litru	37 CP

12.7 LT 450 PS	
Numărul de cilindri	6
Cilindreea	12700 cc
Alezaj	130 mm
Raportul de compresie	21 ± 0.5:1
Turația minimă a motorului fără sarcină:	550 ± 10
Turația maximă a motorului cu sarcină:	1800 ± 20
Jocul supapelor	Intrare: 0.4 mm
	Evacuare: 2.4 mm.
Secvența de aprindere	1-5-3-6-2-4
Turbo	Wastegate Garrett cu actuator pneumatic Compresor C337 Turbină T343
Presiunea uleiului (100 °C)	600 rpm: 1.2 - 1.5 bar
	1100 rpm: 1.5 - 3 bar
	Viteză maximă: 6 bar
Frână de motor	30 kW/lt (2400 rpm)
Cuplu pe unitatea de litru	197 Nm
CP pe unitatea de litru	35 CP

SPECIFICAȚII TEHNICE

Specificațiile motorului

6

12.7 LT 510 PS	
Numărul de cilindri	6
Cilindreea	12700cc
Alezaj	130 mm
Raportul de compresie	21 ± 0.5:1
Turația minimă a motorului fără sarcină:	550 ± 10
Turația maximă a motorului cu sarcină:	1800 ± 20
Jocul supapelor	Intrare: 0.4mm
	Evacuare: 2.4mm
Secvența de aprindere	1-5-3-6-2-4
Turbo	Wastegate Garrett cu actuator pneumatic Compresor C337 Turbină T343
Presiunea uleiului (100 °C)	600 rpm: 1.2 - 1.5 bar
	1100 rpm: 1.5 - 3 bar
	Viteză maximă: 6 bar
Frână de motor	30 kW/lit (2400 rpm)
Cuplu pe unitatea de litru	205 Nm
CP pe unitatea de litru	40 CP

SPECIFICAȚII TEHNICE

Specificații privind transmisia

Rapoartele de transmisie ale cutiei de viteze

16 S2600 AMT OD & 16 S 2600 MT OD					
	MICA	MARE		MICA	MARE
VITEZĂ 1	14,11	11,61	VITEZĂ 5	3,12	2,57
VITEZĂ 2	9,86	8,11	VITEZĂ 6	2,18	1,79
VITEZĂ 3	6,61	5,44	VITEZĂ 7	1,46	1,2
VITEZĂ 4	4,52	3,54	VITEZĂ 8	1	0,82
			MARȘARIER 1	-12,54	-10,32
			MARȘARIER 2	-2,77	-2,28

ZF 12 TX 2620 AMT					
	MICA	MARE		MICA	MARE
VITEZĂ 1	16.688	12.924	VITEZĂ 5	2.174	1.684
VITEZĂ 2	9.926	7.688	VITEZĂ 6	1.291	1
VITEZĂ 3	5.895	4.565	MARȘARIER	15.537	12.033
VITEZĂ 4	3.655	2.831			

ZF 16S 2530					
	MICA	MARE		MICA	MARE
VITEZĂ 1	13.8	11.54	VITEZĂ 6	2.08	1.74
VITEZĂ 2	9.49	7.93	VITEZĂ 7	1.43	1.2
VITEZĂ 3	6.53	5.46	VITEZĂ 8	1	0.84
VITEZĂ 4	4.57	3.82	MARȘARIER	12.92	10.8
VITEZĂ 5	3.02	2.53			

16 S2600 AMT DD					
	MICA	MARE		MICA	MARE
VITEZĂ 1	17,03	14,11	VITEZĂ 5	3,77	3,12
VITEZĂ 2	11,90	9,86	VITEZĂ 6	2,63	2,18
VITEZĂ 3	7,98	6,61	VITEZĂ 7	1,76	1,46
VITEZĂ 4	5,46	4,52	VITEZĂ 8	1,21	1
			MARȘARIER 1	-15,14	-12,54
			MARȘARIER 2	-3,35	-2,77

ZF 12 TX 2210 TD AMT					
	MICA	MARE		MICA	MARE
VITEZĂ 1	16.688	12.924	VITEZĂ 5	2.174	1.684
VITEZĂ 2	9.926	7.688	VITEZĂ 6	1.291	1
VITEZĂ 3	5.895	4.565	MARȘARIER	15.537	12.033
VITEZĂ 4	3.655	2.831			

SPECIFICAȚII TEHNICE

Specificații privind transmisia

ZF 9AS 1510 ECOTRONIC

VITEZĂ 1	9,48	VITEZĂ 6	1,89
VITEZĂ 2	6,58	VITEZĂ 7	1,35
VITEZĂ 3	4,68	VITEZĂ 8	1
VITEZĂ 4	3,48	VITEZĂ 9	0,75
VITEZĂ 5	2,62	MARȘARIER	8,97

Rapoartele de transmisie ale cutiei de viteze

Eaton ESO 14409

VITEZĂ 1	6.55	VITEZĂ 6	1.38
VITEZĂ 2	4.87	VITEZĂ 7	1
VITEZĂ 3	3.53	VITEZĂ 8	0.75
VITEZĂ 4	2.64	MARȘARIER	9.83
VITEZĂ 5	1.86	C VITEZĂ	9.40

ZF 16S 1630

	MICA	MARE		MICA	MARE
VITEZĂ 1	16.41	13.8	VITEZĂ 6	2.47	2.08
VITEZĂ 2	11.28	9.49	VITEZĂ 7	1.7	1.43
VITEZĂ 3	7.76	6.53	VITEZĂ 8	1.19	1
VITEZĂ 4	5.43	4.57	MARȘARIER	15,36	12,92
VITEZĂ 5	3.59	3.02			

ZF 16S 2230

	MICA	MARE		MICA	MARE
VITEZĂ 1	13.8	11.54	VITEZĂ 6	2.08	1.74
VITEZĂ 2	9.49	7.93	VITEZĂ 7	1.43	1.2
VITEZĂ 3	6.53	5.46	VITEZĂ 8	1	0.84
VITEZĂ 4	4.57	3.82	MARȘARIER	12.92	10.8
VITEZĂ 5	3.02	2.53			

SPECIFICAȚII TEHNICE

Instalarea suprastructurii

Puteți accesa portalul web conceput ca ghid pentru producătorii de suprastructuri Ford Otosan la adresa următoare:
<https://www.fordtrucksbodybuilderportal.com>

Portal requires a membership and provides the following:

- Buletine informative urgente
- Formulare de suprastructură
- Buletine tehnice
- Omologări de tip
- Desene tehnice și modele 2D și 3D
- Fișe de specificații ale vehiculelor
- Diagrame electrice și de evacuare a aerului
- Documente consultative, de monitorizare

- Lista de fabricanți de suprastructuri, prezentată ca firme recomandate în urma inspecției efectuate de Ford Otosan.

Vizitați

<https://www.fordtrucksbodybuilderportal.com>
pagina "Informații de contact pentru Ford Otosan" pentru a lua legătura cu persoanele care pot răspunde la întrebările dumneav.

Întrebările dumneavoastră referitoare la portal le puteți adresa prin intermediul unui e-mail transmis către
qvmhelp@ford.com.tr

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Sintaxe speciale, reprezentări și pictograme

În această documentație, datele diferite sunt accentuate cu ajutorul unor sintaxe speciale și al pictogramelor. Semnificația și utilizarea lor corespunzătoare este exemplificată în continuare.

Sintaxe și reprezentări speciale

Un punct (·) marchează o enumerare introdusă de un titlu.

Dacă după punct urmează o cratimă (–), această enumerare este subordonată punctului.

Pictogramme

§

REGLEMENTARE!

Este pictograma con la indicación: „Norma“ hace referencia a una norma legal. El incumplimiento de esta norma implica la cancelación de la homologación de tipo del calentador y a la eliminación de la garantía y responsabilidad por parte de la empresa Eberspächer Climate Control Systems GmbH & Co. KG.



PERICOL!

Această pictogramă cu indicația „Pericol“ indică un eventual pericol pentru integritate și viață.

Dacă această indicație nu este respectată, în unele cazuri urma- rea poate fi vătămări grave sau chiar mortale pentru persoane.



ATENȚIE!

Această pictogramă cu indicația „Atenție“ indică o situație periculoasă pentru persoane și / sau produs.

Dacă această indicație nu este respectată, urmarea ar putea fi vătămări corporale ale persoanelor și / sau pagube materiale.



Vă rugăm fiți atenți!

Această indicație vă oferă recomandări de utilizare și sfaturi valoroase pentru montarea încălzitorului.

Informații importante înainte de lucru

Domeniul de utilizare a încălzitorului

Încălzitorul de aer independent de motor este destinat pentru montarea în următoarele vehicule, cu luarea în

considerare a capacității sale de încălzire:

- Vehicule de orice fel (cu max. 8 locuri pe scaune + scaun șofer) și remorcile lor.
- Utilaje de construcție
- Mașini agricole
- Bărci, vapoare și iahturi (numai încălzitoare de motorină)
- Rulote



Vă rugăm fiți atenți!

- Montarea încălzitoarelor (numai încălzitoare de motorină, 24 V) în vehiculele folosite pentru transportul substanțelor periculoa- se este permisă conform ADR.
- Pentru încălzirea spațiului de depozitare / a bunurilor, unitatea de comandă disponibilă se înlocuiește cu o unitate de coman- dă specială (pentru nr. de comandă a se vedea lista de prețuri a încălzitoarelor sau lista pieselor de schimb).
- Pentru montarea într-o rulotă sunt adaptate seturile de montaj „Plus“.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Destinația de utilizare a încălzitorului

- preîncălzire, dezaburire geamuri
 - încălzire și menținerea căldurii în:
 - cabinele șoferului și de lucru, cabinele vapoarelor
 - spațiul de încărcare
 - spațiile destinate transportului de persoane și echipajului rulote
- În baza conceptului său funcțional, încălzitorul nu poate fi folosit în următoarele domenii:
- Funcționarea continuă pe perioade lungi de timp pentru încălzirea:
 - spațiilor de locuit garajelor
 - barăcilor de lucru, a caselor de vacanță și a cabanelor de vânătoare
 - a bărcilor de locuit etc.
 - Încălzirea, respectiv uscarea:
 - ființelor vii (om sau animal) prin suflare directă cu aer cald
 - obiectelor
 - suflarea de aer cald în rezervor



ATENȚIE!

Indicație de protecția muncii privind domeniul de utilizare și destinația!

- Încălzitorul poate fi folosit și deservit numai în domeniul de utilizare specificat de producător, în condițiile

respectării „Documentației” care însoțește fiecare încălzitor.

Reglementări legale

Pentru montarea în vehicule, Biroul federal pentru vehicule cu motor a emis o autorizare CE a tipului pentru o componentă conform ECE-R122 și ECE-R10 cu următoarele însemne de autorizare a tipului specificate pe plăcuța de tip a încălzitoarelor.

Tip încălzitoare:	Însemn CE de autorizare a tipului:
Airtronic	 122 R – 000025 10 R – 051516
Airtronic M	 122 R – 000026 10 R – 051653



REGLEMENTARE!

Extras din Regulamentul ECE nr. 122 al Parlamentului și Consiliului European

Reglementări generale

- Un indicator de funcționare perfect

vizibil în câmpul vizual al operatorului trebuie să-l informeze pe acesta atunci când încălzitorul este pornit sau oprit.

Reglementările pentru montarea în vehicul

• Domeniul de aplicare

- Sub rezerva următorului capitol, încălzitoarele cu combustie trebuie montate conform prevederilor 5.3 din ECE-R122.
- La vehiculele din clasa O cu încălzitoare pentru combustibil lichid se pleacă de la premisa că acestea corespund prevederilor 5.3 din ECE-R122.

• Configurația încălzitorului

- Componentele suprastructurii și componentele speciale din apropierea încălzitorului trebuie protejate împotriva efectelor căldurii excesive și de eventuala murdărire cu combustibil sau ulei.
- Încălzitorul însuși nu trebuie să prezinte pericol de incendiu în caz de supraîncălzire. Această cerință este considerată ca fiind îndeplinită atunci când la montaj se asigură o distanță suficientă față de toate componentele, precum și o ventilație adecvată, folosindu-se în același timp materiale

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

- ignifugate sau scuturi de căldură.
- În cazul vehiculelor din clasele M2 și M3 încălzitorul nu poate fi montat în zona pasagerilor. Se va folosi în orice caz un dispozitiv într-o carcasă închisă etanș, care să corespundă în plus condițiilor specificate mai sus.
- O plăcuță de tip sau o copie a acesteia trebuie montată astfel încât informațiile de pe ea să fie ușor lizibile atunci când încălzitorul se montează în vehicul.
- La configurarea încălzitorului trebuie luate toate măsurile de precauție necesare pentru a minimiza pe cât posibil pericolul de rănire a persoanelor sau de deteriorare a obiectelor incluse.
- **Alimentarea cu combustibil**
 - Ștuțurile de umplere cu combustibil nu trebuie să se afle în zona pasagerilor și trebuie prevăzute cu un capac bine închis, astfel încât să se evite o eventuală scurgere a combustibilului.
 - În cazul încălzitoarelor pentru combustibil lichid, la care alimentarea cu combustibil este separată de alimentarea cu carburant a vehiculului, tipul combustibilului și al ștuțurilor de umplere trebuie marcate explicit.
 - Pe ștuțurile de umplere se montează un indicator conform căruia încălzitorul

trebuie să fie oprit înainte de umplerea cu combustibil.

- **Sistemul de evacuare a gazelor arse**
 - Gura de evacuare a gazelor arse trebuie dispusă de așa manieră încât să se evite pătrunderea gazelor arse în interiorul vehiculului prin intermediul dispozitivelor de ventilație, prin fantele de aer cald sau prin deschiderea geamurilor.
- **Intrarea pentru aerul de combustie**
 - Aerul pentru camera de combustie a încălzitorului nu trebuie aspirat din zona pasagerilor a vehiculului.
 - Intrarea pentru aer trebuie dispusă sau protejată de așa manieră încât să nu poate fi blocată de vreun obiect.
- **Admisia aerului de încălzire**
 - Alimentarea cu aer de încălzire trebuie să se facă cu aer proaspăt sau recirculat și acesta să fie aspirat dintr-o zonă curată, astfel încât să nu poată fi contaminat cu gaze arse în motor, în încălzitorul cu combustie sau în alte surse din vehicul.
 - Conducta de admisie trebuie să fie protejată cu un grătar sau cu alt mijloc adecvat.
- **Evacuarea aerului de încălzire**
 - Conductele de aer cald din interiorul

vehiculului trebuie dispuse sau protejate astfel încât la contactul cu acestea să nu existe pericol de arsuri sau deteriorări.

- Evacuarea aerului trebuie dispusă sau protejată astfel încât să nu poate fi blocată de vreun obiect.
- **Comanda automată a sistemului de încălzire (instalație de încălzire)**
 - Când motorul dă rateuri, instalația de încălzire trebuie decuplată automat, iar alimentarea cu combustibil întreruptă în interval de 5 secunde. Dacă un dispozitiv manual este deja activat, instalația de încălzire trebuie să rămână deja în funcțiune.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

§ **REGLEMENTARE!**

Reglementări adiționale pentru vehiculele numite special în directiva 94/55/CE a acordului ADR

Domeniul de utilizare

Această anexă este valabilă pentru vehiculele care intră sub incidența reglementărilor speciale ale directivei 94/55/CE pentru încălzitoarele cu combustie și montarea acestora.

Reglementări terminologice

Pentru scopul acestei anexe se folosesc denumirile vehiculelor „EX / II”, „EX / III”, „AT”, „FL” și „OX”, conform capitolului 9.1 din directiva 94/55/CE acordului ADR. Reglementări tehnice Reglementări generale (vehiculele EX / II, EX / III, AT, FL și OX)

Evitarea încingerii și a aprinderii

Încălzitoarele cu combustie și conductele lor de evacuare trebuie concepute, dispuse, protejate și acoperite astfel încât orice risc inacceptabil de încingere sau aprindere a încărcăturii să fie evitat. Această reglementare este considerată

îndeplinită atunci când rezervorul de combustibil și sistemul de evacuare al aparatului corespund reglementărilor descrise în paragrafele „Rezervorul de combustibil” și „Disponerea sistemului și a conductelor de evacuare”. Respectarea acestor reglementări se va verifica la nivelul întregului vehicul.

Rezervorul de combustibil

Rezervoarele de combustibil pentru alimentarea încălzitorului trebuie să corespundă următoarelor reglementări:

- În cazul unei eventuale scurgeri, combustibilul trebuie ghidat pe sol, fără a veni în contact cu componentele fierbinți ale vehiculelor sau cu încărcătura;
- Rezervoarele de carburant care conțin benzină trebuie să fie prevăzute la orificiul de umplere cu o barieră împotriva focului sau cu un capac ermetic.

Disponerea sistemului și a conductelor de evacuare

Sistemul și conductele de evacuare trebuie dispuse sau protejate de așa manieră încât să nu se poată ajunge la o încingere periculoasă sau aprindere a încărcăturii. Componentele sistemului de

evacuare aflate imediat sub rezervorul de carburant (motorină) trebuie dispuse la o distanță de 100 mm de acesta sau protejate cu ajutorul unui scut de căldură.

Pornirea încălzitorului cu combustie

Încălzitorul cu combustie trebuie pornit exclusiv manual. Pornirea automată prin intermediul unui întrerupător programabil nu este permisă.

Vehiculele EX / II și EX / III

Utilizarea încălzitoarelor cu combustie pentru combustibilii gazoși nu este permisă.

Vehiculele FL

Încălzitoarele cu combustie trebuie să poată fi scoase din funcțiune cel puțin cu ajutorul procedurilor descrise în continuare:

- a) Oprirea manuală din cabina șoferului.
- b) Oprirea motorului vehiculului; în acest caz încălzitorul trebuie repornit manual de către conducătorul auto.
- c) Punerea în funcțiune a unei pompe de alimentare integrată în vehicul pentru produsele periculoase transportate.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Postfuncționarea încălzitorului cu combustie

Este permisă o postfuncționare a încălzitorului cu combustie oprit. Situațiile specificate în paragraful „Vehiculele FL” la literele b) și c), alimentarea cu aer de combustie trebuie întreruptă prin măsuri adecvate după un timp de postfuncționare de maxim 40 de secunde. Trebuie folosite numai încălzitoare cu combustie ale căror schimbătoare de căldură care nu se deteriorează demonstrabil prin durata redusă de postfuncționare de 40 de secunde peste durata uzuală de funcționare.



Vă rugăm fiți atenți!

- Respectarea reglementărilor legale, a celor suplimentare pre- cum și a indicațiilor privind protecția muncii reprezintă premisa pentru garanție și pretențiile de asumare a răspunderii. Nerespectarea reglementărilor legale și a indicațiilor privind protecția muncii, precum și în cazul reparațiilor neprofesionale, chiar și în condițiile utilizării pieselor de schimb originale, duce la excluderea garanției și a răspunderii din partea firmei Eberspächer Climate Control Systems

GmbH & Co. KG.

- Montarea ulterioară a încălzitorului trebuie executată în conformitate cu aceste instrucțiuni de montaj.
- Reglementările legale sunt obligatorii și trebuie respectate și în țările în care nu există reglementări speciale.
- La montarea încălzitorului în vehiculele care nu intră sub incidența legislației rutiere (de ex. vapoarele) se vor respecta reglementările și indicațiile de montaj special concepute pentru aceste cazuri.
- La montarea încălzitorului în vehicule speciale se vor avea în vedere reglementările în vigoare pentru astfel de vehicule.
- Alte cerințe de montaj sunt specificate în paragrafele corespunzătoare din aceste instrucțiuni de montaj.

Indicații de protecția muncii pentru montaj și deservire



PERICOL!

Pericol de accidentare, incendiu și de asfixiere!

- Încălzitorul trebuie pus în funcțiune numai cu clapeta de întreținere închisă

și cu masca de exhaustare montată.

- Clapeta de întreținere nu trebuie deschisă în timpul funcționării.
- Înainte de începerea oricăror lucrări, decuplați bateria vehiculului.
- Înainte de începerea lucrărilor la încălzitor, opriți-l și lăsați toate componentele încinse să se răcească.
- În spațiile închise, de ex. în garaje sau în parcuri auto, încălzitorul nu poate fi pus în funcțiune.
- Gura reglabilă de ventilație a aerului cald trebuie dispusă întotdeauna astfel încât ființele vii (persoane, animale), precum și obiectele sensibile la temperatură (independente și / sau atașate) să nu fie suflate direct cu aer cald.



ATENȚIE!

Indicații de protecția muncii pentru montaj și deservire!

- Anul primei puneri în funcțiune trebuie specificat pe plăcuța de tip.
- Schimbătorul de căldură din încălzitoare de aer, care este o componentă puternic solicitată din punct de vedere termic, trebuie înlocuit după 10 ani de la prima punere în funcțiune a încălzitorului. Suplimentar, pe plăcuța „Piesă originală” care în-

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

- soșește schimbătorul de căldură, se specifică data montajului. Lipiți apoi plăcuța pe încălzitor, lângă plăcuța de tip.
- Încălzitorul poate fi montat numai de către un partener de ser- vice JE autorizat de către producător în conformitate cu datele conținute de această documentație, eventual cu propunerile speciale de montaj, sau reparat în conformitate cu condițiile de reparații sau de acordare a garanției.
- Pentru deservirea încălzitorului trebuie utilizate numai elemen- tele de comandă omologate de firma Eberspächer Climate Control Systems GmbH & Co. KG. Utilizarea altor elemente de comandă poate conduce la defecțiuni funcționale.
- Reparațiile realizate de către terți neautorizați și / sau fără pie- se de schimb originale sunt periculoase și de aceea interzise. Ele conduc la anularea autorizației tipului pentru încălzitor și, implicit, în cazul vehiculelor, chiar și la anularea autorizației de circulație a respectivului vehicul.
- Următoarele măsuri sunt interzise:
 - Modificările la nivelul componentelor importante pentru încălzire.
 - Utilizarea pieselor de la terți producători, neomologate de firma Eberspächer.
 - Abaterea la montaj sau deservire de la reglementările legale de protecția muncii este și / sau importantă pentru funcțio- narea specificată în această documentație. Acest lucru este valabil în special pentru cablajul electric, pentru alimentarea cu carburant, evacuarea aerului de combustie și a gazelor arse.
 - La montaj sau în timpul reparațiilor trebuie utilizate numai accesorii și piese de schimb originale.
 - În timpul lucrărilor de sudură cu arc electric la nivelul vehicu- lului, pentru protejarea unității de comandă deconectați cablul plus al bateriei și legați-l la masă.
 - Funcționarea încălzitorului este interzisă acolo unde, în zona evacuării gazelor arse, se găsesc materiale inflamabile (de ex. iarbă uscată, frunze, hârtie etc.), respectiv acolo unde se pot forma vapori și praf inflamabile, de ex. în apropierea unui
 - depozit de carburant
 - depozit de cărbuni
 - depozit de material lemnos
 - depozit de cereale sau similar.
 - În timpul alimentării cu combustibil, încălzitorul trebuie să fie oprit.
- Spațiul de montaj al încălzitorului, cu excepția cazului în care acesta este montat într-o carcasă de protecție sau similar, nu este spațiu de depozitare și trebuie lăsat liber. În special canistrele de combustibil, dozele de ulei, de spray, cartușele de gaz, stingătoarele de incendiu, lavetele, articolele vestimentare, hârtia etc. nu trebuie depozitate sau transportate pe sau lângă încălzitor.
- Siguranțele defecte trebuie înlocuite numai cu siguranțe cu valoare de siguranță prescrisă.
- Dacă din sistemul de combustibil pătrunde carburant în insta- lația de încălzire (neetanșitate), pagubele trebuie rezolvate neîntârziat de către un partener de service JE.
- Postfuncționarea încălzitorului nu trebuie întreruptă prematur, de ex. prin acționarea comutatorului de separare a bateriilor, cu excepția cazurilor de oprire de urgență.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M



Vă rugăm fiți atenți!

După montaj, lipiți eticheta de avertizare „A se opri încălzitorul înainte de alimentare!” în zona ștuțului de umplere a rezervorului.

Prevenirea accidentelor

În principiu trebuie respectate reglementările generale pentru prevenirea accidentelor și instrucțiunile corespunzătoare de protecție a muncii în atelier și la deservire.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Setul de livrare pentru încălzitor, pachete complete și setul universal de montaj

Încălzitor	Nr. comandă
Airtronic D2, 12 V	25 2069 05 00 00
Airtronic D2, 24 V	25 2070 05 00 00
Airtronic B3 Plus, 12 V	20 1944 05 00 00
Airtronic D3, 12 V	25 2317 05 00 00
Airtronic B4, 12 V	20 1812 05 00 00
Airtronic D4, 12 V	25 2113 05 00 00
Airtronic D4, 24 V	25 2114 05 00 00
Airtronic D4 Plus, 12 V	25 2484 05 00 00
Airtronic D4 Plus, 24 V	25 2498 05 00 00

Setul de livrare conține:

Nr. comandă	Denumire
1	Încălzitor
2	Pompă de dozare

Pachet complet Airtronic D2

Nr. comandă

12 V with EasyStart Select	25 2675 05 00 00
24 V with EasyStart Select	25 2676 05 00 00

Setul de livrare conține:

Nr. comandă	Denumire
1	Încălzitor
2	Pompă de dozare
–	Set de montaj cu mască de exhaustare Ø 60 mm
3	EasyStart Select
4	Extractor pentru rezervor (inclus numai în pachetul complet Airtronic D2, 24 V)

Set universal de montaj (toate variantele)

Setul de montaj conține:

Nr. comandă	Denumire
5	Fascicul de cabluri, plus / minus (incluse în poz. 22)
6	Fascicul de cabluri, deservire (incluse în poz. 22)
7	Racord flexibil pentru gazele arse, 1 m lungime
8	Furtun pentru aerul de combustie, 1 m lungime
9	Curea pentru cabluri (2 x 10 bucăți)
10	Suport, pompă de dozare
11	Țeavă, 6 x 2, 1,5 m lungime
12	Țeavă, 4 x 1,25, 7,5 m lungime
13	Colier pentru furtunuri (1 buc.)
14	Guri de evacuare la 30°, Ø 75 mm / Ø 90 mm

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

15	Ștuțuri, Ø 75 mm / Ø 90 mm
16	Gură de evacuare înaltă 30°, Ø 60 mm
17	Ștuț Ø 60 mm
18	Grătar
19	Mască
20	Racord flexibil
21	Amortizor de zgomot la evacuare
22	Fascicul de cablu, încălzit

Utilizarea seturilor universale de montaj

NO de pedido

Setul universal de montaj 25 2069 80 00 00

cu mască de exhaustare Ø 60 mm
Număr ghid încălzitoare 6, utilizabil la:

- Airtronic D2, 12 V 25 2069 05 00 00
- Airtronic D2, 24 V 25 2070 05 00 00

Setul universal de montaj 25 2113 80 00 00

• cu mască de exhaustare Ø 90 mm
Număr ghid încălzitoare 10, utilizabil la:

– Airtronic D3, 12 V 25 2317 05 00 00

– Airtronic B4, 12 V 20 1812 05 00 00

– Airtronic D4, 12 V 25 2113 05 00 00

– Airtronic D4, 24 V 25 2114 05 00 00

• cu mască de exhaustare Ø 90 mm
Număr ghid încălzitoare 15, utilizabil la:

– Airtronic D4 Plus, 12 V 25 2484 05 00 00

– Airtronic D4 Plus, 24 V 25 2498 05 00 00

• cu mască de exhaustare Ø 90 mm
Număr ghid încălzitoare 30, utilizabil la:

– Airtronic B3 Plus, 12 V 20 1944 05 00 00

Setul universal de montaj 25 2484 80 00 00

• cu mască de exhaustare Ø 75 mm
Număr ghid încălzitoare 3, utilizabil la:

– Airtronic D3, 12 V 25 2317 05 00 00

– Airtronic B4, 12 V 20 1812 05 00 00

– Airtronic D4, 12 V 25 2113 05 00 00

– Airtronic D4, 24 V 25 2114 05 00 00

• con campana de escape Ø 75 mm,
• cu mască de exhaustare Ø 75 mm
Număr ghid încălzitoare 8 la aer recirculat
Număr ghid încălzitoare 10 la aer recirculat,
utilizabil la:

– Airtronic B3 Plus, 12 V 20 1944 05 00 00

– Airtronic D4 Plus, 12 V 25 2484 05 00 00

– Airtronic D4 Plus, 24 V 25 2498 05 00 00

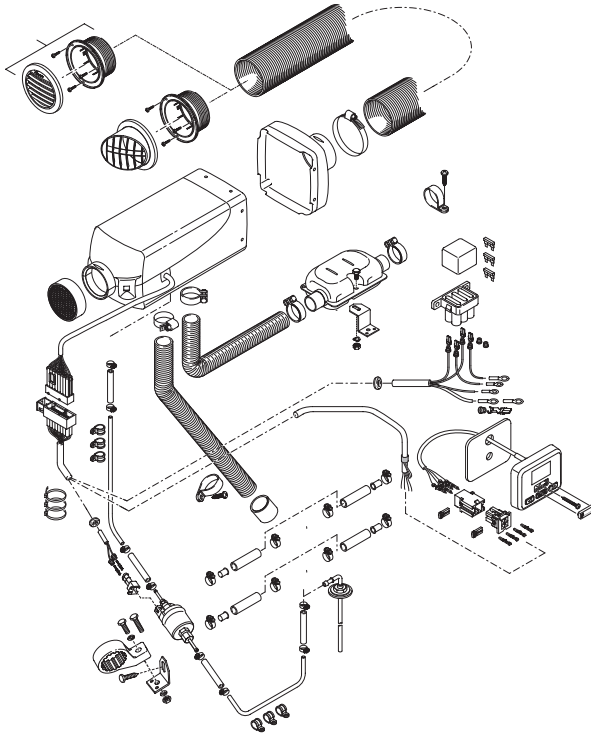
Vă rugăm fiți atenți!

- Pentru elementele de comandă vezi lista de prețuri, respectiv prezentarea produselor.
- Componentele fără număr sunt piese mici, ambalate în pungi.
- Dacă la montaj sunt necesare componente suplimentare, vezi prezentarea produselor.
- Pentru indicații privind numerele ghid ale aparatelor, consultați catalogul general de produse.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Setul de livrare pentru încălzitor, setul universal de montaj și pachetele complete



* Inclus numai în pachetul complet Airtronic D2.

** Inclus numai în pachetul complet Airtronic D2, 24 V.

*** Inclus numai în setul de montaj pentru Airtronic D2 și în pachetul complet Airtronic D2.

**** Inclus numai în setul de montaj pentru Airtronic B3 Plus, D3, B4, D4, D4 Plus.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Setul de livrare pentru încălzitor și setul de montaj „Plus“

Încălzitor	Nr. comandă
Airtronic D2, 12 V	25 2069 05 00 00
Airtronic D2, 24 V	25 2070 05 00 00

Setul de livrare conține:

Nr. comandă	Denumire
1	Încălzitor
2	Pompă de dozare

Nr. comandă

Set de livrare „Plus“ 25 2113 82 00 00

- cu mască de exhaustare Ø 75 mm
Număr ghid încălzitoare 12.

Setul de montaj conține:

Nr. comandă	Denumire
3	Amortizor acustic pentru evacuarea aerului de combustie

4	Amortizor de zgomot la evacuare	16	Țeavă 4 x 1,25, 6 m lungime (incluse în poz. 8)
5	Ștuț Ø 60 mm (3 buc.)	17	Fascicul de cablu încălzitor
6	Gură de evacuare 0°, Ø 60 mm	18	Racord flexibil pentru gazele arse, 1 m lungime
7	Ramificație în Y Ø 75/60/60 mm	19	Grătar
8	Set de racordare la rezervor	20	Suport pompă de dozare
9	Senzor de reglare a temperaturii	21	Curea pentru cabluri (2 x 10 bucăți)
10	Fascicul de cabluri pentru senzorul de reglare a temperaturii	22	Mască Ø 75 mm
11	Racord flexibil Ø 75 mm (nu este inclus în setul de livrare)	23	Gură de evacuare 30°, Ø 60 mm
12	Fascicul de cabluri plus / minus (incluse în poz. 17)	24	Adaptor Ø 6 / 4
13	Fascicul de cabluri, deservire (incluse în poz. 17)	25	Țeavă 4 x 1, 6 m lungime (incluse în poz. 8)
14	Colier pentru furtun Ø 60 mm (2 buc.)	26	Colier pentru țeavă, Ø 50 mm
15	Colier pentru furtun Ø 75 mm (2x)	27	Racord flexibil Ø 60 mm pentru tubulatura de aer (nu este conținut de setul de livrare)

RADIATOR AUXILIAR

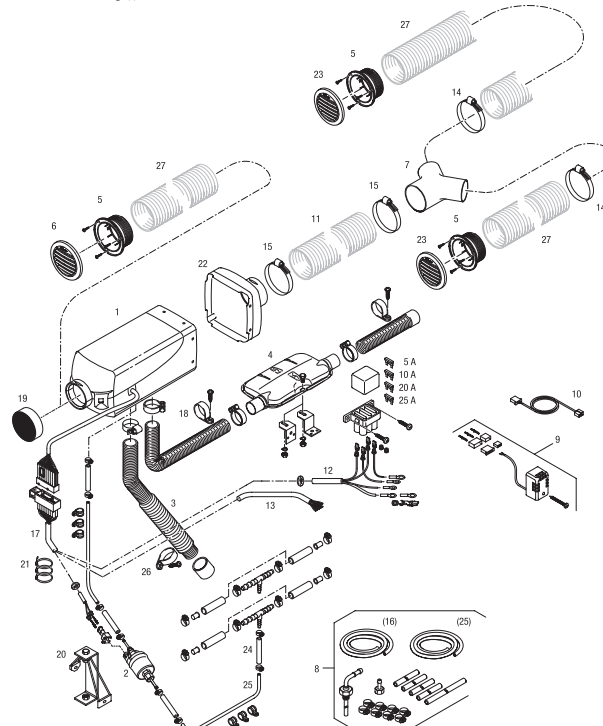
Airtronic/Airtronic M



Vă rugăm fiți atenți!

- Componentele fără număr sunt piese mici, ambalate în pungi.
- Dacă la montaj sunt necesare componente suplimentare, vezi prezentarea produselor.
- Pentru indicații privind numerele ghid ale aparatelor, consultați catalogul general de produse.
- Seturile de montaj „Plus” sunt destinate în special pentru echipamentele montate în rulote și bărci.

Setul de livrare pentru încălzitor și setul de montaj „Plus“



RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Date tehnice

Tip încălzitoare	Airtronic				
Încălzitor	Airtronic D2				
Variantă	D2				
Mediu de încălzire	Aer				
Reglajul fluxului de căldură	Treaptă				
	Máximo	Alto	Medio	Bajo	Off
Flux de căldură (W)	2200	1800	1200	850	–
Debit mediu fără contrapresiune (kg/h) cu mască de Ø 60 mm	105	87	60	42	13
Consum de combustibil (l/h)	0,28	0,23	0,15	0,10	–
Consum de curent electric (W)	34	23	12	8	4
în timpul funcționării					
la pornire	≤100				
Tensiune nominală	12 sau 24 V				
Zona operațională • Limita inferioară de tensiune: O protecție la subtensiune integrată în unitatea de comandă oprește aparatul la atingerea limitei de tensiune.	cca 10,5 V, respectiv cca 21 V Timp de adresare al protecției la subtensiune: 20 s				

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

• Limita superioară de tensiune: O protecție la supratensiune integrată în unitatea de comandă oprește aparatul la atingerea limitei de tensiune.	cca 16 V, respectiv cca 32 V Timp de adresare al protecției la supratensiune: 20 s	
Combustibil Pentru „Calitatea combustibilului” și „Combustibilul la temperaturi scăzute” a se vedea pagina 28.	Motorină – uzuală de la pompă (DIN EN 590)	
Temperaturi ambiante	în timpul funcționării	fără funcționare
	Încălzitor – 40 °C până la +70 °C	– 40 °C până la +85 °C
	Pompă de dozare – 40 °C până la +50 °C	– 40 °C până la +125 °C
Temperatura de aspirație a aerului de încălzire	+40 °C	
Suprimare poluare fonică	Clasă de dezinterferare 5 conform DIN EN 55 025	
Greutate	cca. 2,7 kg	
Regim de ventilație	posibil	



ATENȚIE!

Indicație privind protecția muncii pentru datele tehnice!

Datele tehnice trebuie respectate, în caz contrar fiind posibilă apariția defecțiunilor funcționale.



Vă rugăm fiți atenți!

Datele tehnice specificate aici trebuie înțelese pentru încălzitoare, atâta timp cât nu sunt specificate valori limită, ca având toleranțe de $\pm 10\%$ pentru tensiunea nominală, 20 °C pentru temperatura ambiantă și înălțimea de referință Esslingen.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Date tehnice

Tip încălzitoare		Airtronic M				
Încălzitor		Airtronic D3 / Airtronic D4 / Airtronic D4 Plus				
Variantă		D3 / D4 / D4 Plus				
Mediu de încălzire		Aer				
Reglajul fluxului de căldură		Treaptă				
		Putere	Mare	Mediu	Mic	Oprit
Flux de căldură (W)	D3	3000	2200	1600	900	–
	D4	4000	3000	2000	900	–
	D4 Plus	4000	3000	2000	900	–
Pasaje de medio sin contrapresi3n (kg/h)						
D3 cu mască de Ø 90 mm		150	120	90	60	24
D4 cu mască de Ø 90 mm		185	150	110	60	22
D4 Plus cu mască de Ø 75 mm		185	140	100	55	–
Consum de combustibil (l/h)	D3	0,38	0,28	0,24	0,11	–
	D4	0,51	0,38	0,25	0,11	–
	D4 Plus	0,51	0,38	0,25	0,11	–
Consum de curent electric (W) în timpul funcționării (12 și 24 V)	D3	24	16	10	7	5
	D4	40	24	13	7	5
	D4 Plus	55	30	16	7	5
la pornire (12 și 24 V)		≤100				

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Tensiune nominală	12 sau 24 V	
Zona operațională • Limita inferioară de tensiune: O protecție la subtensiune integrată în unitatea de comandă oprește aparatul la atingerea limitei de tensiune.	cca 10,5 V, respectiv cca 21 V Timp de adresare al protecției la subtensiune: 20 s	
• Limita superioară de tensiune: O protecție la supratensiune integrată în unitatea de comandă oprește aparatul la atingerea limitei de tensiune.	cca 16 V, respectiv cca 32 V Timp de adresare al protecției la	
Combustibil Pentru „Calitatea combustibilului” și „Combustibilul la temperaturi scăzute” a se vedea pagina 28.	Motorină – uzuală de la pompă (DIN EN 590)	
Temperaturi ambiante	în timpul funcționării	fără funcționare
Încălzitor	– 40 °C până la +70 °C	– 40 °C până la +85 °C
Pompă de dozare	– 40 °C până la +50 °C	– 40 °C până la +125 °C
Temperatura de aspirație a aerului de încălzire	max. +40 °C	
Suprimare poluare fonică	Clasă de dezinterferare 5 conform DIN EN 55 025	
Greutate	ca. 4,5 kg	
Regim de ventilație	posibil	



Vă rugăm fiți atenți!

Pentru indicația privind protecția muncii pentru datele tehnice și indicație a se vedea pagina 12.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Date tehnice

Tip încălzitoare		Airtronic M				
Încălzitor		Airtronic B3 Plus / Airtronic B4				
Variantă		B3 Plus / B4				
Mediu de încălzire		Aer				
Reglajul fluxului de căldură		Treaptă				
		Putere	Mare	Mediu	Mic	Oprit
Flux de căldură (W)	B3 Plus	3000	2300	1700	1200	–
	B4	3800	3200	2100	1300	–
Debit mediu fără contrapresiune (kg/h)						
	B3 Plus cu mască de Ø 90 mm	175	143	115	85	24
	B4 cu mască de Ø 90 mm	185	160	120	85	24
Consum de combustibil (l/h)	B3 Plus	0,43	0,33	0,24	0,16	–
	B4	0,54	0,46	0,29	0,18	–
Consum de curent electric (W) în timpul funcționării	B3 Plus	33	20	13	8	5
	B4	40	29	15	9	5
	la pornire	≤100				
Tensiune nominală		12 voltios				

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Zona operațională • Limita inferioară de tensiune: O protecție la subtensiune integrată în unitatea de comandă oprește aparatul la atingerea limitei de tensiune.		cca 10,5 V Timp de adresare al protecției la subtensiune: 20 s	
• Limita superioară de tensiune: O protecție la supratensiune integrată în unitatea de comandă oprește aparatul la atingerea limitei de tensiune.		cca 16 V Timp de adresare al protecției la supratensiune: 20 s	
Combustibil Pentru „Calitatea combustibilului” și „Combustibilul la temperaturi scăzute” a se vedea pagina 28.		Benzină – uzuală de la pompă (DIN EN 228)	
Temperaturi ambiante		în timpul funcționării	fără funcționare
	Încălzitor	– 40 °C până la +50 °C	– 40 °C până la +85 °C
	Pompă de dozare	– 40 °C până la +20 °C	– 40 °C până la +125 °C
Temperatura de aspirație a aerului de încălzire		max. +40 °C	
Suprimare poluare fonică		Clasă de dezinterferare 5 conform DIN EN 55 025	
Greutate		cca. 4,5 kg	
Regim de ventilație		posibil	

⚠ ATENȚIE!

Indicație privind protecția muncii pentru datele tehnice!
Datele tehnice trebuie respectate, în caz contrar fiind posibilă apariția defecțiunilor funcționale.

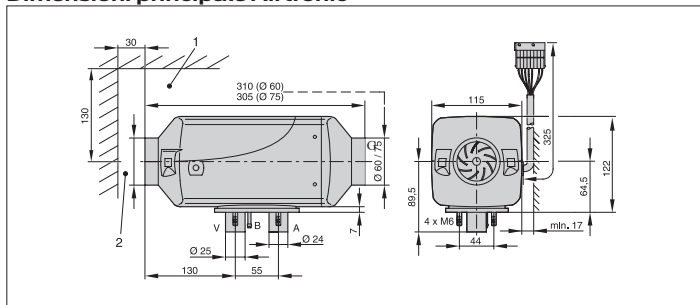
⚠ Vă rugăm fiți atenți!

Datele tehnice specificate aici trebuie înțelese pentru încălzitoare, atâta timp cât nu sunt specificate valori limită, ca având toleranțe de ±10 % pentru tensiunea nominală, 20 °C pentru temperatura ambiantă și înălțimea de referință Esslingen.

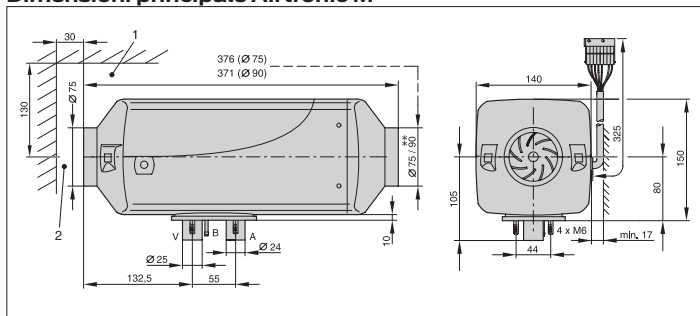
RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Dimensiuni principale Airtronic



Dimensiuni principale Airtronic M



1. Distanța minimă de montaj (spațiu liber) pentru deschiderea capacului și pentru demontarea bujei incandescente și a unității de comandă.
2. Distanța minimă de montaj (spațiu liber) pentru aspirația aerului de încălzire.

A = Gas de escape.

B = Combustible.

V = Aire de combusti6n.

* Mască de exhaustare la Airtronic D2:

- Ø 60 mm, conținută în setul universal de montaj
- Ø 75 mm, conținută în setul de montaj „Plus”

**Mască de exhaustare la Airtronic B3 Plus, D3, B4, D4:

- Ø 75 mm, conținută în setul universal de montaj
- Ø 90 mm, conținută în setul universal de montaj sau în setul de montaj „Plus”

Mască de exhaustare la Airtronic D4 Plus:

- Ø 75 mm, conținută în setul universal de montaj sau în setul de montaj „Plus”
- Ø 90 mm, conținută în setul universal de montaj sau în setul de montaj „Plus”



Vă rugăm fiți atenți!

La Airtronic D4 Plus, montajul unei măști sferice nu este permis.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Plăcuță de tip

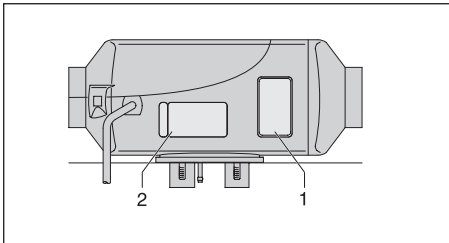
Plăcuța de tip și a doua plăcuță de tip (duplicat) sunt fixate lateral, pe carcasa inferioară.

Cea de-a doua plăcuță de tip (duplicat) se poate dezlipi de pe carcasa inferioară și, la nevoie, se poate lipi pe încălzitor, respectiv în zona încălzitorului, într-un loc cu vizibilitate bună.



Vă rugăm fiți atenți!

Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capitol de la pagina 5.



1 Plăcuța de tip originală
2 A doua plăcuță de tip (duplicat)

Montaj și locația de instalare

Încălzitorul este destinat și omologat pentru montarea în spațiile folosite de persoanele din vehicule.

Încălzitorul se fixează, împreună cu flanșa sa și garnitura flanșei montată, direct pe podeaua vehiculului sau într-un loc potrivit de pe peretele posterior al vehiculului.



Vă rugăm fiți atenți!

- La montarea în interiorul vehiculului, racordurile demontabile ale conductelor de evacuare a gazelor, a celor de aer de combustie și de combustibil nu sunt admise.
- Garnitura flanșată trebuie montată pe încălzitor, pentru a etanșa orificiile conductelor pentru evacuarea gazelor, a aerului de combustie și combustibil.
- Montarea în cabina șoferului sau în zona pasagerilor în auto- carele cu mai mult de 9 locuri pe scaune (8 locuri pe scaune + locul șoferului) nu este admisă.
- Pentru montarea încălzitorului în vehiculele folosite pentru transportul substanțelor periculoase trebuie respectate supli- mentar prescripțiile

ADR.

- Informații privind reglementările ADR a se vedea pagina 6, 31 și fișa de informații cu numărul 25 2161 95 15 80.
- La montarea încălzitorului asigurați un spațiu liber suficient pentru aspirația aerului de încălzire și pentru demontarea bujiei incandescente și a unității de comandă (a se vedea pagina 15 „Dimensiuni principale”).
- Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capi- tol de la paginile 4 – 7.

Locația de montaj într-o rulotă

În cazul unei rulote, încălzitorul se montează cu precădere în habitacul sau în compartimentul pentru bagaje. Dacă montajul nu este posibil în spațiul interior al vehiculului, respectiv în compartimentul pentru bagaje, încălzitorul mai poate fi montat pe pardoseala vehiculului, sub culoarul dintre scaune.

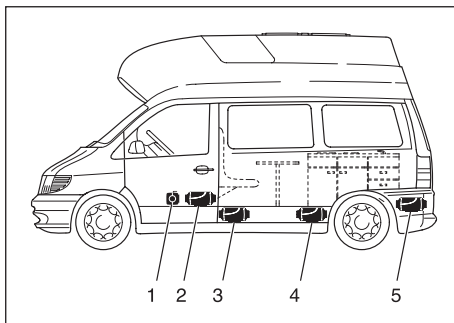


Vă rugăm fiți atenți!

Pentru montarea într-o rulotă sunt adaptate seturile de montaj „Plus”.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M



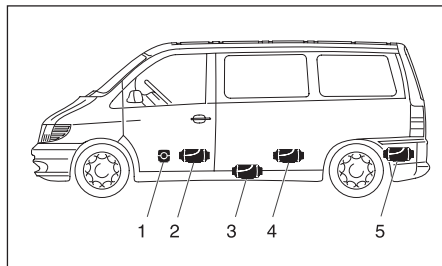
1. Încălzitorul în fața locului pasagerului
2. Încălzitorul între scaunul șoferului și al însoțitorului
3. Încălzitorul sub culoar
4. Încălzitor în spațiul de locuit
5. Încălzitorul în portbagaj

Locație de montaj

Locația de montaj într-un autoturism / limuzină cu habitacul mare în cazul unui autoturism / limuzină cu habitacul mare, încălzitorul se montează cu precădere în spațiul interior al vehiculului sau în portbagaj.

Dacă montajul nu este posibil în spațiul interior al vehiculului, respectiv în

compartimentul pentru bagaje, încălzitorul mai poate fi montat pe pardoseala vehiculului, sub culoarul dintre scaune.

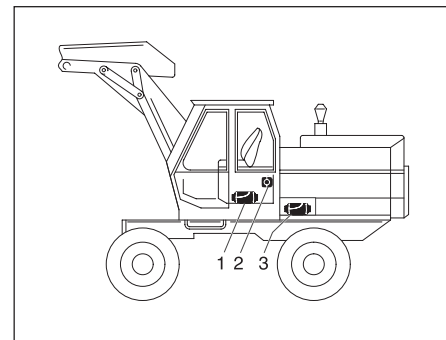


1. Încălzitorul în fața locului pasagerului
2. Încălzitorul între scaunul șoferului și al însoțitorului
3. Încălzitorul sub culoar
4. Încălzitor în spațiul de locuit
5. Încălzitorul în portbagaj

Locația de montaj într-o cabină de excavator (numai la încălzitoarele de motorină)

În cazul unui excavator, încălzitorul de montează cu precădere în cabină. Dacă montajul în cabină nu este posibil, încălzitorul poate fi montat și într-o cutie

de depozitare în afara cabinei.



1. Încălzitorul în cutia de sub scaun
2. Încălzitorul pe peretele posterior al cabinei
3. Încălzitorul în cutia de protecție

Locația de montaj într-un camion (numai la încălzitoarele de motorină)

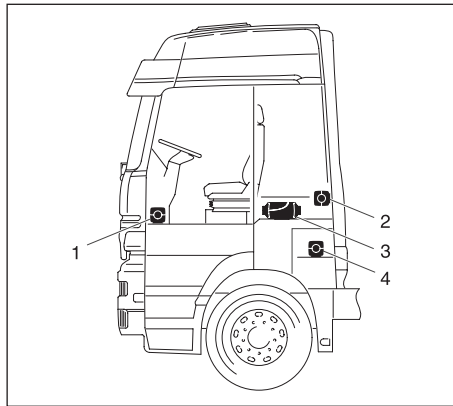
Într-un camion, încălzitorul se montează cu precădere în interiorul cabinei șoferului.

Dacă montajul nu este posibil în spațiul interior al cabinei, încălzitorul poate fi montat și în cutia de scule, respectiv într-o

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

cutie de depozitare.



1. Încălzitorul în spațiul pentru picioare al însoțitorului
2. Încălzitorul pe peretele posterior al cabinei
3. Încălzitorul sub pat
4. Încălzitorul în cutia de scule



Vă rugăm fiți atenți!

- Propunerile de montaj din instrucțiunile de montaj sunt cu titlu de exemplu. Sunt permise și alte locații de montaj, dacă acestea corespund cerințelor de montaj prescrise în aceste instrucțiuni.
- Alte informații referitoare la montaj (de ex. pentru vapoare și bărci) pot fi obținute la cerere de la producător.
- Respectați pozițiile admise de montaj, precum și temperaturile de regim și de depozitare.

Poziții admise de montaj

Montarea încălzitorului trebuie executată de preferat în poziție normală – așa cum este ilustrat în schiță.

În funcție de condițiile de montaj, încălzitorul poate fi înclinat conform schiței până la maxim 30° (direcția de circulară în sus!), respectiv până la maxim 90° rotit în jurul propriei sale axe (ștuț de evacuare orizontal, bujie incandescentă orientată în sus!).



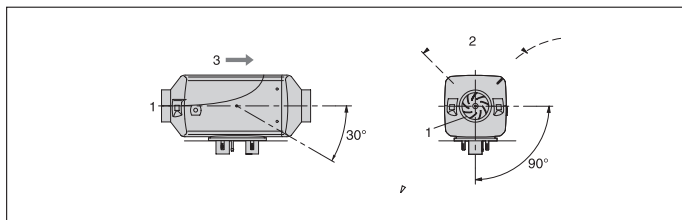
Vă rugăm fiți atenți!

În regimul de încălzire, pozițiile normală, respectiv maximă sunt reprezentate – condiționate de pozițiile înclinate ale vehiculului sau ale bărcii – pot avea abateri de până la +15° în toate direcțiile, fără afectarea funcționării aparatului.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

**Poziție normală orizontală (ștuț de evacuare orientat în sus)
cu zonele admise de pivotare**

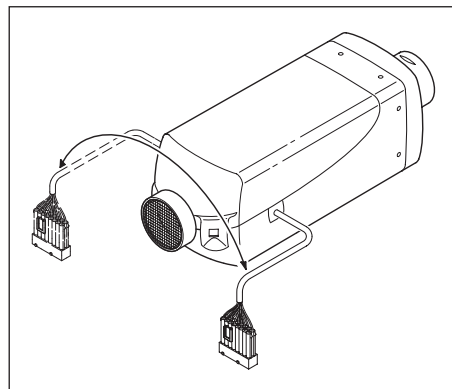


- 1 Orificiul de admisie a aerului de încălzire (roată suflantă)
- 2 Poziția bujiei incandescente
- 3 Direcția de circulare

Conectarea fasciculului de cabluri, alternativ pe dreapta sau pe stânga

La nevoie, conectarea fasciculului de cablu poate fi remontată pe partea opusă a încălzitorului. Pentru aceasta unitatea de comandă trebuie demontată și panoul de acoperire semicircular al fasciculului de cablu deschis prin basculare. Fasciculul de cablu poate fi apoi redispus în unitatea de comandă.

Remontați apoi unitatea de comandă, montați carcasa prin introducerea duzelor fasciculului de cablu și a duzelor oarbe în canelurile corespunzătoare de pe carcasa inferioară.



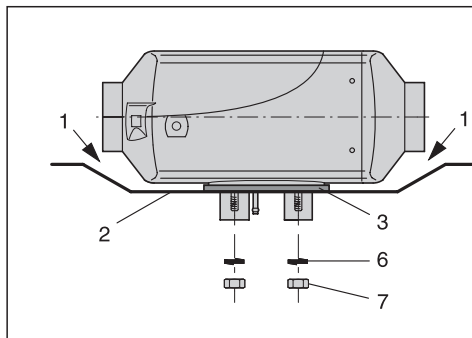
Airtronic/Airtronic M

- 277 -

RADIATOR AUXILIAR

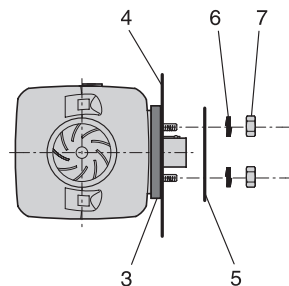
Airtronic/Airtronic M

**Fixarea încălzitorului pe pardoseala
vehiculului**



1. Un spațiu liber între încălzitor și pardoseala vehiculului este neapărat necesar – verificați suplimentar roata ventilatorului cu privire la funcționare neîngrădită.
2. Suprafața de montaj trebuie să fie plană.
3. Garnitura flanșată trebuie să fie montată.

Fixarea încălzitorului orizontal pe peretele vehiculului



4. Peretele de montaj trebuie să fie plan.
5. Tablă de ranforsare (la nevoie, vezi mai sus nr. de comandă)
6. Șaibă elastică
7. Piulițe hexagonale M6 (cuplu de strângere 5⁺¹ Nm)

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Ghidarea aerului de încălzire

Incluse în furnitura seturilor de livrare „Universal” și „Plus” sunt componentele pentru alimentarea de aer cald. În setul de montaj „Plus” nu sunt incluse racorduri flexibile, acestea trebuind comandate separat. Găsiți nr. de comandă în informațiile despre produs.



PERICOL!

Pericol de arsuri și de accidentare!

- Furtunurile pentru ghidarea aerului cald și de asemenea ieșirea aerului cald se dispun și se fixează astfel încât să nu reprezinte pericol termic pentru om, animal sau pentru materialele sensibile la temperatură prin radieră / contact. Dacă este necesar, montați un panou de acoperire peste ghidajul aerului cald, respectiv peste ieșirea aerului cald.
- Pe partea de evacuare a aerului cald trebuie să fie montată masca de evacuare.
- Pe partea de aspirație a aerului cald și pe partea de evacuare
- atunci când nu sunt montate furtunuri pentru aer – trebuie montat un grătar de protecție, pentru a evita accidentările

prin descărcările de aer de încălzire, respectiv arsurile la schimbătorul de căldură.

- La ghidajul aerului cald se formează, în timpul și imediat după regimul de încălzire, temperaturi ridicate. Evitați de aceea să lucrați în zona sistemului de ghidare a aerului cald în timpul regimului de încălzire. Într-un astfel de caz decuplați înainte încălzitorul și așteptați răcirea completă a tuturor componentelor. Dacă este cazul purtați mănuși de protecție.



Vă rugăm fiți atenți!

- La Airtronic D4 Plus, montajul unei măști sferice nu este permis.
- Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capitol de la paginile 4 – 7.
- La racordarea componentelor conductoare de aer a se avea în vedere numărul ghid al aparatului de la „Utilizarea seturilor universale de montaj”, pagina 8, și „Utilizarea seturilor de montaj Plus”, pagina 10.



ATENȚIE!

- Deschiderile pentru evacuarea aerului de încălzire trebuie dispuse astfel încât,

în condiții normale de funcționare, o aspirare a gazelor arse de către motorul vehiculului sau de către încălzitor să fie exclusă și ca aerul de încălzire să nu fie contaminat cu praf, săruri și altele.

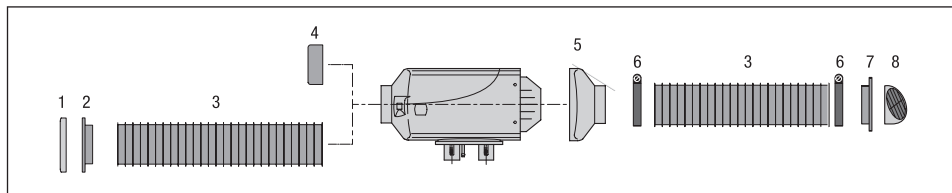
- La regimul cu aer recirculat dispuneți admisia aerului astfel încât aerul cald evacuat să nu fie reaspirat.
- Într-o eventuală situație de defecțiune prin supraîncălzire se pot forma, imediat înainte de oprirea în caz de defecțiune, temperaturi locale ale aerului de încălzire de până la maxim 150 °C, respectiv temperaturi la nivelul suprafețelor de până la maxim 90 °C. Pentru ghidarea aerului cald trebuie utilizate de aceea numai furtunurile pentru aer cald omologate de noi, rezistente la temperatură!
- În cazul unei verificări funcționale, după o funcționare de cca 10 minute, temperatura medie de evacuare, măsurată la cca 30 cm după gura de evacuare, nu trebuie să depășească 110 °C (temperatura de admisie este de cca 20 °C).
- Dacă șoferul și pasagerii intră în contact cu încălzitorul în timpul regimului de deplasare, se va monta o mască de protecție la contact.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Tubulatură de aer cald (exemplu)

Furnitura setului de montaj universal cuprinde parțial componentele pentru tubulatura de aer cald, vezi pagina 8.



- | | | | |
|---|------------------------|------------------------|--|
| 1. Grilaj de protecție | 3. Racord flexibil | 5. Mască de exhaustare | 7. Ștuț de racordare, partea de evacuare |
| 2. Ștuț de racordare, partea de admisie | 4. Grilaj de protecție | 6. Colier de furtun | 8. Gură de evacuare, rotativă |



Vă rugăm fiți atenți!

- Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capitol de la paginile 4 - 7.
- La racordarea componentelor de aer se va respecta numărul de ghidare al încălzitorului, vezi pagina 10.
- Indicații importante privind tubulatura de aer, numerele ghid ale încălzitoarelor și cele ale componentelor circuitului de aer pot fi găsite în materialul „Informații despre produs”.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Montare ștuțuri de racordare și guri de evacuare

Realizarea decupajului pentru ștuțul de racordare

În locația de montaj prevăzută pentru ștuțul de racordare (po- deava, respectiv peretele vehiculului) tăiați un orificiu cu ajutorul unui ferăstrău.

- Ștuț de racordare Ø 60 mm – Ferăstrău Ø 68 mm
- Ștuț de racordare Ø 75 mm / Ø 90 mm – Ferăstrău Ø 92 mm

Fixarea ștuțului de racordare

Introduceți ștuțul de racordare în orificiu. Marcați și realizați trei găuri de fixare cu Ø 2 mm.

Strângeți ștuțul de conectare cu 3 șuruburi autofiletante cu cap semirotund (3,9 x 13) conform EN ISO 7049. Cuplu de strângere max. $1 \pm 0,5$ Nm.



Vă rugăm fiți atenți!

Utilizați numai șuruburi cu cap semirotund pentru montarea ștuțului de conectare și nu șuruburi cu cap îngropat.

Fixarea gurii de evacuare pe ștuțul de racordare

Fixați gura de evacuare corespunzătoare pe ștuțul de racordare.

Montarea racordului flexibil pe ștuțul de racordare

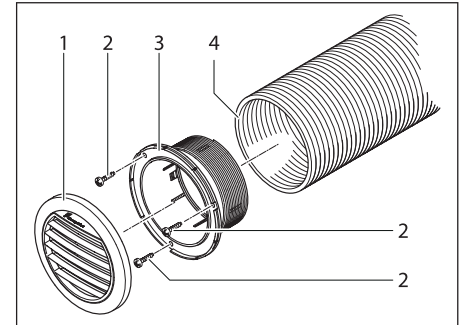
Înșurubați sau înclicetați racordul flexibil pe filetul ștuțului de racordare.

Nu este necesar colierul de furtun pentru fixarea pe ștuțul de racordare.



Vă rugăm fiți atenți!

- În condiții de montaj critice se recomandă fixarea suplimentară a țevii pe ștuțul de racordare, cu un colier de furtun.
- Furtunurile de aer cald îmbrăcate în plastic, cu inserții de sâr- mă trebuie fixate pe ștuțul de racordare cu un colier de furtun.
- Cuplu de strângere colier de furtun = 3 Nm.



1. Gură de evacuare
2. Șurub autofiletant 3,9 x 13, EN ISO 7049
3. Ștuț de racordare
4. Racord flexibil

Montarea elementului de blocare a aerului



ATENȚIE!

Pericol de supraîncălzire!

O blocare a aerului cald poate duce la supraîncălzirea încălzitorului, acesta din urmă oprindu-se grație protecției la supraîncălzire.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

- Elementul de blocare a aerului poate fi utilizat numai în cazul tubulaturilor de aer cu mai multe canale.

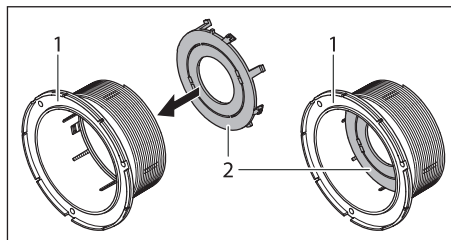
Elementul de blocare a aerului se fixează cu cleme în ștuțul de racordare, pe partea de evacuare. În consecință, secțiunea transversală a ștuțului de racordare este micșorată, iar fluxul de aer care-l parcurge este redus.

Elementul de blocare a aerului este format din două inele, cel interior putându-se înlătura.

1 inel = blocare redusă a aerului /

2 inele = blocare puternică a aerului

Elementul de blocare a aerului este disponibil în variantele cu Ø 75 mm și Ø 90 mm (pentru nr. de comandă consultați informațiile despre produs).



1. Ștuț de racordare, partea de evacuare
2. Element de blocare a aerului

Evacuarea gazelor arse

Montarea evacuării gazelor arse

În setul de livrare al seturilor de montaj „Universal” și „Plus” este inclus un racord flexibil de evacuare, cu diametrul interior de 24 mm, lungimea de 1.000 mm și un amortizor acustic la evacuare. Racordul flexibil de evacuare poate fi scurtat în funcție de condițiile de montaj cu până la 20 cm sau prelungit până la max. 2 m. Fixați amortizorul acustic la evacuare pe vehicul, într-un loc adecvat. Dispuneți racordul flexibil de evacuare de la încălzitor la amortizorul acustic la evacuare și fixați-l cu coliere pentru țevi (cuplu de strângere $7^{+0.5}$ Nm).

Fixați un racord scurt de evacuare (cu bucsă finală) la amortizorul acustic, cu ajutorul unui colier pentru țevi (cuplu de strângere $7^{+0.5}$ Nm).



ATENȚIE!

Indicație privind protecția muncii!

Întregul sistem de evacuare a gazelor arse se încălzește în timpul funcționării și rămâne foarte fierbinte și după regimul de încălzire.

Din acest motiv, evacuarea gazelor arse trebuie executată în conformitate cu aceste instrucțiuni de montaj.

- Ieșirea gazelor de evacuare trebuie să aibă capătul în exterior.
- Racordul de evacuare nu trebuie să depășească limitele laterale ale vehiculului.
- Dispuneți racordul de evacuare ușor în pantă și, dacă este necesar, montați în cel mai de jos loc o gaură de evacuare cu diametrul de cca 5 mm pentru ieșirea condensului.
- Componentelor importante pentru funcționare ale vehiculului nu trebuie să le fie afectată funcționarea (atenție la distanța suficientă).
- Montați racordul de evacuare la o distanță suficientă față de

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

- componentele sensibile la căldură. O atenție specială trebuie acordată conductelor de combustibil (din plastic sau metal), cablurilor electrice, precum și furtunurilor de lichid de frână și altele asemenea!
- Conductele de evacuare trebuie fixate în siguranță (valoare de referință la o distanță de 50 cm) pentru evitarea pagubelor cauzate de vibrații.
- Dispuneți evacuarea gazelor arse de așa manieră încât gazele evacuate să nu fie aspirate ca aer de combustie.
- Gura țevii de evacuare nu trebuie blocată de mizerie sau de zăpadă.
- Nu orientați gura țevii de evacuare în sensul de deplasare.
- Fixați bine bine amortizorul acustic la evacuare pe vehicul.
- În timpul lucrărilor la evacuarea gazelor arse opriți mai întâi încălzitorul și așteptați răcirea completă a tuturor componentelor și, dacă este cazul, purtați mănuși de protecție.
- Nu inhalați gazele.



Vă rugăm fiți atenți!

- Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capi- tol de la paginile 4 – 7.
- Țeava de evacuare a gazelor arse trebuie să fie considerabil mai scurtă decât racordul flexibil de evacuare de la încălzitor la amortizorul acustic.
- Pentru deosebirea ștuțului de aer de combustie și de evacuare ale încălzitorului, în ștuțuri sunt realizate mici săgeți, care marchează direcția de circulară (a se vedea schița de la pagina 23).
- Pentru a preveni coroziunea, colierele pentru fixarea racordului de evacuare trebuie să fie neapărat din oțel inoxidabil. Pentru numerele de comandă ale colierelor de fixare din oțel inoxidabil vedeți prezentarea produselor.



PERICOL!

Pericol de arsuri și de asfixiere!

În timpul fiecărei combustii se produc temperaturi ridicate și gaze toxice.

Din acest motiv, evacuarea gazelor arse trebuie executată în conformitate cu aceste instrucțiuni de montaj.

- În timpul regimului de încălzire nu executați lucrări în zona evacuării gazelor arse.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Evacuarea aerului de combustie

Montarea evacuării aerului de combustie

În setul de livrare al setului universal de montaj este inclus un racord flexibil pentru aerul de combustie, cu diametrul interior de 25 mm, lungimea de 1.000 mm.

Racordul flexibil pentru aerul de combustie poate fi scurtat în funcție de condițiile de montaj cu până la 20 cm sau prelungit până la max. 2 m.

Fixați furtunul flexibil pentru aerul de combustie la încălzitor cu un colier pentru țevi (cuplu de strângere 3+0,5 Nm) și la locurile potrivite cu ajutorul unor coliere pentru furtunuri sau al unei curele pentru cabluri.

Introduceți o bucsă finală după montaj.

În setul de livrare al setului de montaj „Plus” este inclus un amortizor acustic pentru evacuarea aerului de combustie cu un furtun de racord flexibil (diametrul interior 25 mm).

Fixați furtunul de racord flexibil la încălzitor cu un colier pentru țevi (cuplu de strângere 3+0,5 Nm) și amortizorul acustic pentru evacuarea aerului de combustie la locurile potrivite cu ajutorul unor coliere

pentru furtunuri sau al unei curele pentru cabluri. Introduceți o bucsă finală după montaj.



ATENȚIE!

Indicații privind protecția muncii pentru evacuarea aerului de combustie!

- Deschiderea aerului de combustie trebuie să fie întotdeauna neobturată.
- Dispuneți intrarea aerului de combustie de așa manieră încât gazele evacuate să nu fie aspirate ca aer de combustie.
- Nu orientați intrarea aerului de combustie în sens opus celui de deplasare.
- Intrarea aerului de combustie nu trebuie blocată de mizerie sau de zăpadă.
- Dispuneți evacuarea aerului de combustie ușor în pantă și, dacă este necesar, montați în cel mai de jos loc o gaură de evacuare cu diametrul de cca 5 mm pentru ieșirea condensului.
-

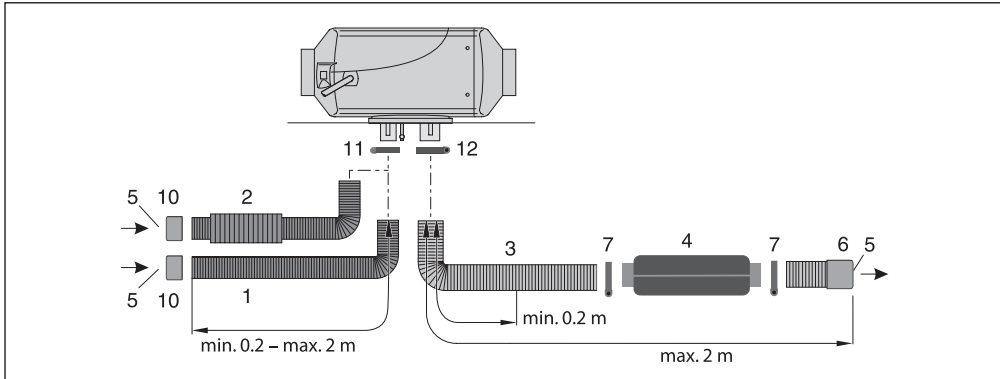


Vă rugăm fiți atenți!

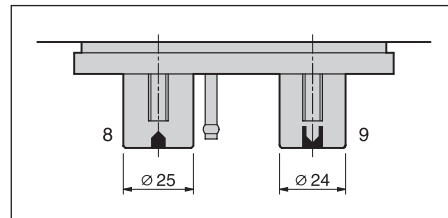
- În cazul încălzitoarelor Airtronic și Airtronic M, pentru amortizarea acustică se poate monta un amortizor acustic pentru evacuarea aerului de combustie în locul furtunului pentru aerul de combustie. A se vedea numărul de comandă în prezentarea produselor.
- Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capi-tol de la paginile 4 – 7.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M



- 1 Furtun pentru aerul de combustie, diam. int. = 25 mm
- 2 Amortizor acustic pentru evacuarea aerului de combustie – inclus în setul de montaj „Plus”
- 3 Racord de evacuare, diam. int. = 24 mm
- 4 Amortizor de zgomot la evacuare
- 5 Protejați orificiul de intrare și de exhaustare de vânt, zăpadă, murdărie și apă
- 6 Bucșă finală evacuare
- 7 Colier pentru furtun
- 8 Ștuț pentru aerul de combustie
- 9 Ștuț de evacuare a gazelor arse
- 10 Bucșă finală aer de combustie
- 11 Colier pentru furtun
- 12 Colier țeavă de evacuare



RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Alimentarea cu combustibil

Montați pompa de dozare, dispuneți conductele de combustibil și montați rezervorul de carburant

La montarea pompei de dozare, la dispunerea conductelor de combustibil și la montarea rezervorului de carburant trebuie respectat obligatoriu următoarele indicații privind protecția muncii. Nu sunt permise abateri de la instrucțiunile specificate aici.

Dacă acestea nu sunt respectate, pot interveni defecțiuni funcționale.



PERICOL!

Pericol de incendiu, explozie, intoxicare și accidente!

Atenția la manipularea carburanților.

- Înainte și în timpul lucrărilor la alimentarea cu combustibil, opriți motorul vehiculului și încălzitorul.
- Evitați focul deschis la manipularea carburanților.
- Fumatul interzis.

- Nu inhalați vaporii de carburant.
- Evitați contactul cu pielea.



ATENȚIE!

Indicații de protecția muncii pentru dispunerea conductelor de combustibil!

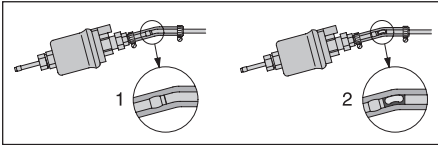
- Scurtați furtunurile și conductele de combustibil numai cu ajutorul unui cuțit ascuțit. Suprafețele de contact nu trebuie să fie presate și fără striății.
- Dispuneți întotdeauna conductele de combustibil de la pompa de dozare la încălzitor pe cât posibil montant.
- Conductele de combustibil trebuie fixate în siguranță pentru evitarea pagubelor și / sau a formării mirosurilor din cauza vibrațiilor (valoare de referință recomandată: la distanță de cca 50 cm).
- Conductele de combustibil trebuie protejate împotriva deteriorărilor mecanice.
- Dispuneți conductele de combustibil de așa manieră încât torsionările vehiculului, mișcările motorului și altele asemenea să nu exercite influențe negative asupra stabilității acestora.
- Asigurați toate racordurile cu furtun din alimentarea cu combustibil cu coliere pentru furtunuri (cuplu de strângere $1^{+0,2}$

Nm).

- Protejați componentele conductoare de carburant împotriva căldurii cu influență negativă asupra funcționării.
- Nu dispuneți sau fixați niciodată conductele de combustibil direct de-a lungul evacuării gazelor arse ale încălzitorului sau a motorului vehiculului. În caz de încrucișări aveți întotdeauna grijă la o distanță suficientă pentru căldură, iar dacă este cazul montați scuturi deflectoare de căldură (Pentru numărul de comandă al furtunului de protecție, vezi catalogul general de produse).
- Carburantul care picură sau se evaporă nu trebuie nici să se acumuleze și nici să se aprindă la contactul cu componentele fierbinți și dispozitivele electrice.
- În cazul legăturii conductelor de combustibil cu un furtun de combustibil, montați conductele de combustibil prin lovre, pentru a se evita în acest fel formarea bulelor.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M



1. Dispunerea corectă a conductelor
2. Dispunerea încorectă a conductelor – formare de bule

Indicații privind protecția muncii pentru conductele de combustibil și rezervorul de carburant în autocare

- În cazul autocarelor, conductele de carburant și rezervorul de carburant nu trebuie dispuse în zona pasagerilor sau a conducătorului auto.
- Rezervoarele de carburant trebuie dispuse în cazul autocarelor de așa manieră încât în caz de incendiu ieșirile să nu fie periclitare în mod direct.



Vă rugăm fiți atenți!

- Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capi- tol de la paginile 4 – 7.
- Din motive de zgomot, nu fixați conductele rigide de combustibil de componentele care preiau sunetele

generate de structură.

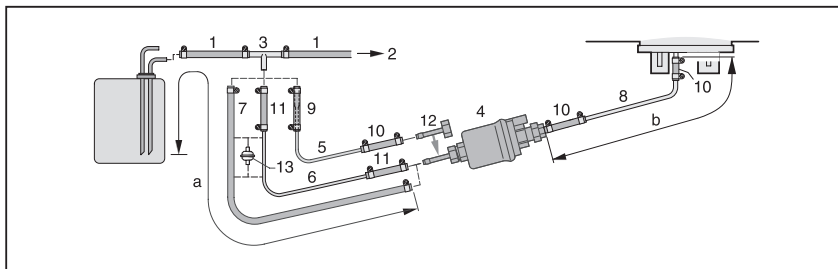
- Pentru reducerea zgomotului, peste conductele de combustibil poate fi tras un furtun din cauciuc expandat.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Alimentarea cu combustibil

Extragerea combustibilului cu teul din conducta de retur a carburantului de la armătura rezervorului la motorul vehiculului



- 1 Conductă de retur a carburantului la rezervorul vehiculului Lungimi admise pentru conducte
- 2 La motorul vehiculului, pompa mecanică de carburant sau de injecție
- 3 Piesă în T, 8-6-8 sau 10-6-10
- 4 Pompă de dozare
- 5 Țeavă de combustibil 4 x 1 (diam. int. = Ø 2 mm)
- 6 Țeavă de combustibil 6 x 2 (diam. int. = Ø 2 mm)
- 7 Furtun de combustibil 5 x 3 (diam. int. =

- Ø 5 mm) 8* Țeavă de combustibil 4 x 1,25 (diam. int. = Ø 1,5 mm)
 - 9 Adaptor, Ø 6 / 4
 - 10 Furtun de combustibil, 3,5 x 3 (diam. int. = Ø 3,5 mm), lungime cca 50 mm
 - 11 Furtun de combustibil, 5 x 3 (diam. int. = Ø 5 mm), lungime cca 50 mm
 - 12 Ștuț de conectare, diam. ext. = Ø 4 mm
 - 13 Filtru de combustibil – necesar numai în cazul combustibilului cu impurități.
- * În cazul încălzitoarelor pe motorină, dacă

este nevoie pentru țeava de combustibil, 4 x 1,25 (di = Ø 1,5 mm), poz. (8) se poate folosi și o țeavă de combustibil 4 x 1 (di = Ø 2 mm).

Specificațiile pentru lungimile conductelor rămân neschimbate.

Țeava de combustibil, 4 x 1 trebuie comandată separat; pentru numărul de comandă vedeți lista pieselor de schimb, respectiv prezentarea produselor.

Lungimi admise pentru conducte

Partea de aspirație

Airtronic
a = max. 5 m

Airtronic M
a = max. 2 m

Partea de presiune

Încălzitor cu motorină

- La conducta de aspirație diam. int. = Ø 2 mm, b = max. 6 m
 - La conducta de aspirație diam. int. = Ø 5 mm, b = max. 10 m
- Încălzitor de benzină
- b = max. 4 m

RADIATOR AUXILIAR

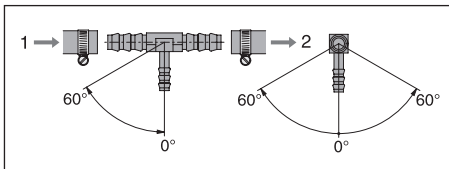
Airtronic/Airtronic M

❶ Vă rugăm fiți atenți!

- Montați teul (3) în fața pompei de alimentare din conducta de retur a carburantului.
- Poz. (5), (9) și (12) sunt conținute de setul de montaj „Plus”.
- Poz. (6) nu este conținută de setul universal de montaj.
- Poz. (7) și (13) trebuie comandate separat. A se vedea numărul de comandă în prezentarea produselor.

Poziția de montaj a teului

La montarea unui teu, respectați pozițiile de montaj marcate în schiță.



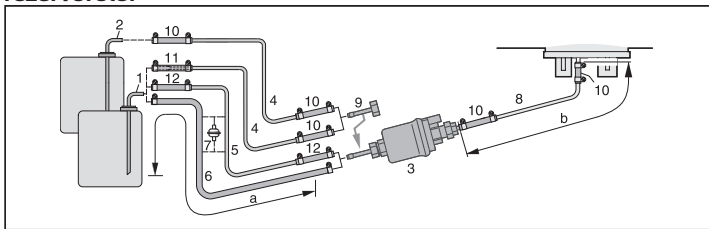
1. Direcția de curgere – de la rezervorul de carburant
2. Direcția de curgere – la motorul vehiculului

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Alimentarea cu combustibil

Extragerea combustibilului cu racord la rezervor – conductă montantă montată în rezervorul vehiculului sau în armătura rezervorului



- 1 Racord la rezervor pentru rezervor metalic – diam. int. = $\varnothing$ 2 mm, diam. ext. = $\varnothing$ 6 mm
- 2 Racord la rezervor pentru armătura rezervorului – diam. int. = $\varnothing$ 2 mm, diam. ext. = $\varnothing$ 4 mm
- 3 Pompă de dozare
- 4 Țeavă de combustibil 4 x 1 (diam. int. = $\varnothing$ 2 mm)
- 5 Țeavă de combustibil 6 x 2 (diam. int. = $\varnothing$ 2 mm)
- 6 Furtun de combustibil 5 x 3 (diam. int. = $\varnothing$ 5 mm)
- 7 Filtru de combustibil – necesar numai în cazul combustibilului cu impurități.

- 8 * Țeavă de combustibil 4 x 1,25 (diam. int. = $\varnothing$ 1,5 mm)
- 9 Ștuț de conectare, diam. ext. = $\varnothing$ 4 mm
- 10 Furtun de combustibil 3,5 x 3 (diam. inter. = $\varnothing$ 3,5 mm), cca 50 mm lungime
- 11 Adaptor $\varnothing$ 6 / 4
- 12 Furtun de combustibil, 5 x 3 (diam. int. = $\varnothing$ 5 mm), lungime cca 50 mm

* În cazul încălzitoarelor pe motorină, dacă este nevoie pentru țeava de combustibil, 4 x 1,25 (di = $\varnothing$ 1,5 mm), poz. (8) se poate folosi și o țeavă de combustibil 4 x 1 (di = $\varnothing$ 2 mm).

Specificațiile pentru lungimile conductelor

rămân neschimbate.

Țeava de combustibil, 4 x 1 trebuie comandată separat; pentru numărul de comandă vedeți lista pieselor de schimb, respectiv prezentarea produselor

Lungimi admise pentru conducte

Partea de aspirație

Airtronic
a = max.
5 m

Airtronic M
a = max.
2 m

Partea de presiune

Încălzitor cu motorină

- La conducta de aspirație diam. int. = $\varnothing$ 2 mm,
b = max. 6 m
 - La conducta de aspirație, diam. int. = $\varnothing$ 5 mm,
b = max. 10 m
- Încălzitor de benzină
- b = max. 4 m



Vă rugăm fiți atenți!

- Poz. (2), (4), (8), (9) și piesele de legătură sunt incluse în setul de accesoriizare „Racord la rezervor“, nr. comandă 22 1000 20 13 00 (setul de accesoriizare „Racord la rezervor“ este inclus în setul de montaj „Plus“).
- Poz. (5) nu este conținută de setul universal de montaj.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

- Poz. (11) nu este conținută de setul de montaj „Plus”.
- Poz. (6) și (7) trebuie comandate separat. A se vedea numărul de comandă în prezentarea produselor.
- La instalarea racordului la rezervor, păstrați o distanță minimă de 50 ± 2 mm între capătul țevii și împământarea rezervorului.
- Înainte de montarea racordului într-un rezervor metalic luați legătura cu producătorul vehiculului.



ATENȚIE!

Indicații privind protecția muncii pentru alimentarea cu combustibil

- Transportul carburantului nu trebuie să aibă loc prin forță brută sau suprapresiune în rezervorul de carburant.
- Extragerea combustibilului după pompa de alimentare proprie vehiculului este interzisă.
- La o presiune de peste 0,2 bari până la max. 4,0 bari în conducta de carburant se va folosi un reductor de presiune (nr. comandă 22 1000 20 08 00) sau un racord separat la rezervor.
- La o presiune în conducta de carburant de peste 4,0 bari sau în cazul în care

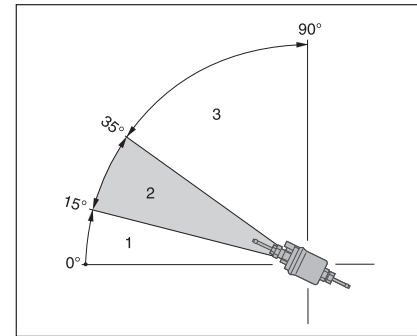
există o supapă de reținere în conducta de retur (în rezervor), se va folosi un racord separat la rezervor.

- La utilizarea unui teu într-o conductă de carburant, montați în- totdeauna bucșe de protecție în conducta de carburant. Legați teul și conducta de carburant cu furtunurile corespunzătoare de combustibil și asigurați-le cu coliere pentru furtunuri.

Alimentarea cu combustibil

Poziția de montaj a pompei de dozare

Montați pompa de dozare întotdeauna cu partea de presiune orientată în sus. Aici sunt permise toate pozițiile de montaj la peste 15° , de preferat fiind însă o poziție de montaj între 15° și 35° .



1. Poziția de montaj în intervalul $0^\circ - 15^\circ$ nu este permisă
2. Poziția preferată de montaj în intervalul $15^\circ - 35^\circ$
3. Poziția de montaj în intervalul $35^\circ - 90^\circ$ este permisă

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

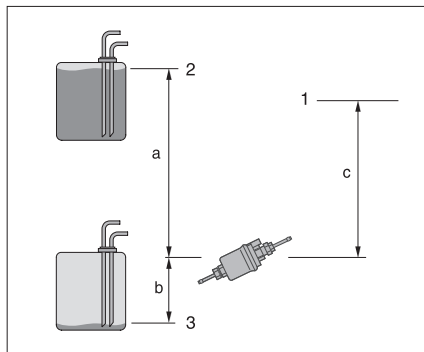
Capete admise ale aspirației și presiunii pompei de dozare

Capul de presiune de la rezervorul vehiculului la pompa de dozare:
 $a = \text{max. } 3.000 \text{ mm}$

Cap de aspirație la rezervorul depresurizat al vehiculului: $b = \text{max. } 1.000 \text{ mm}$ pentru motorină
 $b = \text{max. } 1500 \text{ mm}$ pentru benzină

Capul de aspirație la un rezervor al vehiculului la care se produce subpresiune în timpul extragerii (supapă cu 0,03 bari în bușonul rezervorului):
 $b = \text{max. } 400 \text{ mm}$

Capul de presiune de la pompa de dozare la încălzitor: $c = \text{max. } 2000 \text{ mm}$



1. Conexión al calentador
2. Nivel máximo de combustible
3. Nivel mínimo de combustible

- Protejați pompa de dozare și filtrul împotriva încălzirii excesive, nu montați în apropierea amortizoarelor de sunet și a conductelor de evacuare.



Vă rugăm fiți atenți!

Verificați aerisirea rezervorului.



ATENȚIE!

Indicații privind protecția muncii pentru montarea pompei de dozare

- Montați pompa de dozare întotdeauna cu partea de presiune orientată în sus – activitate minimă 15°.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Alimentarea cu combustibil



ATENȚIE!

Indicație privind protecția muncii referitoare la alimentarea cu combustibil

Funcționarea încălzitorului cu combustibil / amestecuri de combustibil neomologate, precum și amestecul de ulei uzat nu sunt admise.

Nerespectarea poate conduce la vătămări pentru persoane, precum și la o funcționare defectuoasă, respectiv la deteriorări la nivelul încălzitorului. A se utiliza numai combustibilul omologat de producător, respectiv de producătorul vehiculului.

Calitatea combustibilului pentru încălzitoarele cu benzină

Încălzitorul procesează fără probleme benzina uzuală de la pompă conform DIN EN 228.

Calitatea combustibilului pentru încălzitoarele cu motorină

- Încălzitorul procesează fără probleme motorina uzuală de la pompă conform DIN EN 590.

- În lunile de iarnă, motorina este adaptată la temperaturi scăzute de la 0 °C până la -20 °C. Probleme pot apărea astfel numai în cazul unor temperaturi exterioare extrem de scăzute
 - precum și la motorul vehiculului
 - a se vedea în acest sens prescripțiile producătorului vehiculului.
- În cazuri speciale și la temperaturi exterioare de peste 0 °C încălzitorul poate fi alimentat și cu ulei de încălzire EL conform DIN 51603.
- Dacă încălzitorul este alimentat dintr-un rezervor separat se vor respecta următoarele reguli:
 - la temperaturi exterioare de peste 0 °C, folosiți motorină conform DIN EN 590.
 - la temperaturi exterioare de 0 °C până la -20 °C, folosiți motorină de iarnă conform DIN 590.
 - la temperaturi exterioare de la -20 °C până la -40 °C, folosiți motorină arctic, respectiv polar diesel.



Vă rugăm fiți atenți!

Conductele de carburant și pompa de dozare trebuie umplute cu combustibil nou după alimentarea cu motorină de iarnă sau arctică – că printr-un regim de funcționare de 15 minute a încălzitorului!

Funcționarea cu Biodiesel (FAME)

Airtronic

Funcționarea încălzitorului cu motorină bio (FAME) nu este permisă. Adăugarea de Biodiesel (FAME) este admisă până la 10%.

Airtronic M

Încălzitorul de motorină este omologat pentru funcționarea cu Biodiesel (FAME) conform DIN EN 14 214.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Vă rugăm fiți atenți!

- Biodiesel (FAME) conform DIN EN 14 214
- este adaptat în lunile de iarnă la temperaturi scăzute de la 0 °C până la –20 °C.
- capacitatea de curgere se diminuează la temperaturi sub 0 °C.
- La funcționarea cu Biodiesel 100 %, puneți în funcțiune încălzitorul de două ori pe an (în mijlocul și la finalul unui sezon de încălzire) cu motorină, pentru a arde eventualele resturi de Biodiesel depuse.
Pentru aceasta goliți rezervorul aproape integral, pentru a-l alimenta apoi cu motorină. În timpul acestei umpleri a rezervorului cuplați încălzitorul de 2 până la 3 ori pentru cca 30 minute la cea mai înaltă treaptă de preselecție a temperaturii.
- La utilizarea constantă a amestecurilor motorină / Biodiesel cu pondere de până la 50% de aditiv Bio, nu este necesară o funcționare intermediară cu motorină pură.

Instrucțiuni de funcționare

Încălzitorul este comandat prin

intermediul unui element de comandă. Elementul de comandă este însoțit de instrucțiuni detaliate de funcționare.

Vă rugăm fiți atenți!

Instrucțiunile de funcționare vă vor fi predate de atelierele de montaj.

Indicații importante referitoare la deservire

Efectuați o verificare vizuală înainte de pornire

După pauzele lungi de funcționare, verificați toate componențele cu privire la fixarea în poziție (dacă este cazul strângeți șuruburile).

Verificați sistemul de carburant cu privire la etanșeitate prin intermediul verificării vizuale.

Regimul de încălzire în instalațiile înalte

- până la 1.500 m este posibilă funcționarea încălzirii fără adaptare pentru altitudine.

În intervalul 1.500 m – 3.000 m funcționarea încălzitorului, în cazul opririlor de scurtă durată (de ex. la trecerea prin

trecători sau în pauze) regimul de încălzire este în principiu posibil fără adaptarea pentru altitudine.

În cazul opririlor de durată mai mare, de ex. camparea pentru iarnă, este necesară o adaptare pentru altitudine a alimentării cu combustibil.

Adaptarea pentru altitudine a încălzitorului se realizează prin introducerea unui senzor de presiune a aerului; acesta este inclus în setul de livrare al kiturilor pentru altitudine – nr. comandă 22 1000 33 22 00.

Vă rugăm fiți atenți!

Încălzitoarele omologate pentru înălțime sunt marcate cu „HK” pe plăcuța de tip de pe partea laterală.

Prima punere în funcțiune

Următoarele puncte enumerate trebuie verificate la prima punere în funcțiune de către atelierul de montaj.

- După montarea încălzitorului, întregul sistem de alimentare cu combustibil trebuie aerisit cu atenție, respectându-se în acest sens prescripțiile producătorului vehiculului.
- În timpul probei de funcționare a încălzitorului trebuie verificate toate

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

- racordurile de combustibil cu privire la etanșeitate și fixare în poziție.
- În cazul în care încălzitorul se defectează în timpul funcționării, determinați cauza cu ajutorul dispozitivului de diagnosticare și remediați defecțiunea.



Vă rugăm fiți atenți!

În timpul primei puneri în funcțiune a încălzitorului se poate ajunge la o degajare temporară de mirosuri. Acest lucru este complet normal în primele minute de funcționare și nu reprezintă un semn de funcționare defectuoasă a încălzitorului.

Descrierea funcțiilor

Cuplare

Odată cu pornirea se aprinde lampa de control din elementul de comandă. Bujia incandescentă se cuplează și suflanta rulează la turație redusă.



Vă rugăm fiți atenți!

Dacă în schimbătorul de căldură a rămas încă suficientă căldură de la un regim de încălzire anterior, mai întâi funcționează numai suflanta (suflu rece).

În cazul în care căldura reziduală este descărcată, are loc pornirea.

Pornirea Airtronic

După 65 secunde, alimentarea cu combustibil este inițiată și amestecul combustibil-aer se aprinde în camera de combustie. După ce senzorul de flacără a recunoscut flacăra, bujia incandescentă este decuplată după 60 secunde. Încălzitorul se află acum în regimul de reglaj.

Pornirea Airtronic M

După 60 secunde, alimentarea cu combustibil este inițiată și amestecul combustibil-aer se aprinde în camera de combustie. După ce senzorul de flacără a recunoscut flacăra, bujia incandescentă este decuplată după cca 90 secunde. Încălzitorul se află acum în regimul de reglaj. După alte 120 secunde încălzitorul atinge treapta de reglaj „POWER“ (volum maxim de carburant și turație maximă a suflantei).

Selectarea temperaturii cu ajutorul elementului de comandă

Cu ajutorul elementului de comandă poate fi preselectată o temperatură a spațiului interior.

Temperatura rezultată poate fi în intervalul +10 °C până la +30 °C și depinde de încălzitorul ales, de dimensiunea spațiului de încălzit și de temperatura exterioară predominantă.

Setarea de selectat de la elementul de comandă rezultă astfel ca valoare empirică.

Reglaj în regimul de încălzire

În timpul regimului de încălzire, temperatura ambiantă, respectiv temperatura aerului de încălzire aspirat sunt măsurate constant. Dacă temperatura este mai mare decât cea preselectată de la elementul de comandă, este inițiat reglajul.

Predefinite sunt 4 trepte de reglaj, astfel încât să poată fi posibilă o adaptare a fluxului de căldură furnizat de încălzitor la necesarul de căldură. Turația suflantei și volumul de carburant corespund astfel respectivei trepte de reglaj.

În cazul în care chiar și la cea mai mică treaptă de reglaj temperatura setată este depășită, încălzitorul intră în treapta de

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

reglaj „OPRIT“, cu o postfuncționare a suflantei de cca 4 minute pentru răcire. Apoi, suflanta continuă să ruleze la turație minimă până la repornire (regim de funcționare cu aer recirculat), respectiv se oprește (regim de funcționare cu aer proaspăt).

Funcționarea ventilatorului

În cazul funcționării ventilatorului trebuie acționat mai întâi comutatorul „Încălzire / Ventilare“ și abia apoi cuplat încălzitorul.

Decuplarea

Odată cu decuplarea încălzitorului se stinge și lampa de control și se întrerupe alimentarea cu combustibil. Pentru răcire se produce o postfuncționare de cca 4 minute.

Pentru curățare, bujia incandescentă este cuplată pentru 40 secunde în timpul postfuncționării suflantei.

Caz special:

Dacă până la decuplare nu se produce încă nicio solicitare de carburant sau încălzitorul se află în treapta de reglaj „OPRIT“, încălzitorul este oprit fără postfuncționare.

Dispozitivele de comandă și de siguranță

- Dacă încălzitorul nu se aprinde în interval de 90 secunde după începerea

furnizorii de combustibil, pornirea este repetată. Dacă încălzitorul nu se aprinde după încă 90 de s de alimentare cu combustibil se produce o oprire în caz de defecțiune, ceea ce înseamnă că alimentarea cu combustibil se întrerupe și că se înregistrează o postfuncționare de cca 4 minute a suflantei.

- Dacă în timpul funcționării flacăra se stinge de la sine, se execută mai întâi o repornire. Dacă încălzitorul nu se aprinde în interval de 90 s după repornirea furnizării de combustibil sau se aprinde, dar flacăra se stinge din nou în interval de 15 minute, se produce o oprire în caz de defecțiune, ceea ce înseamnă că alimentarea cu combustibil se întrerupe și că se înregistrează o postfuncționare de cca 4 minute a suflantei. După scurta oprire și repornire, oprirea în caz de defecțiune poate fi anulată. Nu repetați oprirea și repornirea mai mult de două ori.
- În caz de supraîncălzire se sesizează senzorul combinat (senzor de flacăra / senzor de supraîncălzire), alimentarea cu combustibil se întrerupe și se produce o oprire în caz de defecțiune. După ce cauza supraîncălzirii se remediază, încălzitorul poate fi repornit prin oprire și repornire.

- 296 -

- Dacă sunt atinse limita de tensiune inferioară, respectiv superioară, după 20 secunde se produce o oprire în caz de defecțiune.
- În cazul unei bujii incandescente defecte, a motorului suflantei sau a unui circuit electric întrerupt la pompa de dozare, încălzitorul nu pornește.
- În cazul unui senzor combinat defect (senzor de flacăra / senzor de supraîncălzire) sau al unui circuit electric întrerupt, încălzitorul pornește și abia în timpul fazei de pornire se produce oprirea în caz de defecțiune.
- Turația motorului suflantei este monitorizată constant. Dacă motorul suflantei nu pornește sau turația are o abatere mai mare de 10 %, după 30 de s se produce o oprire în caz de defecțiune.
- Odată cu oprirea încălzitorului se cuplează bujia incandescentă în timpul postfuncționării suflantei pentru 40 secunde (posta- prindere), pentru a se curăța de resturile arse.



Vă rugăm fiți atenți!

Nu repetați oprirea și repornirea mai mult de două ori.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Oprirea forțată la funcționarea ADR (numai la încălzitoarele de motorină, 24 V)

La vehiculele pentru transportul substanțelor periculoase (de ex. cisternele), încălzitorul trebuie decuplat înainte de accesarea unei zone de pericolozitate (rafinărie, benzinărie etc.). În caz de nerespectare a acestei prevederi, încălzitorul se decuplează automat atunci când:

- motorul vehiculului este oprit.
- este cuplat un agregat auxiliar (motorul auxiliar al pompei de descărcare sau similar).

Se produce apoi o scurtă postfuncționare a suflantei pentru max. 40 s.

Oprirea în caz de urgență

- Dacă în timpul funcționării este necesară o oprire în caz de urgență, se va proceda după cum urmează:
- opriți încălzitorul de la elementul de comandă sau
 - scoateți siguranța sau
 - separați încălzitorul de la baterie.

Cablajul încălzitorului

Unitatea de comandă este integrată în încălzitor, în acest fel cablajul fiind considerabil simplificat la montaj.

ATENȚIE!

Indicații privind protecția muncii!

Încălzitorul se conectează electric în conformitate cu directivele pentru compatibilitatea electromagnetică.

Prin intervențiile neprofesionale poate fi influențată compatibilitatea electromagnetică, motiv pentru care trebuie respectate următoarele indicații:

- În cazul cablurilor electrice aveți grijă ca izolația acestora să nu fie deteriorată. Evitați: decojirea, îndoirea, ștrangularea sau influența căldurii.
- În cazul ștecherelor rezistente la apă, camerele nealocate ale ștecherelor vor fi prevăzute cu dopuri, pentru a fi etanșate împotriva apei și a mizeriei.
- Conexiunile electrice cu fișă și la masă trebuie să fie fixe și rezistente la coroziune.
- Conexiunile electrice cu fișă și la masă din spațiile exterioare se gresăză cu vaselină de protecție la contact.

Vă rugăm fiți atenți!

În cazul cablajului electric al încălzitorului, precum și al elementului de comandă se vor avea în vedere următoarele:

- Cu ajutorul cablajului electric corespunzător, încălzitorul îndeplinește prescripțiile ADR, a se vedea în acest sens schemele electrice de la finalul acestei documentații.
- Cablurile electrice, unitățile de comandă și de comutare trebuie dispuse în vehicul astfel încât funcționarea lor ireproșabilă în condiții normale de deservire să nu fie afectată (de ex. prin influența căldurii, a umidității etc.).
- Se vor respecta următoarele secțiuni ale cablurilor între baterie și încălzitor. În acest fel nu se depășește pierderea maxim admisă de tensiune în cabluri de 0,5 V la 12 V, respectiv 1 V la 24 V tensiune nominală.
- Secțiunile transversale la o lungime a cablului (cabluri plus + minus):
 - până la 5 m = o secțiune a cablului de 4 mm²
 - de la 5 m până la 8 m = o secțiune a cablului de 6 mm²

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

- Dacă conexiunea cablului plus este prevăzută la cutia cu bone (de ex, la borna 30) și cablul propriu al vehiculului trebuie scos de la baterie la cutia cu borne pentru calcularea lungimii totale și, dacă este cazul, redimensionat.
- Izolați capetele neutilizate ale cablurilor.

Lista de piese pentru schemele electrice Airtronic / Airtronic M și Airtronic / Airtronic M – funcționare ADR

-A1	Unitate de comandă Airtronic / Airtronic M
-A30	Tablou de siguranțe, 3 pini
-B1	Senzor de reglare, intern
-B6	Senzor de flacără și de supraîncălzire
-F1	Siguranță 12 V = 20 A / 24 V = 10 A
-M4	Motor arzător
-R1	Bujie incandescentă
-Y1	Pompă de dozare combustibil

Opțional

b Comandarea suflantei
vehiculului și / sau a
suflantei separate pentru
aer proaspăt

Vă rugăm fiți atenți!

- Semnalul plus se află numai în treapta de reglare „Mică” la (PIN 16, semnal plus pentru releu, I_{max} = 200 mA)

Funcție ADR

Cablajul în regimul ADR (transport mărfuri periculoase în dome- niul vehiculelor utilitare, de ex. autotren-cisternă) - a se cabla în regim intern, conform stării vehiculului

m	Înterupător de separare a bateriilor
n	Generator D+
o	Acționare auxiliară NA+

Vă rugăm fiți atenți!

- Trebuie asigurat faptul că, la acționarea întrerupătorului de separare a bateriilor din cauza opririi de urgență vor fi decu-

plate imediat toate circuitele de curent ale încălzitorului (fără considerarea stării acestuia) de la baterie.

- La acționarea întrerupătorului de separare a bateriilor din cauza decuplării bateriei de la toate circuitele de curent, mai întâi este necesară oprirea încălzitorului și, dacă este cazul, se va aștepta și intervalul de postfuncționare a încălzitorului.

a la încălzitor

c la elementul de comandă

x Izolați și legați capetele cablurilor care nu sunt necesare.

Vă rugăm fiți atenți!

Schema electrică pentru Airtronic / Airtronic M, vezi paginile 34 și 35.

Schema electrică pentru Airtronic / Airtronic M în regimul ADR - vezi pagina 36.

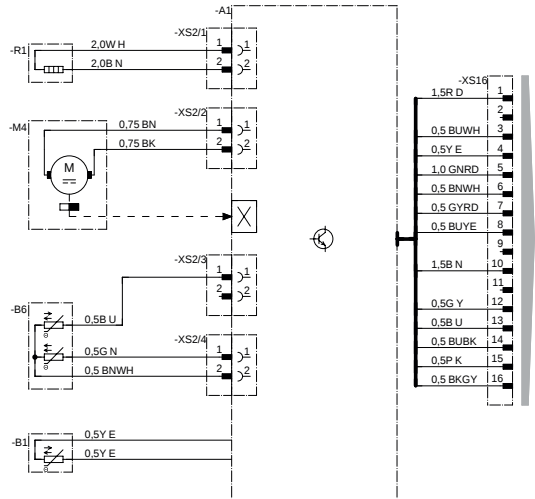
Pentru schemele electrice ale altor elemente de comandă, de ex. EasyStart T, R și R+, consultați instrucțiunile de montaj ale elementului de comandă.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Schema electrică Airtronic / Airtronic M

X:15 0
 Ign (+)
 X:58 0
 Light (+)
 X:30 0
 Bat (+)
 X:31 0
 Bat (-)

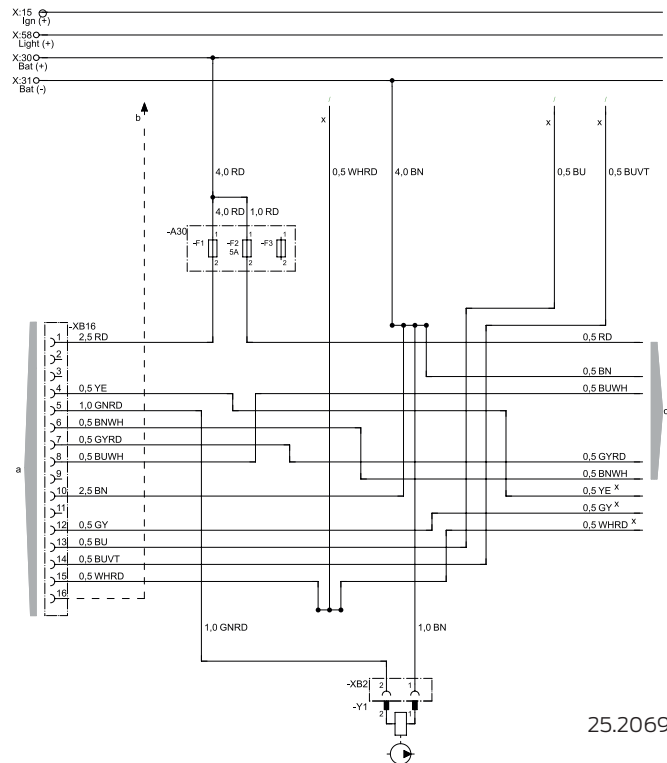


25.2069.0089.02.0A

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Schema electrică Airtronic / Airtronic M

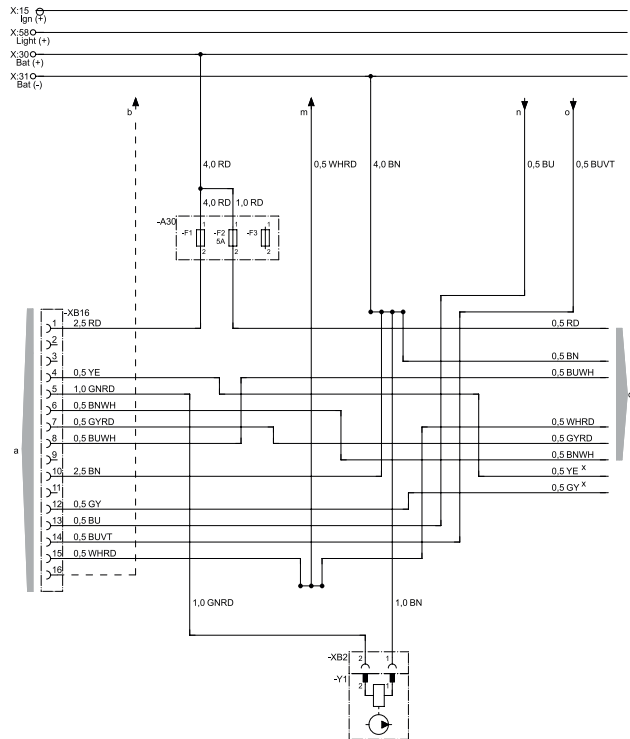


25.2069.0089.03.0A

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Schema electrică Airtronic / Airtronic M – ADR

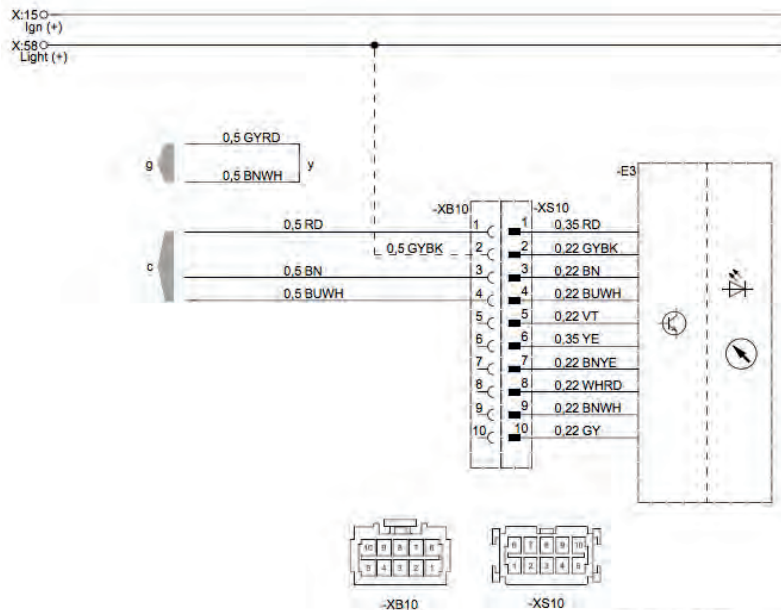


25.2069.0089.04.0A

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Schema electrică EasyStart Timer



Culorile cablurilor

RD = roșu VT = violet
 BU = albastru BK = negru
 WH = alb GN = verde
 GY = gri BN = maro
 YE = galben

ⓘ Vă rugăm fiți atenți!

- Pentru schemele electrice ale încălzitorului, vezi paginile 34, 35 și 36.
- Alte scheme electrice pentru EasyStart Timer sunt disponibile în instrucțiunea de montaj Plus, aceasta putând fi vizualizată și descărcată de pe portalul de service.

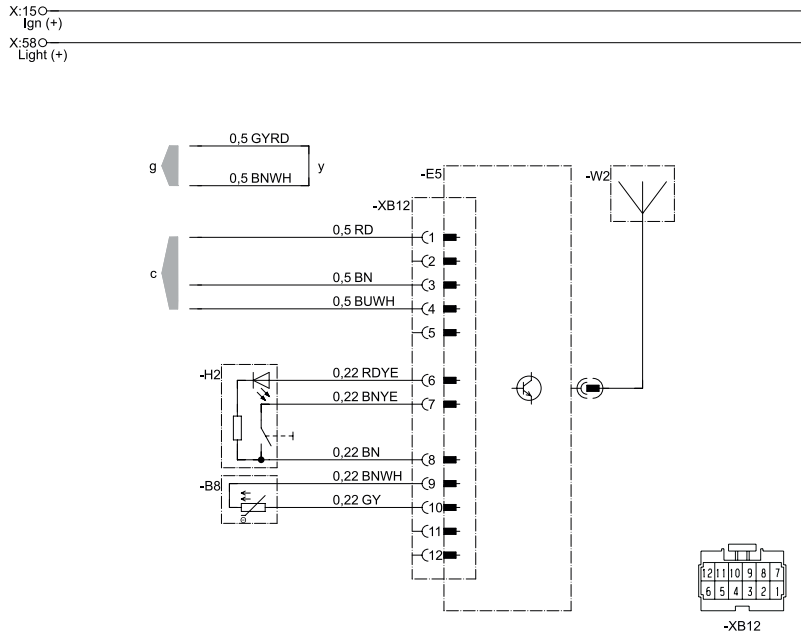
E3 Cronometru EasyStart Timer
 c la încălzitor
 g la încălzitor
 y Se leagă și se izolează
 cablurile

22 1000 34 97 20

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Schema electrică EasyStart Remote+



- B8 Senzor temperatură ambientă
- E5 Telecomandă radio EasyStart Remote+
- H2 Tastă
- W2 Antenă
- c la încălzitor
- g la încălzitor
- y Se leagă și se izolează cablurile

Culorile cablurilor

- RD = roșu VT = violet
- BU = albastru BK = negru
- WH = alb GN = verde
- GY = gri BN = marrón
- YE = galben

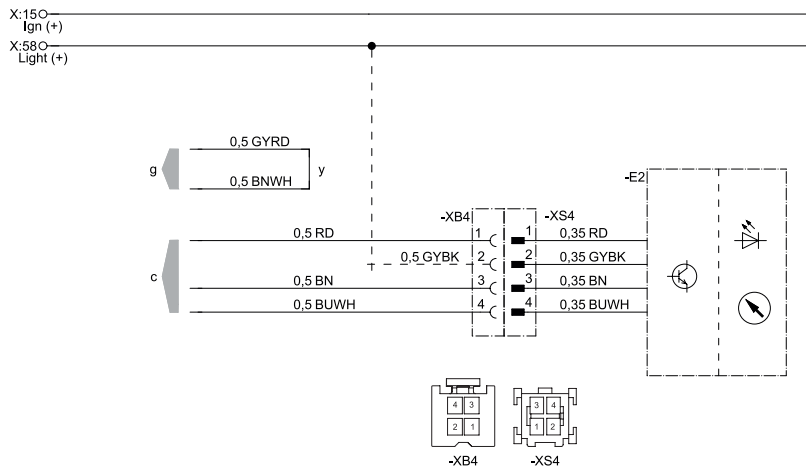
Vă rugăm fiți atenți!

- Pentru schemele electrice ale încălzitorului, vezi paginile 34 și 35.
- Alte scheme electrice pentru EasyStart Remote+ sunt disponibile în instrucțiunea de montaj Plus, aceasta putând fi vizualizată și descărcată de pe portalul de service.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Schema electrică EasyStart Select



E2 EasyStart Select

c la încălzitor

g la încălzitor

y Se leagă și se izolează
cablurile

Culorile cablurilor

RD = roșu

VT = violet

BU = albastru

BK = negru

WH = alb

GN = verde

GY = gri

BN = maro

YE = galben



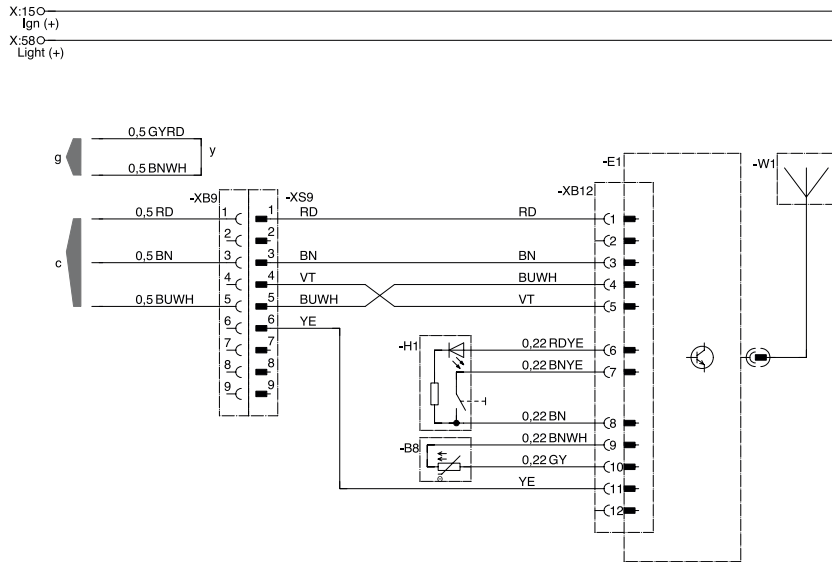
Vă rugăm fiți atenți!

- Pentru schemele electrice ale încălzitorului, vezi paginile 34 și 35.
- Alte scheme electrice pentru EasyStart Select sunt disponibile în instrucțiunea de montaj Plus, aceasta putând fi vizualizată și descărcată de pe portalul de service.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Schema electrică EasyStart Call



25 2361 00 97 02 B

- B8 Senzor temperatură ambiantă
- E1 Telecomandă radio EasyStart Call
- H1 Buton EasyStart Call
- W1 Antenă EasyStart Call
- c la încălzitor
- g la încălzitor
- y Se leagă și se izolează cablurile

Culorile cablurilor

- RD = roșu VT = violetă
- BU = albastru BK = negru
- WH = alb GN = verde
- GY = gri BN = maro
- YE = galben

Vă rugăm fiți atenți!

- Pentru schemele electrice ale încălzitorului, vezi paginile 34 și 35.
- Alte scheme electrice pentru EasyStart Call sunt disponibile în instrucțiunea de montaj Plus, aceasta putând fi vizualizată și descărcată de pe portalul de service.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

În caz de eventuale defecțiuni, verificați următoarele puncte

- Încălzitorul nu pornește după cuplare:
- Opriiți și reporniți încălzitorul.
- Dacă încălzitorul tot nu pornește, verificați dacă:
- există carburant în rezervor?
- siguranțele sunt în regulă?
- cablurile electrice, conexiunile și racordurile sunt în regulă?
- evacuarea aerului de încălzire, evacuarea aerului de com- bustie și a gazelor arse conține umezeală?

Remedierea erorilor

În cazul în care încălzitorul este defect și după verificarea acestor puncte sau intervine o defecțiune funcțională, vă rugăm să vă adresați:

- pentru o montare în atelier, la atelierul de montaj stipulat în contractul dumneavoastră.
- pentru o montare ulterioară la atelierul dumneavoastră de montaj.



Vă rugăm fiți atenți!

Vă rugăm să rețineți că pretențiile de acordare a garanției se pot prescrie atunci când încălzitorul este modificat sau este supus lucrărilor de montaj de către o terță parte sau cu piese de schimb de la alt producător.

Indicații privind întreținerea

- Și în afara perioadei de încălzire, porniți încălzitorul circa o dată pe lună pentru aproximativ 10 minute.
- Înainte de perioada de încălzire, efectuați o probă de funcționare a încălzitorului. Dacă se formează fum puternic sau persistent sau se aud zgomote ciudate de la arzător, respectiv miros persistent de carburant sau observați componente electrice / electronice supraîncălzite, încălzitorul trebuie oprit și scos din funcțiune prin îndepărtarea siguranțelor. Repunerea în funcțiune în acest caz se face numai după verificarea reușită a încălzitorului de către personalul calificat al firmei Eberspächer.

- Orificiile evacuării aerului de încălzire, aerului de combustie și a gazelor arse trebuie verificate, respectiv curățate după o nefuncționare îndelungată.

Service

Asistență tehnică

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice cu încălzitorul, unitatea de comandă ori software-ul de operare, contactați-ne la următoarea adresă de service: support-RO@eberspaecher.com

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Certificare

Înalta calitate a produselor Eberspächer este cheia succesului nostru.

Pentru a garanta această calitate, am organizat toate procesele de lucru din companie în sensul managementului calității (QM). În egală măsură, depunem o gamă largă de activități în scopul îmbunătățirii continue a calității produselor, pentru a ține astfel pasul cu cerințele în continuă creștere din partea clienților.

Ceea ce este necesar pentru a asigura a calității este stabilit în normele internaționale.

Această calitate trebuie privită într-un sens exhaustiv.

ea se referă la produse, procese și relații client – furnizor. Experții autorizați oficial evaluează sistemul și autoritatea cores- punzătoare de certificare emite un certificat.

Firma Eberspächer Climate Control Systems GmbH & Co. KG este calificată deja pentru următoarele standarde:

Managementul calității conform ISO TS 9001:2015 și IATF 16949:2016

Sistemul de management al protecției mediului conform DIN ISO 14001:2015

Eliminare ecologică

Eliminarea ecologică a materialelor

Aparatele vechi, componentele defecte și ambalajele pot fi separate pe sortimente, astfel încât la nevoie toate componentele să poată fi eliminate ecologic, respectiv să fie predate pentru reciclare. Electromotoarele, unitățile de comandă și senzorii (de ex. senzo- rul de temperatură) sunt considerate aici „deșeuri electronice”.

Dezasamblarea încălzitorului

Dezasamblarea încălzitorului se face conform etapelor de reparații din prezentele manuale de identificare a defecțiunilor și de reparații.

Ambalajul

Ambalajul încălzitorului poate fi păstrat pentru o eventuală returnare.

Declarația de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm că, în varianta de execuție introdusă de noi în circulație, încălzitorul corespunde prevederilor aplicabile ale următoarei Directive UE.



Declarația de conformitate integrală poate fi vizualizată și des- cărcată de la www.eberspaecher.com din Centrul de descărcări.

RADIATOR AUXILIAR

Airtronic/Airtronic M

Directorul prescurtărilor

ADR

Acord european cu privire la transportul rutier internațional al produselor periculoase.

Reglare ECE

Reglementări tehnice unitare convenite la nivel internațional pentru vehicule, componentele și elementele de echipare a vehiculelor.

Directive EMC

Compatibilitate electromagnetică.

FAME

Carburant biodiesel conform DIN EN 14 214.

Partener de service JE

Partener Eberspächer.

Marcajul CE

Prin marcajul CE, într-o declarație de conformitate, producătorul atestă că, în varianta de execuție introdusă în circulație, încălzitorul corespunde prevederilor aplicabile ale următoarei Directive UE.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Sintaxe speciale, reprezentări și pictograme

În această documentație, datele diferite sunt accen- tuate cu ajutorul unor sintaxe speciale și al pictogra- melor. Semnificația și utilizarea lor corespunzătoare este exemplificată în continuare.

Sintaxe și reprezentări speciale

Un punct (·) marchează o enumerare introdusă de un titlu.
Dacă după punct urmează o cratimă (–), această enumerare este subordonată punctului.

Pictograme

§ REGLEMENTARE!

Această pictogramă cu indicația „Reglementare!” indică o reglementare legală.
Dacă această reglementare nu este respectată, faptul conduce la anularea autorizării tipului încălzitorului

și la excluderea garanției și a răspunderii din partea firmei Eberspächer Climate Control Systems GmbH & Co. KG.



PERICOL!

Această pictogramă cu indicația "Pericol!" indică un eventual pericol pentru integritate și viață. Dacă această indicație nu este respectată, în unele cazuri urmarea poate fi vătămări grave sau chiar mortale pentru persoane.



ATENȚIE!

Această pictogramă cu indicația „Atenție!” indică o situație periculoasă pentru persoane și / sau produs. Dacă această indicație nu este respectată, urmarea ar putea fi vătămări corporale ale persoanelor și / sau pagube materiale.



Vă rugăm să fiți atenți!

Această indicație vă oferă recomandări de utilizare și sfaturi valoroase pentru montarea încălzitorului.

Informații importante înainte de lucru

Domeniul de utilizare a încălzitorului

Încălzitorul de apă independent de motor este destinat pentru montarea în următoarele vehicule, cu luarea în considerare a capacității sale de încălzire:

- automobile de orice fel
- utilaje de construcție
- mașini agricole
- bărci, vapoare și iahturi



Vă rugăm să fiți atenți!

- Montarea încălzitorului în vehiculele care sunt folosite pentru transportul substanțelor periculoase conform ADR este permisă.
- În cazul vehiculelor din clasele M și M (vehicule pentru transportul persoanelor / autocare) montarea încălzitorului în zonele folosite de persoanele din vehicule (mai mult de 8 locuri pentru pasageri) nu este permisă.
- În cazul vehiculelor din clasa M1 (vehicule pentru transportul persoanelor / autoturisme) și din clasa N (vehicule pentru transportul de marfă) montarea încălzitorului în zonele șoferului sau

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

- pasagerilor nu este permisă.
- În baza conceptului său funcțional, încălzitorul nu poate fi folosit în următoarele domenii:
- la funcționarea continuă pe perioade lungi de timp, de ex. pentru preîncălzirea și încălzirea:
 - spațiilor de locuit
 - garajelor
 - barărilor de lucru, a caselor de vacanță și a cabanelor de vânătoare
 - a bărcilor de locuit etc.



ATENȚIE!

Indicație de protecția muncii privind domeniul de utilizare și destinația

- Încălzitorul poate fi folosit și deservit numai în domeniul de utilizare specificat de producător, în condițiile respectării "Documentației" care însoțește fiecare încălzitor.

Reglementări legale

Pentru montarea în vehicule, Biroul federal pentru vehicule cu motor a emis o Autorizare CE a tipului și o autorizare de compatibilitate electromagnetică a tipului, precum și autorizarea unei componente conform ECE-R122 și ECE-R10 cu următoarele însemne de autorizare a tipului specificate pe plăcuța de tip a încălzitoarelor.

Tip încălzitoare:	Însemn CE de autorizare a tipului:
Hydronic M-II	 122 R – 000025 10 R – 051516



REGLEMENTARE!

Extras din Regulamentul ECE nr. 122 al Parlamentului și Consiliului European Reglementări generale

- **Afișajul stării de funcționare**
- Un indicator de funcționare perfect vizibil în câmpul vizual al operatorului trebuie să-l informeze pe acesta atunci când încălzitorul este pornit sau oprit.

Reglementările pentru montarea în vehicul

- **Domeniul de aplicare**

- Sub rezerva următorului capitol, încălzitoarele cu combustie trebuie montate conform prevederilor 5.3 din ECE-R122.
- La vehiculele din clasa O cu încălzitoare pentru combustibil lichid se pleacă de la premisa că acestea corespund prevederilor 5.3 din ECE-R122.

- **Configurația încălzitorului**

- Componentele suprastructurii și componentele speciale din apropierea încălzitorului trebuie protejate împotriva efectelor căldurii excesive și de eventuala murdărire cu combustibil sau ulei.
- Încălzitorul însuși nu trebuie să prezinte pericol de incendiu în caz de supraîncălzire.
- Această cerință este considerată ca fiind îndeplinită atunci când la montaj se asigură o distanță suficientă față de toate componentele, precum și o ventilație adecvată, folosindu-se în același timp materiale ignifugate sau scuturi de căldură.
- În cazul vehiculelor din clasele M2 și M3 încălzitorul nu poate fi montat în zona pasagerilor.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

- Se va folosi în orice caz un dispozitiv într-o carcasă închisă etanș, care să corespundă în plus condițiilor specificate mai sus.
- O plăcuță de tip sau o copie a acesteia trebuie montată de așa manieră încât informațiile de pe ea să fie ușor lizibile atunci când încălzitorul se montează în vehicul.
- La configurarea încălzitorului trebuie luate toate măsurile de precauție necesare pentru a minimiza pe cât posibil pericolul de rănire a persoanelor sau de deteriorare a obiectelor incluse.
- **Alimentarea cu combustibil**
- Ștuțurile de umplere cu combustibil nu trebuie să se afle în zona pasagerilor și trebuie prevăzute cu un capac bine închis, astfel încât să se evite o eventuală scurgere a combustibilului.
- În cazul încălzitoarelor pentru combustibil lichid, la care alimentarea cu combustibil este separată de alimentarea cu carburant a vehiculului, tipul combustibilului și al ștuțurilor de umplere trebuie marcate explicit.
- Pe ștuțurile de umplere se montează un indicator conform căruia încălzitorul trebuie să fie oprit înainte de umplerea cu combustibil.
- **Sistemul de evacuare a gazelor arse**
- Gura de evacuare a gazelor arse trebuie dispusă de așa manieră încât să se evite pătrunderea gazelor arse în interiorul vehiculului prin intermediul dispozitivelor de ventilație, prin fantele de aer cald sau prin deschiderea geamurilor.
- **Intrarea pentru aerul de combustie**
- Aerul pentru camera de combustie a încălzitorului nu trebuie aspirat din zona pasagerilor a vehiculului.
- Intrarea pentru aer trebuie dispusă sau protejată de așa manieră încât să nu poate fi blocată de vreun obiect.
- **Comanda automată a instalației de încălzire**
- Când motorul dă rateuri, instalația de încălzire trebuie decuplată automat, iar alimentarea cu combustibil întreruptă în interval de 5 secunde. Dacă un dispozitiv manual este deja activat, instalația de încălzire trebuie să rămână deja în funcțiune.



Vă rugăm să fiți atenți!

În cazul vehiculelor din clasa M1 (vehicule pentru transportul persoanelor / autoturisme) și N (vehicule pentru transportul de marfă) montarea încălzitorului în zonele șoferului sau pasagerilor nu este permisă.

Reglementări legale

§

REGLEMENTARE!

Reglementări adiționale pentru vehiculele numite special în directiva 94/55/CE a acordului ADR

Domeniul de utilizare

Această anexă este valabilă pentru vehiculele care intră sub incidența reglementărilor speciale ale directivei 94/55/CE a acordului ADR pentru încălzitoarele cu combustie și montarea acestora.

Reglementări terminologice

Pentru scopul acestei anexe se folosesc denumirile vehiculelor „EX / II”, „EX / III”, „AT”, „FL” și „OX”, conform capitoului 9.1 din directiva acordului ADR.

Reglementări tehnice

Reglementări generale (vehiculele EX / II, EX / III, AT, FL și OX)

Evitarea încingerii și a aprinderii

Încălzitoarele cu combustie și conductele lor de evacuare trebuie concepute, dispuse, protejate și acoperite de așa

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

manieră încât orice risc inacceptabil de încălzire sau aprindere a încărcăturii să fie evitat. Această reglementare este considerată a fi îndeplinită atunci când rezervorul de combustibil și sistemul de evacuare al aparatului corespund reglementărilor descrise în paragrafele „Rezervorul de combustibil” și „Disponerea sistemului și a conductelor de evacuare”. Respectarea acestor reglementări se va verifica la nivelul întregului vehicul.

Rezervorul de combustibil

Rezervoarele de combustibil pentru alimentarea încălzitorului trebuie să corespundă următoarelor reglementări:

- În cazul unei eventuale scurgeri, combustibilul trebuie ghidat pe sol, fără a veni în contact cu componentele fierbinți ale vehiculelor sau cu încărcătura;
- Rezervoarele de carburant care conțin benzină trebuie să fie prevăzute la orificiul de umplere cu o barieră împotriva focului sau cu un capac ermetic.

Disponerea sistemului și a conductelor de evacuare

Sistemul și conductele de evacuare trebuie dispuse sau protejate de așa manieră încât să nu se poată ajunge la o încălzire

periculoasă sau aprindere a încărcăturii. Componentele sistemului de evacuare aflate imediat sub rezervorul de carburant (motorină) trebuie dispuse la o distanță de 100 mm de acesta sau protejate cu ajutorul unui scut de căldură. Pornirea încălzitorului cu combustie Încălzitorul cu combustie trebuie pornit exclusiv manu- al. Pornirea automată prin intermediul unui întrerupător programabil nu este permisă.

Vehiculele EX / II și EX / III

Utilizarea încălzitoarelor cu combustie pentru combustibilii gazoși nu este permisă.

Vehiculele FL

Încălzitoarele cu combustie trebuie să poată fi scoase din funcțiune cel puțin cu ajutorul procedurilor descrise în continuare:

- a) Oprirea manuală din cabina șoferului
- b) Oprirea motorului vehiculului; în acest caz încălzitorul trebuie repornit manual de către conducătorul auto;
- c) Punerea în funcțiune a unei pompe de alimentare integrată în vehicul pentru produsele periculoase transportate.

Postfuncționarea încălzitorului cu combustie

Este permisă o postfuncționare a încălzitorului cu combustie oprit. Situațiile specificate în paragraful „Vehiculele FL” la literele b) și c), alimentarea cu aer de combustie trebuie întreruptă prin măsuri adecvate după un timp de postfuncționare de maxim 40 de secunde. Trebuie folosite numai încălzitoare cu combustie ale căror schimbătoare de căldură care nu se deteriorează demonstrabil prin durata redusă de postfuncționare de 40 de secunde peste durata uzuală de funcționare.



Vă rugăm să fiți atenți!

- Respectarea reglementărilor legale, a celor suplimentare precum și a indicațiilor privind protecția muncii reprezintă premisa pentru garanție și pretențiile de asumare a răspunderii.
- Nerespectarea reglementărilor legale și a indicațiilor privind protecția muncii, precum și în cazul reparațiilor neprofesionale, chiar și în condițiile utilizării pieselor de schimb originale, duce la excluderea garanției și a răspunderii din partea firmei

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

- Eberspächer Climate Control Systems GmbH & Co. KG.
- Montarea ulterioară a încălzitorului trebuie executată în conformitate cu aceste instrucțiuni de montaj.
- Reglementările legale sunt obligatorii și în țările în care nu există reglementări speciale.
- La montarea încălzitorului în vehiculele care nu intră sub incidența legislației rutiere (de ex. vapoarele) se vor respecta reglementările și indicațiile de montaj special concepute pentru aceste cazuri.
- La montarea încălzitorului în vehicule speciale se vor avea în vedere reglementările în vigoare pentru astfel de vehicule.
- Alte cerințe de montaj sunt specificate în paragrafele corespunzătoare din această documentație.

Indicații de protecția muncii pentru montaj și deservire



PERICOL!

Pericol de accidentare, incendiu și de asfixiere

- Înainte de începerea oricăror lucrări,

- decuplați bateria vehiculului.
- Înainte de începerea lucrărilor la încălzitor, opriți-l și lăsați toate componentele încălze să se răcească.
- În spațiile închise, de ex. în garaje sau în parcuri auto, încălzitorul nu poate fi pus în funcțiune.



ATENȚIE!

Indicații de protecția muncii pentru montaj și deservire

- Încălzitorul poate fi montat numai de către un personal JE autorizat de către producător în conformitate cu datele conținute de această documentație, eventual cu propunerile speciale de montaj, sau reparat în conformitate cu condițiile de reparații sau de acordare a garanției.
- Reparațiile executate de terți neautorizați și / sau fără piese de schimb originale sunt periculoase și de aceea interzise, ele conducând la anularea autorizației tipului pentru încălzitor și, implicit, în cazul vehiculelor, chiar și la anularea autorizației de circulație a respectivului vehicul.
- Următoarele măsuri sunt interzise:
 - Modificările la nivelul componentelor importante pentru încălzire.
- Utilizarea pieselor de altă proveniență decât cele omologate de firma Eberspächer Climate Control Systems GmbH & Co. KG.
- Abaterile, în timpul montajului sau al funcționării, de la prescripțiile legale, de protecția muncii și / sau relevante pentru funcționare din această documentație.
- Acest lucru este valabil în special pentru cablajul electric, alimentarea cu combustibil, evacuarea aerului de combustie și a gazelor arse.
- La montaj sau în timpul reparațiilor trebuie utilizate numai accesorii și piese de schimb originale.
- Pentru deservirea încălzitorului trebuie utilizate numai elementele de comandă omologate de firma Eberspächer.
- Utilizarea altor elemente de comandă poate conduce la defecțiuni funcționale.
- Înainte de remontarea încălzitorului într-un alt vehicul, spălați componentele conductoare de apă ale încălzitorului cu apă curată.
- În timpul lucrărilor de sudură cu arc electric la nivelul vehiculului, pentru protejarea unității de comandă deconectați cablul plus al bateriei și legați-l la masă
- Funcționarea încălzitorului este interzis

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

- acolo unde, în zona evacuării gazelor arse, se găsesc materiale inflamabile (de ex. iarbă uscată, frunze, hârtie etc.), respectiv acolo unde se pot forma vapori și praf inflamabile, de ex. în apropierea unui
 - depozit de carburant
 - depozit de cărbuni
 - depozit de material lemnos
 - depozit de cereale sau similar.
- În timpul alimentării cu combustibil, încălzitorul trebuie să fie oprit.
- Spațiul de montaj al încălzitorului, cu excepția cazului în care acesta este montat într-o carcasă de protecție sau similar, nu este spațiu de depozitare și trebuie lăsat liber.
- În special canistarele de combustibil, dozele de ulei, de spray, cartușele de gaz, stingătoarele de incendiu, lavetele, articolele vestimentare, hârtia etc. nu trebuie depozitate sau transportate pe sau lângă încălzitor.
- Siguranțele defecte trebuie înlocuite numai cu siguranțe cu valoare de siguranță prescrisă.
- Dacă din sistemul de combustibil pătrunde carburant în instalația de încălzire (neetanșeități), pagubele trebuie rezolvate neîntârziat de către un partener de service JE.
- La completarea cu lichid de răcire folosiți numai sortimentele omologate de producătorul vehiculului, a se vedea instrucțiunile de utilizare ale vehiculului. Amestecurile de lichid de răcire neomologat pot conduce la deteriorarea motorului și a încălzitorului.
- Postfuncționarea încălzitorului nu trebuie întreruptă prematur, de ex. prin acționarea comutatorului de separare a bateriilor, cu excepția cazurilor de oprire de urgență.



Vă rugăm să fiți atenți!

După montaj, lipiți eticheta de avertizare „A se opri încălzitorul înainte de alimentare!” în zona ștuțului de umplere a rezervorului.

Prevenirea accidentelor

În principiu trebuie respectate reglementările generale pentru prevenirea accidentelor și instrucțiunile corespunzătoare de protecție a muncii în atelier și la deservire.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Set de livrare

Nr. bucăți / Denumire	Nr. comandă
1 Hydronic M8 Biodiesel	
12 Volt	25 2470 05 00 00
24 Volt	25 2471 05 00 00
1 Hydronic M10	
12 Volt	25 2434 05 00 00
24 Volt	25 2435 05 00 00
1 Hydronic M12	
12 Volt	25 2472 05 00 00
24 Volt	25 2473 05 00 00
A se comanda suplimentar:	
1 element de comandă*	-
1 set universal de montaj	25 2435 80 00 00
1 set universal de montaj	25 2435 81 00 00

la utilizarea EasyStart Timer, Remote, Remote+ sau Select

* pentru elementele de comandă vezi lista de prețuri, respectiv informațiile despre produs.



Vă rugăm să fiți atenți!

Dacă la montaj sunt necesare componente suplimentare, vezi informațiile despre produs.

**Lista de piese pentru imaginea „Setul de livrare”, la pagina 9
Setul de livrare pentru încălzitorul Hydronic M8 Biodiesel**

Nr. comandă	Denumire
1	Încălzitor
2	Pompă de dozare
3	Releu 12 V / Releu 24 V
21	Țeavă, Ø 6 x 1, lungime 6 m
22	Adaptor, Ø 3,5 / 5, (2 buc.)
-	Coliere pentru furtunuri Ø 10, (4 buc.)

Setul de livrare pentru încălzitorul Hydronic M10 / M12

Nr. comandă	Denumire
1	Calentador
2	Bomba de dosificación
3	Relé 12 V / Relé 24 V

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Setul de livrare pentru setul universal de montaj

Nr. comandă	Denumire
4	Amortizor de zgomot la evacuare
5	Fascicul de cablu, încălzitor
6	Suport, încălzitor
7	Racord flexibil pentru gazele arse
8	Curele pentru cabluri (1 set)
9	Țeavă, Ø 6 x 1, lungime 1,5 m
10	Furtun, Ø 5 x 3, lungime 0,5 m
11	Țeavă, Ø 4 x 1, lungime 6 m
12	Furtun, Ø 3,5 x 3, lungime 5 cm (2 bucăți)
13	Amortizor acustic pentru evacuarea aerului de combustie
14	Furtun de apă
15	Suport
16	Fascicul de cabluri pompă de dozare
17	Fascicul de cabluri suflantă
18	Suport pompă de dozare
19	Suport
–	Piese mici

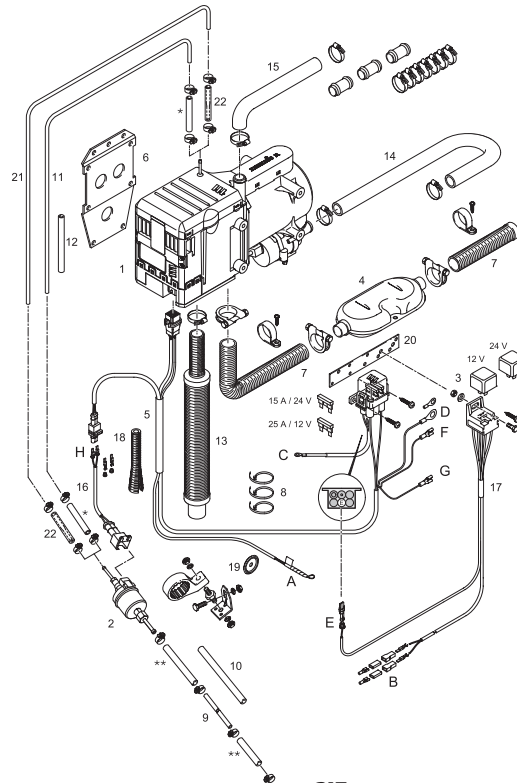
Cabluri

A	Fascicul de cabluri "Elemente de comandă"
B	Fascicul de cabluri "Comandă suflantă"
C	Cablu plus
D	Cablu minus
E	Conectare alimentare pozitivă a releului suflantei la suportul siguranței
F	Conectare releul suflantei, borna 85 (1 pin, maro)
G	Conectare releul suflantei, borna 86 (1 pin, roșu / galben)
H	Conectare pompă de dozare I Mesaj de răspuns ADR

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Set de livrare



**realizare de pe poz. 10

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Date tehnice

Tip încălzitoare	Hydronic M-II			
Încălzitor	Hydronic M8 Biodiesel			
Variantă	D 8 W			
Mediu de încălzire	Amestec de apă și antigel (Pondere antigel min. 10 % până la max. 50 %)			
Reglajul fluxului de căldură	Putere	Mare	Mediu	Mic
Flux de căldură (W) Date pentru funcționarea cu motorină. La funcționarea cu FAME, curentul de încălzire se poate reduce până la 15%.	8000	5000	3500	1500
Consum de combustibil (l/h)	0.90	0.65	0.40	0.18
Consum de curent electric (W)	în timpul funcționării	55	46	39
	la pornire – după 25 s	200		
	în pauza reglată "OPRIT"	32		
Tensiune nominală	12 V		20 V	
Zona operațională • Limita inferioară de tensiune: O protecție la subtensiune integrată în unitatea de comandă oprește încălzitorul la atingerea limitei inferioare de tensiune	10 V		20 V	
• Limita superioară de tensiune: O protecție la supratensiune integrată în unitatea de comandă oprește încălzitorul la atingerea limitei superioare de tensiune	15 V		30 V	

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Presiune admisă de regim		suprapresiune de până la 2,0 bari	
Debit de apă al pompei de apă la 0,14 bari		1400 l/h	
Debit minim de apă al încălzitorului		500 l/h	
Combustibil – a se vedea și "Calitatea combustibilu- lui", pagina 27		Motorină – uzuală de la pompă (DIN EN 590) FAME – pentru motoarele diesel conform DIN EN 14 214	
Temperatură ambiantă admisă		în timpul funcționării	fără funcționare
Încălzitor / Unitate de comandă	Moto- rină	–40 °C până la +80 °C	–40 °C până la +85 °C
	FAME	–8 °C până la +80 °C	–40 °C până la +85 °C
Pompă de dozare	Moto- rină	–40 °C până la +50 °C	–40 °C până la +85 °C
	FAME	–8 °C până la +50 °C	–40 °C până la +85 °C
Grad de suprimare a emisiilor fonice		5 conform DIN EN 55025	
Greutate – cu unitate de comandă și pompă de apă, fără pompă de dozare		cca 6,2 kg	



ATENȚIE!

Indicație privind protecția muncii pentru datele tehnice

Datele tehnice trebuie respectate, în caz contrar fiind posibilă apariția defecțiunilor funcționale.



Vă rugăm să fiți atenți!

Datele tehnice specificate aici trebuie înțelese pentru încălzitoare , atâta timp cât nu sunt specificate valori limită, ca având toleranțe de ± 10 % pentru tensiunea nominală, 20 °C pentru temperatura ambiantă și înălțimea de referință Esslingen.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Date tehnice

Tip încălzitoare	Hydronic M-II			
Încălzitor	Hydronic M10			
Variantă	D 10 W			
Mediu de încălzire	Amestec de apă și antigel (Pondere antigel min. 10 % până la max. 50 %)			
Reglajul fluxului de căldură	Putere	Mare	Mediu	Mic
Flux de căldură (W)	9500	8000	3500	1500
Consum de curent electric (W)	1.2	0.9	0.4	0.18
în timpul funcționării	86	60	39	35
la pornire – după 25 s	120			
în pauza reglată "OPRIT"	32			
Tensiune nominală	12 V		24 V	
• Zona operațională Limita inferioară de tensiune: O protecție la subtensiune integrată în unitatea de comandă oprește încălzitorul la atingerea limitei inferioare de tensiune	10 V		20 V	
• Limita superioară de tensiune: O protecție la supratensiune integrată în unitatea de comandă oprește încălzitorul la atingerea limitei superioare de tensiune	15 V		30 V	

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Presiune admisă de regim	suprapresiune de până la 2,0 bari	
Debit de apă al pompei de apă la 0,14 bari	1400 l/h	
Debit minim de apă al încălzitorului	500 l/h	
Combustibil – a se vedea și "Calitatea combustibilu- lui", pagina 27	Motorină – uzuală de la pompă (DIN EN 590)	
Temperatură ambiantă admisă	în timpul funcționării	fără funcționare
Încălzitor / Unitate de comandă	−40 °C până la +80 °C	−40 °C până la +85 °C
Pompă de dozare	−40 °C până la +50 °C	−40 °C până la +85 °C
Grad de suprimare a emisiilor fonice	5 conform DIN EN 55025	
Greutate – cu unitate de comandă și pompă de apă, fără pompă de dozare	cca 6,2 kg	



ATENȚIE!

Indicație privind protecția muncii pentru datele tehnice

Datele tehnice trebuie respectate, în caz contrar fiind posibilă apariția defecțiunilor funcționale.



Vă rugăm să fiți atenți!

Datele tehnice specificate aici trebuie înțelese pentru încălzitoare , atâta timp cât nu sunt specificate valori limită, ca având toleranțe de $\pm 10\%$ pentru tensiunea nominală, 20 °C pentru temperatura ambiantă și înălțî- mea de referință Esslingen.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Date tehnice

Tip încălzitoare	Hydronic M-II					
Încălzitor	Hydronic M12					
Variantă	D 12 W					
Mediu de încălzire	Amestec de apă și antigel (Pondere antigel min. 10 % până la max. 50 %)					
Reglajul fluxului de căldură	Putere	Mare	Mediu 1	Mediu 2	Mediu 3	Mic
Flux de căldură (W)	12000	9500	5000	5000	1500	1200
Consum de combustibil (l/h)	1.5	1.2	0.65	0.40	0.18	0.15
Consum de curent electric (W)	în timpul funcționării	132	60	86	46	34
	la pornire – după 25 s	120				
	în pauza reglată "OPRIT"	32				
Tensiune nominală	12 V			24 V		
• Zona operațională Limita inferioară de tensiune: O protecție la subtensiune integrată în unitatea de comandă oprește încălzitorul la atingerea limitei inferioare de tensiune	10 V			20 V		
• Limita superioară de tensiune: O protecție la supratensiune integrată în unitatea de comandă oprește încălzitorul la atingerea limitei superioare de tensiune	15 V			30 V		

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Presiune admisă de regim	suprapresiune de până la 2,0 bari	
Debit de apă al pompei de apă la 0,14 bari	1400 l/h	
Debit minim de apă al încălzitorului	500 l/h	
Combustibil – a se vedea și "Calitatea combustibilu- lui", pagina 24	Motorină – uzuală de la pompă (DIN EN 590)	
Temperatură ambiantă admisă	în timpul funcționării	fără funcționare
Încălzitor / Unitate de comandă	–40 °C până la +80 °C	–40 °C până la +85 °C
Pompă de dozare	–40 °C până la +50 °C	–40 °C până la +85 °C
Grad de suprimare a emisiilor fonice	5 conform DIN EN 55025	
Greutate – cu unitate de comandă și pompă de apă, fără pompă de dozare	cca 6,2 kg	



ATENȚIE!

Indicație privind protecția muncii pentru datele tehnice

Datele tehnice trebuie respectate, în caz contrar fiind posibilă apariția defecțiunilor funcționale.



Vă rugăm să fiți atenți!

Datele tehnice specificate aici trebuie înțelese pentru încălzitoare , atâta timp cât nu sunt specificate valori limită, ca având toleranțe de $\pm 10\%$ pentru tensiunea nominală, 20 °C pentru temperatura ambiantă și înălțimi de referință Esslingen.

Hydronic M-II

Technical drawing of the M2000 motor, showing front and side views with dimensions and labels.

Front View Dimensions:

- Overall width: 352
- Overall height: 235.5
- Top flange diameter: $\varnothing 20$
- Bottom flange diameter: $\varnothing 29$
- Bottom flange offset: 140
- Motor body diameter: $\varnothing 24.5$
- Mounting holes: M8-15 tlef (8x)
- Shaft diameter: $\varnothing 20$
- Shaft length: 90

Side View Dimensions:

- Overall width: 138
- Overall height: 221
- Top flange offset: 30
- Motor body height: 174

Labels:

- B**: Top flange
- WA**: Bottom flange
- WE**: Motor body
- V**: Mounting holes
- A**: Shaft

- 324 -

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Locație de montaj

Locația de instalare a încălzitorului este spațiul motorului.

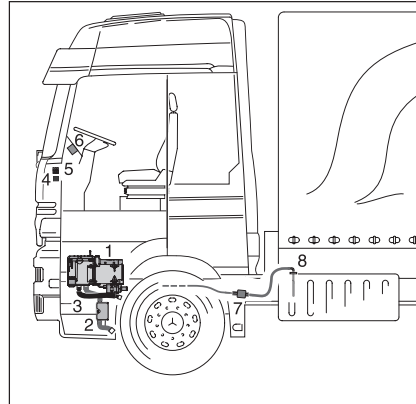
Încălzitorul trebuie montat sub oglinda minimă a apei de răcire (vas de expansiune, răcitor, schimbător de căldură vehicul), astfel încât schimbătorul de căldură al încălzitorului și al pompei de apă să se poată aerisi independent.



Vă rugăm să fiți atenți!

- În cazul unui camion, încălzitorul de apă se fixează de preferat sub cabina șoferului, în zona motorului vehiculului, pe suportul longitudinal.
- Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capitol de la paginile 4 – 7.
- Propunerile de montaj din instrucțiunile de montaj sunt cu titlu de exemplu.
- Sunt permise și alte locații de montaj, dacă acestea corespund cerințelor de montaj prescrise în aceste instrucțiuni.
- Alte informații referitoare la montaj (de ex. pentru vapoare și bărci) pot fi obținute la cerere de la producător.
- Respectați pozițiile admise de montaj, precum și temperaturile de regim și de depozitare.

Exemplu de montaj încălzitor într-un camion



- 1 Încălzitor
- 2 Țeavă de evacuare cu amortizor acustic
- 3 Amortizor acustic pentru evacuarea aerului de combustie
- 4 Releu suflantă
- 5 Suport siguranță
- 6 Element de comandă
- 7 Pompă de dozare
- 8 Racord rezervor

Montarea încălzitorului de 24 V într-un vehicul folosit pentru transportul substanțelor periculoase conform ADR
Pentru montarea încălzitorului în

vehiculele folosite pentru transportul substanțelor periculoase trebuie respectate suplimentar prescripțiile ADR.

Cu ajutorul cablajului electric corespunzător, încălzitorul îndeplinește prescripțiile ADR, a se vedea în acest sens "Prescripțiile suplimentare" de la pagina 6, "Dispozitivele de comandă și de siguranță" de la pagina 29 și schemele electrice de la pagina 34. Informații detaliate privind prescripțiile

ADR sunt disponibile în fișa de informații cu numărul 25 2161 95 15 80.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Poziții admise de montaj

Montarea încălzitorului trebuie executată cu precădere în poziție normală, orizontal, cu ștuțurile de evacuare în jos.

În funcție de condițiile de montaj, montarea încălzitorului se poate executa în zonele admise de pivotare, vezi schița.

În regimul de încălzire, pozițiile normale, respectiv maxime de montaj reprezentate pot devia temporare cu până la $+15^\circ$ în toate direcțiile.

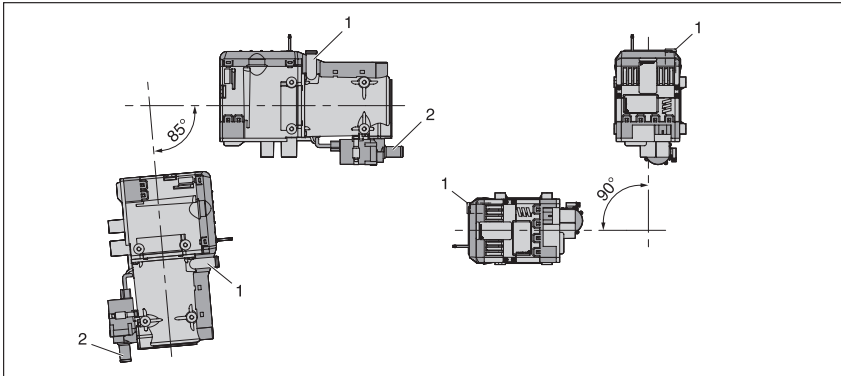
Aceste abateri, cauzate de pozițiile diferite ale vehiculului nu au influență negativă asupra funcțiilor încălzitorului.

Poziție normală cu zonele de pivotare admise

- Zona de pivotare de la poziția normală direcționată până la max. 85° în jos – ștuțul de ieșire al apei din aparatul de încălzire este orizontal. Ștuțul de intrare al pompei de apă trebuie să fie orientat în jos.
- Zona de pivotare de la poziția normală direcționată până la max. 90° spre stânga în jurul axei longitudinale – ștuțul de intrare al apei este pe marginea superioară a încălzitorului și orientat spre stânga.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II



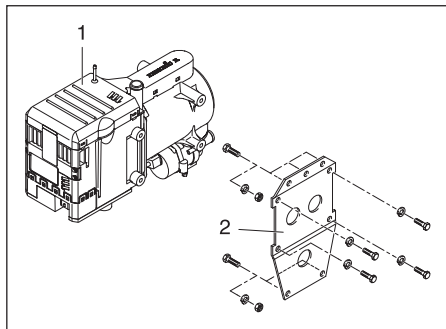
- 1 Ștuț de intrare apă încălzitor
2 Ștuț de intrare pompă de apă

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Montaj și fixare

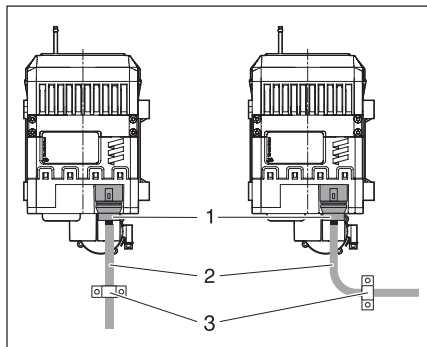
Suportul aparatului din setul de montaj se fixează de încălzitor cu 4 șuruburi M8 și 4 coliere (cuplu de strângere $12^{+0.5}$ Nm). Încălzitorul și suportul aparatului montat se strâng cu 5 șuruburi M8, 5 coliere și 5 piulițe M8 în locul potrivit de pe vehicul (cuplu de strângere $12^{+0.5}$ Nm)



1 Încălzitor
2 Suport aparat

Conectarea și pozarea fasciculului de ca- bluri la încălzitor

Fasciculul de cabluri se conectează cu fișa cu 12 pini la încălzitor. Fasciculul de cabluri se fixează întotdeauna drept la ieșirea din fișa dispozitivului, astfel încât fasciculul să nu exercite niciun fel de forțe asupra fișei.



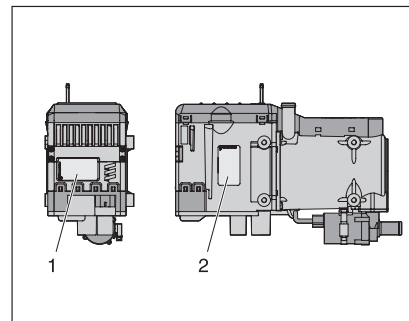
1 Fișa cu 12 pini
2 Fascicul de cablu
3 Fixare

Plăcuță de tip

Plăcuța de tip este fixată în față iar a doua plăcuță de tip (duplicat) lateral pe carcasa unității de comandă / unității suflantei. La nevoie, montorul poate lipi plăcuța de tip duplicat altundeva pe încălzitor, respectiv în zona încălzitorului, într-un loc cu vizibilitate bună.

! Vă rugăm să fiți atenți!

Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capitol de la pagina 5.



1 Plăcuță de tip
2 A doua plăcuță de tip (duplicat)

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Racordarea la circuitul de apă de răcire

Legarea încălzitorului în circuitul de apă de răcire se face în furtunul de tur pentru apă de la motorul vehiculului la schimbătorul de căldură, existând în acest sens trei variante de montaj.

Variantele de montaj sunt descrise la paginile 18 – 20



PERICOL!

Pericol de accidentare și de arsuri!

Agentul de răcire și componentele circuitului apei de răcire ating temperaturi ridicate.

- Dispuneți și fixați componentele conductoare de apă de așa manieră încât să nu existe pericole cauzate de temperatură pentru om, animale sau materiale sensibile la temperatură, fie acestea prin radiație sau contact.
- Înainte de executarea lucrărilor la circuitul agentului de răcire opriți încălzitorul și așteptați răcirea completă a tuturor componentelor și, dacă este cazul, purtați mănuși de protecție.



Vă rugăm să fiți atenți!

- La montarea încălzitorului și a pompei de apă, respectați sensul de curgere din circuitul apei de răcire.
- Umpleți încălzitorul și pompa de apă cu antigel înainte de racordarea la circuitul apei de răcire.
- Dispuneți furtunurile de apă fără îndoituri și pe cât posibil montant.
- Circuitul de apă trebuie pozat pe cât posibil de așa manieră încât după cca 30 de minute să se atingă o temperatură de +60 °C a apei de răcire.
- La dispunerea furtunurilor de apă asigurați o distanță suficientă față de componentele fierbinți ale vehiculului.
- Protejați toate furtunurile / conductele de apă împotriva frecării și de temperaturile înalte.
- Asigurați toate conexiunile cu furtun cu ajutorul colierelor pentru furtunuri (cuplu de strângere = 1,5 Nm).
- După 2 ore de funcționare a vehiculului sau 100 de kilometri parcurși strângeți din nou colierele furtunurilor.
- Debitul minim de apă este garantat atunci când diferența de temperatură a mediului de încălzire între intrarea și ieșirea apei nu depășește în regimul de încălzire 15 K.

- În circuitul apei de răcire trebuie montate numai suape de suprapresiuni cu o presiune de deschidere de min. 0,4 – max. 2 bari.
- Pentru protecția anticorozivă, apa de răcire trebuie să conțină pe tot parcursul anului cel puțin 10 % antigel.
- În condiții de ger, apa de răcire trebuie să conțină suficient antigel.
- Înainte de prima punere în funcțiune a încălzitorului sau după schimbarea apei de răcire, întregul circuit al apei de răcire, inclusiv al încălzitorului, trebuie aerisit fără bule conform specificațiilor producătorului vehiculului.
- Completați cu antigel omologat de producătorul vehiculului.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Racordarea la circuitul de apă de răcire

Legarea încălzitorului și a supapei de reținere în circuitul apei de răcire
Separați furtunul de tur al apei de la motorul vehiculului la schimbătorul de căldură al vehiculului și montați supapa de reținere.

Racordați încălzitorul cu furtunurile de apă la supapa de reținere.

Avantaj:

Montaj simplu.

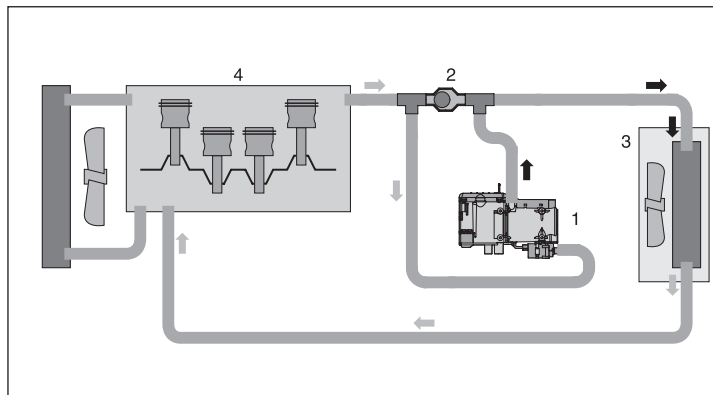
Dezavantaj:

Motorul vehiculului este alimentat constant, ceea ce face ca, în cazul motoarelor mari ale vehiculelor, să nu mai fie posibilă și o încălzire suficientă a cabinei.

Caracteristica de încălzire

Cu încălzitorul cuplat, căldura este furnizată schimbătorului de căldură și motorului vehiculului.

După ce temperatura apei de răcire a atins cca 55 °C – în funcție de poziția selectată pentru suflantă – suflanta vehiculului cuplează și căldura este condusă și în zona pasagerilor.



- 1 Încălzitor
- 2 Supapă de reținere
- 3 Schimbător de căldură
- 4 Motor vehicul

ⓘ Vă rugăm să fiți atenți!

Supapa de reținere trebuie comandată separat; pentru numărul de comandă vezi informațiile despre produs.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Racordarea la circuitul de apă de răcire

Legarea încălzitorului, a supapei de reținere, a termostatului și a teului în circuitul apei de răcire

Separați furtunul de tur al apei de la motorul vehiculului la schimbătorul de căldură al vehiculului și montați supapa de reținere.

Separați furtunul de retur al apei de la schimbătorul de căldură la motorul vehiculului și montați teul.

Racordați încălzitorul și termostatul cu furtunurile de apă la supapa de reținere și la teu – așa cum este ilustrat pe schiță.

Opțional

Suplimentar, în circuitul apei poate fi montată o electrovalvă.

Dacă este deschisă, aceasta șuntează termostatul și influențează de asemenea încălzirea motorului la începutul încălzirii.

Caracteristica de încălzire

- **Circuit mai mic al apei de răcire – încălzirea rapidă a interiorului vehiculului.**

Mai întâi, până la o temperatură de cca 70 °C a apei de răcire, căldura de la încălzitor este furnizată doar schimbătorului de căldură al vehiculului. Suflanta vehiculului se cuplează la cca

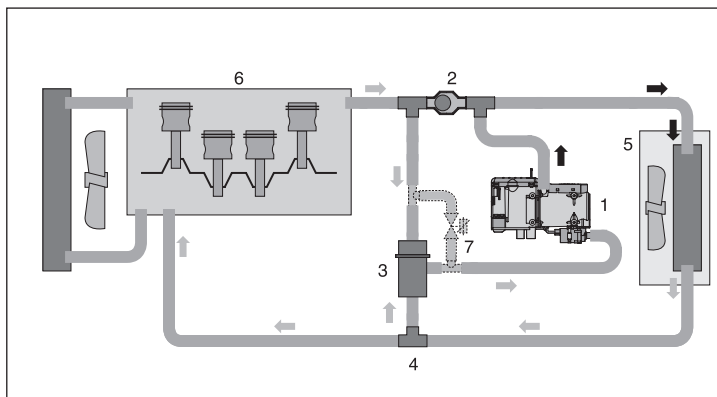
55 °C.

- **Circuit mai mare al apei de răcire – încălzirea în- teriorului vehiculului și, suplimentar, a motorului**

Dacă temperatura apei de răcire continuă să crească, termostatul comută încet pe circuitul mai mare al apei de răcire (comutarea completă se atinge la cca 75 °C).

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II



1. Încălzitor
2. Supapă de reținere
3. Termostat
4. Teu
5. Schimbător de căldură
6. Motor vehicul
7. Electrovalvă (opțional)



Vă rugăm să fiți atenți!

Termostatul, supapa de reținere și teul trebuie comandate separat; pentru numerele de comandă vezi informațiile despre produs.
Electrovalva trebuie achiziționată din comerțul de specialitate.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Funcțiile termostatlui

Circuit mai mic de apă de răcire

Temperatura apei de răcire $< 70^{\circ}\text{C}$:

Ștuț poz.1 – deschis la încălzitor

Ștuț poz. 2 – deschis la teu

Ștuț poz. 3 – închis la supapa de reținere

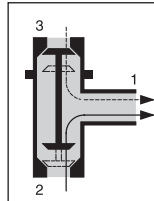
Circuit mai mare de apă de răcire

Temperatura apei de răcire $> 75^{\circ}\text{C}$:

Ștuț poz.1 – deschis la încălzitor

Ștuț poz. 2 – închis la teu

Ștuț poz. 3 – deschis la supapa de reținere



1 Ștuț la încălzitor

2 Ștuț la teu

3 Ștuț la supapa de reținere



Vă rugăm să fiți atenți!

Legăți termostatul cu racordurile (1) (2) și (3) – așa cum este ilustrat pe schiță – în circuitul apei.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Racordarea la circuitul de apă de răcire

Legarea încălzitorului cu o electrovalvă în circuitul apei de răcire
Separați furtunul de tur al apei de la motorul vehiculului la schimbătorul de căldură al vehiculului și montați două teuri. Legați teurile cu un furtun.
Separați furtunul de retur al apei de la schimbătorul de căldură la motorul vehiculului și montați electrovalva.
Racordați încălzitorul și electrovalva cu furtunurile de apă la teu – așa cum este ilustrat pe schiță.

Opțional

Suplimentar se poate monta o supapă de reținere cu furtunuri de legătură între ambele teuri în circuitul apei de răcire. Aceasta previne pierderile de eficiență a încălzirii vehiculului atunci când încălzitorul este oprit.

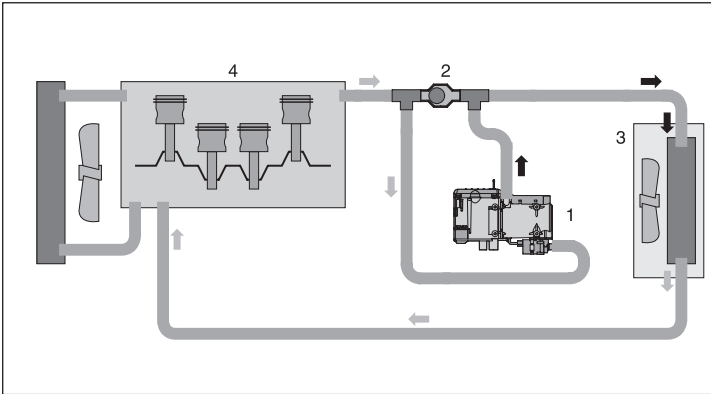
Caracteristica de încălzire

Prin montarea electrovalvei este posibilă alegerea între circuitul mic al apei de răcire (cabina șoferului) și circuitul mare al apei de răcire (motorul vehiculului împreună cu cabina șoferului).
Alternativ, electrovalva poate fi acționată

cu un semnal pozitiv de la fișa B2 cu 12 pini, PIN B1 la releul 2.5.7, prin aceasta fiind posibilă o comutare automată a electrovalvei (vezi schemele electrice de la paginile 32 și 34).
Comutarea în circuitul mai mare al apei de răcire la o temperatură a acesteia de 68 °C, la o scădere de temperatură de 58 °C.
Comutarea în circuitul mai mic al apei de răcire la o temperatură a acesteia de 63 °C, la o scădere de temperatură de 45 °C.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II



1. Încălzitor
2. Electro-valvă valvă
3. Teu
4. Schimbător de căldură
5. Motor vehicul
6. Supapă de reținere (opțional)

ⓘ Vă rugăm să fiți atenți!

Teurile și supapa de reținere trebuie comandate separat; pentru numerele de comandă vezi informațiile despre produs. Electrovalva trebuie achiziționată din comerțul de specialitate.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Evacuarea gazelor arse (pentru schița evacuării vezi pagina 22)

Montarea evacuării gazelor arse în setul de livrare al setului universal de montaj este inclus un racord flexibil de evacuare, cu diametrul interior de 30 mm, lungimea de 1.300 mm și un amortizor acustic la evacuare. Amortizorul acustic la evacuare trebuie montat. Racordul flexibil de evacuare poate fi scurtat în funcție de condițiile de montaj cu până la 20 cm sau prelungit până la max. 1,8 m (a se vedea schița de la pagina 22). Fixați amortizorul acustic la evacuare pe vehicul, într-un loc adecvat. Dispuneți racordul flexibil de evacuare de la încălzitor la amortizorul acustic la evacuare și fixați-l cu coliere pentru țevi. Dacă este necesar, fixați racordul flexibil de evacuare cu coliere pentru țevi într-un loc adecvat în vehicul. Conectați racordul de evacuare la amortizorul acustic cu o buclă finală și fixați-l cu un colier pentru țevi.



PERICOL!

Pericol de arsuri și de asfixiere!

În timpul fiecărei combustii se produc temperaturi ridicate și gaze toxice. Din acest motiv, evacuarea gazelor arse trebuie executată în conformitate cu aceste instrucțiuni de montaj.

- În timpul regimului de încălzire nu executați lucrări în zona evacuării gazelor arse.
- În timpul lucrărilor la evacuarea gazelor arse opriți mai întâi încălzitorul și așteptați răcirea completă a tuturor componentelor și, dacă este cazul, purtați mănuși de protecție.
- Nu inhalați gazele.



ATENȚIE!

Indicații privind protecția muncii pentru evacuarea gazelor arse!

- Ieșirea gazelor de evacuare trebuie să aibă capătul în exterior.
- Racordul de evacuare nu trebuie să depășească limitele laterale ale vehiculului.
- Dispuneți racordul de evacuare ușor în pantă și, dacă este necesar, montați în cel mai de jos loc o gaură de evacuare

cu diametrul de cca 5 mm pentru ieșirea condensului.

- Componentelor importante pentru funcționare ale vehiculului nu trebuie să le fie afectată funcționarea (atenție la distanța suficientă).
- Montați racordul de evacuare la o distanță suficientă față de componentele sensibile la căldură. O atenție specială trebuie acordată conductelor de combustibil (din plastic sau metal), cablurilor electrice, precum și furtunurilor de lichid de frână și altele asemenea!
- Conductele de evacuare trebuie fixate în siguranță (valoare de referință la o distanță de 50 cm) pentru evitarea pagubelor cauzate de vibrații.
- Dispuneți evacuarea gazelor arse de așa manieră încât gazele evacuate să nu fie aspirate ca aer de combustie.
- Gura țevii de evacuare nu trebuie blocată de mizerie sau de zăpadă.
- Nu orientați gura țevii de evacuare în sensul de deplasare.
- Fixați bine bine amortizorul acustic la evacuare pe vehicul.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

! Vă rugăm să fiți atenți!

- Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capitol de la paginile 4 – 7.
- Țeava de evacuare a gazelor arse trebuie să fie considerabil mai scurtă decât racordul flexibil de evacuare de la încălzitor la amortizorul acustic.
- Asigurați toate legăturile din evacuarea gazelor cu coliere pentru țeavă.
- Pentru a preveni coroziunea, colierele pentru fixarea racordului de evacuare trebuie să fie neapărat din oțel inoxidabil. Pentru numerele de comandă ale co- lierelor de fixare din oțel inoxidabil vedeți informațiile despre produs.

Evacuarea aerului de combustie

Montarea evacuării aerului de combustie

În setul de livrare al setului universal de montaj este conținut un amortizor acustic cu diametrul interior de 25 mm pentru aerul de combustie.

Amortizorul acustic pentru aspirație trebuie să fie mon- tat și, în regimul de încălzire la o înălțime între 1.500 și nivelul

mării, prelungit cu un racord flexibil (diametru interior 25 mm) și o conductă de legătură (diametru exterior 24 mm) – neincluse în setul de livrare – până la max. 2 m.

Fixați amortizorul acustic și, dacă este cazul, racordul flexibil cu coliere de fixare și curele pentru cabluri în locurile adecvate în vehicul.

! Vă rugăm să fiți atenți!

- Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capitol de la paginile 4 – 7.
- În cazul unui regim de încălzire predominant în instalațiile înalte (peste 1.500 m și nivelul mării) nu este permisă prelungirea amortizorului acustic.
- Asigurați toate legăturile din ghidarea aerului de combustie cu coliere pentru țeavă.
- În cazul montării în vapoare și bărci a se vedea cata- logul pentru produse destinate domeniului maritim, eventual luați legătura cu producătorul.

! ATENȚIE!

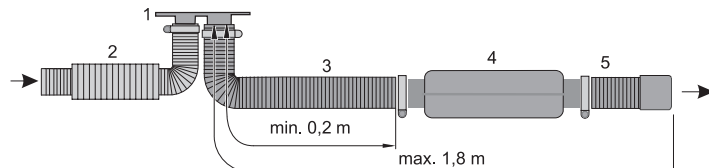
Indicații privind protecția muncii pentru evacuarea aerului de combustie!

- Aerul de combustie trebuie aspirat dintr-o zonă în care temperatura maxim admisă de 45 °C pentru aerul de combustie nu este depășită.
- Deschiderea aerului de combustie trebuie să fie întotdeauna neobturată.
- Dispuneți intrarea aerului de combustie de așa mani- eră încât gazele evacuate să nu fie aspirate ca aer de combustie.
- Nu orientați intrarea aerului de combustie în sens opus celui de deplasare.
- Intrarea aerului de combustie nu trebuie blocată de mizerie sau de zăpadă.
- Dispuneți evacuarea aerului de combustie ușor în pantă și, dacă este necesar, montați în cel mai de jos loc o gaură de evacuare cu diametrul de cca 5 mm pentru ieșirea condensului.
- La dispunerea amortizorului acustic și a racordului flexibil evitați curbele strânse.

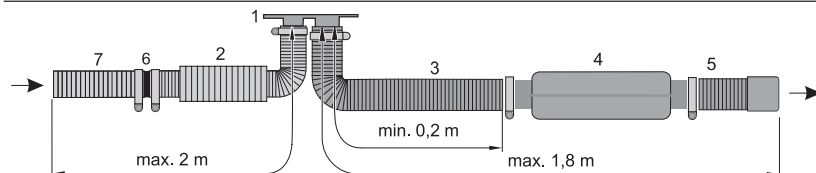
RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Lungimile admise pentru conductele de aer de combustie și de evacuare



În cazul unui sistem de ghidare a aerului de combustie format numai dintr-un amortizor acustic pentru aspirație, regimul de încălzire este posibil la o instalație aflată până la înălțimea de 3.500 m deasupra nivelului mării (numai în cazul Hydronic M10 / M12).



În cazul unui sistem de ghidare a aerului de combustie format dintr-un amortizor acustic pentru aspirație și o extensie, regimul de încălzire este posibil la o instalație aflată până la înălțimea de 1.500 m deasupra nivelului mării (toate variantele de încălzitoare).

1 Flanșă încălzitor

2 Amortizor acustic pentru aspirație,
lungime 565 mm (nr. comandă 20 1689
80 05 00)

3 Racord flexibil pentru gazele arse

4 Amortizor de zgomot la evacuare

5 Țeavă finală de evacuare flexibilă

6 Piesă de legătură (nr. comandă 25 1226
89 00 31)

7 Racord flexibil (nr. comandă 10 2114 21
00 00) 00)

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Alimentarea cu combustibil

Montarea pompei de dozare și a rezervorului de combustibil, dispunerea conductelor de combustibil

La montarea pompei de dozare, la dispunerea con- ductelor de combustibil și la montarea rezervorului de carburant trebuie respectat obligatoriu următoarele indicații privind protecția muncii.



PERICOL!

Pericol de incendiu, explozie, intoxicare și accidentare!

Atenția la manipularea carburanților.

- Înainte și în timpul lucrărilor la alimentarea cu com- bustibil, opriți motorul vehiculului și încălzitorul.
- Evitați focul deschis la manipularea carburanților.
- Fumatul interzis.
- Nu inhalați vaporii de carburant.
- Evitați contactul cu pielea.



ATENȚIE!

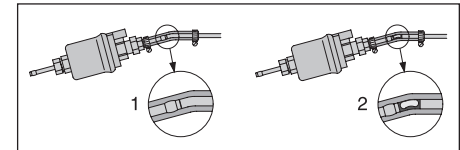
Indicații de protecția muncii pentru dispunerea conductelor de combustibil!

- Scurtați furtunurile și conductele de combustibil numai cu ajutorul unui cuțit ascuțit.

- Suprafețele de contact nu trebuie să fie presate și fără striații.
- Dispuneți întotdeauna conductele de combustibil de la pompa de dozare la încălzitor pe cât posibil montat.
- Conductele de combustibil trebuie fixate în sigu- ranță pentru evitarea pagubelor și / sau a formării mirosurilor din cauza vibrațiilor (valoare de referință recomandată: la distanță de cca 50 cm).
- Conductele de combustibil trebuie protejate împotri- va deteriorărilor mecanice.
- Dispuneți conductele de combustibil de așa manieră încât torsionările vehiculului, mișcările motorului și altele asemenea să nu exercite influențe negative asupra stabilității acestora.
- Protejați componentele conductoare de carburant împotriva căldurii cu influență negativă asupra funcționării.
- Nu dispuneți sau fixați niciodată conductele de combustibil direct de-a lungul evacuării gazelor arse ale încălzitorului sau a motorului vehiculului.
- În caz de încrucișări aveți întotdeauna grijă la o dis- tanță suficientă pentru căldură, iar dacă este cazul montați scuturi deflectoare de căldură.
- Carburantul care picură sau se evaporă nu tre- buie nici să se acumuleze și

nici să se aprindă la contactul cu componentele fierbinți și dispozitivele electrice.

- În cazul legăturii conductelor de combustibil cu un furtun de combustibil, montați conductele de combustibil prin lovire, pentru a se evita în acest fel formarea bulelor.



1. Dispunerea corectă a conductelor
2. Dispunerea incorectă a conductelor – formare de bule

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II



Vă rugăm să fiți atenți!

- Nu sunt permise abateri de la instrucțiunile specifica- te aici.
- Dacă acestea nu sunt respectate, pot interveni defecțiuni funcționale.
- La înlocuirea Hydronic M (Hydronic 10) cu Hydronic M-II trebuie schimbată și pompa de dozare.

Indicații privind protecția muncii pentru conduc- tele de combustibil și rezervorul de carburant în autocare

- În cazul autocarelor, conductele de carburant și rezervorul de carburant nu trebuie dispuse în zona pasagerilor sau a conducătorului auto.
- Rezervoarele de carburant trebuie dispune în cazul autocarelor de așa manieră încât în caz de incendiu ieșirile să nu fie periclitare în mod direct.



Vă rugăm să fiți atenți!

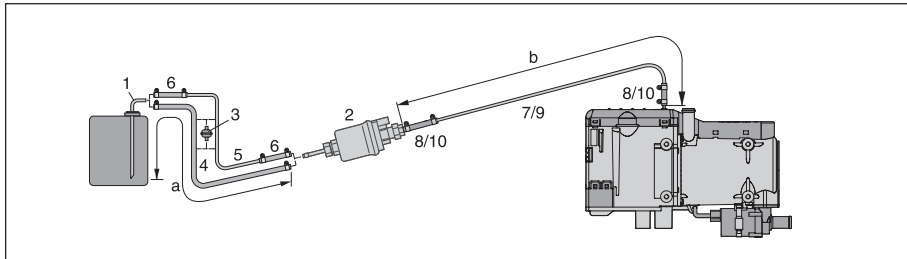
Respectați reglementările și indicațiile referitoare la acest capitol de la paginile 4 – 7.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Alimentarea cu combustibil

Extragerea combustibilului cu teul din conducta de tur a carburantului de la armătura rezervorului la motorul vehiculului.



- 1 Conducta de tur a carburantului de la racordul rezervorului
- 2 Conducta de retur a carburantului de la racordul rezervorului
- 3 Pompă de dozare
- 4 Montați teul
- 5 Filtru de combustibil
- 6 Furtun de combustibil 5 x 3 (diam. int. = Ø 5 mm)
- 7 Țeavă de combustibil 6 x 1 (diam. int. = Ø 4 mm)
- 8 Țeavă de combustibil 4 x 1 (diam. int. = Ø 2 mm)

- 9 Furtun de combustibil, 5 x 3 (diam. int. = Ø 5 mm), lungime cca 50 mm
- 10 Furtun de combustibil, 3,5 x 3 (diam. int. = Ø 3,5 mm), lungime cca 50 mm
- 11 La motorul vehiculului, pompa mecanică de carburant sau de injecție. Necesari numai pentru Hydronic M8 Biodiesel la funcționarea cu FAME.
- 12 Racord de combustibil albastru, 6 x 1 (diam. int. = Ø 4 mm)
- 13 Adaptor 3,5 / 5

Lungimi admise pentru conducte

Partea de aspirație

a = max. 2 m

Partea de presiune

b = min. 1.5 m – max. 6 m

Vă rugăm să fiți atenți!

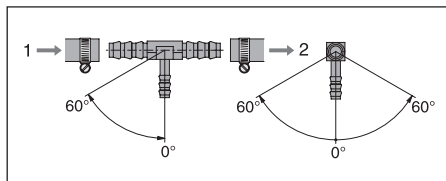
- Montați teul, poz. 4, în fața pompei de alimentare din conducta de tur a carburantului. Teul nu este conținut de setul de livrare al „Setului de montaj”.
- Pentru numărul de comandă, vezi informațiile despre produs.
- Filtru de combustibil, poz. 5, este necesar numai în cazul combustibilului cu impurități. Filtrul de combustibil nu este conținut de setul de livrare al „Setului de montaj”. Pentru numărul de comandă, vezi informațiile despre produs.
- Poz. (12) și (13) sunt conținute de setul de livrare „Încălzitor Hydronic M8 Biodiesel”.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Poziția de montaj a teului

La montarea unui teu, respectați pozițiile de montaj marcate în schiță.



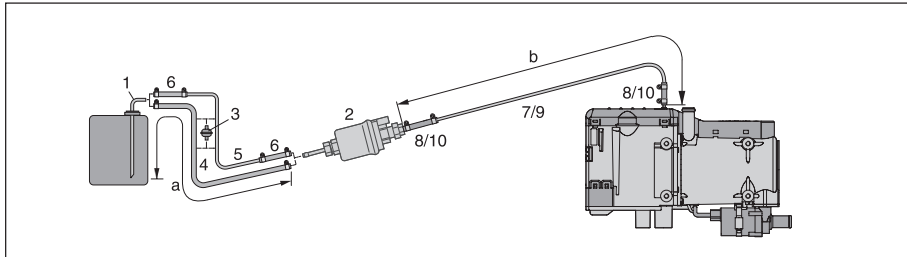
1. Direcția de curgere – de la rezervorul de carburant
2. Direcția de curgere – la motorul vehiculului

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Alimentarea cu combustibil

Extragerea combustibilului cu racord la rezervor – coloană montantă instalată în armătura rezervorului vehiculului



- 1 Racord rezervor pentru rezervor metalic – diam. int. = $\varnothing$ 4 mm, diam. ext. = $\varnothing$ 6 mm
- 2 Pompă de dozare
- 3 Filtru de combustibil
- 4 Furtun de combustibil 5 x 3 (diam. int. = $\varnothing$ 5 mm)
- 5 Racord de combustibil 6 x 1 (diam. int. = $\varnothing$ 4 mm)
- 6 Furtun de combustibil, 3,5 x 3 (diam. int. = $\varnothing$ 5 mm), lungime cca 50 mm
- 7 Țeavă de combustibil 4 x 1 (diam. int. = $\varnothing$ 2 mm)

- 8 Furtun de combustibil, 3,5 x 3 (diam. int. = $\varnothing$ 3,5 mm), lungime cca 50 mm
Necesar numai pentru Hydronic M8 Biodiesel la funcționarea cu FAME.
- 9 Racord de combustibil albastru, 6 x 1 (diam. int. = $\varnothing$ 4 mm)
- 10 Adaptor 3,5 / 5

Lungimi admise pentru conducte

Partea de aspirație

a = max. 2 m

Partea de presiune

b = min. 1.5 m – max. 6 m

! Vă rugăm să fiți atenți!

- Poz. (1), racordul pentru rezervorul metalic, nu este conținut de setul de livrare al „Setului de montaj”. Pentru numărul de comandă, vezi informațiile despre produs.
- Filtru de combustibil, poz. 3, este necesar numai în cazul combustibilului cu impurități. Filtru de combustibil nu este conținut de setul de livrare al „Setului de montaj”. Pentru numărul de comandă, vezi informațiile despre produs.
- Poz. (9) și (10) sunt conținute de setul de livrare "Încălzitor Hydronic M8 Biodiesel".
- La instalarea racordului la rezervor, păstrați o distanță minimă de 50 ± 2 mm între capătul țevii și împănătarea rezervorului.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II



ATENȚIE!

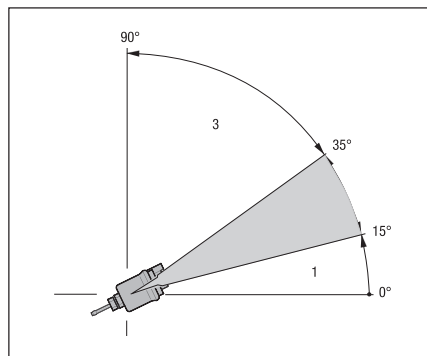
Indicații privind protecția muncii pentru alimenta-rea cu combustibil!

- Transportul carburantului nu trebuie să aibă loc prin forță brută sau suprapresiune în rezervorul de carburant.
- Extragerea combustibilului după pompa de alimenta- re proprie vehiculului este interzisă.
- La o presiune în conducta de carburant de peste 0,2 bari sau în cazul în care există o supapă de reținere în conducta de retur (în rezervor), se va folosi un racord separat la rezervor.
- La utilizarea unui teu într-o conductă de carburant, montați întotdeauna bușe de protecție în conducta de carburant.
- Legați teul și conducta de carburant cu furtunurile corespunzătoare de combustibil și asigurați-le cu coliere pentru furtunuri.

Alimentarea cu combustibil

Poziția de montaj a pompei de dozare

Montați pompa de dozare întotdeauna cu partea de presiune orientată în sus. Aici sunt permise toate pozițiile de montaj la peste 15°, de preferat fiind însă o poziție de montaj între 15° și 35°.



1. Poziția de montaj în intervalul 0° – 15° nu este permisă.
2. Poziția preferată de montaj în intervalul 15° – 35°.
3. Poziția de montaj în intervalul 35° – 90° este permisă.

Capete admise ale aspirației și presiunii pompei de dozare

Capul de presiune de la rezervorul vehiculului la pompa de dozare:
a = max. 1.000 mm

Cap de aspirație la rezervorul depresurizat al vehicu- lului:
b = max. 750 mm

Capul de aspirație la un rezervor al vehiculului la care se produce subpresiune în timpul extragerii (supapă cu 0,03 bari în bușonul rezervorului):
b = max. 400 mm

Capul de presiune de la pompa de dozare la încălzitor: c = max. 2000 mm



Vă rugăm să fiți atenți!

Verificați aerisirea rezervorului.

RADIATOR AUXILIAR

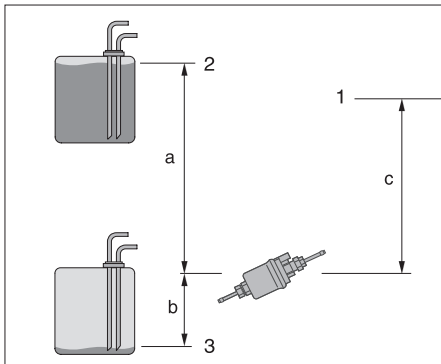
Hydronic M-II



ATENȚIE!

Indicații privind protecția muncii pentru montarea pompei de dozare!

- Montați pompa de dozare întotdeauna cu partea de presiune orientată în sus – activitate minimă 15°.
- Protejați pompa de dozare și filtrul împotriva încălzirii excesive, nu montați în apropierea amortizoarelor de sunet și a conductelor de evacuare.



1. Racordare la încălzitor
2. Nivel maxim de combustibil
3. Nivel minim de combustibil

Alimentarea cu combustibil Calitate combustibil

- Încălzitoarele Hydronic M8 Biodiesel, M10 și M12 procesează fără probleme motorina uzuală conform DIN EN 590.
- În lunile de iarnă, motorina este adaptată la temperaturi scăzute de la 0 °C până la -20 °C. Probleme pot apărea astfel numai în cazul unor temperaturi exterioare extrem de scăzute – precum și la motorul vehiculului – a se vedea în acest sens prescripțiile producătorului vehiculului.
- În cazuri speciale și la temperaturi exterioare de peste 0 °C încălzitorul poate fi alimentat și cu ulei de încălzire EL conform DIN 51603.
- Dacă încălzitorul este alimentat dintr-un rezervor separat se vor respecta următoarele reguli:
 - la temperaturi exterioare de peste 0 °C: folosiți motorină conform DIN EN 590.
 - la temperaturi exterioare de 0 °C până la -20 °C: folosiți motorină de iarnă conform DIN EN 590.
 - la temperaturi exterioare de la -20 °C până la -40 °C: folosiți motorină arctic, respectiv polar diesel.



Vă rugăm să fiți atenți!

- Amestecurile cu ulei uzat nu sunt permise!
- Conductele de combustibil și pompa de dozare tre- buie umplute cu combustibil nou după alimentarea cu motorină de iarnă sau arctică, printr-un regim de funcționare de 15 minute a încălzitorului!

Funcționarea cu Biodiesel (FAME – pentru motoarele diesel conform DIN EN 14 214)

Hydronic M8 Biodiesel

Încălzitorul este omologat pentru funcționarea cu Biodiesel până la o temperatură de -8° (capacitatea de curgere a acestuia se diminuează la temperaturi sub 0 °C).

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II



Vă rugăm să fiți atenți!

- La funcționarea cu Biodiesel 100 %, puneți în funcțiune încălzitorul de două ori pe an (în mijlocul și la finalul unui sezon de încălzire) cu motorină, pentru a arde eventualele resturi de Biodiesel depuse. Pentru aceasta goliți rezervorul aproape integral, pentru a-l alimenta apoi cu motorină fără aditiv Bio. În timpul acestei umpleri a rezervorului cuplați încălzitorul de 2 până la 3 ori pentru cca 30 minute la cea mai înaltă treaptă de preselecție a temperaturii.
- La utilizarea constantă a amestecurilor motorină / Biodiesel cu pondere de până la 50% de aditiv Bio, nu este necesară o funcționare intermediară cu motorină pură.

Hydronic M10 / Hydronic M12

Niciunul din cele două încălzitoare nu este omologat pentru funcționarea cu Biodiesel.

Adăugarea de Biodiesel este admisă până la 10%.

Instrucțiuni de funcționare

Încălzitorul este comandat prin intermediul unui element de comandă. Elementul de comandă este însoțit de instrucțiuni de exploatare cuprinzătoare, care vă sunt predare de către atelierul de montaj.

Prima punere în funcțiune

Următoarele puncte enumerate trebuie verificate la prima punere în funcțiune de către atelierul de montaj.

- După montarea încălzitorului, circuitul apei de răcire, precum și întregul sistem de alimentare cu combustibil trebuie aerisit cu atenție. Respectați în acest sens reglementările producătorului vehiculului.
- Înainte de proba de funcționare, deschideți circuitul apei de răcire (poziționați regulatorul de temperatură pe „CALD”).
- În timpul probei de funcționare a încălzitorului trebuie verificate toate racordurile de apă și de combustibil cu privire la etanșeitate și fixare în poziție.
- În cazul în care încălzitorul se defectează în timpul funcționării, determinați cauza cu ajutorul dispozitivului de diagnosticare și remediați defecțiunea

(Căutați un partener de service JE).

Indicații importante referitoare la deservire

Efectuați o verificare vizuală înainte de pornire

După o pauză mai lungă de funcționare (lunile de vară) trebuie introdusă siguranța și / sau conectat încălzitorul la baterie.

Verificați toate componentele cu privire la fixarea în poziție (dacă este cazul, restrângeți șuruburile).

Verificați sistemul de carburant cu privire la etanșeitate prin intermediul verificării vizuale.

Înainte de pornire

Înainte de pornirea, respectiv de preprogramarea regimului de încălzire, reglați maneta de încălzire a vehiculului pe „CALD” (poziția maximă) și suflați pe o „treaptă lentă” (consum redus de curent).

În cazul vehiculelor cu sistem automat de încălzire, reglați înainte de decuplarea contactului maneta de încălzire pe „MAX.” și poziția dorită a clapetelor de „DESCHIS”.

Scăderea temperaturii (opțional)

Treptele de reglare sunt atinse mai

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

rapid și comporta- mentul de reglare al încălzitorului este adaptat cu cel mai redus necesar de căldură.

Scăderea temperaturii este posibilă după conectarea unui semnal plus la fișa B2 cu 12 pini, PIN C3, even- tual cu legătură la un comutator de PORNIT / OPRIT (vezi schema electrică de la pagina 32). Temperatura de cuplare (55 °C) și temperatura de decuplare (40 °C) a apei de răcire pentru cuplarea, respectiv decuplarea suflantei vehiculului sunt reduse cu 10 °C.

Regimul de încălzire în instalațiile înalte – până la 3.500 m și nivelul mării

Odată cu o poziție tot mai înaltă, din cauza densității mai mici a aerului, comportamentul de combustie al încălzitorului se modifică. Încălzitorul echilibrează modificarea densității aerului printr-o recunoaștere automată a înălțimii, ceea ce înseamnă că raportul de combustie dintre combustibil și aer este adaptat la condițiile de mediu prin reducerea cantității de combustibil.



Vă rugăm să fiți atenți!

- Limita uzuală de cuplare pentru

recunoașterea înălțimii este între 1.000 m și nivelul mării, respectiv între 2.000 m și nivelul mării și depinde exclusiv de condițiile climatice de la fața locului.

- În cazul Hydronic M10 / M12 puterea maximă de încălzire în modul „Regim de funcționare la înălțime” este de 8,5 kW.
- Hydronic M8 Biodiesel nu dispune de o recunoaște- re a înălțimii. Regimul de încălzire este posibil fără restricții până la 1500 m deasupra nivelului mării.
- Încălzitoarele omologate pentru înălțime sunt marcate cu „set H” pe plăcuța de tip de pe partea laterală.

Descrierea funcțiilor

Cuplare

Odată cu pornirea în elementul de comandă este afișat controlul cuplării. Încălzitorul pornește, procedură în care pornește mai întâi pompa de apă și suflanta aerului de combustie. Concomitent cu alimentarea cu aer de combustie începe faza de aprindere a bujiilor incandescente. Pompa de dozare începe alimentarea cu combustibil cu o ușoară întârziere. Dacă în camera de combustie s-a format o flacără stabilă, bujiile incandescente se decuplează.

Regim de încălzire

După pornire, încălzitorul funcționează cu treapta "PUTERE" până când temperatura apei depășește pragul de comutare "PUTERE" / "MARE".

Hydronic M8 Biodiesel / M10

Încălzitorul reglează apoi, în funcție de necesarul de căldură, treptele "MARE – MEDIU – MIC – OPRIT".

Hydronic M12

Încălzitorul reglează apoi, în funcție de necesarul de căldură, treptele "MARE – MEDIU 1 / MEDIU 2 / MEDIU 3 – MIC – OPRIT".

Dacă necesarul de căldură este în treapta "MIC" atât de redus încât temperatura apei de răcire atinge

86 °C, aparatul se reglează din treapta "MIC" în treapta "OPRIT".

Urmează o postfuncționare de cca 180 secunde. Pompa de apă rămâne activă până la pornirea de reglaj. Dacă apa de răcire s-a răcit la cca 72 °C, Hydronic M8 / M10 pornește în treapta "MEDIU", iar Hydronic M12 în treapta "MEDIU 1".

În cazul în care temperatura apei de răcire atinge 55 °C suflanta vehiculului cuplează, iar dacă temperatura scade la 40 °C, suflanta vehiculului decuplează.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Decuplarea

Pentru reducerea emisiilor și a formării fumului, după decuplare încălzitorul se reglează pentru scurt timp în treapta "MIC".

În cazul unei reduceri constante a cantității de combustibil, această procedură poate dura max. 40 secunde.

După finalizarea procedurii, încălzitorul începe postfuncționarea de 180 secunde. În timpul postfuncționării sunt cuplate alternativ ambele bujii incandescente.



Vă rugăm să fiți atenți!

În regimul de încălzire auxiliară (motorul vehiculului și încălzitorul sunt cuplate), înainte de a intra în spațiul unei benzinării trebuie să vă asigurați de faptul că încălzitorul este decuplat complet.

Dispozitivele de comandă și de siguranță

Încălzitorul este echipat cu următoarele dispozitive de comandă și de siguranță.

- Dacă încălzitorul nu se aprinde în interval de 74 secunde după începerea furnizării de combustibil, pornirea este repetată.
- Dacă încălzitorul nu se aprinde nici după alte 65 secunde, se produce o oprire în caz de defecțiune.*
- După un număr nepermis de încercări eșuate de pornire are loc o blocare a unității de comandă.**
- Dacă în timpul funcționării flacăra se stinge de la sine, se execută o repornire.
- Dacă încălzitorul nu se aprinde în interval de 74 secunde după reînceperea furnizării de combustibil, are loc o oprire în caz de defecțiune.*
- După un număr nepermis de încercări eșuate de pornire are loc o blocare a unității de comandă.**
- În caz de supraîncălzire (de ex. deficit de apă, circuit de apă de răcire aerisit deficitar) senzorul de supraîncălzire reacționează, alimentarea cu combustibil este întreruptă și se produce o oprire în caz de defecțiune.*
- După ce cauza supraîncălzirii se remediază, încălzitorul poate fi repornit prin oprire și repornire (premise: încălzitorul este suficient de răcit, temperatura apei de răcire < 72 °C).
- După un număr nepermis de opriri cauzate de supraîncălzire are loc o blocare unității de comandă.**
- De la o temperatură a apei de +50 °C, în cazul unui debit de apă prea mic, încălzitorul poate trece în treapta de reglare OPRIT. Urmează o postfuncționare de cca 180 secunde.
- Dacă este atinsă limita inferioară, respectiv cea superioară de tensiune, se produce o oprire în caz de defecțiune.*
- În cazul în care există un cablu electric întrerupt către pompa de dozare, încălzitorul nu pornește.
- Dacă una din cele două bujii incandescente este defectă, pornirea are loc numai cu o bujie incandescentă.
- Turația motorului suflantei este monitorizată constant.
- Dacă motorul suflantei nu pornește, se blochează sau turația are o abatere > 12,5 % din turația nominală, după 60 de secunde se produce o oprire în caz de defecțiune.*
- Funcționarea pompei de apă este monitorizată continuu.

* După scurta oprire și repornire, oprirea în caz de defecțiune poate fi anulată.

** Unitatea de comandă poate fi deblocată cu mijloacele de verificare / elementul de operare. Procedeu și descrierea pentru mijloacele de verificare și elementele de operare vedeți „Instrucțiuni de montaj Plus – EasyStart

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

/ kit pentru înălțime / funcții speciale și diagnoză”.

- Pentru remedierea blocajului, respectiv citirea erorilor consultați manualele de identificare a defecțiunilor și de reparații ale încălzitorului:



Vă rugăm să fiți atenți!

Nu repetați oprirea și repornirea mai mult de două ori.

Oprirea forțată la funcționarea ADR

În cazul vehiculelor pentru transportul substanțelor periculoase (de ex. cisternele), încălzitorul trebuie decuplat înainte de accesarea unei zone de pericolozitate (rafinărie, benzinărie etc.).

În caz de nerespectare a acestei prevederi, încălzitorul se decuplează automat atunci când:

- motorul vehiculului este oprit.
- se cuplează un agregat suplimentar (acționare auxiliară pentru pompa de descărcare sau similar).

Se produce apoi o scurtă postfuncționare a suflantei pentru max. 40 secunde.

Oprirea în caz de urgență

Dacă în timpul funcționării este necesară o oprire în caz de urgență, se va proceda după cum urmează:

- opriți încălzitorul de la elementul de comandă sau
- scoateți siguranța sau
- separați încălzitorul de la baterie.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Cablajul încălzitorului

Încălzitorul se conectează electric în conformitate cu directivele pentru compatibilitatea electromagnetică



ATENȚIE!

Indicații privind protecția muncii pentru cablajul încălzitorului!

Prin intervențiile neprofesionale poate fi influențată compatibilitatea electromagnetică, motiv pentru care trebuie respectate următoarele indicații:

- În cazul cablurilor electrice aveți grijă ca izolația acestora să nu fie deteriorată. Evitați: decojirea, îndoirea, strângutarea sau influența căldurii.
- În cazul ștecherelor rezistente la apă, camerele nealocate ale ștecherelor vor fi prevăzute cu dopuri, pentru a fi etanșate împotriva apei și a mizeriei.
- Conexiunile electrice cu fișă și la masă trebuie să fie fixe și rezistente la coroziune.
- Conexiunile electrice cu fișă și la masă din spațiile exterioare se gresăază cu vaselină de protecție la contact.



Vă rugăm să fiți atenți!

În cazul cablajului electric al încălzitorului, precum și al elementului de comandă se vor avea în vedere următoarele:

- Cablurile electrice, unitățile de comandă și de comu- tare trebuie dispuse în vehicul astfel încât funcționa- rea lor ireproșabilă în condiții normale de deservire să nu fie afectată (de ex. prin influența căldurii, a umidității etc.).
- Se vor respecta următoarele secțiuni ale cablurilor între baterie și încălzitor.

În acest fel nu se depășește pierderea maxim admi- să de tensiune în cabluri de 0,5 V la 12 V, respectiv 1 V la 24 V tensiune nominală.

Secțiunile transversale la o lungime a cablului (ca- bluri plus + minus):

– până la 5 m = o secțiune a cablului de 4 mm²

– de la 5 m până la 8 m = o secțiune a cablului de 6 mm²

Conexiunea cablurilor (cablurile plus și minus) la fișa B2 necesită o reducere a secțiunii transversale la 2,5 mm².

- Dacă conexiunea cablului plus este prevăzută la cutia cu bone (de ex, la borna 30) și cablul propriu al vehiculului

trebuie scos de la baterie la cutia cu borne pentru calcularea lungimii totale și, dacă este cazul, redimensionat.

- Izolați capetele neutilizate ale cablurilor.

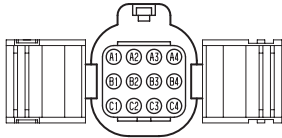
Indicație pentru recablarea fișei cu 12 pini a fasciculului de cablu

Dacă la înlocuirea lui Hydronic M (Hydronic 10) cu Hydronic M-II se utilizează în continuare fasciculul de cablu integrat în vehicul, este necesară demontarea fișei cu 12 pini cu ajutorul sculei de deblocare AMP (număr de comandă AMAP 1-1579007-4) și recabla- rea acestuia conform următorului tabel.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Fișa cu 12 pini a fasciculului de cablu



Ștecherul este reprezentat pe partea de intrare a cablurilor.

Fascicul de cablu Hydronic M		Recablare Fișa cu 12 pini	
Conectare	Secțiune Culoare cablu	Hydronic M PIN	Hydronic M-II PIN
Pompă de dozare	1,5 ² gn	C4 →	A1
Borna 31	4 ² br	C3 →	A2*
Borna 30	4 ² rt	C2 →	A3*
Semnal plus la întrerupătorul general al bateriei	1,5 ² ws/rt	C1 →	A4*
Semnal plus la releul electrovalvei	-	B4 →	B1
Diagnosticare	1 ² bl	B3 →	B2
Semnal plus de la motorul auxiliar ADR	1 ² vi	B2 →	B3
Comandă de la distanță Pompă de apă	-	B1 →	se lasă liber**
Releu suflantă	1 ² rt/ge	A4 →	C1
Semnal plus (D+) la încălzitor – în regimul de funcționare ADR	1 ² vi/gn	A3 →	C2
Scăderea temperaturii	-	A2 →	C3
Încălzire Pornită	1 ² ge	A1 →	C4

* Conexiunea cablurilor la fișa B2 necesită o reducere a secțiunii transversale la 2,5 mm².

** Comanda de la distanță a pompei de apă nu este prevăzută pentru Hydronic M-II.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Lista pieselor pentru schema electrică a încălzitorului și fasciculului de cabluri – 12 V / 24 V / ADR

-A10	Unitate de comandă	-F1	Siguranță principală	-XB11	Carcasă bucușă, conexiune cu fișă instrument de diagnosticare EDITH
-XS1	Carcasă fișă, semnale încălzitor	-F2	Siguranță, suflantă vehicul		
-B1	Senzor de temperatură	-F3	Siguranță, acționare	-XB13	Carcasă bucușă, conexiune cu fișă intrare NA / D+
-B2	Senzor de supraîncălzire	-K1	Relev suflantă		
-B5	Senzor de flacără	-K2	Înterupător principal al bateriei (regim de funcționare, de ex. prin intermediul butucului de contact)	-XS8/1	Carcasă fișă, conexiune cu fișă racord pompă de dozare
-M2	Motor arzător cu senzor HAL			-XS11	Carcasă bucușă, conexiune cu fișă instrument de diagnosticare EDITH
-M10	Pompă de apă				
-R1	Bujie incandescentă	-K6	Relev supapă electromagnetică	s	Conectare instrument de diagnosticare EDITH
-R5	Bujie incandescentă 2	-RA1	Diodă		
-XB3/11	Carcasă bucușă 1, conexiune cu fișă unitate de comandă	-S2	Contact de separare a bateriilor (funcția Deconectare de urgență la ADR ș.a.)	-XS13	Carcasă fișă, conexiune cu fișă intrare NA / D+
-XB9	Carcasă bucușă, conexiune cu fișă pompă de apă	-XB1	Carcasă bucușă, semnale încălzitor	-Y1	Pompă de dozare combustibil
a	Interfață încălzitor / fascicul de cabluri	-XB7	Soclu relev	a	Interfață încălzitor / fascicul de cabluri
b	Comandă suflante vehicul	-XB7/1	Soclu relev 2	c	la elementul de comandă
d	La ADR: intrare generator D+ (alternator)	-XB8	Carcasă bucușă, conexiune cu fișă pompă de dozare	f, x	Conductor de comutare S+, izolare și legare conductor
o	La ADR: intrare priză auxiliară de putere NA+	-XB8/1	Carcasă bucușă, conexiune cu fișă racord pompă de dozare	i	Mesaj de răspuns ADR la elementul de comandă
-A30	Tablou de siguranțe, 3 pini			t	Scăderea temperaturii

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

v proces de comanda Plus sigur
pentru rele- ul K6 la borna 30
proces de comandă Plus pentru
electrovalva magnetică, borna 87

B4	Diagnosticare (HELJED)	0,75 BU/WH
C4	Încălzire Pornită	0,75 YE

Alocarea pinilor fișei -XB1 cu 12 pini

Ștecherile și bușele sunt reprezentate pe
partea de intrare a cablurilor.

Nr. PIN:	Conectare	Secțiune transversală mm ² / culoare cablu
A1	Pompă de dozare	1 / GN
B1	Electrovalvă, opțional	1.0
C1	Relev suflantă	1,0 / RD/YE
A2	Borna 31	2,5 / (4,0) BN
B2	–	–
C2	ADR D+	1,0 / VT/GN
A3	Borna 30	2,5 / (4,0) RD
B3	ADR HA+	1,0 / VT
C3	Scăderea temperaturii	1,0 / –
A4	leșire Semnal plus	1,5 / WH/RD plus

Culorile cablurilor

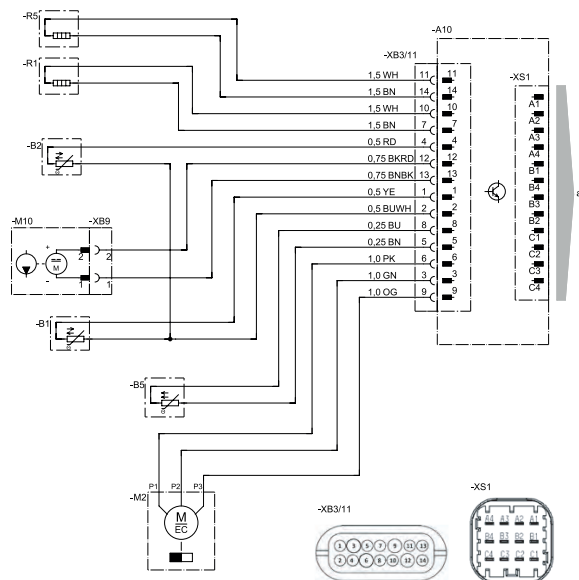
RD	roșu
BU	albastru
WH	alb
OR	portocaliu
GR	gri
YE	galben
VT	violet
BK	negru
GN	verde
BN	maro

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Schemă electrică încălzitor – 12 V / 24 V / ADR

X:150
Ign (+)
X:580
Light (+)
X:300
Bat (+)
X:310
Bat (-)



25.2435.00.9602

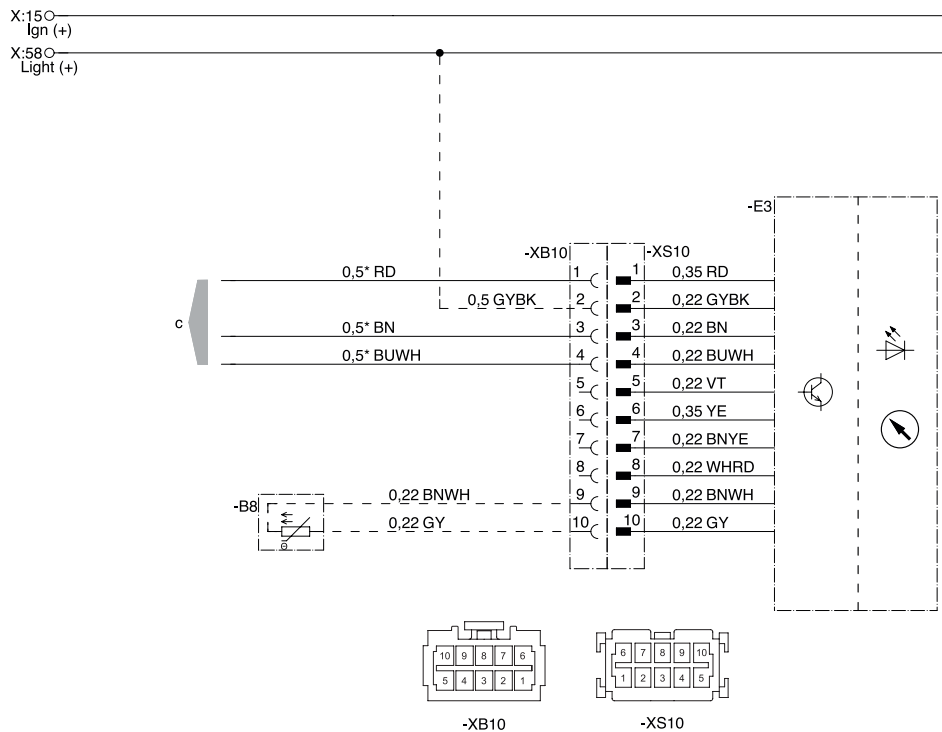
Hydronic M-II

- 355 -

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Schema electrică – EasyStart Timer



-B8 Senzor temperatură ambiantă (opțional)

-E3 EasyStart Timer

c la fasciculul de cabluri

Fișele și bușele sunt reprezentate pe partea de intrare a cablurilor.

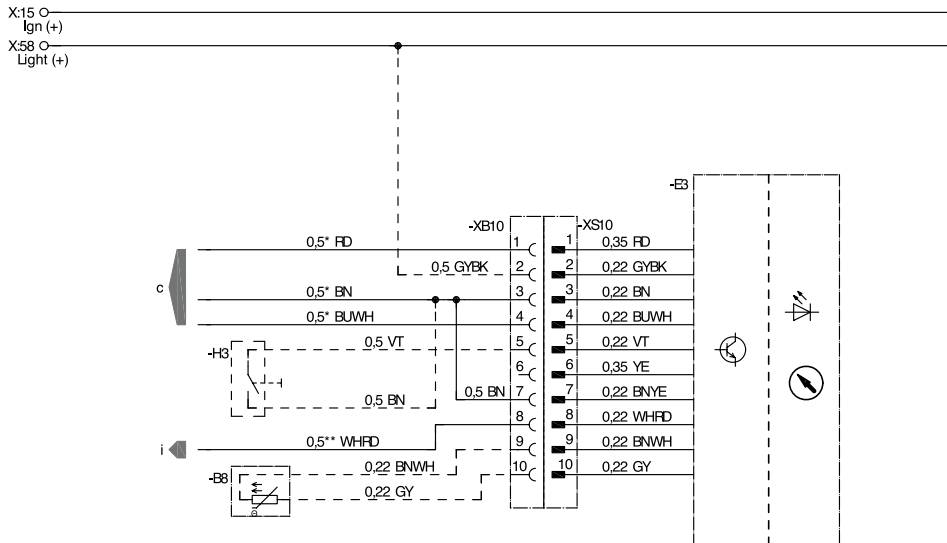
i Indicație

Alte scheme electrice pentru EasyStart Timer sunt disponibile în instrucțiunea de montaj Plus, aceasta putând fi vizualizată și descărcată de pe portalul de service.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Schema electrică – EasyStart Timer ADR



* Hydronic MII 0,75

** Hydronic MII 1,5

-B8 Senzor temperatură ambiantă (opțional)

-E3 EasyStart Timer

-H3 Tastă

c la fasciculul de cabluri

i Mesaj de răspuns ADR de la încălzitor

Fișele și bușele sunt reprezentate pe partea de intrare a cablurilor.

Indicație

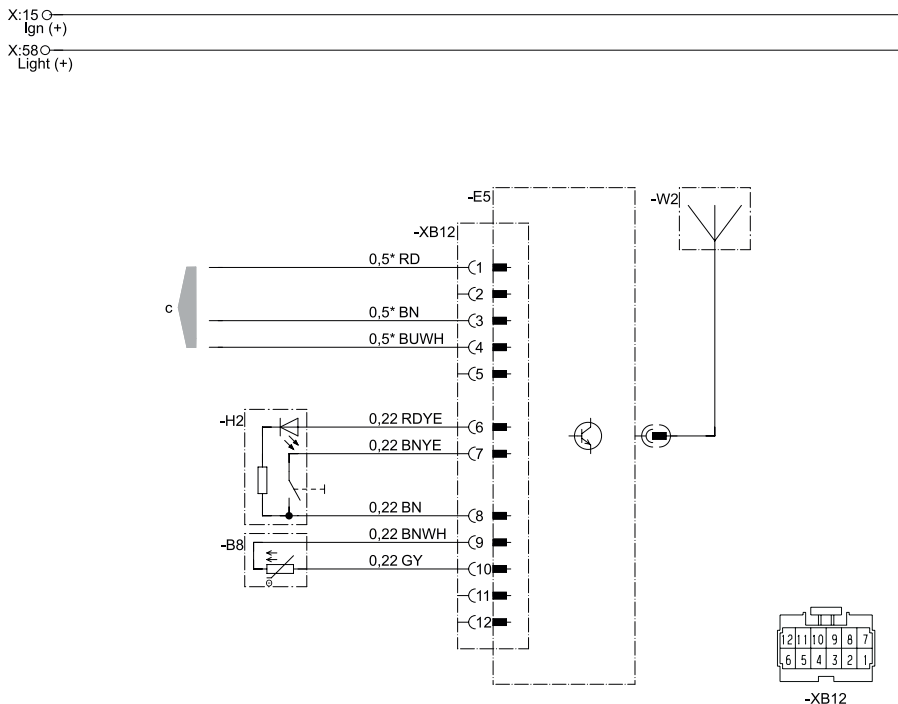
Alte scheme electrice pentru EasyStart Timer sunt disponibile în instrucțiunea de montaj Plus, aceasta putând fi vizualizată și descărcată de pe portalul de service.

22.1000.34.9710

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Schema electrică – EasyStart Remote+



- B8 Senzor temperatură ambiantă
- E5 Componentă staționară EasyStart Remote+
- H2 Tastă
- W2 Antena
- c la fasciculul de cabluri

Fișele și bușele sunt reprezentate pe partea de intrare a cablurilor.

i Indicație

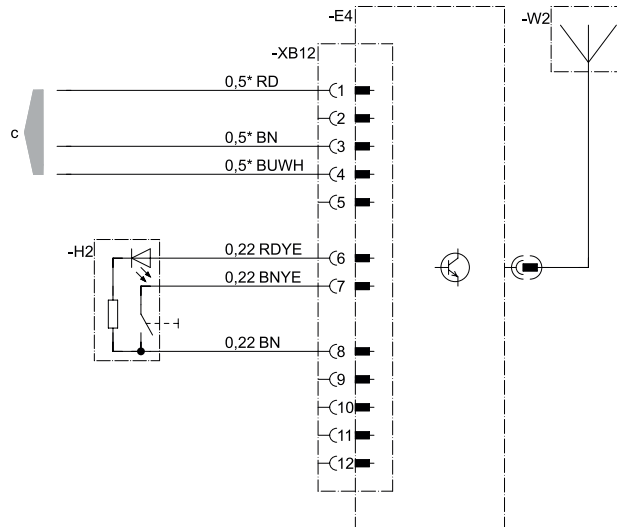
Alte scheme electrice pentru EasyStart Remote+ sunt disponibile în instrucțiunea de montaj Plus, aceasta putând fi vizualizată și descărcată de pe portalul de service.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Schema electrică – EasyStart Remote

X:15○
Ign (+)
X:58○
Light (+)



-E4 Componentă staționară
EasyStart Remote

-H2 Tastă

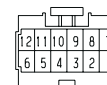
-W2 Antena

c la fasciculul de cabluri

Fișele și bușele sunt reprezentate pe partea de intrare a cablurilor.

Indicație

Alte scheme electrice pentru EasyStart Remote sunt disponibile în instrucțiunea de montaj Plus, aceasta putând fi vizualizată și descărcată de pe portalul de service.



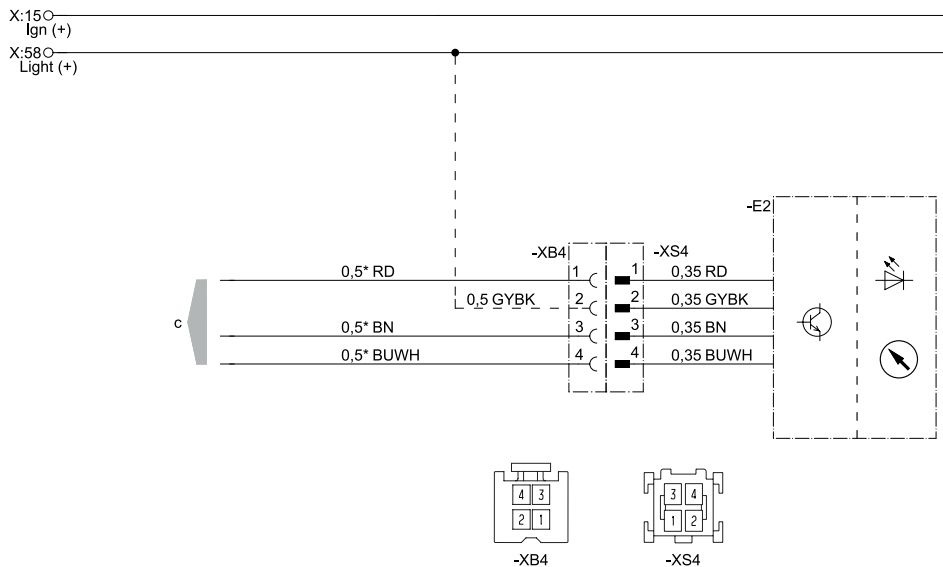
-XB12

22.1000.34.9733

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Schema electrică – EasyStart Select



-E2 EasyStart Select

c la fasciculul de cabluri

Fișele și bușele sunt reprezentate pe partea de intrare a cablurilor.

i Indicație

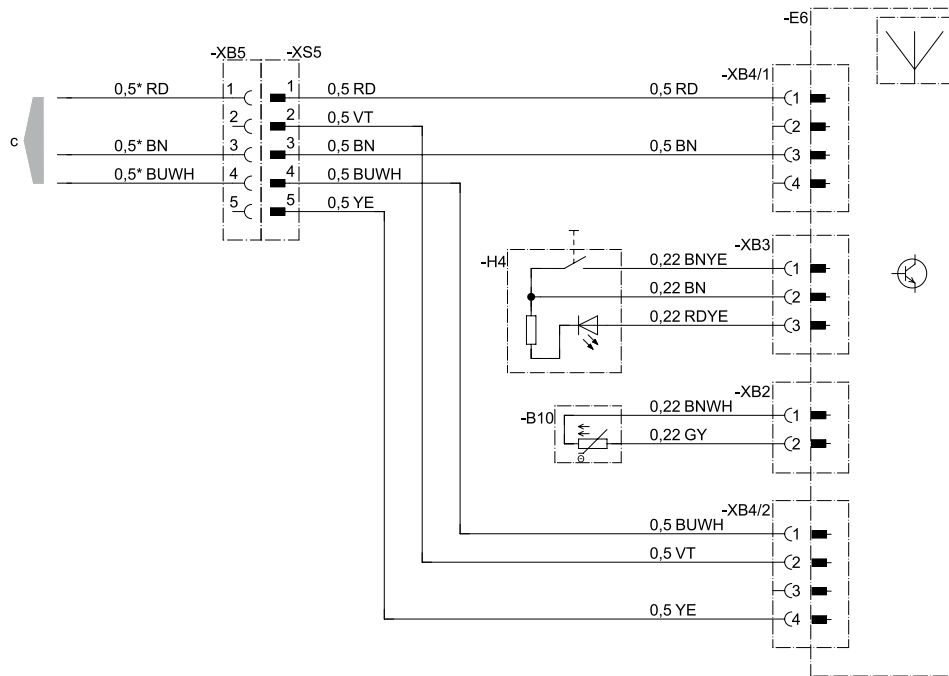
Alte scheme electrice pentru EasyStart Select sunt disponibile în instrucțiunea de montaj Plus, aceasta putând fi vizualizată și descărcată de pe portalul de service.

22.1000.34.9734

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Schema electrică – EasyStart Web



-B10 Senzor temperatură ambiantă

-E6 EasyStart Web

-H4 Tastă

c la fasciculul de cabluri

Fișele și bușele sunt reprezentate pe partea de intrare a cablurilor.

i Indicație

Alte scheme electrice pentru EasyStart Web sunt disponibile în instrucțiunea de montaj Plus, aceasta putând fi vizualizată și descărcată de pe portalul de service.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

În caz de eventuale defecțiuni, verificați următoarele puncte

- Încălzitorul nu pornește după cuplare:
- Opriți și reporniți încălzitorul.
- Dacă încălzitorul tot nu pornește, verificați dacă:
 - există carburant în rezervor?
 - siguranțele sunt în regulă?
 - cablurile electrice, conexiunile și racordurile sunt în regulă?
- evacuarea aerului de combustie și a gazelor arse conține umezeală?
- Orificiile evacuării aerului de combustie și a gazelor arse trebuie verificate, respectiv curățate după o nefuncționare îndelungată!

Remedierea erorilor

În cazul în care încălzitorul este defect și după verificarea acestor puncte sau intervine o defecțiune funcțională, vă rugăm să vă adresați:

- pentru o montare în atelier, la atelierul de montaj stipulat în contractul dumneavoastră.
- pentru o montare ulterioară la atelierul dumneavoastră - tră de montaj.



Vă rugăm să fiți atenți!

Vă rugăm să rețineți că pretențiile de acordare a garanției se pot prescrie atunci când încălzitorul este modificat sau este supus lucrărilor de montaj de către o terță parte sau cu piese de schimb de la alt producător.

Indicații privind întreținerea

- Și în afara perioadei de încălzire, porniți încălzitorul circa o dată pe lună pentru aproximativ 10 minute.
- Înainte de perioada de încălzire, efectuați o probă de funcționare a încălzitorului.
- Dacă se formează fum puternic sau persistent sau se aud zgomote ciudate de la arzător, respectiv mi- ros persistent de carburant sau observați componente electrice / electronice supraîncălzite, încălzitorul trebuie oprit și scos din funcțiune prin îndepărtarea siguranțelor.
- Repunerea în funcțiune în acest caz se face numai după verificarea reușită a încălzitorului de către personalul calificat al firmei Eberspächer.

Service

Asistență tehnică

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice cu încălzi- torul, unitatea de comandă ori software-ul de operare, contactați-ne la următoarea adresă de service:

support-RO@eberspaecher.com

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Certificări

Înalta calitate a produselor Eberspächer este cheia succesului nostru.

Pentru a garanta această calitate, am organizat toate procesele de lucru din companie în sensul managementului calității (QM). În egală măsură, depunem o gamă largă de activități în scopul îmbunătățirii continue a calității produselor, pentru a ține astfel pasul cu cerințele în continuă creștere din partea clienților.

Ceea ce este necesar pentru a asigura a calității este stabilit în normele internaționale.

Această calitate trebuie privită într-un sens exhaustiv. Ea se referă la produse, procese și relații client – furnizor. Experții autorizați oficial evaluează sistemul și autoritatea corespunzătoare de certificare, emite un certificat.

Firma Eberspächer Climate Control Systems GmbH & Co.KG este calificată deja pentru următoarele standarde:

**Managementul calității conform
ISO TS 9001:2015 și IATF 16949:2016**

Sistemul de management al protecției mediului conform ISO 14001:2015

Eliminare ecologică

Eliminarea ecologică a materialelor
Aparatele vechi, componentele defecte și ambalajele pot fi separate pe sortimente, astfel încât la nevoie toate componentele să poată fi eliminate ecologic, respectiv să fie predate pentru reciclare.
Electromotoarele, unitățile de comandă și senzorii (de ex. senzorul de temperatură) sunt considerate aici „Deșeuri electronice”.

Dezasamblarea încălzitorului

Dezasamblarea încălzitorului se face conform etapelor de reparații din prezentele manuale de identificare a defectiunilor / de reparații.

Ambalajul

Ambalajul încălzitorului poate fi păstrat pentru o eventuală returnare.

Declarație de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm că, în varianta de execuție introdusă de noi în circulație, încălzitorul corespunde prevederilor aplicabile ale următoarei Directive UE.

Directiva UE 2014/30/UE



Declarația de conformitate integrală poate fi vizualizată și descărcată de la www.eberspaecher.com din Centrul de descărcări.

RADIATOR AUXILIAR

Hydronic M-II

Directorul prescurtărilor

ADR

Acord european cu privire la transportul rutier internațional al produselor periculoase.

Autorizarea CE a tipului / autorizarea de compatibilitate electromagnetică a tipului

Autorizare a Biroului federal pentru vehicule cu motor pentru construirea unui încălzitor de montat în autovehicule.

Directive EMC

Compatibilitate electromagnetică.

FAME (Biodiesel)

FAME pentru motoarele diesel conform DIN EN 14 214.

Partener JE

Partener Eberspächer.

Declarație de conformitate

Declarație de conformitate

Este posibil ca vehiculul dumneavoastră să aibă componente care transmit și recepționează unde radio și, prin urmare, sunt supuse reglementărilor guvernamentale. Aceste componente trebuie să accepte toate interferențele recepționate, inclusiv cele care pot cauza o funcționare nedorită.

Vizitați

<https://www.fordtrucks.com.tr/en/conformity> pentru etichetele de certificare și declarația de conformitate.

Actualizări privind securitatea cibernetică

Pentru a îmbunătăți securitatea, pot fi efectuate actualizări de software pentru vehiculul dvs. la punctele de service autorizate sau de la distanță în timpul perioadei de service a vehiculului dvs. Pentru actualizările de la distanță, vehiculul dvs. trebuie să aibă abonament ConneCTruck și setările de conectivitate trebuie să fie active.

Gestionarea actualizărilor software:

Puteți accesa istoricul actualizărilor software pentru unitățile de control electronic pentru care sunt acceptate actualizările software de la distanță prin intermediul paginii "Detalii vehicul" din aplicația mobilă ConneCTruck. Puteți consulta centrul de service autorizat pentru actualizările de service.

ANEXE

Informații despre importatorul Ford Trucks

În conformitate cu articolul 41 alineatul (3) din Regulamentul UE/2023/1542, importatorii de baterii pentru vehicule electrice și baterii SLI își indică pe baterie numele, denumirea comercială sau marca înregistrată, adresa poștală, indicând un singur punct de contact și, dacă sunt disponibile, adresa web și de e-mail. În cazul în care acest lucru nu este posibil, informațiile necesare sunt furnizate pe ambalaj sau într-un document care însoțește bateria.

Țara	Importat	Adresă	Site web
ALBANIA	Albanian Motor Company	Autostrada Tiranë-Durrës, Km. 10, Kashar, Tirana	www.fordtrucks.al
BOSNIA	Kamion Importer D.O.O	74203 / Ul. 203. brigade br. 88, BA-74203 Matuzići, Doboj Jug / Doboj	www.fordtrucksglobal.com
SLOVENIA	Kamin Bus Importer D.O.O.	Celovška cesta 492, 1210 Ljubljana - Šentvid	www.fordtrucks.si
CROATIA	Karni Bus Importer D.O.O.	Radnička cesta 182, 10000 Zagreb	www.fordtrucks.hr
UNGARIA	Delta Truck KFT	Leshegy út 13. / 2310 / Szigetszentmiklós	www.fordtrucks.hu
SLOVACIA	Delta Truck SRO	Polná 17 / 903 01 / Senec	www.fordtrucks.sk
SERBIA	BC Trucks D.O.O.	Industrijska zona bb Kovilj / 21243 / Kovilj	www.fordtrucks.rs
CEHIA	F Trucks a.s.	Všechromy 103 Praha -Stránčice / 251 63 / Všechromy 103	www.fordtrucks.cz
BULGARIA	Bulauto AD	124, Odrin Str. Northern Industrial Zone / 8001 / Burgas	www.fordtrucks.bg
GRECIA	ErgotrakS.A.	DA 13 1250, Delta 570 22, Thessaloniki	www.fordtrucks.gr
ROMÂNIA	AIC Trucks SA	SAT. CHIAJNA - COM. CHIAJNA STR. ITALIA Nr. 1-7, România	www.ford-trucks.ro
POLONIA	Q-service Truck Sp. z o.o.	Ul. Powsinska 64 02-903 Warszawa TVA: 5213664666	www.ford-trucks.pl
LITUANIA	Autokurtas UAB	Tilžės st. 49, LT / 91260 / Klaipėda	www.fordtrucks.lt
LETONIA	ZK 9 LLC	Kļavulapas, Mārupes novads / LV-216/ Mārupe	www.fordtrucks.lv
ESTONIA	F-TRUCKS OÜ	Kooli 10, Rummu, Harjumaa / 76102 / Harjumaa	www.fordtrucks.ee
BELGIA (BELUX)	Herman Noyens Trucks NV	Antwerpseweg 66 / 2440 / GEEL	www.fordtrucksbelux.be

ANEXE

Informații despre importatorul Ford Trucks

Țara	Importat	Adresă	Site web
FRANȚA	F-Trucks France	F-Trucks France 10A rue Blaise Pascal 78990 ELANCOURT	www.fordtrucksfrance.fr
PORTUGALIA	Oneshop - Distribuição Automovel,S.A.	Estrada Nacional 10, km 127 2615-701 Alverca do Ribatejo	www.fordtrucks.pt
SPANIA	AUTOMOCION Y MOVILIDAD HISPANIA SL	venida Fuentemar, 9- 28823 Coslada (Madrid)	www.fordtrucks.es
ITALIA	F-Trucks Italia Spa	Via dei Missaglia 89, 20142 - Milano (MI)	www.fordtrucks.it
GERMANIA	F-Trucks Deutschland GMBH	Haller Str. 208, 74564 Crailsheim, Germania	www.ford-trucks.de
AUSTRIA	F-Trucks Austria GMBH	Gewerbepark Mauer 21, 4702 Wallern an der Trattnach, Austria	www.fordtrucks.at
DANEMARCA	FTD A/S	Huginsvej 24 / 4100 / Ringsted	www.fordtrucks.dk
ȚĂRILE DE JOS	F-Trucks Nederland B.V.	Hogeveldseweg 5A 4041 CP Kesteren Țările de Jos	www.fordtrucks.nl
ELVEȚIA	BF Import AG	Stationsstrasse 88 6023 Rothenburg Elveția Nr. TVA: CHE-492.887.276 MWST	www.fordtrucksglobal.com

FIRMA PRODUCĂTOARE

Ford Otomotiv Sanayi A.S.
Akpınar Mah. Hasan Basri Cad. No: 2
34885 Sancaktepe/Istanbul